

El mundo estudia español

Traducciones

2018

Ministerio
de Educación
y Formación Profesional



MUSEO
DEL
PRADO
200
AÑOS



Catálogo de publicaciones del Ministerio: sede.educacion.gob.es/publiventa
Catálogo general de publicaciones oficiales: publicacionesoficiales.boe.es

El mundo estudia español 2018
(traducciones)



MINISTERIO
DE EDUCACIÓN
Y FORMACIÓN PROFESIONAL
Secretaría de Estado de Educación
y Formación Profesional
Dirección General de Planificación
y Gestión Educativa
Subdirección General de Cooperación Internacional
y Promoción Exterior Educativa

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA
Subdirección General de Atención al Ciudadano,
Documentación y Publicaciones

Edición 2019

NIPO 847-19-009-7

Imagen de portada: Diego Rodríguez de Silva y Velázquez, Las meninas, P001174.
© Museo Nacional del Prado, Madrid

Maqueta: Solana e hijos, A.G., S.A.U.

El mundo estudia español 2018

(traducciones)

Le monde apprend l'espagnol

Il mondo studia lo spagnolo

O mundo estuda espanhol

The world learns Spanish

El món estudia espanyol

Die Welt lernt Spanisch

De wereld leert Spaans

العالم يدرس الإسبانية

全世界学习西班牙语

VERDEN LÆSER SPANSK

VÄRLDEN LÄSER SPANSKA

LUMEA ÎNVAȚĂ SPANIOLĂ

VERDEN STUDERER SPANSK

SVĚT STUDUJE ŠPANĚLŠTINU

SVETOVÉ ŠTÚDIE ŠPANIELSKY

МИР ИЗУЧАЕТ ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК

Ο ΚΟΣΜΟΣ ΣΠΟΥΔΑΖΕΙ ΙΣΠΑΝΙΚΑ

СВЕТЪТ ИЗУЧАВА ИСПАНСКИ ЕЗИК

NYELVTANULÁS A VILÁGON SPANYOL

ŚWIAT UCZY SIĘ JĘZYKA HISZPAŃSKIEGO

NAG-AARAL NG ESPANYOL ANG SANDAIGDIGAN

Índice

	Pág.
Presentación.....	7
Introducción.....	9
Países	
Alemania	15
Andorra	25
Australia	33
Austria	41
Bélgica - FR.....	49
Bélgica - NL.....	67
Brasil	81
Bulgaria.....	93
Canadá - FR.....	101
Canadá - IN	111
China	121
Dinamarca	127
Eslovaquia	131
Estados Unidos de América.....	139
Filipinas.....	155
Finlandia	161
Francia.....	169
Grecia	187
Hungría	193
Irlanda	201
Italia	207
Luxemburgo.....	217
Marruecos	227
Noruega.....	243
Nueva Zelanda	247
Países Bajos.....	257
Polonia	269
Portugal.....	279
Reino Unido	289
República Checa	301
Rumanía	309
Rusia.....	317
Suecia	327
Suiza - AL	335
Suiza - FR.....	345
Suiza - IT.....	355
Túnez.....	365

Presentación

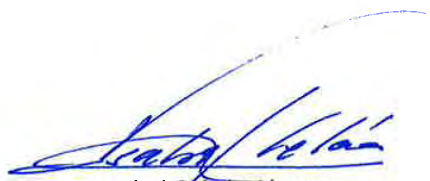
Han pasado prácticamente catorce años desde que El Mundo estudia Español comenzara su andadura en 2005. Podemos afirmar, sin temor a equivocarnos, que esta publicación -que nació con el objetivo de convertirse en instrumento de trabajo y de consulta sobre la evolución de la situación del español en los sistemas educativos de los países en los que el Ministerio de Educación y Formación Profesional cuenta con presencia institucional- está cumpliendo con creces el objetivo que se había marcado.

La octava edición de El Mundo estudia Español, correspondiente a los años 2017-2018, refleja de manera exhaustiva la labor que el Ministerio está desarrollando, a través de la Dirección General de Planificación y Gestión Educativa, en la acción educativa española en el exterior. Su elaboración ha sido posible gracias al trabajo de la red de Consejerías de Educación, que llevan a cabo tareas de promoción y difusión de la lengua y cultura españolas, en sintonía con el contexto educativo, cultural y social del país en el que están presentes, en estrecha cooperación con sus autoridades e instituciones educativas.

Como en ediciones anteriores, el informe se centra en analizar la presencia del español en el sistema educativo de cada uno de los países en relación a la enseñanza de otras lenguas extranjeras, aportando numerosos datos que corroboran todo lo expuesto. Además, ilustra el desarrollo de los programas de la acción educativa española en el exterior: centros de titularidad española y de titularidad mixta, centros de convenio, secciones españolas y secciones bilingües en centros de otros estados, agrupaciones de lengua y cultura españolas, programas de profesores visitantes y auxiliares de conversación, entre otros.

Se ha avanzado mucho en lo que llevamos de siglo XXI en cuanto al protagonismo internacional del español. Para mantener y fortalecer ese protagonismo como lengua internacional es de vital importancia la promoción de su enseñanza. Así mismo, se ha impulsado la integración lingüística, la búsqueda y adopción de un modelo común y plural en relación con las variedades del español, lo que aumenta las perspectivas de futuro de una lengua compartida por cientos de millones de hablantes y por más de veinte países.

Podemos, por lo tanto, congratularnos ante una nueva edición de El Mundo estudia Español, cuyo contenido va a satisfacer el deseo de quienes quieran conocer en detalle la situación y el progreso de la enseñanza del español en los sistemas educativos de los países objeto del informe.



Isabel Celaya Diéguez
Ministra de Educación y Formación Profesional

El español ante el reto del siglo XXI: panhispanismo y plurinormativismo

María Antonieta Andión Herrero

Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)

No han sido pocos –ni menores– los retos a los que se ha enfrentado la lengua española a lo largo de su historia: acompañar a una nación, demostrar una flexibilidad léxica ilimitada ante el colosal Nuevo Mundo, sobrevivir a la ruptura geopolítica de un imperio... Nada parece abatir a la que es hoy, en el mundo, la segunda lengua por número de hablantes nativos (más de 480 millones) y por número de hablantes globales (más de 577 millones). Ya las conclusiones de la última entrega de *El mundo estudia español* (2016: 570-577) describían una buena situación para nuestra lengua, que el Instituto Cervantes ratifica y amplía en *El español una lengua viva. Informe 2018* (p. 5), y ello a pesar del desafío de mantener la lealtad lingüística en la segunda y tercera generaciones de inmigrantes hispanos en países como los Estados Unidos de América. Incuestionables argumentos geográficos y demográficos acreditan el protagonismo internacional del español y la atracción que ejerce la lengua y culturas hispánicas sobre casi veintidós millones de personas –cifra mucho mayor en realidad si tenemos en cuenta también la enseñanza no reglada–, que la estudian como lengua extranjera o segunda lengua.

Casi al culminar las primeras dos décadas de lo que ya no puede calificarse como nuevo siglo, el español se enfrenta a uno de sus mayores retos de supervivencia en el escenario globalizado: mantener una unidad niveladora sin negar las idiosincrasias particulares de sus diferentes zonas lingüísticas. La variabilidad del español es evidente e innegable, pero no desmiente el alto nivel de estandarización de sus normas cultas. Todos los hablantes del español usamos “alguna variedad de una lengua abstracta común y compartimos propiedades de varios dialectos. Somos únicos y mestizos; nacionales, internacionales y locales”¹. En esta convivencia glotopolítica, el español muestra hoy una tolerancia (inter)dialectal más que aceptable.

La respuesta a las crecientes perspectivas de esta gran lengua en el ámbito de su enseñanza, sobre todo en lo referente a la industria del Español como Lengua Extranjera, suponen adoptar los principios del panhispanismo (que agrupa lo que, activa o pasivamente, es común a las variedades del español) en consonancia con el reconocimiento de su plurinormativismo (existencia de diferentes normas hispánicas de referencia). Se trata de consensuar posturas sobre lo aceptable y correcto dentro de la lengua compartida, coordinarlas y describir un modelo básico pero no único, esencialmente válido para todos sus hablantes. Este modelo –común y, por ello, plural– respondería a las necesidades de la Sociedad global de la Información y de la Comunicación, y permitiría la interconexión de los hablantes, nativos y no nativos, sin barreras espacio-temporales.

Construir un modelo que no resulte exonormativo a ninguna de las variedades del español supone reordenar los principios y criterios que conforman el estándar. Este concepto, desde la perspectiva de un hablante o grupos de hablantes concretos, está relacionado con un modelo generalmente escrito, correcto, culto y prestigioso². Hasta hace pocos años, en la convivencia de las diferentes variedades del español, este último criterio, el prestigio, regía “el estándar” de la lengua. Aunque reconozcamos que, en el terreno lingüístico, el prestigio es resultado de una

¹ Demonte, V. (2003). Lengua estándar, norma y normas en la difusión actual de la lengua española. *Circunstancia. Revista de ciencias sociales del Instituto Universitario Ortega y Gasset*, 1: 1-23, pág. 1.

² Moreno, F. (2010): *Las variedades de la lengua española y su enseñanza*. Madrid: Arco/Libros.

fortuita complicidad de condicionantes históricos, protagonismo político, poder económico y visibilidad internacional, lo cierto es que la variedad favorecida por el prestigio lingüístico se apodera del símbolo modélico de la lengua dando la espalda a otros principios del estándar como el de Comunidad y el de Neutralidad. Es decir, lo que popularmente se reconoce como modelo prestigioso y de corrección es en realidad una variedad estandarizada, identificada con una zona lingüística del mundo hispánico y con sus hablantes. Como consecuencia, se crea un entramado de componentes cognoscitivo, afectivo y conativo, que genera percepciones, ideas, estereotipos, emociones, sentimientos, comportamientos, actuaciones y reacciones determinantes en las creencias y actitudes positivas o negativas de los hablantes hacia las variedades de su lengua, beneficiando a unas y perjudicando a otras.

De todas formas, la universalidad modélica de estas variedades estandarizadas hace aguas ante la flexibilidad con la que los hablantes aplican el concepto de corrección según cuáles sean sus referentes: si preguntamos sobre la aceptación de ciertos rasgos lingüísticos que caracterizan sus hablas, es fácil encontrar que unas personas pueden opinar de forma diferente a otras. Así, mientras los castellanos (hablantes de la norma centro-norte peninsular española) consideran la pérdida de la *-d-* intervocálica (*cansao* por *cansado*) un rasgo común y espontáneo en personas cultas, esa elisión resulta una imperdonable falta de corrección lingüística para un hispanoamericano de la zona andina.

Atrincherarse hoy en que una sola variedad, por muy prestigiosa que se considere, puede representar a toda la comunidad lingüística hispánica es insostenible. Orlando Alba es muy claro al respecto:

En el caso del español, que es la lengua nacional de una veintena de países, proponer como estándar general la modalidad de prestigio propia de una región particular, implica una valoración inaceptable que conduce a una selección imposible de realizar sobre una base válida desde el punto de vista lingüístico³.

Como contrapartida se extiende la postura de que asumir lo compartido o preferir lo más extenso y menos marcado en un escenario internacional y/o plurilectal hispánico en beneficio de la comunicación de todos aporta un valor activo al español como lengua global y a un modelo deslocalizado geolingüísticamente que, no obstante, puede ser concretado en cualquiera de las normas hispánicas. Hemos ganado un lugar para la tolerancia y respeto hacia la riqueza de la diversidad del español que garantiza la comprensión global pero a la vez es capaz de resolver cualquier ininteligibilidad ante lo particular.

Todas esas cualidades definen al llamado “español internacional” y al “español neutro”, propios de los medios de comunicación y las editoriales: una suerte de productos representativos de la hispanidad que pretenden llegar a un público heterogéneo⁴. El primero de ellos, a partir de activar filtros restrictivos de lo común, toma “muestras” de normas asociadas a comunidades o núcleos de prestigio más concretos dentro del mundo hispánico, cuyos rasgos o usos expande por todos los usuarios del español. Así, Raúl Ávila describe tres tipos de norma del español internacional: Tipo α , caracterizado por el seseo, el yeísmo y la aspiración de /s/ final y por el uso de *tú/ustedes* (ausencia de *vos/vosotros*) y que podemos ejemplificar con las variantes cultas de Bogotá, México y Quito; Tipos β : β_1 con pronunciación velar (en la parte de atrás de la garganta) y no alveolar de la *-n* final de palabra, que puede oírse en los hablantes cultos de Caracas, los *talk shows* de Miami y la CNN en español, y β_2 con pronunciación rehilada sonora tensa (vibración) de *y/ll* típica de los bonaerenses (Argentina); y Tipo γ , que distingue /s/ de /θ/ (*z, c (+ e, i)*) y es yeísta (pronuncia *ll* como *y* consonante) y puede corresponder a variantes cultas de León, Zamora o Valladolid, en España⁵.

³ Alba, O. (2005): *Cómo hablamos los dominicanos. Un enfoque sociolingüístico*. Colección Centenario. Disponible en: <http://scholarsarchive.byu.edu/books/3/>.

⁴ Bravo, E. (2008): *El español Internacional*. Madrid: Arco-Libros.

⁵ Ávila, R. (2011): “El español neutro (?) en los medios de difusión internacional”. En *Variación del español en los medios*, pp. 17-30. México: El Colegio de México, pág. 22.

El español neutro, también llamado “acento neutro”, más usado en América que en España, utiliza como pauta lingüística la eliminación de las marcas geolectales que identifican la procedencia del hablante para contrarrestar lo nacional frente a lo internacional y complacer a un usuario de procedencia lingüística diversa (Bravo, 2008)⁶.

Per aspera ad astra. A pesar del impulso del escenario plurilectal hispánico globalizado y sus medios, llegar al binomio dialéctico panhispanismo-plurinormativismo ha sido arduo. Hasta hace pocos años, el lectocentrismo invadía las creencias de hablantes e instituciones que –a veces de manera inconsciente y otras, cómplice– identificaban el modelo general del español con un geolecto o variedad particular, considerándolo ejemplar y modélico sobre los restantes de la lengua. Una “bendición” de superioridad favorecía la norma culta de una de las variedades, que se ungía como “pura” o “correcta”, mientras que las otras se consideran alteraciones o desviaciones. La variedad castellana ha disfrutado de este especial halo de prestigio y representatividad del español⁷ típicamente lectocentrista durante siglos en España y en parte del mundo (también el hispánico). Esta creencia ha motivado que haya sido el referente a partir del cual se explicaba la variación del español y que, por ejemplo, el seseo (realización de las letras *z*, *c* +*e*, *i* como [s]: *zapato* [s]apato) se haya tratado como un fenómeno divergente del patrón distinguidor /s/-/θ/, a pesar de que la mayoría hispanohablante es seseante.

En Hispanoamérica también ha existido –y existe– este tipo de creencias. Se piensa que los colombianos, especialmente de Bogotá, hablan el mejor español de esa parte del mundo⁸: “El habla culta de Bogotá y de otras ciudades del interior goza de la reputación popular de ser el español ‘más puro’ de Hispanoamérica, prestigio alimentado por la existencia del Instituto Caro y Cuervo”⁹. Sostienen esta creencia razones de peso, a saber, la autoridad indiscutible de la institución lingüística y el interés y gusto del pueblo colombiano por su lengua. No olvidemos que la Academia Colombiana de la Lengua fue la primera en América (1871). La fuerte marca conservadora del habla bogotana –al igual que la castellana– puede haberle transferido su halo de prestigio.

En la actualidad, en los medios y el ámbito académico, otros aires envuelven al español. Las Academias de la Lengua Española han cerrado filas en torno a su lengua, y de forma ejemplar las correspondientes americanas. La colaboración mancomunada de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) con la Real Academia Española (RAE) dio la bienvenida al siglo en el año 2000 con el merecido Premio Príncipe de Asturias de la Concordia, que reconocía su trabajo conjunto en la *Ortografía de la lengua española* (1999). Luego vendrían un nuevo *Diccionario* (2003), que añadía numerosas variantes léxicas americanas en artículos, acepciones y marcas, el *Diccionario panhispánico de dudas* (2005), cuya intención panhispánica declarada en su propio título incluía la variación, y el último *Diccionario de la lengua española*, que sustituía definitivamente las siglas *DRAE* (*Diccionario de la Real Academia Española*) por *DLE* en un reconocimiento explícito de la autoría y filiación conjunta de la obra. La *Nueva gramática de la lengua española* (2009) y, en especial, el tomo de Fonética y fonología (2011) acentuaban su carácter descriptivo –frente al prescriptivo– con una amplia presencia de rasgos de todas las variedades del español en el que se hace patente la acción colaborativa de las Academias.

La construcción y consenso en torno a un modelo panhispánico implica, por supuesto, la necesidad de que la descripción de las normas cultas que son referencia para las comunidades

⁶ Bravo, *op. cit.*

⁷ Moreno, F. (2006): “Los modelos de lengua. Del castellano al panhispanismo”. En *Lingüística aplicada a la enseñanza de español como lengua extranjera: desarrollos recientes*, pp. 75-94. España: Universidad de Alcalá.

⁸ Lozano, M. (1999): “El Departamento de Dialectología del Instituto Caro y Cuervo. Cincuenta años de labores (1949-1999). Presentación”, *THESAURUS*, LIV(2): 529-533; Moreno, 2010; Patiño, C. (2004): “Aspectos del lenguaje en Colombia”, *Cuadernos del CES*, 4: 3-13.

⁹ Lipski, J. M. (1996): *El español de América*. Madrid: Cátedra, pág. 227.

hispanicas concrete los usos específicos de sus hablantes, sobre todo si se destina a la enseñanza de la lengua materna. Esa presentación se completa con referencias a rasgos de otras variedades, en leal reconocimiento al plurinormativismo de nuestra lengua.

Oportunamente, el mismo modo de proceder puede convenir a la construcción del modelo lingüístico en la enseñanza del español como lengua extranjera o segunda lengua: partiendo del estándar, se completan y concretan los paradigmas con una variedad preferente de interés y se secuencian rasgos extensos y pertinentes de otras variedades periféricas¹⁰. Este es el tratamiento que da a la diversidad del español el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (2006). Atendiendo a un modelo central castellano, que la institución española justifica a partir de ciertos presupuestos, aparecen anotados –detallados en los niveles superiores– rasgos de diversas zonas hispanicas. El esfuerzo de la institución en plasmar el plurinormativismo del español es, además de una declaración de principios, una respuesta eficaz a la dispersión de los centros Cervantes en el mundo, a la filiación dialectal plural de su profesorado, a la disparidad de su formación, a las dificultades de consulta de obras especializadas en esta materia, a la falta de uniformidad –a veces, de rigor– con la que aparece tratada la variación del español en los manuales...

Todos estos precedentes han propiciado, desde mediados del siglo pasado, un paulatino proceso deslocalizador del modelo del español que asciende hacia una representatividad panhispanica colectiva. Sin que se pretenda un ataque a su prestigio, la variedad castellana se ha empezado a sentir como específica de una parte de España, cuyos rasgos exclusivos –quizás el más llamativo de todos la distinción /s/-/θ/– le son propios pero no representan a todos los hispanohablantes, cuya mayoría no realiza la /θ/, no utiliza *vosotros*, es poco leísta y no es laísta. Ante preguntas como estas, se encuentran en Internet las respuestas que recoge la siguiente secuencia:

En Valladolid, ¿se habla el mejor español?

Se habla como en todas partes, pero, que se haga mejor o peor, depende de cada persona

¿Hablamos buen español?

- Hay mucha gente que dice que "hablamos el mejor español".
- ¿En qué se basan para afirmarlo?
- En cuestiones de prestigio histórico y poder económico (actual o pasado, es indiferente, aunque en lo económico no nos va muy bien últimamente).
- No hablamos el "mejor español" porque, como tal, **todos** los hablantes de español que siguen una norma medianamente culta **tienen el "mejor español"** (y tampoco es necesario que sigan la [norma culta](#)).

• ¿Entonces, "nuestro" español no es mejor que el de otras zonas?

• **¡NO! Simplemente es diferente.**

• Y no olvides que no es "nuestro", sino de todos los hablantes de español.

¹⁰ Andi3n, M.ª A. (2007). "Las variedades y su complejidad conceptual en el dise1o de un modelo lingüístico para el español L2/LE", *ELUA*, 21: 21-33; Andi3n, M.ª A. (2008). "Modelo, estándar y norma..., conceptos aplicados en el español L2/LE", *RESLA*, 21: 9-25.

Paralelamente los hispanoamericanos reivindican sus propias normas. Ante la pregunta ¿Dónde se habla el mejor español?, los internautas no son tímidos en afirmar:



pulzo

NACIÓN - Septiembre 03, 2016 10:29 am - EFE

En Medellín hablan mejor el español que en la mismísima cuna del castellano

Un experto en esta lengua asegura que la capital de Antioquia supera en este aspecto a Valladolid (España).

Francisco Morales Ortega En México se habla bien
Like · Reply · Message · 3 hrs

Leonel Edú Tenicela Frank Mayorca Gutierrez. En Lima todos hablamos claro. Ese debe ser.

El plurinormativismo parece asentado e irrenunciable y desmiente estereotipos:



El Caro y Cuervo es uno de los más reputados centros internacionales para el estudio de la lengua castellana. Su impresionante labor hace que cientos de estudiantes extranjeros lo escojan para realizar sus estudios de posgrado.

Resulta frecuente escuchar que en Colombia, particularmente en Bogotá, se habla el mejor español del mundo. Una curiosa afirmación, algo arrogante y por supuesto, imposible de comprobar.

En Colombia existen muchos acentos: en España también. Y aunque en Castilla se encuentren sus raíces y su versión más ortodoxa, lo cierto es que cada región del mundo hispanohablante (250 millones de personas) habla el mejor español posible, aquel que entiende y que necesita.

Nada debe apartarnos del camino de reconocimiento mutuo que es lema de la ASALE, “Unidad en la diversidad” y que la *Nueva gramática de la lengua española* reafirma en su [vídeo de presentación](#):

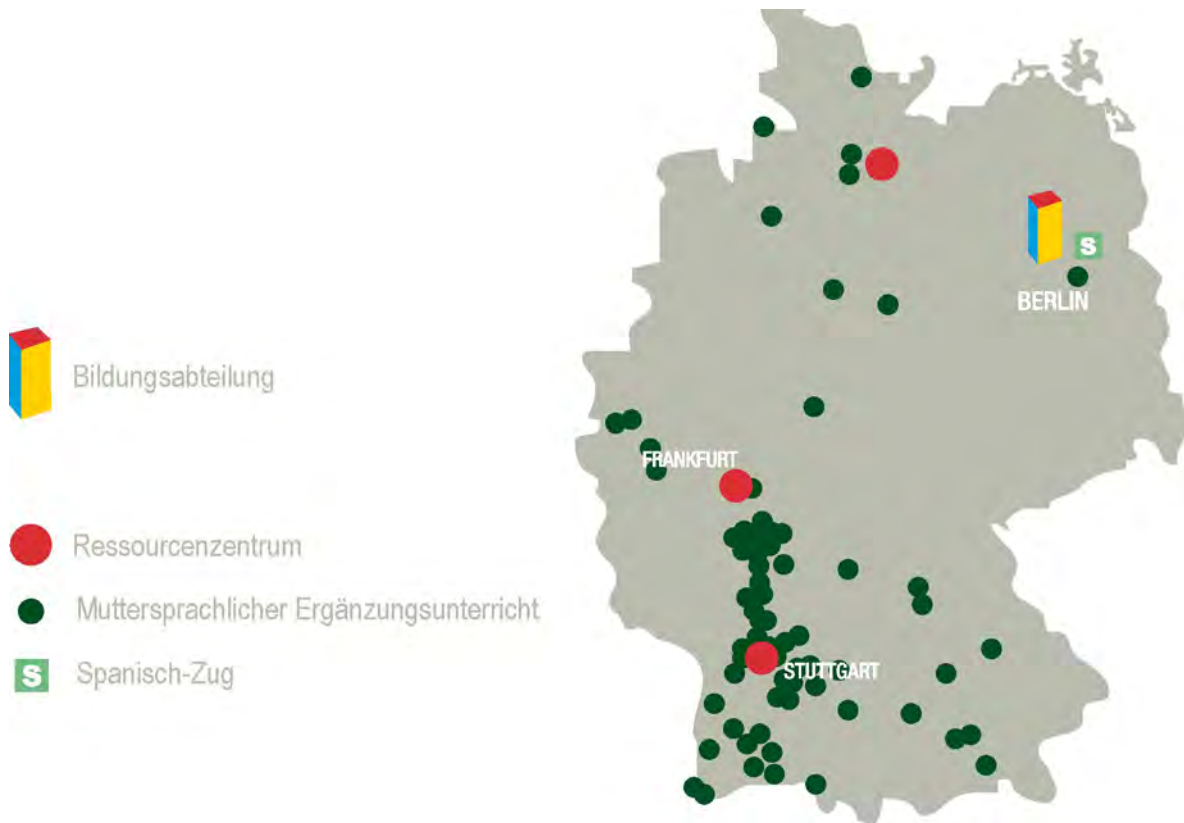
Hay un español que está en boca de todos, que siempre es bien recibido, que está a ras del suelo y a miles de kilómetros del mar, que no tiene bandera, que no se calla ni lo callan, que no se mueve y que no para, que despierta el aplauso, que se silba con los dedos, que incita a vivir. Hay un español que nos iguala y nos diferencia, el de todos, el mío, y el mío, y el mío, y el mío... y el de nosotros y el nuestro.



DIE WELT LERNT
SPANISCH

DEUTSCHLAND

2018



Zur Situation des Spanischen als Fremdsprache

Spanisch als Fremdsprache im Unterricht hat in den letzten zehn Jahren in der Bundesrepublik Deutschland eine konstant steigende Nachfrage verzeichnet. Der augenscheinliche *Boom* des Spanischen, begünstigt durch die Popularität der Sprache an sich sowie die Beliebtheit der lateinamerikanischen Kultur in Form von Literatur, Musik und Film, hat dazu geführt, dass sich die Zahl der Spanischler in diesem Zeitraum vervierfacht hat. In einigen Bundesländern wird Spanisch nicht mehr ausschließlich als dritte Fremdsprache, sondern bereits auch als zweite Fremdsprache ab der sechsten oder siebten Klasse angeboten. In einigen Bundesländern wird Spanisch sogar schon in der Primarstufe im Rahmen bilingualer Programme an staatlichen Schulen unterrichtet.

Betrachtet man die verschiedenen Bildungsstufen genauer im Hinblick auf die unterschiedlichen Schulformen und die regionalen Gegebenheiten, so wird jedoch schnell ersichtlich, dass die Entwicklung sehr ungleich verläuft, bedingt durch Faktoren, die sich aus den regionalen und historischen Zusammenhängen sowie den vielfältigen Ausprägungen des deutschen Bildungssystems ergeben. Auch die in einigen Ländern noch immer traditionell vorherrschende Bedeutung der Alt Sprachen wie Latein und Griechisch spielt hierbei eine große Rolle.

Vorschulische Erziehung

Trotz der noch geringen Präsenz des Spanischen in dieser Phase ist eine steigende Tendenz erkennbar, insbesondere in den Kindergärten und vorschulischen Betreuungsangeboten großer Städte wie Frankfurt, Hamburg, Hannover oder München, wo es bereits zahlreiche bilinguale Einrichtungen gibt. In der Hauptstadt Berlin gibt es fast 30 Kindertagesstätten bzw. Kindergärten mit einem bilingualen deutsch-spanischen Konzept, die allerdings zum großen Teil auf private Initiativen zurückgehen.

Primarstufe

Der Fremdsprachenunterricht beginnt in der Regel ab der dritten Klasse der Primarstufe, meist mit Englisch. Spanisch ist in dieser Phase bisher nur sehr gering vertreten, mit Ausnahme einiger weniger Programme. Hierzu zählen etwa die spanisch-deutsch ausgerichteten Modelle an einzelnen Hamburger Schulen, die auf der bilateralen Kooperation zwischen dem spanischen Ministerium für Bildung und Berufsbildung sowie dem Hamburger Senat basieren, die zwei Staatlichen Europaschulen in Berlin sowie einzelne bilingual ausgerichtete Grundschulen in Bonn, Frankfurt und München.

Abgesehen davon konzentriert sich das Fremdsprachenangebot in dieser Stufe jedoch weiterhin stark auf Englisch, mit Ausnahme des Saarlandes: dort wird Französisch in der Grundschule unterrichtet.



Sekundarstufe I und II

Im Allgemeinen beginnt in dieser Phase der Spanischunterricht, meist als zweite oder dritte Fremdsprache, mit Ausnahme der wenigen Schulen mit bilingualen deutsch-spanischen Modulen, die es in Nordrhein-Westfalen, Niedersachsen sowie in Berlin und Hamburg gibt.

In dieser Stufe tritt die ungleiche Verteilung von Spanisch als Unterrichtssprache im Hinblick auf die eingangs erwähnten Faktoren am deutlichsten zu Tage.

Was die einzelnen Schulformen angeht, so sei darauf verwiesen, dass im Sekundarbereich I die Realschulen, Gesamtschulen und Gymnasien neben Englisch eine zweite Fremdsprache anbieten. Während 10,6 % der Schülerschaft der Gesamtschulen und 13,3 % der Gymnasialschüler

Spanisch lernen, beträgt der Prozentsatz an den Realschulen lediglich 0,9 %. Der historisch bedingte Grund hierfür ergibt sich aus der Tatsache, dass letztere seit ihren Ursprüngen im 19. Jahrhundert ihren Sprachenschwerpunkt auf Französisch (später auf Englisch) legten, während bei den Gymnasien die Alt Sprachen schwerpunktmäßig im Fremdsprachencurriculum enthalten waren. Interessanterweise besteht die Vorherrschaft des Französischen auch zwei Jahrhunderte später fort.

Im Hinblick auf die regionale Verteilung ist anzumerken, dass in Bundesländern, in denen Französisch traditionell eine größere Bedeutung hat, Spanisch weiterhin entweder nicht oder allenfalls als dritte Fremdsprache im Bildungsangebot vorhanden ist, wie dies im Saarland, in Rheinland-Pfalz, Baden-Württemberg und Bayern der Fall ist. In Rheinland-Pfalz gibt es Bestrebungen, dies zu ändern und Spanisch als zweite Fremdsprachenoption zu etablieren. In anderen Ländern wie Thüringen, Sachsen-Anhalt oder Schleswig-Holstein wird Spanisch nur sehr vereinzelt als zweite Fremdsprache angeboten. Zudem haben einige der neuen Bundesländer wie Thüringen, Sachsen und Sachsen-Anhalt das Problem, dass trotz steigender Nachfrage nach Spanisch als zweiter oder dritter Fremdsprache weiterhin ein Überhang an Russisch- und Lateinlehrern besteht, während der Mangel an Spanischlehrern fortbesteht, so dass die entsprechende Nachfrage oft nicht abgedeckt werden kann.

In der Sekundarstufe II ist ebenfalls ein Rückgang an Spanischlernern zu verzeichnen, der möglicherweise auf die Bildungspolitik einiger Bundesländer zurückgeht. Nicht selten werden die sogenannten MINT-Fächer (Mathematik, Informatik, Naturwissenschaft und Technik) stärker gefördert, und angesichts der gestiegenen Anforderungen für Fremdsprachen in den Abiturprüfungen belegen viele Schüler eine dritte Fremdsprache oftmals lediglich fakultativ, nicht jedoch als Prüfungsfach. Somit hat die Benotung in diesem Fach keine Relevanz hinsichtlich der Aufnahmeverfahren für den entsprechenden Studiengang.



Berufliche Bildung

Innerhalb des beruflichen Bildungswesens dominiert weiterhin Englisch als Fachsprache. Je nach Ausrichtung und Anforderungen des beruflichen Bildungsgangs wird Spanisch als zweite oder dritte Fremdsprache angeboten.

Bisher wurde Spanisch oft als zweite Fremdsprache an Handelsschulen oder beruflichen Schulen mit Schwerpunkt Tourismus und Gastronomie unterrichtet, gewinnt aber mittlerweile auch in anderen Sparten an Bedeutung, insbesondere im dualen Ausbildungssystem. Hierbei

spielen zweifelsohne zwei Faktoren eine wichtige Rolle, nämlich einerseits die Attraktivität Spaniens bei den Schülern als Destination für ihre betrieblichen Praktika sowie andererseits die zum Teil weniger strikten Einstellungsvoraussetzungen für Spanischlehrkräfte, da diese an einigen Schulen dieser Bildungsgänge kein zweijähriges Referendariat nachweisen müssen, welches für die Unterrichtsberechtigung an anderen Schulen unabdingbar ist.

Diese Faktoren haben begünstigend dazu beigetragen, dass dieser Teil des Bildungswesens den stärksten Zuwachs an Spanischlernern verzeichnet.

„Die berufliche Bildung ist diejenige Bildungsform innerhalb des deutschen Schulsystems, in welcher die Nachfrage nach Spanisch den stärksten Zuwachs verzeichnet.“

Hochschulausbildung

Es ist schwer verlässliche Daten über Studierende von Studiengängen mit Spanisch an deutschen Hochschulen zusammenzutragen, da viele Studiengänge allgemein in der Romanistik zusammengefasst sind.

Die folgende Tabelle gibt Aufschluss über die Entwicklung der Zahl der Studierenden vom Studienjahr 2014/15 bis 2017/18 an den Hochschulen, die Hispanistik anbieten.

	Immatrikulierte Studierende 2014-2015	Immatrikulierte Studierende 2017-2018
Englisch	6764	7765
Französisch	1087	942
Spanisch	976	884
Italienisch	266	240
Russisch	159	111
Türkisch	148	67

(Statistisches Bundesamt)

Sonstige Einrichtungen

Die meisten Volkshochschulen bieten Spanisch im Rahmen ihres fremdsprachlichen Kursangebots an. Der Unterricht erfolgt nach dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GERS). Nach Deutsch als Fremdsprache sowie Englisch steht Spanisch an dritter Stelle.

Im Jahr 2016/17 machten die Spanischkurse mit insgesamt 184.019 Schülern 10,6 % des Sprachkursangebots der Volkshochschulen aus.

Das Instituto Cervantes unterhält in Deutschland fünf Standorte in Berlin, Bremen, Frankfurt/M., Hamburg und München. An allen werden Spanischkurse angeboten und kulturelle Aktivitäten organisiert.

Das spanische Ministerium für Bildung und Berufliche Bildung in Deutschland

Die Bildungsabteilung unterstützt schwerpunktmäßig die Verbreitung des Spanischen im deutschen Bildungssystem sowie in den übrigen Ländern ihres Kompetenzbereichs. Sie übernimmt die operative Verwaltung der Bildungsprogramme des Ministeriums für Bildung und Berufsbildung (MEFP) und gestaltet zahlreiche Fortbildungsaktivitäten für die Spanischlehrerschaft, gemeinsam mit den verschiedenen Bildungsinstitutionen wie dem Instituto Cervantes sowie dem Deutschen Spanischlehrerverband (DSV).

Die Bildungsabteilung hat ihren Sitz in der Botschaft von Spanien in Berlin und ist verantwortlich für die Förderung, Leitung und Durchführung der Bildungsprogramme des Ministeriums in Deutschland, Dänemark, Finnland, Norwegen und Schweden.

Bildungseinrichtungen und -programme

Europäische Schulen

In Deutschland gibt es Europäische Schulen in München, Frankfurt und Karlsruhe. In der Europäischen Schule in München gibt es einen Spanisch-Zug, während dies in Frankfurt und Karlsruhe nicht der Fall ist. Dennoch besteht auch dort die Möglichkeit Spanisch als Fremdsprache zu erlernen. Auf alle drei Schulen verteilt gibt es insgesamt 947 Schüler, die Spanisch lernen. Das Ministerium für Bildung und Berufsbildung stellt den drei Schulen hierfür insgesamt 23 Lehrkräfte zur Verfügung.

Entwicklung der Schüler- und Lehrerschaft der Europäischen Schulen in Deutschland							
	2011/12	2012/13	2013/14	2014/15	2015/16	2016/17	2017-18
Schülerschaft	777	730	796	914	712	880	947
Lehrkräfte	6	6	7	7	8	9	23

Muttersprachlicher Ergänzungsunterricht (Agrupaciones de Lengua y Cultura Españolas) für Kinder spanischer Staatsbürger

Wie in den Vorjahren, ist die Nachfrage an diesem Programm weiterhin steigend, sowohl hinsichtlich der Schülerzahlen als auch der Anzahl der Ergänzungsklassen. Während im Schuljahr 2005/2006 noch insgesamt 1.745 Schüler, verteilt auf 72 Klassen, an dem Ergänzungsunterricht teilnahmen, so lagen die Anmeldungen für das Schuljahr 2017/2018 bereits bei 2.878 Schülern, verteilt auf insgesamt 92 Ergänzungsklassen. Trotz der gestiegenen Schülerzahlen ist die Anzahl der entsandten Lehrkräfte leicht gefallen, von 29 im Schuljahr 2005/2006 auf 28 im Schuljahr 2017/2018. Dieser Umstand ist zum größten Teil darauf zurückzuführen, dass der Unterricht in den Klassen nur teilweise als Präsenzunterricht erfolgt.

Die langsam, aber doch stetig wachsende Beliebtheit dieses Bildungsprogramms in Deutschland erklärt sich teilweise durch die Tatsache, dass in einigen Bundesländern entschieden wurde, den Bedarf an muttersprachlichem Ergänzungsunterricht generell nicht weiter aus eigenen Mitteln abzudecken, sei es schrittweise wie in Hessen oder mit sofortiger Wirkung wie in Bayern mit Beginn des Schuljahrs 2009/2010. Andere Bundesländer, wie z. B. Nordrhein-Westfalen, decken den muttersprachlichen Ergänzungsunterricht bis zur zehnten Klasse ab.

Diese Betrachtungen sind vor dem Hintergrund zu sehen, dass die Anzahl der Spanier mit Kindern im schulpflichtigen Alter, die ihren Wohnsitz nach Deutschland verlegt haben, in den letzten Jahren stetig angestiegen ist.

Entwicklung der Schüler- und Lehrerschaft des muttersprachlichen Ergänzungsunterrichts in Deutschland							
	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18
Schüler	2.490	2.561	2.609	2.610	2.615	2.740	2.878
Lehrkräfte	31	31	30	30	28	30	28

Spanisch-Züge

Nach der Schließung der Spanisch-Züge in Bad Nenndorf (2015) sowie Hamburg (2016) ist der Spanisch-Zug in Berlin am dortigen Friedrich-Engels-Gymnasium ab dem Schuljahr 2016/2017 nicht nur das älteste, sondern auch das derzeit einzige bilinguale Programm dieser Art.

Das Friedrich-Engels-Gymnasium bietet Spanischunterricht ab der fünften Klasse, d.h. für Schüler ab dem 10. oder 11. Lebensjahr, an. Ab der 8. Klasse erhalten die Schüler des bilingualen Moduls Unterricht in spanischer Sprache im Fach Geschichte, ab der 9. Klasse in Geographie. Ab der 12. Klasse können sie zwischen Politik, Geschichte und Geographie (ebenfalls auf Spanisch) wählen. Damit ist Spanisch für diese Schüler Prüfungssprache im Abitur.

Die Gesamtzahl der Schüler, die am bilingualen Programm in Berlin teilnehmen, belief sich im Schuljahr 2017/18 auf 347.

Zusätzlich zu den deutschen Lehrkräften gibt es am Friedrich-Engels-Gymnasium eine Lehrkraft, die vom spanischen Ministerium für Bildung und Berufsbildung gestellt wird.

Die Entwicklung der Spanisch-Züge in Deutschland wird durch folgende Tabelle verdeutlicht:

Entwicklung der Schüler- und Lehrerschaft der Spanisch-Züge in Deutschland							
	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18
Schüler	1.222	1.054	1.082	953	652	339	347
Lehrkräfte	8	8	8	8	7	1	1

Bildungsprogramme

Fremdsprachenassistenten

Die Zahl der spanischen Fremdsprachenassistenten an deutschen Schulen ist in den letzten Jahren relativ stabil geblieben, abgesehen von kleinen Schwankungen in Abhängigkeit der Mittelzuweisungen einzelner Bundesländer für dieses Programm.

Die Anzahl der deutschen Fremdsprachenassistenten in Spanien war hingegen stark rückläufig, wie die folgende Tabelle zeigt:

Bilaterales Programm der Fremdsprachenassistenten							
	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18
Deutsche FSA in Spanien	93	63	74	59	66	91	58
Spanische FSA in Deutschland	103	125	111	103	116	112	110
Gesamt	196	188	185	162	182	203	168

Der Hauptgrund für diese radikale Reduzierung liegt nach Meinung der deutschen Organisation, dem Pädagogischen Austauschdienst (PAD) an der Dauer des Programms. Dieses läuft von Oktober bis Mai und deckt damit zwei Semester ab. Die deutschen Studenten würden jedoch lieber ein Semester für einen Auslandsaufenthalt in anderer Form (z.B. mit Erasmus+) nutzen, um so ihre individuellen Wünsche hinsichtlich der Dauer und des Standortes für ihren Aufenthalt in Spanien zu gestalten.

Sonstige Programme

Lehrerfortbildung

Die Bildungsabteilung ist sich des hohen Stellenwertes der Fortbildung bewusst. Jährlich werden Fortbildungsveranstaltungen für die Spanischlehrerschaft erstellt und durchgeführt, meist zusammen mit den Verantwortlichen der einzelnen Bundesländer, den Lehrerverbänden für Spanisch und den Institutos Cervantes in Deutschland.

Der jährliche Fortbildungsplan, der von der Bildungsabteilung erarbeitet wird, richtet sich mit seinen Angeboten nicht nur an die in Deutschland tätigen spanischen Lehrkräfte, sondern auch an die deutsche Spanischlehrerschaft. Der Plan zielt darauf ab, den Fortbildungsbedarf der Spanischlehrer in allen Bereichen abzudecken und bietet insoweit ein breit gefächertes Angebot an Aktivitäten, welches sowohl Aspekte des Lehrplans als auch methodische, wissenschaftliche und kulturelle Aspekte abdeckt.

Wichtigstes Anliegen ist es, den Bedarf sowie die Nachfrage nach Fortbildungsangeboten zufriedenstellend abzudecken. Aus diesem Blickwinkel heraus ergeben sich folgende Hauptziele:

- die Lehrerschaft wissenschaftlich und didaktisch auf dem neuesten Stand zu halten
- die spanische Sprache und Kultur sowie die spanische Kultur in muttersprachlicher Form (in spanischer Sprache) zu fördern
- die didaktische Nutzung der neuen Informations- und Kommunikationstechnologien zu fördern, auch unter Ausschöpfung des pädagogischen Potentials der sozialen Netze
- die Innovationsinitiativen der Schulen und die Bildungsprogramme der spanischen Administration in Deutschland zu unterstützen

Auswertung der Programme

Insgesamt nimmt die Nachfrage nach Spanischunterricht in der Bundesrepublik Deutschland zu, auch wenn diese wie geschildert sowohl innerhalb der verschiedenen Bildungsstufen als auch in geographischer Hinsicht ungleich verläuft. Dieses Ungleichgewicht geht auf verschiedene Faktoren zurück - die historische Tradition die Sprache des jeweiligen Nachbarlandes zu lernen, die unterschiedlichen bildungspolitischen Ansätze im Hinblick auf den Sprachunterricht sowie der Mangel an Lehrkräften in bestimmten Regionen, um die wichtigsten zu nennen.

Trotz der weiterhin steigenden Nachfrage nach Spanischunterricht in den letzten Jahren, sowohl im Regelunterricht als in ergänzender Form außerhalb des Regelunterrichts, bleibt festzuhalten, dass die höchsten Zahlen an Spanischlernern im berufsschulischen Bereich sowie in Lernangeboten außerhalb des Regelunterrichts zu finden sind, wo es gelungen ist, das Angebot in größtmöglicher Weise auf die Nachfrage abzustimmen.

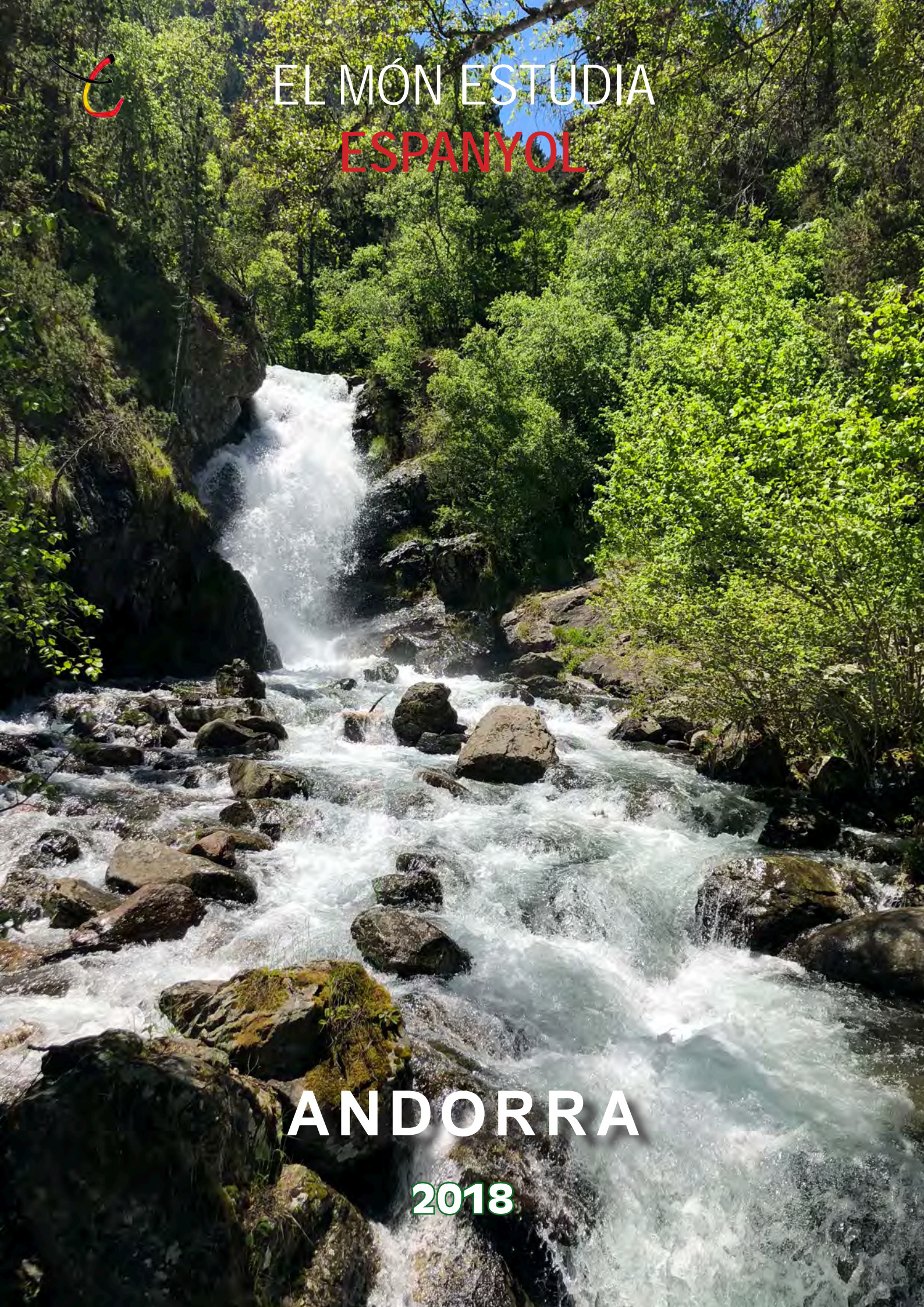
Spanisch genießt in Deutschland einen hohen Stellenwert. Dennoch ist es unabdingbar, dass die Bildungsinstanzen größere Anstrengungen unternehmen, um besser auf die linguistischen Vorgaben der Europäischen Kommission einzugehen, die vorsehen, dass möglichst alle Schüler nach Abschluss der Sekundarstufe neben ihrer Muttersprache mindestens zwei Fremdsprachen belegt haben sollten. In diesem Sinne müssen wir nochmals, wie bereits im Abschnitt V erwähnt, darauf hinweisen, dass es bedauerlicherweise sich einigen Bundesländern bildungspolitische Tendenzen gibt, die dem Erlernen einer zweiten Fremdsprache entgegenstehen.

Aktuell gibt es nur in Nordrhein-Westfalen und den Stadtstaaten Berlin und Hamburg Schulen, in denen Spanisch in allen Stufen angeboten wird, und zwar optional als erste, zweite oder dritte Fremdsprache. Dort liegt die Zahl der Spanischschüler und –lehrkräfte weit über dem Bundesdurchschnitt. Besonders hervorzugeben sind Bremen und Hamburg, wo Spanisch bereits Französisch als zweite Fremdsprachen abgelöst hat.

Zusammenfassend kann man feststellen, dass Spanisch bei der deutschen Bevölkerung weiterhin an Interesse gewinnt und Spanien als Land auch in wirtschaftlicher, akademischer und touristischer Sicht an erster Stelle in Deutschland steht, dass aber dennoch neue politische Bildungsansätze von Nöten sind, um die Ausbreitung unserer Sprache zu fördern und zu gewährleisten.



EL MÓN ESTUDIA
ESPANYOL



ANDORRA

2018



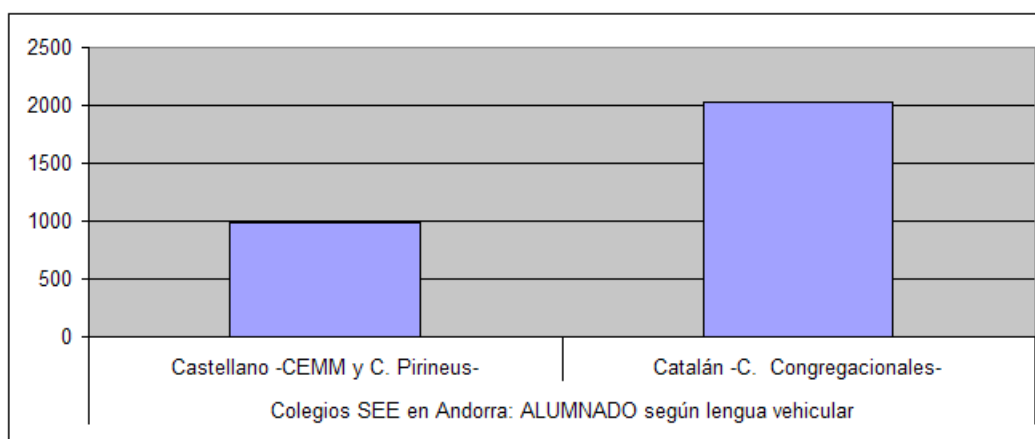
L'ensenyament de l'espanyol

El castellà, juntament amb el català, són les llengües de comunicació més habituals al país. Els treballadors del sector serveis al país, sobretot els treballadors del comerç, la banca i els serveis hotelers i de restauració parlen aquestes dues llengües i francès. A més, el portuguès és una llengua bastant utilitzada a causa de la important minoria portuguesa resident a Andorra. Això influeix necessàriament en la importància de l'espanyol, llengua estrangera obligatòria en els sistemes educatius del país.

A més de la seva presència en l'ensenyament reglat, la Conselleria és centre examinador per a l'obtenció de Diplomes d'Espanyol com a Llengua Estrangera (DELE) de l'Institut Cervantes. Les proves orals i escrites es realitzen en el Col·legi Espanyol Maríia Moliner dues vegades a l'any i els examinadors DELE són professors del sistema educatiu espanyol a Andorra formats per l'Institut Cervantes perquè puguin realitzar aquesta labor. Si analitzem el perfil dels 36 candidats DELE A1 - C2 de les dues últimes convocatòries, podem destacar que els candidats a DELE A2 són estrangers que també realitzen l'examen CCSE per a l'obtenció de la nacionalitat espanyola i que resideixen a Catalunya però es desplacen a Andorra per a la realització de l'examen DELE. La resta de candidats és majoritàriament andorrà i el seu interès pel certificat DELE resideix en el valor que les institucions andorranes donen a aquest títol a l'hora d'accedir a un lloc a l'administració.

Importància de l'ensenyament de l'espanyol en el sistema educatiu espanyol (SEE)

En els cinc col·legis del sistema educatiu espanyol a Andorra (SEE), s'estudia llengua espanyola en tots els cursos escolars de primària, secundària, batxillerat i FP. No obstant això, hem de diferenciar entre els tres col·legis congregacionals (Sant Ermengol, Madre Janer y Sagrada Família) i la resta de centres (col·legi privat Col·legi del Pirineu i Col·legi Públic de titularitat de l'estat espanyol Maria Moliner). En els col·legis congregacionals, la llengua vehicular és el català i s'imparteix l'Àrea de Llengua Castellana i Literatura en Primària i la matèria de Llengua Castellana i Literatura en ESO i Batxillerat d'acord a l'horari setmanal assignat per a aquestes assignatures en la legislació espanyola aplicable per a l'àmbit de gestió del Ministeri d'Educació i Formació Professional mentre que en els altres dos centres educatius, Col·legi Espanyol Maria Moliner (CEMM) i en el Col·legi del Pirineu, la llengua vehicular és l'espanyol. Això suposa que dels 3021 alumnes del SEE, 2032 compten amb català, idioma oficial del país, com a llengua vehicular. En qualsevol cas, tots els estudiants del SEE espanyol han de poder expressar-se en llengua espanyola a un nivell mínim B2 del MCERL en les quatre destreses comunicatives en acabar el Batxillerat.



Font: DOCs de los centros educativos de SEE.

En el cas dels centres dels quals la vehicular és el castellà, l'estudi d'espanyol es desenvolupa amb la doble perspectiva de llengua materna i llengua estrangera ja que gran part de l'alumnat no parla castellà com a llengua materna encara que també hi ha un percentatge de l'alumnat que procedeix d'Espanya i que utilitza aquesta llengua com a llengua de comunicació en l'àmbit familiar i social. El professorat ha d'assumir un enfocament AICLE a l'hora d'ensenyar la seva àrea o matèria i ha de tenir en compte les interferències lingüístiques que poden produir-se amb la llengua materna dels estudiants o amb la llengua del país, el català.

Importància de l'ensenyament de l'espanyol en el sistema educatiu andorrà (SEA)

En el curs 2017-2018, dins d'aquest sistema educatiu, la importància de l'espanyol es reflecteix en el nombre de professors d'espanyol com a llengua estrangera i dels quals imparteixen la seva matèria en aquesta llengua respecte al total del professorat del sistema educatiu andorrà:

Mestres i professors del sistema educatiu andorrà (SEA) Curs 2017-2018	
Total de mestres i professors del Sistema Educatiu Andorrà.	663
Total de mestres i professors de llengua castellana del SEA.	28
Total de mestres i professors del SEA que utilitzen la llengua castellana com a llengua vehicular (sense explicar els que imparteixen l'assignatura de llengua espanyola).	35

Font: Ministeri d'Educació i Ensenyament Superior (Govern d'Andorra).

Quant a l'alumnat del SEA, a l'apartat anterior ja es va indicar que l'alumnat comença l'estudi de l'espanyol (ELA) en el tercer cicle d'Educació Primària, amb 11 anys.

Resulta d'interès, el nombre d'alumnes que tria espanyol com a llengua vehicular en Educació Secundària i en Batxillerat, la qual cosa es reflecteix en la següent taula. Com es pot apreciar, hi ha una diferència notable entre els diferents cursos escolars dins d'una mateixa etapa educativa, amb una tendència a la disminució de l'alumnat d'espanyol en els dos últims cursos d'ensenyament secundari i un repunt de primer a segon de batxillerat. En segon d'educació secundària obligatòria, els 326 alumnes que incorporen al seu programa d'estudis alguna matèria en espanyol suposen aproximadament el 27% de l'alumnat mentre que els 238 estudiants de segon de batxillerat equivalen al 67% del total d'alumnat SEA d'aquest nivell educatiu.

Alumnes de secundària SEA que estudien alguna matèria en espanyol com a llengua vehicular Curs escolar 2017-2018				
Educació secundària (Segona ensenyança)	Primer	Segon	Tercer	Quart
		319	326	310

Alumnes de Batxillerat SEA amb alguna matèria en espanyol com a llengua vehicular Curs escolar 2017-2018		
Batxillerat	Primer	Segon
		143

Font: Ministeri d'Educació i Ensenyament Superior (Govern d'Andorra).

Importància de l'ensenyament de l'espanyol en el sistema educatiu francès (SEF)

L'ensenyament de l'espanyol com a llengua estrangera s'introdueix al començament de l'educació secundària però és a partir dels 12 anys quan es compta amb un nombre d'alumnes d'espanyol suficientment significatiu perquè és en aquest curs quan l'espanyol comença a estudiar-se com a llengua estrangera obligatòria, al costat del català, anglès i portuguès. Nou professors es dediquen a l'ensenyament de l'espanyol en l'etapa educativa de batxillerat.

En 5è de educació secundària obligatòria, els 196 alumnes que estudien espanyol llengua estrangera suposen aproximadament el 23% de l'alumnat d'aquest nivell educatiu mentre que els 102 estudiants de segon de batxillerat general i tècnic equivalen al 30% de l'alumnat d'aquesta etapa i els 39 de segon del Batxillerat Professional suposen el 17% del total d'alumnat sigui d'aquesta etapa educativa.

						LGT			LP		
		cycle 3	cycle 4	cycle 4	cycle 4	2ndeGT	1èreGT	TleGT	2ndePro	1èrePro	TlePro
		6ème	5ème	4ème	3ème						
Llengua estrangera ESPANYOL en SEF	Nombre d'alumnes	15	196	161	150	102	99	99	39	28	17
	Ensenyament obligatori (O) o opcional (F)	F	O	O	O	O	O	O	O	F	O
	Nombre D'horas sermanals	3	2,5	2,5	2,5	3	3	3	2	2	2

Font: Délégation à l'Enseignement Français en Andorre.

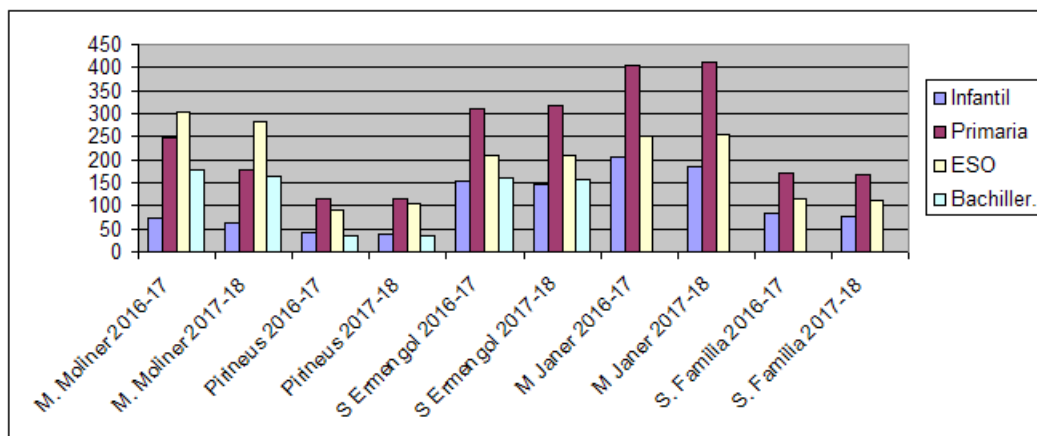
El Ministeri d'Educació i Formació Professional d'Espanya a Andorra

El Ministeri d'Educació i Formació Professional està representat des de 1993 per la Conselleria d'Educació d'Espanya a Andorra, adscrita a l'Ambaixada d'Espanya i situada a Andorra la Vella. Està dirigida per una Consellera d'Educació i compta a més amb una Secretaria General i des de 2003 amb una Assessoria Tècnica.

La Conselleria d'Educació coordina les activitats dels cinc centres del Sistema Educatiu Espanyol a Andorra conforme al conveni educatiu hispà-andorrà subscrit. Els centres del SEE són el centre públic de titularitat espanyola Col·legi Espanyol Maria Moliner (CEMM), tres centres confessionals (Sant Ermengol, Sagrada Família, Col·legi Mare Janer) i el centre privat Col·legi del Pirineu. A més, s'ocupa de la gestió de la política educativa de l'Estat espanyol a Andorra, la promoció de la llengua i la cultura espanyoles a Andorra i la gestió dels exàmens del CIDEAD, de la UNED i de l'Institut Cervantes.

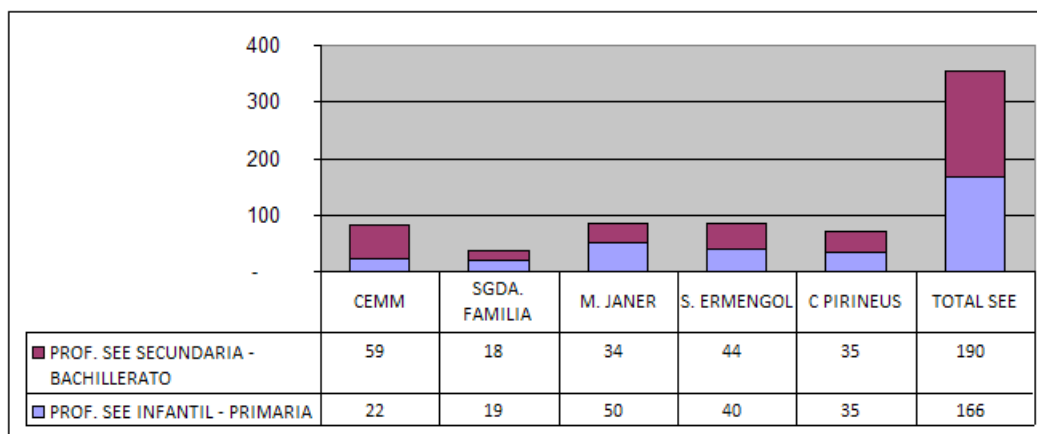
Des del curs 2016-2017 només existeix un centre de titularitat de l'Estat Espanyol, el Col·legi Español Maria Moliner d'Andorra, que funciona com un centre gratuït d'utilitat pública a Andorra. Aquest col·legi integrat és el resultat de la fusió dels centres de titularitat de l'Estat espanyol que existien anteriorment al Principat. D'altra banda, els centres confessionals són centres en els quals funciona el sistema educatiu espanyol però que estan subvencionats pel Govern d'Andorra i que ofereixen ensenyament gratuït igual que el CEMM. El Col·legi Sagrada Família, fundat en 1935, té el seu origen a les primeres escoles congregacionals que van començar a funcionar en algunes parròquies com la de Canillo en 1880. El Col·legi Sant Ermengol es va fundar en 1966 i el Col·legi M. Janer, en 1968. Des de l'any 1999, funciona a més el Col·legi Internacional Pirineus, adscrit al sistema educatiu espanyol, d'ensenyament bilingüe espanyol-anglès i de caràcter privat.

A continuació, s'ofereix un gràfic sobre l'alumnat dels dos últims cursos escolars als cinc centres educatius del sistema espanyol a Andorra per reflectir l'evolució des de la fundació del Col·legi Espanyol María Moliner



Font: DOCs de los centros educativos de SEE.

S'incorpora a més un gràfic sobre la composició del professorat en cadascun dels centres. En el cas del CEMM, s'observa una gran diferència entre el professorat d'Educació Infantil i Primària i el de Secundària i Batxillerat, el que reflecteix el repartiment de l'alumnat entre la seu d'Escaldes, en la qual s'imparteix Educació Infantil i Primària, amb 241 alumnes, i la seu de la Margineda, amb 448 estudiants d'ESO i Batxillerat.



Font: DOCs dels centres educatius de SEE.

A l'apartat de formació del professorat, l'Assessoria de la Conselleria d'Educació brinda formació contínua per al professorat del Col·legi Espanyol Maria Moliner i obre la seva oferta formativa al professorat d'altres centres del sistema educatiu espanyol i andorrà segons conveni. També promou la formació dels examinadors DELE ja que la Conselleria d'Educació és Centre Examinador DELE de l'Institut Cervantes.

La Conselleria d'Educació, en l'àmbit de les seves competències i en un clima de col·laboració amb les institucions educatives i culturals del país, promou la presència cultural espanyola a Andorra. Per a això, col·labora amb l'Ambaixada d'Espanya en l'organització de conferències i exposicions i estimula les iniciatives culturals del Col·legi Español Maria Moliner, prestant la seva ajuda en l'organització de concursos, jornades culturals i altres activitats de difusió i promoció de la llengua i la cultura espanyola entre la societat andorrana.

El Col·legi Espanyol María Moliner compta amb quatre projectes fonamentals: el Projecte Lingüístic, el Projecte Científic-Tecnològic, el Projecte Artístic i el Projecte Esportiu, a més de la seva participació en les iniciatives *Escola Verda* y *Jove Voluntariat Lector*, que fomenten respectivament l'ecologisme i el voluntariat, col·laborant amb la societat andorrana a través de la lectura en diversos idiomes.



Exposició Andorra, *País Romànic*, fruit del projecte artístic del CEMM.

Entre les activitats que organitza el Col·legi Espanyol María Moliner, cal destacar l'exposició *Andorra, país romànic*, resultat del projecte artístic del Col·legi Espanyol Maria Moliner, que es va inaugurar el 23 d'abril de 2018. S'han dut a terme tres exposicions consecutives en diferents localitzacions del país per facilitar la visita a totes les persones interessades a descobrir o aprofundir en el coneixement de les manifestacions artístiques del romànic a Andorra.

El Col·legi organitza a més dos concursos que involucren a l'alumnat dels tres sistemes educatius a Andorra: el Concurs Literari Sant Jordi, al com ens hem referit a l'apartat d'ensenyament de llengües en el sistema educatiu, i l'Olimpíada de Matemàtiques d'Andorra, en la qual poden participar tots els alumnes matriculats en 2º d'ESO o nivell equivalent de tots els Centres del Principat d'Andorra dels tres sistemes educatius. Els dos primers classificats representen als Centres Educatius del Principat d'Andorra en l'Olimpíada Matemàtica Nacional Espanyola organitzada per la Federació Espanyola de Societats de Professors de Matemàtiques. Aquest any un dels dos guanyadors és alumne del CEMM.

En el present curs se celebra la XXIX de l'Olimpíada Matemàtica i la XXXVI edició del Concurs Literari Sant Jordi, la qual cosa reflecteix la gran tradició i rellevància al país d'aquests concursos que afavoreixen les relacions de cooperació, coneixement i amicitat entre els membres de la comunitat educativa d'Andorra.



L'ambaixador d'Espanya a Andorra ha reconegut el 19 de maig de 2018 la labor de Baldomero Prats, exdirector del CEMM, i les professores Maria Auxiliadora González Poveda, coordinadora general de l'Olimpíada Matemàtica, i Elena Sineiro, excoordinadora del Concurs Literari Sant Jordi, mitjançant la concessió de l'Encomana de l'Ordre del Mèrit Civil i la Creu de l'Ordre del Mèrit Civil.

Conclusió

La importància de l'espanyol al Principat és evident. És, juntament amb el català, llengua habitual de comunicació al carrer i l'idioma és conegut per la gran majoria de la població del país.

D'altra banda, com hem vist, l'educació espanyola té una gran tradició al Principat i cada vegada més alumnes que estudien a Andorra trien la universitat espanyola per continuar els seus estudis.

L'espanyol s'estudia en els tres sistemes educatius. Aquesta importància de l'espanyol, autèntica i real, pot i ha de ser major. Comptem per a això amb un instrument de rellevància: el Col·legi Español María Moliner. El prestigi del centre ha de redundar en un augment del nombre d'alumnes que s'eduquin en espanyol i ha de servir d'impuls perquè la resta de sistemes educatius donin major importància a l'espanyol en els seus ensenyaments.



Enregistrament del programa sobre el Col·legi Espanyol María Moliner emès per l'Aventura del Saber de la 2 de RTVE el 25 juny 2018.

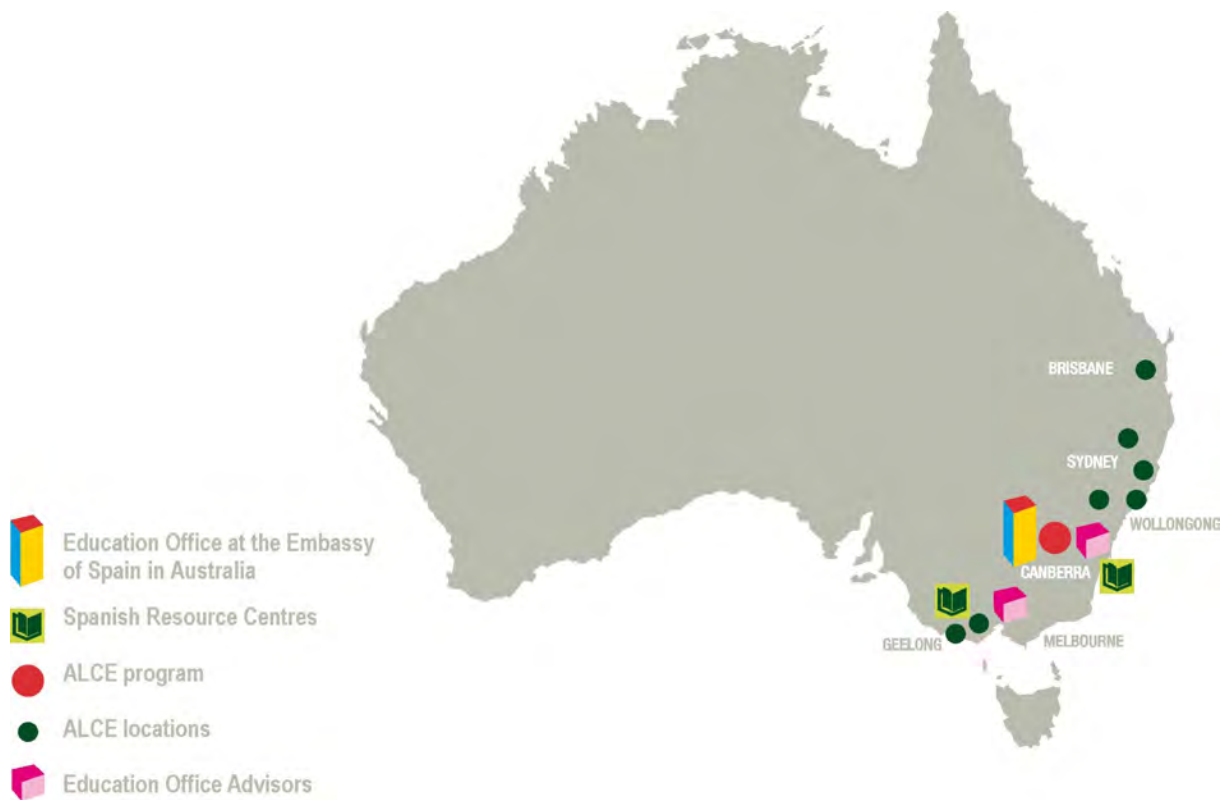


THE WORLD LEARNS **SPANISH**



AUSTRALIA

2018



Teaching of Spanish as a Second Language

Early Years

Spanish is one of the seven languages ELLA (*Early Learning Languages Australia*) included in the app for learning languages in the early years.

Primary and Secondary Education

According to official statistics and data, the teaching of Spanish has increased steadily in the last years as programs consolidated at schools. In general terms, this increment is more noticeable in Primary Education, while in Secondary Education there is a minor increase, except in the case of the state of Queensland.

Teaching of Spanish in Primary and Secondary Education (enrolments)				
	Primary Education		Secondary Education	
	2015	2017	2015	2017
ACT Canberra	1,153	1,312	1,053	1,170
South Australia	3,706	3,903	1,391	1,412
Western Australia	653	738	NDA ¹	214
New South Wales	1,580	2,016	3,418	2,683
Queensland	2,020	2,800	1,385	3,500
Tasmania	54	NDA	NDA	NDA
Northern Territory	NDA	NDA	NDA	NDA
Victoria	12,376	13,282	1,804	1,813
Total	21,542	24,051	9,051	10,792

¹ NDA: No Data Available

Teaching of Spanish in Primary and Secondary Education		
	Enrolments	
	2015	2017
ACT Canberra	2,206	2,482
South Australia	5,097	5,315
Western Australia	653	952
New South Wales	4,998	4,699
Queensland	3,405	6,300
Tasmania	54	NDA
Northern Territory	NDA	NDA
Victoria	14,180	15,095
TOTAL	30,593	34,843

Sources: Australian Schools Snapshot (2015), Australian Bureau of Statistics (2011 y 2015) and own data (2011 and 2015).

Schools offering a Spanish Language program						
	Primary Education		Secondary Education		TAFE	Total
	Public	Private ¹	Public	Private		
ACT Canberra	1	2	7	3	1	14
South Australia	21	8	10	6	3	48
Western Australia	6	7	1	4	3	21
New South Wales	14	18	33	18	13	96
Queensland	8	10	6	11	2	37
Tasmania	0	1	0	0	1	2
Northern Territory	1	0	3	1	1	6
Victoria	13	1	4	13	14	45
TOTAL	66	44	64	55	38	268

Source: Australian Schools Snapshot (2015).

¹ Private comprises Catholic Schools and Independent Schools

Universities

21 Australian universities of the 43 operating nowadays offer Spanish at different levels. It is significant to notice that there are no university studies similar to the *Licenciatura en Filología Hispánica o Grado en Lengua y Literatura Españolas* (Bachelor Degree in Spanish Studies), and Spanish is offered within other studies such as Hispanic Studies, Latinamerican Studies, European Studies..., either as a component in a minor (2 years) or a maior (3 years) to get a Bachelor of Arts or a Bachelor of International Studies.

Only a small percentage of university students enrol in languages in Australia; nevertheless, the number of enrolments in Spanish has increased in the last years from 3,710 in 2001 to 8,275 in 2011 and 9,300 in 2017. Spanish stands firm against the generalized decline in the interest for languages at the Australian universities. It is worth noticing that enrolments are larger at the first years, but they are reduced in the last years.

The Ministry of Education and Vocational Training of Spain in Australia

Offices

The Education Office of the Embassy of Spain in Australia is in charge of the coordination of the promotion and support to the teaching of Spanish in Australia and New Zealand. It is located in Canberra, ACT.

Advisors

The Education Office of Spain in Australia has two advisors in Australia.

The Education Advisor in Canberra is in charge of the states of New South Wales, Queensland, Northern Territory and ACT.

The Education Advisor in Melbourne runs the program for the states of Victoria, Tasmania, South Australia and Western Australia.

Agrupación de Lengua y Cultura Españolas – ALCE (Language and Culture Classrooms)

Since June, 30th 2004, the *Agrupación de Lengua y Cultura Españolas* runs the former program known as *Programa de Lengua y Cultura Española*, which was created in 1981.

Nowadays, the *ALCE* comprises different classrooms in Australia: Sydney-Chatswood, Sydney IGS, Sydney-Marrickville, Sydney IGS, Melbourne, Geelong, and Brisbane.

The number of enrolment has slightly increased in some of the locations, but it is impossible to spread this program due to the scattering of the population and the long distances between classrooms.

The number of teachers and students in the ALCE in 2017 was:

ALCE Australia				
Teachers	Students			
6	A1-A2	B1-B2	C1	Total
	208	107	17	332

Source: own data

Spanish Resource Centres

The Spanish Resource Centre Alejandro Malaspina was established in 1991 due to the increasing demand of information and methodology related to the teaching of the Spanish language and cultures. Its main aim is to provide appropriate materials (methodology, literature, films, music, etc.), as well as information about courses and professional developments for teachers of Spanish in Australia and New Zealand. The Resource Centre is open not only for teachers, but for the broader public who is interested in the language and cultures of Spain, and it is an institution devoted to the promotion and transmission of the Spanish language and cultures. The Resource Centre encompasses more than 9,000 references including books, magazines, films and other formats.

There is another resource centre in Victoria, the Spanish Resource Centre of Melbourne in collaboration with RMIT University and opened up in 2011. The centre holds a space within the Swanston Library and the Carlton Library of RMIT University, and also a room with computers.

The Spanish Resource Centre of Melbourne provides materials and resources, as well as professional developments for teachers of Spanish in Victoria in collaboration with the Education Office of Spain in Australia and the Department of Education and Training (DET) Victoria. There are also cultural and education activities around the year.

Programs

Professional Development

The Education Office of Spain in Australia organises courses, seminars, and workshops as professional development for teachers of Spanish independently and in collaboration with the associations of teachers of Spanish in the different states within Australia, as well as with the different Departments of Education. Each year, around 25 different activities have been carried out in the states where Spanish has a higher demand.

Moreover, every year there are scholarships for Australian teachers of Spanish to attend summer courses related to the teaching of Spanish at a number of universities in Spain. The Ministries of Education in Australia (*Endeavour Fellowships*) and the Ministry of Education in Spain offer grants and scholarships for teachers of Spanish to travel to Spain for several weeks in order to improve their linguistic and methodological skills.

Language and Culture Assistants Program

The Language and Culture Assistants Program in Spain has increased the number of assistants in the latest years. In Australia, this program is very positive because of the increase of candidates, as well as for the number of language assistants who renew in the program every year.

Australian Language and Culture Assistants in Spain			
2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018
98	149	118	220

Source: own data

Other spanish institutions

In addition to the Embassy of Spain in Canberra, there are two Consulates General in Sydney and Melbourne, as well as Honorary Consuls in other main cities (Adelaide, Brisbane, Darwin and Perth).

There is a Chamber of Commerce at the Embassy of Spain located in Sydney and a Chamber of Tourism located in Singapore.

Finally, there is an *Instituto Cervantes* in Sydney which opened up their cultural and academic activities in October 2009.

Conclusion

The teaching of Spanish in the last five years has experimented a significant increase (80% in the 1994-2005 decade) mainly in Primary Education. Spanish is the only language, besides Chinese, with a positive evolution.

The presence of the Spanish Ministry of Education in Australia is essential for the teaching and spread of the Spanish language and culture. The Education Advisors actively collaborate in the professional development and training of teachers of Spanish, and also work with the Departments of Education of the states and territories of Australia several days a week cooperating in tasks such as the curriculum, advisory tasks and spread of the programs of the Spanish Ministry of Education in Australia.

The Departments of Education in Australia and some universities rely to a great extent in our programs and make an extensive use of the materials and resources of the Spanish Resource Centres in Australia.

The National Languages Summit concluded with an official declaration about the urgent need of a policy in favour of the teaching of second languages and a national compromise on the long term.



DIE WELT LERNT
SPANISCH

ÖSTERREICH

2018



Spanisch als Fremdsprache im österreichischen Bildungssystem

Der Eindruck der spanischen Sprache und Kultur in der österreichischen Gesellschaft ist aus mehreren Gründen sehr positiv:

- Die Spanier, die in Österreich wohnen sind im Allgemeinen hochqualifiziert und gebildet.
- Die historischen Beziehungen beider Länder waren vor allem während der Zeit der Habsburger Herrschaft sehr intensiv. Die spanische Präsenz drückte sich dementsprechend stark in kulturellen Bereichen aus, von Denkmälern bis zu Museumssammlungen.
- Sport und insbesondere der Fußball haben dazu beigetragen, das Interesse an Spanien zu wecken.
- Tourismus zwischen beiden Ländern hat die Kommunikation ebenso intensiviert.
- Das Interesse an Lateinamerika steigt in allen Aspekten, sowohl kommerziell, touristisch, kulturell als auch musikalisch, usw. Demgemäß wird die spanische Sprache weiterhin hoch geschätzt.
- Der wichtigste Faktor ist wahrscheinlich, dass Spanisch als eine Sprache wahrgenommen wird, die in der Wirtschaft und auf den Arbeitsmärkten zunehmend an Stellung gewinnt. Österreicher halten es für eine Sprache, die zukünftig auf dem Karriereweg behilflich sein kann.

Spanisch als Fremdsprache wird vor allem in den Bundesländern Wien, Oberösterreich und Niederösterreich und generell verstärkt im Sekundarstufenbereich gewählt. In anderen Bundesländern wie z. B. in Tirol gibt es mehr Schüler, die aufgrund von politischen Interessen und der geografischen Nachbarschaft Italienisch wählen.

In den kommenden Jahren wird die Pensionierung vieler Lehrer dafür ausschlaggebend sein, dass die Schulen das Angebot der Sprachen umstrukturieren können. Zweifellos wird die Spanische Sprache davon profitieren. Diese Wichtigkeit der spanischen Sprache wird auch in den höheren Bildungsstufen sichtbar. Obwohl es zurzeit keine eindeutigen Daten gibt, besteht der Eindruck einer Zunahme in der Schülerzahl.

In der österreichischen Bildungslandschaft, insbesondere in den sekundären und höheren Schulen, gibt es aus der Sicht der Lehrpläne viele Möglichkeiten Spanisch anzubieten.

Wie auch andere Fremdsprachen kann Spanisch in der Sekundarstufe des österreichischen Bildungssystems angeboten werden, als 2. Pflichtsprache, Wahlpflicht Sprache, und als Freigegegenstand.

Kindergarten

Obwohl es nicht üblich ist, eine Fremdsprache im Kindergarten einzuführen, es gibt 5 Kindergruppen, die Spanisch als Kennzeichen anbieten.

Volksschule

In der Volksschule besteht die Möglichkeit eine zweite Fremdsprache einzuführen. So zumindest, wenn eine ausreichende Anzahl von Eltern sich für diese Möglichkeit interessiert oder wenn die Schulleitung das möchte. In Wien gibt es eine Gruppe von Volksschulen, die frühzeitigen Kontakt mit Spanisch anbietet.

Zwei Projekte sind hier besonders nennenswert. Diese Projekte sind „Arco Iris“, das in der Volksschule Herbststraße durchgeführt wird und „Mariposa“, das in drei Schulen ausgeführt wird: GTVS Reichsapfelgasse, Integrative Schule Hernals und Volksschule Kolonitzgasse. Diese Schulen führen Spanisch in allen Klassen, von der 1. bis zur 4. Außerdem werden verschiedene Fächer mithilfe des CLIL (Language Integrated Learning Content) Konzept auf Deutsch und zur gleichen Zeit auch auf Spanisch vermittelt. Hier arbeitet also ein spanischer Muttersprachler mit einem österreichischen Lehrer zusammen. Diese Projekte werden von dem Europa Büro des Stadtschulrates für Wien gefördert.

Projekte	SchülerInnen 2015-16	SchülerInnen 2017-18
Mariposa		
Hernalser Hauptstraße	21	16
Reichsapfelgasse	105	125
Kolonitzgasse	81	47
Arco Iris		
Herbststraße	96	115
SIM		
Kauergasse	206	256
Gesamt	509	559

Diese Projekte sind besonders interessant, weil in diesen Etappen es selten Zeit üblich bleibt, um eine zweite Fremdsprache zu unterrichten.

Im 15. Gemeindebezirk arbeiten drei Schulen und ein Kindergarten eng zusammen, mit Spanisch als Schwerpunkt von Kindergarten bis Matura. Die GTVS Reichsapfelgasse und die WMS Kauergasse, mit dem Kindergarten Dadlergasse und BG Henriettenplatz bilden das Bildungsgrätzl Schönbrunn zusammen.



Sekundarstufe

Auf der Sekundarstufe werden zwei Fremdsprachen eingeführt. Daher ist Spanisch hier weiter verbreitet. Die Neuen Mittelschulen unterrichten generell nur eine einzige Fremdsprache. Das ist im Allgemeinen Englisch. Wenn jedoch eine Schule Sprachen als Schwerpunkt im Lehrplan hat, dann wird in vielen Fällen Spanisch als zweite Fremdsprache gewählt.

In Bezug auf die AHS, in der eine zweite Sprache obligatorisch ist, ist die Initiative der spanischen Sprachabteilung und der Schulleitung für die Einführung der Sprache ab der dritten Klasse entscheidend.

In Wien gibt es vier AHS, in denen ab der 3. Klasse Spanisch als zweite Fremdsprache vorgesehen ist (GRG Radetzkysschule, Neues Evangelisches Gymnasium, Hernalser Gymnasium Geblergasse und GRG Contiweg). In den übrigen AHS, insgesamt gibt es 73 in Wien (2017-2018), wird Spanisch ab der 5. Klasse gelehrt.

Berufsbildende mittlere und höhere Schulen (BHS)

Spanisch als Fremdsprache wird vor allem in den kaufmännischen Schulen (Handel und Wirtschaft) unterrichtet, aber auch in den humanberuflichen Schulen und ebenso im Tourismus, jedoch weniger in den Modeschulen, technischen und industriellen Schulen. In Wien gibt es 32 BMHS, in denen Spanisch angeboten wird.

Abschließend zunächst die Daten, die die Anzahl der Spanisch Lernenden in ganz Österreich und in den verschiedenen Stufen, in denen der zweite Fremdsprachenunterricht mehr repräsentativ ist, über die letzten Jahre hinweg beschreibt.

	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16
Volkschule	682	493	612	679	357
NMS	1.159	1.246	1.380	864	1.048
AHS	18.333	19.857	20.124	22.779	23.332
BHS	16.132	16.000	17.627	18.871	20.205

Weiterhin auch die Daten der Schulen in Österreich, die Spanisch als Fremdsprache in den vergangenen Schuljahren anboten.

Anzahl SchülerInnen AHS+BHS	2015-16	2016-17	2017-18
Steiermark	5.214	6.858	7.238
Salzburg	2.566	2.886	1.945
Tirol	1.395	1.295	1.402
Wien	12.425	11.979	12.130
Vorarlberg	2.324	2.444	2.397

Diese Daten vermitteln einen Überblick über die Entwicklung des Spanischunterrichts in dem am dichtesten besiedelten Bundesland Österreichs von 2011-12 bis 2017-18.

	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18
Wien AHS	5.590	5.885	6.236	6.702	6.983	7.068	7.476
Wien BHS	5.112	5.427	5.166	5.348	5.442	4.911	4.654
Summe	10.702	11.312	11.402	12.050	12.425	11.979	12.130

Universitäten

Das Romanistik Institut umfasst auch die spanischen Studiengänge (Hispanistik) in Österreich, sodass Studenten mindestens zwei romanische Sprachen studieren. Im Allgemeinen erfreute sich Spanisch im Studium, gerade im Vergleich zu anderen Sprachen, die traditionell ebenso gern studiert werden, an wachsender Beliebtheit.

Doch Spanisch wird nicht nur am Romanistik Institut studiert. Einige Universitäten und Hochschulen (z.B technische oder wirtschaftliche) verfügen ebenfalls über Romanistik und spanische Abteilungen. Hier wird Spanisch oft als Ergänzung zum Studium gewählt. Die Sprache hat also ebenfalls große Bedeutung für Studenten anderer, nicht romanischer Studiengänge. Darüber hinaus bieten die Sprachzentren der Universitäten ebenfalls Spanischkurse.

Im Folgenden die erhobene Anzahl der Studenten, die Spanisch an Universitäten und Sprachzentren seit 2015-2016 studiert haben.

Universität	Anzahl Studenten 2015-16	2017-18
Universität Wien (Romanistik Institut)	2.100	2.144
Wirtschaftsuniversität Wien	2.884	2.270
Universität Klagenfurt (Romanistik Institut)	73	81
Technische Universität Wien	60	50
Universität Graz (Romanistik Institut)	—	180

Zum Abschluss dieses Kapitels über das Unterrichten von Spanisch als Fremdsprache in Österreich sollte auch das Cervantes Institut nicht unerwähnt bleiben. Das Institut hat seit 1994 ein Büro in einer renommierten Gegend Wiens. Die Arbeit am Institut umfasst sowohl das

Unterrichten von Spanisch als Fremdsprache als auch die Förderung der spanischsprachigen Kultur. Die folgende Tabelle zeigt die Anzahl der Studenten zwischen 2011-12 und 2017-18.

Niveles	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18
A1	265	332	215	373	246
A2	138	169	130	180	147
B1	91	129	185	225	138
B2	25	45	44	107	147
C1 y C2	62	17	18	42	38
E1 ¹	137	82	112	170	195
E2 ²	180	207	246	264	136
E3 ³	39	167	294	276	299
Total	937	1.148	1.244	1.637	1.398

Anzahl der Lehrer im Instituto Cervantes:

	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18
Lehrer	18	14	15	18	18

Das spanische Ministerium für Bildung und Berufsausbildung in Österreich

Das spanische Ministerium für Bildung und Berufsausbildung (MEFP) wird in Österreich durch einen Bildungsreferenten vertreten, der vom Bildungsbüro des spanischen Ministeriums in Bern ausgesandt wird. Das Bildungsberatungsbüro in Wien existiert seit dem Schuljahr 2006-07. Es befindet sich in der spanischen Botschaft in Wien, was eine weitere Beteiligung und Kooperation bei gemeinsamen Aktivitäten ermöglicht.

Eines der Bildungsprogramme des spanischen Ministeriums ist der spanische Kultur- und Sprachunterricht für spanische Kinder im Alter von 7 bis 17 Jahren. Das Programm gibt es in Wien seit 2006 und heißt ALCE (Aula de Lengua y Cultura Españolas). Derzeit gibt es verschiedene Gruppen, denen insgesamt mehr als 100 Schüler innewohnen. Der Unterricht findet am Nachmittag in der Radetzkysschule in Wien statt. Zum größten Teil sind die Schüler Kinder mit gemischter Herkunft. Sie kommen überwiegend aus Wien. Die Zahl der Schüler erhöht sich jedes Jahr.

Gegenwärtig nimmt die spanische Gemeinde stetig zu, sodass dieser Unterricht eine wichtige Rolle bei der Erhaltung von Kultur und Sprache für Kinder spanischer Einwohner spielt.

¹ E1-Spanisch für spezielle Zwecke

² E2 – Konversationskurse, usw.

³ E3- Kurse für spanische Kultur

	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19
A1	21	13	23	14	14
A2	34	27	27	26	40
B1	8	31	34	30	25
B2	4	11	19	20	27
C1	12	7	7	10	19
Summe	79	89	110	100	125

Ein weiteres Projekt des MEFPs in Österreich ist das Programm der SprachassistentInnen, die von Oktober bis Mai in den AHS und BHS im Fremdsprachenunterricht assistieren. Dieses Programm besteht schon seit über 9 Jahren.

Die folgende Tabelle zeigt die Anzahl der SprachassistentInnen in Österreich zwischen 2011-2012 und 2018-2019.

Jahr	2011-12	2012-13	2013-14 2014-15	2015-16	2016-17 2017-18
AssistentInnen	29	32	33	30	31

Gleichzeitig assistiert auch eine ähnliche Anzahl österreichischer SprachassistentInnen in den spanischen Primarschulen, Sekundarschulen und auch in den offiziellen Sprachschulen.

Das Programm der Sprachassistenten ist nicht nur ein sehr wichtiges Programm für die Förderung der spanischen Sprache in Österreich. Es ist auch eine tolle Erfahrung für die AssistentInnen und eines der Programme, das die Schüler und Lehrer sehr zu schätzen wissen.

In den letzten vier Jahren wurde ein Seminar im Januar für die spanischen Sprachassistenten in Österreich angesetzt. Aufgrund großer Beliebtheit wurde es mittlerweile fest ins Programm aufgenommen. Es wird vom Bildungsberatungsbüro in Zusammenarbeit mit dem österreichischen BMBWF und dem Cervantes Institut in Wien organisiert.

Ein anderes interessantes Programm für österreichische Lehrer ist das Hospitationspraktikum, wodurch österreichische Lehrer, die hier Spanisch unterrichten, eine Schule in Spanien besuchen können. Umgekehrt ermöglicht es einigen Lehrern aus Spanien einen zweiwöchigen Aufenthalt an einer österreichischen Schule. Durchschnittlich nehmen jährlich 3 bis 4 Lehrer auf beiden Seiten dieses Praktikum in Anspruch.

Im Rahmen der Lehrerfortbildung arbeitet das Bildungsberatungsbüro mit mehreren Institutionen zusammen, primär mit dem AAPE (Asociación Austriaca de Profesores de Español), dem Österreichischen Spanischlehrerverband. Es gibt auch eine enge Zusammenarbeit mit dem Instituto Cervantes in Wien und mit dem Europa Büro des Stadtschulrates von Wien. Gemeinsam werden Fortbildungsaktivitäten und Lehrerseminare organisiert. Ein weiterer Partner in diesem Bereich sind die Pädagogik Hochschulen der verschiedenen Bundesländer, die für die Ausbildung österreichischer Lehrer zuständig sind. Diese Zusammenarbeit wird durch die ARGEleiter, die spanischen Koordinatoren durchgeführt.

In Rahmen der Zusammenarbeit mit den Universitäten fand die erste spanische Fachsprachenkonferenz an der WU Wien im Oktober 2017 statt. Diese „Jornadas de Español para Fines Específicos de Viena“ (JEFEVI) wurde gemeinsam von dem Bildungsrat in der Schweiz und Österreich, der WU und der AAPE organisiert. In Mai 2019 wird die zweite Fachsprachenkonferenz stattfinden.



Das Bildungsberatungsbüro fördert auch alle Arten von Austausch zwischen österreichischen und spanischen Schulen und Universitäten, wie z.B. europäische Projekte, die von der Europäischen Union finanziert werden. Das Büro hilft bei der Suche nach Partnerschulen und bei der Bildung von Schulnetzwerken.

Der BildungsreferentIn nimmt an Aktivitäten, die das Fremdsprachenstudium fördert, rege teil. So beteiligt er oder sie sich aktiv an dem Fremdsprachenwettbewerb "Sprachmania", der jedes Jahr in Wien stattfindet. Ebenso nimmt er oder sie an den regionalen Fremdsprachenwettbewerben teil.

Gleichzeitig ist es Aufgabe des Bildungsreferenten, den Kontakt zu österreichischen Bildungseinrichtungen, dem Stadtschulrat und dem Europa-Büro in Wien, den verschiedenen österreichischen Landesschulräten, den Direktoren und Lehrern sowie auch den Sprachorganisationen zu pflegen - immer mit dem Ziel Spanisch zu fördern. In einer Gesellschaft wie Österreich werden direkte und enge Beziehungen sowohl mit Behörden als auch mit Studenten und Lehrern sehr geschätzt.

Da das Bildungsberatungsbüro in der spanischen Botschaft in Wien ist, ist der BildungsreferentIn auch aktiv an den allgemeinen Aktivitäten der Botschaft beteiligt. Insbesondere ist er oder sie natürlich durch Zusammenarbeit an kulturellen Aktivitäten und Workshops, die direkt mit der spanischen Sprache zusammenhängen, involviert. In diesem Zusammenhang wurden in den zwei letzten Jahre einen Wettbewerb von Kurzgeschichten und Video im Spanisch organisiert. Das Projekt „Español, el futuro“ ist eine weitere Initiative zur Förderung der spanischen Sprache.



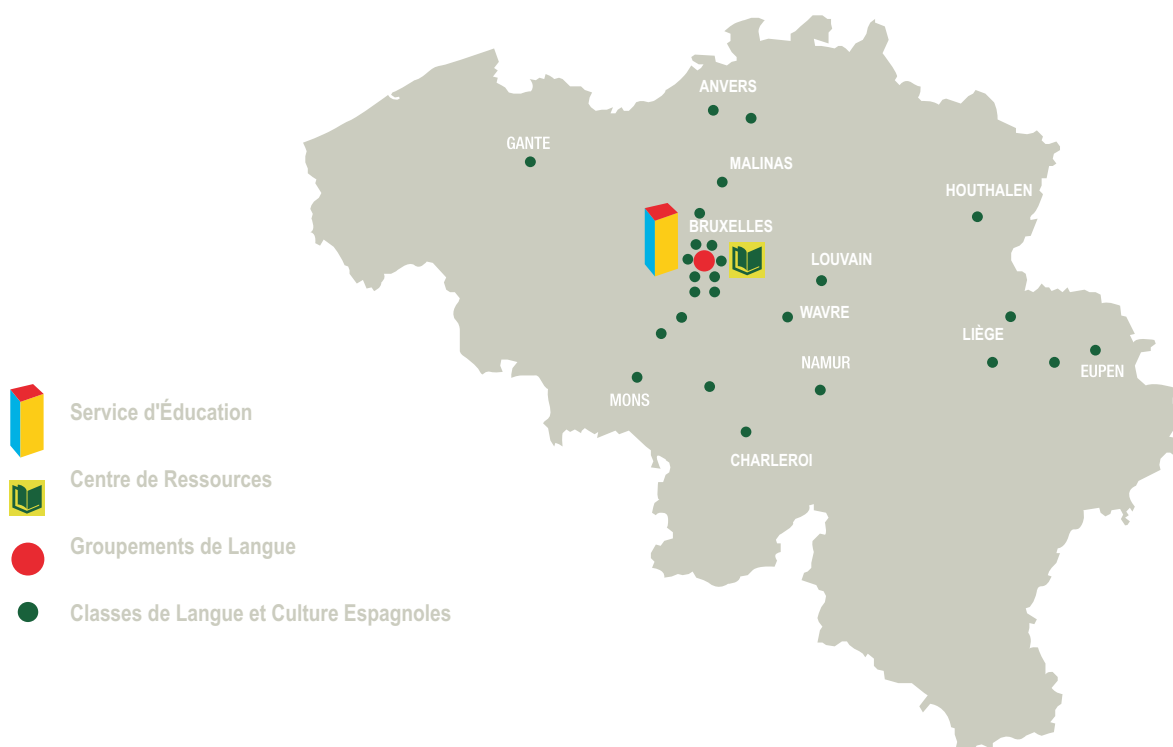


Le monde apprend
L'ESPAGNOL



BELGIQUE

2018



L'enseignement de l'Espagnol comme langue étrangère

La plupart des professeurs d'espagnol en Belgique sont diplômés en Langues et Lettres ou en Traduction et Interprétation. Parmi eux, le nombre des professeurs natifs est relativement important. Les professeurs d'espagnol constituent un collectif qui dépasse les mille professionnels, très intéressés par la mise à jour de leur formation linguistique et didactique. Ils sont plus nombreux dans l'enseignement secondaire en Communauté française et dans l'enseignement pour adultes en Communauté flamande (en accord avec le nombre d'élèves de chaque communauté pour chacune de ces étapes).

En Communauté française, pour pouvoir être professeur d'espagnol dans l'enseignement secondaire, il est en principe nécessaire d'avoir soit un Bachelier en Lettres et Langues modernes pour exercer dans le secondaire inférieur, soit un Master à finalité didactique dans ce même domaine, ou de disposer de l'Agrégation de l'Enseignement Secondaire Supérieur (AESS) pour exercer dans le secondaire supérieur. Il s'agit du profil le plus apte, mais les écoles peuvent parfois faire appel à des professionnels avec d'autres profils lorsqu'elles ont des difficultés

à pourvoir des postes (par exemple, des diplômés en traduction avec un certificat d'aptitude pédagogique)¹.

Depuis l'année 2007-2008, en Communauté flamande, la formation spécifique du professeur (*Specifieke lerarenopleiding- SLO*) remplace le cours pour l'obtention du Certificat d'Aptitude Pédagogique (*Bewijs van pedagogische bekwaamheid*). Il s'agit d'une formation de 60 crédits ECTS, dont 30 correspondent à une formation pratique, qui permet d'enseigner une matière spécifique à un certain niveau. Cependant, il est prévu que cette formation spécifique du professeur SLO cesse d'exister à partir de 2019 et soit remplacée par un « Master éducatif » de deux ans (*Educatieve master*), combinant des cours théoriques et pratiques, et délivré uniquement par les universités.

Enseignement maternel

L'espagnol, comme le reste des langues étrangères, ne fait pas partie des apprentissages de l'enseignement maternel dans les écoles belges.

Enseignement Primaire

L'espagnol n'est normalement pas enseigné dans les écoles primaires belges. Il y a cependant des expériences ponctuelles (hors programme) d'enseignement de l'espagnol, en Communauté française et en Communauté flamande.

Enseignement Secondaire

Pendant l'année 2016-2017, 13.744 élèves étudiaient l'espagnol dans les trois Communautés linguistiques belges, principalement en tant que quatrième langue (L4), c'est-à-dire comme troisième langue étrangère.

En Communauté française, 9.787 élèves étudiaient l'espagnol. Ces chiffres sont très similaires à ceux de la langue allemande. Les élèves apprennent une de ces deux langues comme L4 en principe, après le néerlandais et l'anglais. Pourtant, dans certaines écoles et zones de Wallonie, l'espagnol est parfois aussi choisi comme L3 (deuxième langue étrangère).

En Flandres, où l'étude du français et de l'anglais sont presque obligatoires et l'allemand souvent favorisé, 3.957 élèves apprenaient l'espagnol en secondaire et la tendance est plutôt croissante chaque année. L'espagnol reste la L4 choisie par les élèves qui présentent le plus d'intérêt pour l'apprentissage des langues étrangères.

Formation Professionnelle

L'apprentissage de l'espagnol est faiblement présent dans l'enseignement secondaire professionnel. Le nombre d'élèves qui étudient une langue différente des officielles en Belgique et de l'anglais est d'ailleurs très réduit et seulement possible en Communauté française pour la voie professionnelle. En Communauté flamande, l'espagnol n'est enseigné qu'en secondaire général, technique ou artistique.

¹ Pour plus d'information, l'on peut consulter la page web www.enseignement.be - "carrières dans l'enseignement" : <http://www.enseignement.be/index.php?page=0&navi=153>

Enseignement Supérieur

Il est possible d'estimer qu'environ 2.558 étudiants apprennent l'espagnol dans l'enseignement supérieur de la Communauté flamande. En Communauté française, ils étaient environ 5.241. Ces chiffres incluent les étudiants des universités, des hautes écoles et des écoles de langues qui en dépendent.

Nombre d'élèves et professeurs d'espagnol dans l'enseignement supérieur (2016-17)			
	Communauté flamande	Communauté française	TOTAL
Élèves	2.558	5.241	7.799
Professeurs	56	79	135

Source : données recueillies par le Service d'Éducation

Enseignement pour adultes

4.545 adultes apprenaient l'espagnol en 2016-2017 dans le cadre des cours de l'enseignement de promotion sociale en Communauté française. Il s'agit de la langue la plus étudiée après l'anglais et le néerlandais.

En Communauté flamande l'espagnol était également la langue non nationale la plus étudiée en 2016-2017, après l'allemand, le français et l'anglais.

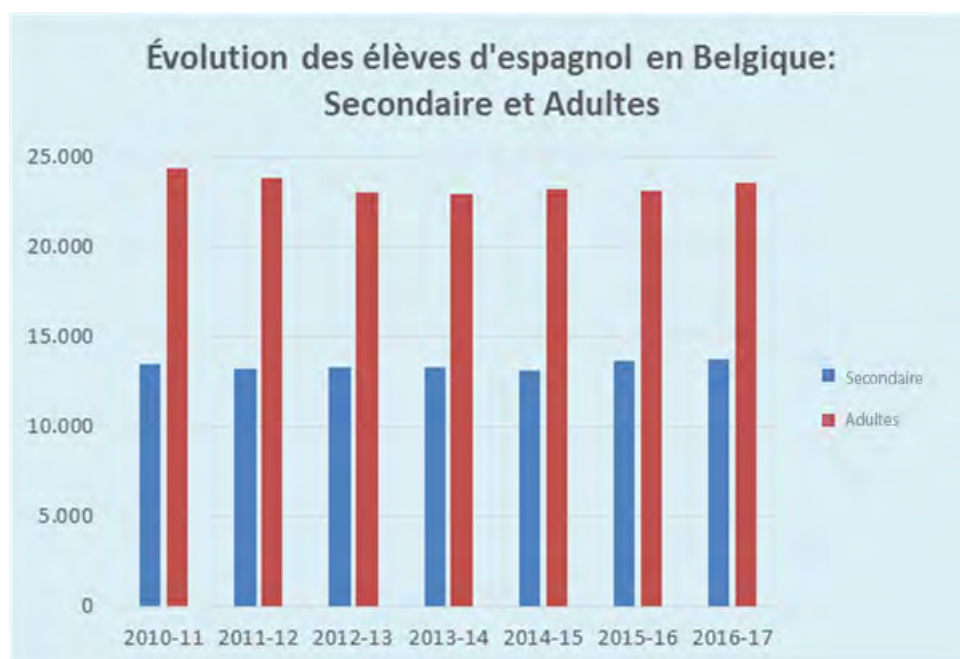
En Communauté germanophone, 106 adultes apprenait l'espagnol en 2016-2017, moins que pour l'anglais ou le français, mais plus que pour le néerlandais.

Données de l'espagnol dans l'enseignement pour adultes (2016-17)				
	Communauté flamande	Communauté française	Communauté germanophone	TOTAL
Élèves	18.955	4.545	106	23.606
Professeurs	382	125	3	510
Écoles	83	71	4	158

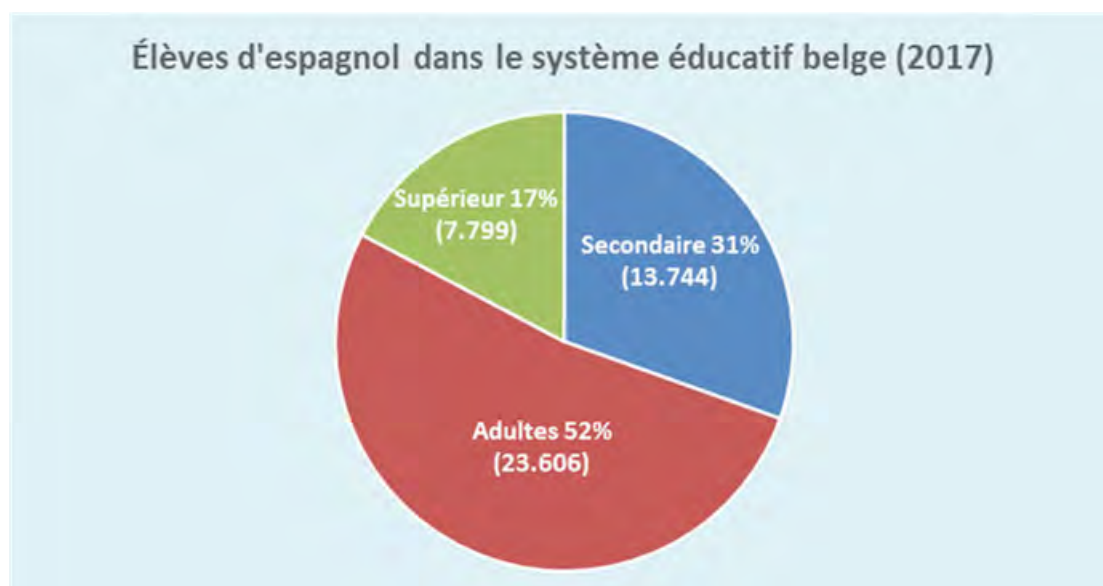
Source : données recueillies par le Service d'Éducation

Pour résumer, nous présentons à continuation l'évolution des élèves qui étudient l'espagnol dans les niveaux qui dépendent plus directement des Ministères de l'Enseignement des différentes Communautés linguistiques belges (Secondaire et Adultes/Promotion sociale). Les chiffres sont restés assez stables pendant ces dernières années, tout comme celui de la population scolaire:

Élèves d'espagnol en Belgique: Secondaire-Adultes (évolution)							
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17
Secondaire	13.485	13.221	13.320	13.334	13.179	13.643	13.744
Adultes	24.419	23.899	23.104	22.994	23.253	23.132	23.606
TOTAL	37.904	37.120	36.424	36.328	36.432	36.775	37.350



Le graphique suivant montre les chiffres de l'étude de l'espagnol dans les principales étapes du système éducatif belge (ne sont pas incluses les données du primaire ni celles des différentes ASBL et écoles privées dans lesquelles il est possible d'apprendre des langues en dehors du système d'enseignement officiel):



4.545 adultes apprenaient l'espagnol en 2016-2017 dans le cadre des cours de l'enseignement de promotion sociale en Communauté française. Il s'agit de la langue la plus étudiée après l'anglais et le néerlandais. En Communauté flamande l'espagnol était également la langue non nationale la plus étudiée en 2016-2017, après l'allemand, le français et l'anglais.

En plus des possibilités pour étudier l'espagnol qu'offre le système officiel en Belgique et les écoles privées de langues, il convient de souligner aussi l'activité de **l'Institut Cervantes** (*Instituto Cervantes*), présent à Bruxelles depuis l'année 1997 et dont nous parlerons de nouveau dans le chapitre qui suit.

Le Ministère de l'Éducation et la Formation Professionnelle de l'Espagne en Belgique

Le Ministère de l'Éducation et la Formation Professionnelle est présent en Belgique à travers le Service d'Éducation de l'Ambassade d'Espagne. Il existe également un Service d'Éducation dépendant de la Représentation permanente de l'Espagne auprès de l'Union Européenne et qui s'occupe de l'éducation dans le cadre des institutions européennes. Enfin, il y a aussi un représentant du Ministère espagnol au sein du Conseil supérieur des Écoles européennes.

Bureaux

Le Service d'Éducation des Ambassades d'Espagne en Belgique, aux Pays-Bas et au Luxembourg représente le Ministère de l'Éducation et la Formation Professionnelle (MEFP) au Benelux. Son siège principal se trouve à Bruxelles (une Conseillère d'Éducation, une Secrétaire générale, deux Conseillers techniques éducatifs et du personnel administratif), mais il possède aussi un bureau à Amsterdam au sein du Consulat espagnol (un Conseiller technique éducatif) et un autre espace dans le Consulat à Luxembourg. Le service d'Amsterdam est en charge de l'action extérieure du MEFP aux Pays-Bas, tandis que celui de Bruxelles s'occupe de son action au Luxembourg et en Belgique (et auprès de ses différentes Communautés linguistiques).

Établissements scolaires

Le Ministère de l'Éducation et la Formation Professionnelle dispense des cours d'espagnol ou en espagnol. D'une part, il organise des cours d'espagnol à travers le Groupement de Langue et Culture Espagnoles et, d'autre part, il participe également à l'enseignement dans les Écoles européennes de Belgique par le biais des professeurs espagnols sélectionnés par le Ministère.

Le Groupement de Langue et Culture Espagnoles (*Agrupación de Lengua y Cultura Espagnoles - ALCE*) a son siège au Service d'Éducation à Bruxelles ; il dispense des cours de langue et de culture espagnoles aux enfants d'Espagnols âgés de sept à dix-sept ans. En 2017-2018, dix enseignants ont donné des cours à 1.335 élèves dans 25 classes réparties sur les trois communautés de Belgique.

Ci-dessous, les données générales relatives au Groupement Langue et Culture Espagnoles de Bruxelles depuis l'année 2010-2011:

Données du Groupement ALCE de Bruxelles (évolution du nombre d'élèves, enseignants et classes)								
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18
Élèves	1.597	1.503	1.459	1.390	1.267	1.323	1.291	1.335
Professeurs	15	14	13	12	11	11	11	10
Classes	35	34	31	30	27	25	25	25

Source: Service d'Éducation



Le groupement ALCE fut créé dans les années 70 afin de répondre aux besoins des enfants des travailleurs immigrés espagnols et fut très bien accueilli en Belgique. Le nombre d'inscriptions diminua durant les années 80, passant de près de 5.000 étudiants lors de l'année 1979-1980 à 1.295 en 1993-1994. Ce nombre connaît, depuis, une stabilité favorisée par la diversification des profils des élèves : des enfants d'employés des institutions internationales, des enfants d'Espagnols de seconde ou troisième génération, voire même des enfants de nationalité espagnole mais dont les parents ont une autre origine. Le programme suscite toujours l'intérêt des familles espagnoles tout en s'étant adapté aux nouvelles réalités. Une modalité d'enseignement semi-présentielle (une partie des cours donnés en classe et une partie suivis sur internet) a été mise en place par le biais de la plateforme pédagogique *Aula Internacional*. Ce type d'enseignement a permis de rationaliser le programme en diminuant la dispersion des classes et en réduisant légèrement le nombre des enseignants déplacés.

Pour promouvoir la culture espagnole, l'équipe pédagogique et le Service d'Éducation organisent des concours littéraires et des activités extrascolaires, tels que des voyages en Espagne, des visites du Parlement européen ou des visites d'expositions et de villes liées au monde espagnol.



Élèves du groupement ALCE à la Place d'Espagne de Bruxelles

Conformément à la réglementation en vigueur, jusqu'à l'année académique 2010-2011, des épreuves finales de niveau IV de l'ALCE devaient être organisées. En 2011, 86 élèves se sont présentés aux épreuves et 76 ont réussi. À partir de cette année les niveaux de compétences du Cadre européen commun de référence pour les langues sont entrés en vigueur, tout comme un nouveau programme pour les enseignements d'ALCE qui établit l'organisation d'épreuves finales d'accréditation du niveau acquis de compétence en espagnol pour chaque niveau (B1, B2 et C1).

Voici le nombre d'élèves, classé par niveau, qui se sont présentés aux épreuves au cours de ces dernières années, avec en général de bon résultats :

	B1	B2	C1	Totaux
Année	Nombre d'élèves	Nombre d'élèves	Nombre d'élèves	Nombre d'élèves
2011-2012	68	66	58	192
2012-2013	115	90	48	253
2013-2014	128	80	85	293
2014-2015	110	97	54	261
2015-2016	109	93	70	272
2016-2017	105	82	49	236
2017-2018	123	110	63	296

En Belgique il existe cinq Écoles européennes, dont quatre à Bruxelles et une à Mol. Le nombre total d'élèves n'a cessé d'augmenter corrélativement au nombre des fonctionnaires des institutions. Actuellement l'on parle aussi de la nécessité de créer une École européenne supplémentaire à Bruxelles d'ici quelques années (peut-être pour 2024) ou du moins d'ouvrir bientôt une extension provisoire.

Le nombre d'élèves des Sections espagnoles est resté assez stable au fil des années (environ 750 élèves), même si l'on constate une hausse relativement importante en 2017-2018 (935 élèves). En revanche, le nombre d'élèves qui choisissent l'espagnol comme langue étrangère (ELE) tend à augmenter progressivement et l'on constate aussi une hausse cette année (1.751 élèves, 100 de plus qu'en 2016-2017). En ce qui concerne le nombre de professeurs, cette dernière année 37 professeurs enseignent l'espagnol dans ces établissements, dont 13 en primaire et 27 en secondaire.



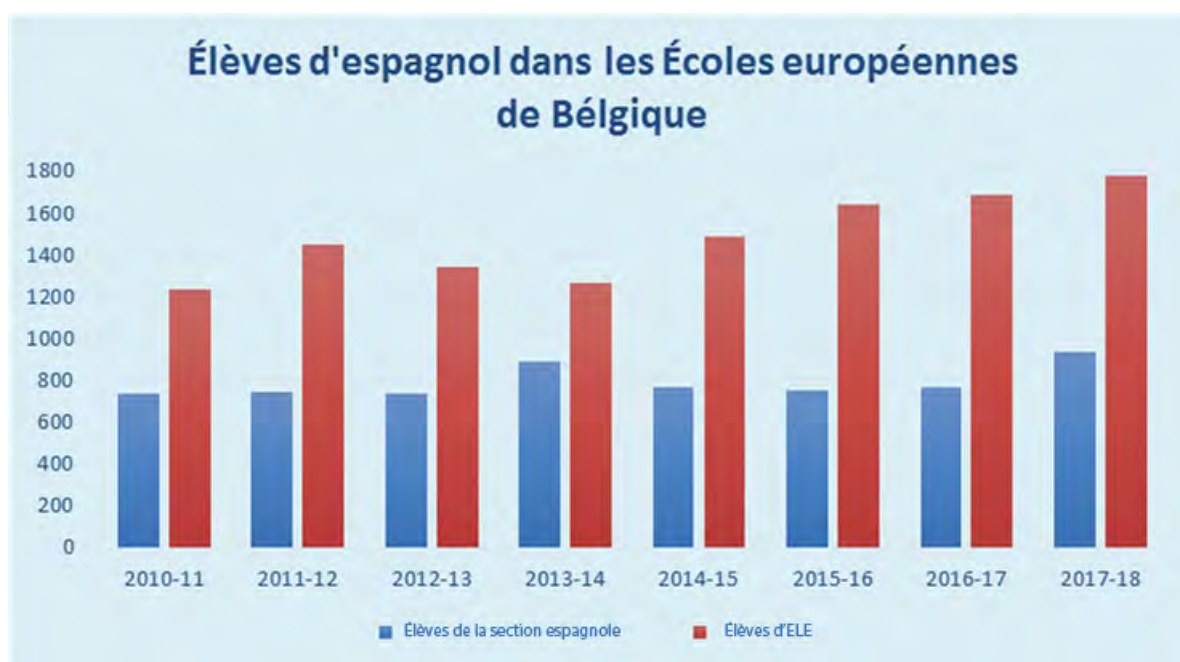
École européenne de Bruxelles I (Uccle)

Le tableau suivant permet d'observer l'évolution du nombre d'élèves et de professeurs d'espagnol dans les Écoles européennes de Belgique :

Écoles européennes de Belgique: évolution du nombre d'élèves, professeurs et établissements								
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18
Élèves des Sections espagnoles	740	743	739	895	766	752	769	935
Élèves d'ELE	1.238	1.447	1.345	1.267	1.490	1.640	1.688	1.781
Professeurs	27	27	27	27	27	27	24	24
Instituteurs	10	11	12	14	14	13	17	13
Établissements*	4	4	4	4	4	4	4	4

* Il ya cinq Écoles européennes en Belgique, mais le Ministère de l'Éducation et la Formation Professionnelle ne sélectionne des professeurs que dans les quatre écoles de Bruxelles dont nous incluons les données sur ce tableau. À l'École européenne V de Mo, il y a également des élèves qui suivent des cours d'espagnol et des professeurs d'espagnol engagés directement par l'école, mais leurs données ne figurent pas sur ce tableau.

Le graphique suivant porte sur l'évolution du nombre d'élèves qui appartiennent à la section espagnole ou qui suivent des cours d'espagnol comme langue étrangère (ELE) :



Programmes

La promotion de la culture et de la langue espagnole dans le système éducatif des pays où il se trouve est une des compétences du Service d'Éducation. Il gère différents programmes dans le but de promouvoir et de renforcer les relations entre les communautés éducatives du Benelux et de l'Espagne.

Le programme des Auxiliaires de conversation, dans le cadre d'un accord bilatéral entre la Communauté française et l'Espagne, est bien ancré en Belgique. En plus de contribuer

à l'amélioration de l'enseignement de la langue respective, ces collaborateurs des enseignants apportent leur bagage culturel ainsi qu'une approche multiculturelle à l'enseignement de la langue étrangère.

Pour l'année 2018-2019, 30 jeunes belges francophones de la Communauté française ont été sélectionnés pour partir en Espagne et 15 jeunes espagnols pour aller dans des écoles belges francophones. Il convient de souligner que le nombre des auxiliaires espagnols est le plus nombreux parmi ceux que reçoit la Communauté française, dépassant le nombre des auxiliaires de langue anglaise et néerlandaise. Parallèlement les auxiliaires belges qui partent en Espagne sont également plus nombreux que ceux qui partent vers les autres pays avec qui la Communauté française maintient des accords d'échanges similaires. En outre, le Service d'Éducation procède également chaque année à une sélection supplémentaire d'auxiliaires de langue française pour répondre à la demande des Communautés Autonomes espagnoles (20 pour l'année 2018-2019).

D'autre part, des jeunes Belges sont également sélectionnés chaque année pour soutenir l'enseignement de l'anglais en Espagne et en 2018-2019 huit jeunes de la Communauté flamande furent sélectionnés en tant qu'auxiliaires de conversation.

À tout ce collectif d'auxiliaires belges qui partent chaque année, il faut aussi ajouter tous ceux qui renouvellent souvent pour une deuxième année en Espagne (voire même pour une troisième année parfois).

Ci-dessous, se trouve l'évolution du programme bilatéral d'auxiliaires de conversation entre la Communauté française de Belgique et l'Espagne (sans compter les renouvelants).

Auxiliaires de conversation belges de langue française en Espagne									
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19
Nombre d'auxiliaires	17	23	32	31	40	43	42	46	50

Source: Statistiques du Ministère de l'Éducation et la Formation Professionnelle

Auxiliaires de conversation espagnols en Belgique									
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19
Nombre d'auxiliaires	15	15	15	15	15	15	15	15	15

Source: Statistiques du Ministère de l'Éducation et la Formation Professionnelle

Il convient de souligner que le nombre des auxiliaires espagnols est le plus nombreux parmi ceux que reçoit la Communauté française, dépassant le nombre des auxiliaires de langue anglaise et néerlandaise. Parallèlement les auxiliaires belges qui partent en Espagne sont également plus nombreux que ceux qui partent vers les autres pays avec qui la Communauté française maintient des accords d'échanges similaires.

Une des actions les plus importantes dans le cadre des objectifs du Service d'Éducation est la **formation des professeurs** qui enseignent ou qui vont enseigner l'espagnol en Belgique par le biais d'activités de mise à niveau didactique et linguistique, de présentation de ressources matérielles ou d'échange d'expériences, entre autres.

Dans ce but, le Service d'Éducation élabore chaque année un Plan de formation des professeurs en tenant compte des nécessités des enseignants des différents milieux et niveaux. Le programme comporte différents aspects : la formation initiale pour les étudiants qui se préparent à exercer en tant que professeurs d'espagnol (essentiellement des étudiants en master de langues et lettres à finalité didactique) ; la formation continue des professeurs d'espagnols de l'enseignement secondaire, de promotion sociale ou supérieur ; des formations de mise à niveau linguistique et didactique pour des enseignants belges d'autres langues ; enfin, les formations pour les fonctionnaires espagnols du Groupement de langue et culture espagnoles (ALCE) et des Écoles européennes, ainsi que pour les auxiliaires de conversation.

Des activités de formation et de mise à jour didactique, linguistique et culturelle des professeurs d'espagnol sont organisées depuis des années en collaboration avec des institutions du domaine de l'enseignement et de la promotion de la langue espagnole dans le Benelux. Parmi ces institutions il y a :

- Des centres de formation des professeurs des différents réseaux d'enseignement : CAF, CECAFOC, SeGEC, Réseau Go, VSKO, CNO, etc.
- Des universités belges : Université Catholique de Louvain-La-Neuve (UCL), Université Catholique de Louvain (KU-Leuven), Université d'Anvers, Université Libre de Bruxelles, Université de Mons, Université de Liège, Université de Gand, etc.
- Des Hautes Écoles : Odisee-KU Leuven (Brussel), Haute École de Charleroi, Haute École de la Province de Liège, etc.
- Des écoles pour adultes, surtout en Flandres (CVO - *Centrum voor Volwassenenonderwijs*).
- L'Institut Cervantes de Bruxelles.

Des activités de formation et de mise à jour didactique, linguistique et culturelle des professeurs d'espagnol sont organisées depuis des années en collaboration avec des institutions du domaine de l'enseignement et de la promotion de la langue espagnole dans le Benelux.

Par ailleurs, la **promotion des études en Espagne** constitue également une des missions du Service d'Éducation, tout comme l'information et l'orientation à propos des homologations et des équivalences des diplômes.

En ce qui concerne la promotion du système universitaire espagnol, le Service d'Éducation collabore avec les universités espagnoles et d'autres institutions comme le SEPIE (Service espagnol pour l'internationalisation de l'Éducation), et il est aussi présent dans plusieurs **foires d'étudiants** et autres salons de l'enseignement (par exemple, le *Talent Forum* de l'Université d'Anvers, la foire des études universitaires des Écoles européennes de Bruxelles, les sessions d'information sur les études en Espagne avec les universitaires de plusieurs universités, etc.).



Foire des étudiants des Écoles européennes et Foire *Talent Forum* de l'Université d'Anvers

Centre de ressources et plateforme ELEO

Le **Centre de ressources didactiques** occupe un espace d'environ 60 m² au siège du Service d'Éducation de Bruxelles. Son catalogue compte plus de 10.000 références. Le matériel le plus emprunté est le matériel audiovisuel et les ouvrages d'Espagnol Langue étrangère (ELE). Le Centre de ressources du Service d'Éducation est une référence pour les enseignants d'espagnol en Belgique. Il compte sur la collaboration des maisons d'éditions espagnoles actives dans le domaine de l'ELE. Ce centre s'utilise aussi pour certaines formations organisées par le Service d'Éducation ou dans lesquelles il collabore.

Avec **ELEO**, le Ministère de l'Éducation et la Formation Professionnelle met une série de ressources digitales à dispositions des professeurs d'espagnol et des utilisateurs du Centre de ressources du Service d'Éducation à Bruxelles. ELEO est une plateforme de prêts de livres électroniques qui permet également de diffuser les ressources physiques des différents Centres de ressources du Ministère. ELEO permet, entre autres, le libre accès au catalogue du public général, des prêts de livres électroniques pour une durée limitée et le téléchargement permanent de divers livres et publications du Ministère.

Publications

Le Service d'Éducation élabore plusieurs publications chaque année. Celles-ci sont publiées en ligne et essentiellement destinées aux professeurs d'espagnol et aux auxiliaires de conversation. Font ainsi partie du **Programme éditorial**, entre autres, la revue *Mosaico* avec ses articles sur la méthodologie et la didactique de l'ELE ainsi que *Auxilio para auxiliares* et ses ressources didactiques pour les cours d'espagnol. Le Service d'Éducation publie également le bulletin mensuel en ligne *Infoasesoría* qui informe sur les différentes activités du Service d'Éducation et d'autres nouvelles relatives à l'enseignement de l'espagnol.

Conformément à la tendance actuelle, le Service d'éducation met toutes ses ressources à disposition des utilisateurs au travers de son site web, aux sections «*publicaciones*» et «*materiales didácticos*» (www.educacion.gob.es/belgica/publicaciones-materiales).



Couvertures de certaines publications du Service d'Éducation en Belgique

Autres programmes

Le Service d'Éducation collabore également avec des universités et des établissements d'enseignement supérieur dans le cadre de conférences, de congrès et de publications. En outre il maintient des collaborations avec diverses associations de professeurs d'espagnol, parmi lesquelles se trouvent la Société Belge de Professeurs d'Espagnol (SBPE) ou l'Association d'Hispanistes du Benelux (AHBx), tout comme avec d'autres associations culturelles qui promeuvent la langue et la culture espagnole, comme par exemple l'Association Belgo Ibéro Américaine (ABIA).

Une autre de ses fonctions est de répondre aux besoins des citoyens à propos des questions relatives à l'éducation. Les demandes d'information les plus récurrentes concernent la reconnaissance des études, les études non-universitaires, les études de bachelier et master en Espagne et en Belgique, la mobilité des étudiants, des enseignants et des professionnels, l'accès aux métiers de l'enseignement en Espagne et en Belgique, etc.

La page web www.educacion.gob.es/belgica, régulièrement mise à jour, est probablement l'instrument de communication le plus important du Service d'Éducation, tout comme sa page Facebook et son compte Twitter.

Évaluation globale

Les programmes du Service d'Éducation se sont consolidés et adaptés aux nouveaux contextes socio-économiques et éducatifs du pays et ont évolué en fonction des demandes des collectifs impliqués. Les collaborations avec les principales institutions éducatives du pays ont également augmenté et de nouveaux accords de collaboration ont été signés, spécialement dans les domaines de la formation du corps professoral et de la promotion de l'espagnol et sa culture. En outre, la répercussion et la diffusion des nombreuses activités réalisées et des différents programmes du Ministère sont de plus en plus importantes.

La formation organisée par le Service d'Éducation est donc un des principaux outils qui contribue à la promotion et au renforcement de la présence de l'espagnol dans les systèmes

éducatifs des trois communautés linguistiques de Belgique. Elle a un effet multiplicateur dans la qualité de l'enseignement de l'espagnol et, à plus long terme, dans le nombre d'élèves qui l'étudient. Un bon nombre d'activités du programme annuel de formation sont organisées en partenariat avec d'autres établissements, entités et organismes éducatifs, de manière à ce que les formateurs des réseaux locaux y participent. Toutes ces activités de formation et les programmes d'échange de professeurs et d'auxiliaires de conversation favorisent le développement et le renforcement des relations avec les différentes autorités éducatives belges, les réseaux d'enseignement, les établissements et les professeurs d'espagnol.

Pour finir, il convient de souligner l'importance des cours de langue et culture espagnoles organisés dans le cadre du programme ALCE pour maintenir les liens linguistiques et culturels des enfants et adolescents d'origine espagnole qui résident en Belgique. Ce programme s'est lui aussi adapté aux nouveaux temps en prévoyant une partie de ces cours en ligne via l'emploi de plateformes éducatives et en mettant en place de nouvelles méthodologies et de nouveaux outils pour rendre l'enseignement de l'espagnol de plus en plus moderne et contextualisé.

Autres institutions espagnoles

L'Université Nationale d'Enseignement à Distance (*Universidad Nacional de Educación a Distancia, UNED*) dispose d'un centre à Bruxelles et propose des cours de langue à travers le Centre universitaire des langues à distance (*Centro Universitario de Idiomas Digital y a Distancia, CUID*) ainsi que toutes les études de cette université. Elle oriente également les étudiants qui souhaitent étudier dans les universités espagnoles et qui requièrent d'une accréditation pour pouvoir y accéder ou qui doivent passer certaines épreuves spécifiques.

D'autre part, certaines **Communautés Autonomes espagnoles** ont leurs propres bureaux à Bruxelles. Ceux-ci s'occupent du suivi des dossiers qui présentent un intérêt pour leurs régions auprès des institutions européennes. Ils réalisent des activités de promotion destinées à promouvoir la diversité des langues et des cultures de l'Espagne.

L'Institut Cervantes de Bruxelles, qui a ouvert ses portes en 1997, se trouve depuis avril 2015 sur l'Avenue Louise de la capitale belge. Il propose à son public une très intéressante bibliothèque et de multiples activités culturelles, ainsi qu'une formation musicale pour les enfants dispensée par des musiciens espagnols.

L'Institut Cervantes de Bruxelles réalise une importante activité d'enseignement de l'espagnol comme langue étrangère. Il organise ainsi des cours généraux d'espagnol pour différents publics, la plupart comme formation présentielle, mais une partie aussi comme formation en ligne et en mode semi-présentiel.

Actuellement, l'équipe des professeurs est formée d'un groupe de quatre professeurs nommés et d'une cheffe d'études, ainsi que d'une quantité variable de professeurs-collaborateurs, diplômés et experts en didactique de l'espagnol (entre 15 et 20 professeurs).

Outre son activité purement formative, l'Institut Cervantes réalise aussi une importante activité de certification ; il s'occupe en effet chaque année de l'organisation de :

- quatre sessions d'examens pour valider la compétence en espagnol des fonctionnaires et agents de l'UE pour les niveaux A2 et B2 du CECRL.
- sept sessions d'examens linguistiques pour obtenir le Diplôme d'Espagnol comme Langue Étrangère (DELE) ;
- dix sessions d'examens du test de Connaissances Constitutionnelles et Socioculturelles (CCSE) pour l'obtention de la nationalité espagnole (environ cent candidats par an) ;

- dix sessions d'examens linguistiques pour les épreuves de certification du Service international d'évaluation de la langue espagnole (SIELE).

L'Institut Cervantes réalise également un travail constant par rapport à la formation et la mise à jour méthodologique des professeurs d'espagnol comme langue étrangère en collaboration avec le Service d'Éducation, d'importantes universités belges et des maisons d'édition espagnoles spécialisées dans la didactique de l'espagnol comme langue étrangère.



Grand-Place de Bruxelles

Les programmes du Service d'Éducation se sont consolidés et adaptés aux nouveaux contextes socio-économiques et éducatifs du pays et ont évolué en fonction des demandes des collectifs impliqués. Les collaborations avec les principales institutions éducatives du pays ont également augmenté et de nouveaux accords de collaboration ont été signés, spécialement dans les domaines de la formation du corps professoral et de la promotion de l'espagnol et sa culture. En outre, la répercussion et la diffusion des nombreuses activités réalisées et des différents programmes du Ministère sont de plus en plus importantes.

Conclusion

Le travail du Service d'Éducation, en étroite collaboration avec la communauté éducative belge, a permis de renforcer les liens existants et de promouvoir l'espagnol dans ce pays multilingue, tout en soutenant le travail des enseignants et des étudiants d'espagnol, résultant en une plus grande estime pour notre langue et une meilleure qualité de son enseignement. Le Service d'Éducation signe chaque année de nouveaux accords de collaboration avec des institutions

éducatives de différente nature (universités, hautes écoles, pouvoirs organisateurs, etc.) et ses actions parviennent à davantage de zones et sont plus connues et appréciées.

Même si les exigences linguistiques du système éducatif en Belgique, avec ses trois langues nationales, ne semblent pas les plus favorables à l'étude de l'espagnol dans l'enseignement obligatoire (primaire et secondaire), l'on observe tout de même que la présence de la langue espagnole est assez importante en Belgique. Les flux commerciaux et humains entre la Belgique et l'Espagne sont très nombreux, et à l'intérêt professionnel d'apprendre l'espagnol s'ajoute aussi l'attrait touristique de l'Espagne pour les Belges et l'intérêt de l'espagnol comme langue de culture. Cet intérêt pour l'espagnol est constatable dans la croissante demande de notre langue là où il y a une plus grande liberté de choix : c'est en effet dans la formation destinée aux adultes et dans le supérieur que l'espagnol atteint ses meilleurs scores et croît de manière relativement constante.

La société belge apprécie de manière très positive l'apprentissage des langues, si bien que les perspectives de l'espagnol restent favorables malgré le poids des trois langues nationales et de l'anglais. Le Service d'Éducation continuera de poursuivre ses objectifs de promotion et de soutien pour l'étude de l'espagnol, ainsi que ses collaborations croissantes avec les différentes institutions éducatives belges, afin de maintenir et augmenter l'intérêt pour l'espagnol en tant que langue de communication et de culture.

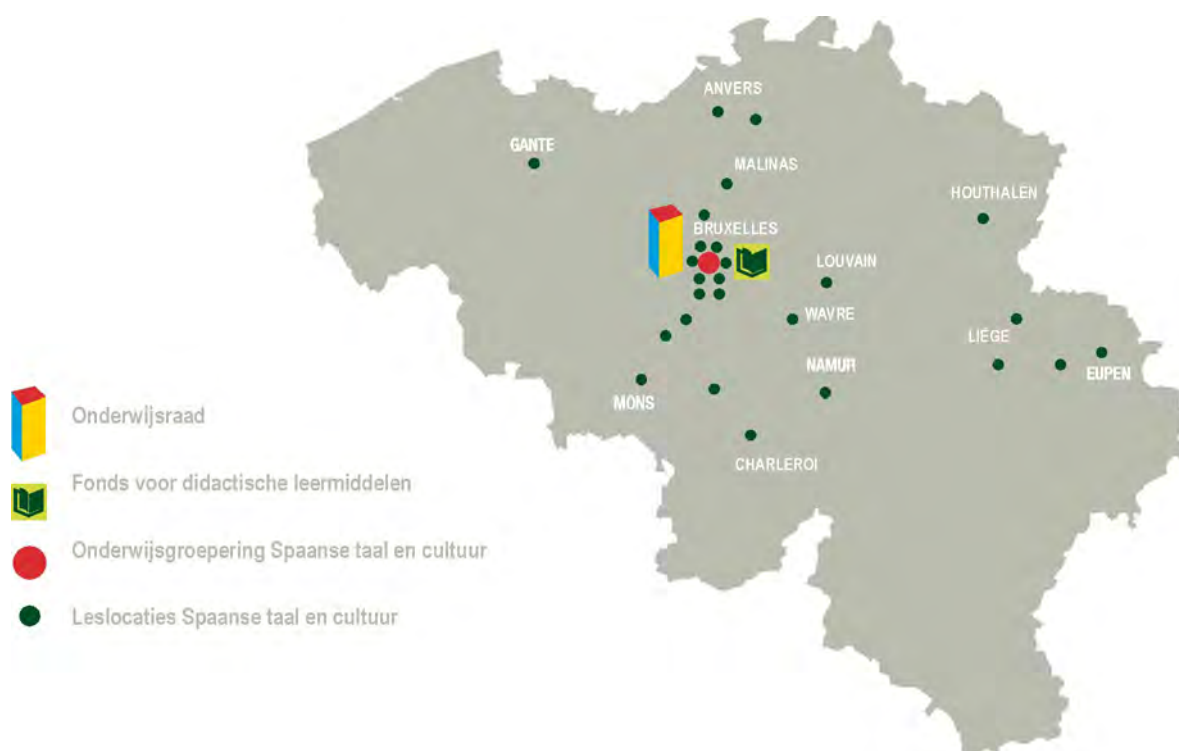


DE WERELD LEERT SPAANS



BELGIË

2018



Spaans als vreemde taal binnen het onderwijs

De meerderheid van de leraren Spaans in België hebben een studie in Romaanse talen en Letterkunde of in Vertalen en Tolken afgerond. Hoewel de meesten de Belgische nationaliteit bezitten, is er een aanzienlijke en toenemende aanwezigheid van native leerkrachten. De leraren Spaans vormen een groep van meer dan 1.000 leerkrachten, die er op gebrand zijn hun vaardigheden aan de hand van taal- en didactische training te verbeteren. Ze zijn met name werkzaam in het secundair onderwijs wat betreft de Franse Gemeenschap en in het volwassenenonderwijs binnen de Vlaamse Gemeenschap, en wel in de dienovereenkomstige verhouding tot het aantal studenten van elke gemeenschap.

Binnen de Franse Gemeenschap zijn de docenten Spaans in het hoger secundair onderwijs (baccalaureaat in Spanje) verplicht een *bachelorsdiploma* in de Romaanse of moderne talen en letterkunde te hebben behaald en een opleiding te hebben gevolgd die gelijkwaardig is aan de master voor onderwijzend personeel Spaans binnen het secundair onderwijs, genaamd *Agrégation* (AESS). Dit zou het meest geschikte profiel zijn, maar de centra kunnen tevens een beroep doen op leerkrachten met andere profielen mochten de vacatures lastig te vervullen zijn (bijvoorbeeld afgestudeerden in vertalen bij de *Agrégation* of een ander diploma inzake pedagogische geschiktheid).

Vanaf het academisch jaar 2007-2008 heeft in de Vlaamse Gemeenschap de (*Specifieke lerarenopleiding - SLO*) de cursus vervangen voor het verkrijgen van het certificaat van pedagogische bekwaamheid (Bewijs van pedagogische bekwaamheid). Dit betreft een opleiding die recht geeft op 60 studiepunten waarvan er 30 corresponderen met praktische training waarbij het mogelijk is in een specifiek vak en op een bepaald niveau les te geven. Het is echter de bedoeling dat deze specifieke opleiding voor SLO-leraren vanaf 2019 zal ophouden te bestaan. De opleiding zal worden vervangen door een tweejarige “Educational Master” (Educatieve master) die uitsluitend door universiteiten zal worden aangeboden (combinatie van theoretisch en praktisch onderwijs).

Vroegschoolse educatie

Zoals dit bij de overige vreemde talen het geval is, wordt Spaans op Belgische scholen niet op dit niveau aangeboden.

Primair Onderwijs

Door Belgische basisscholen wordt doorgaans geen Spaans aangeboden, tenzij in zeer specifieke gevallen, als buitenschools vak, zowel in de Franse als de Vlaamse Gemeenschap.

Voortgezet onderwijs

In het schooljaar 2016-2017 werd Spaans door ongeveer 13.744 middelbare scholieren in de drie Belgische Gemeenschappen, voornamelijk als L4 (derde vreemde taal) gevolgd.

Binnen de Franse Gemeenschap werd Spaans door 9.787 leerlingen gevolgd. Deze cijfers komen vrijwel overeen met die voor Duits. Leerlingen volgen gewoonlijk een van deze twee talen als L4, na Engels en Nederlands, hoewel in sommige onderwijscentra van Wallonië Spaans in bepaalde gevallen ook als L3 (in plaats van Nederlands) wordt gekozen.

In de centra van de Vlaamse Gemeenschap, waar de opleiding Frans en Engels bijna verplicht is en Duits zeer geliefd, werd Spaans door 3.957 leerlingen binnen het secundair onderwijs gevolgd. Deze cijfers worden jaar na jaar met een lichte opwaartse trend gehandhaafd. Spaans blijft voornamelijk op L4. Het wordt daarom uitsluitend gekozen door leerlingen die belangstelling hebben voor de studie van vreemde talen.

Beroepsopleiding

Binnen het voortgezet beroepsonderwijs is Spaans minder vertegenwoordigd. Er moet echter rekening worden gehouden dat het aantal studenten dat een andere taal dan de officiële talen of het Engels in dit stadium volgt ook erg laag is en uitsluitend op beroepsmatige wijze in de Franse Gemeenschap wordt aangeboden. Binnen de Vlaamse Gemeenschap wordt Spaans overwegend niet in deze beroepsopleiding aangeboden. Doorgaans is het uitsluitend mogelijk deze taal binnen het technisch en artistiek algemeen voortgezet onderwijs te volgen.

Hoger onderwijs

Het aantal studenten Spaans in het hoger onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap bedraagt ongeveer 2.558. Binnen de Franse Gemeenschap leggen ongeveer 5.241 studenten zich

toe op het leren van Spaans. In beide gevallen omvatten de cijfers zowel universitaire als niet-universitaire studenten (op middelbare scholen: *Hautes Écoles* in het Frans en op *Hogescholen* in het Nederlands), nog afgezien van degenen die de taal bestuderen om kosteloos studiepunten te verkrijgen bij talencentra die aan elke universiteit zijn toegewezen.

Aantal studenten Spaans binnen het hoger onderwijs (2016-17)			
	Vlaamse gemeenschap	Franse gemeenschap	TOTAAL
Studenten	2.558	5.241	7.799
Docenten	56	79	135

Bron: gegevens ter beschikking gesteld door de Adviesraad voor het Onderwijs

Overig: volwassenenonderwijs

Het aantal studenten Spaans binnen het Volwassenenonderwijs of Sociale Promotie van de Franse Gemeenschap bedroeg in het jaar 2016-2017 4.545. Het is de taal die, na Engels en Nederlands, het meest door volwassenen wordt geleerd.

Binnen de Vlaamse Gemeenschap is Spaans, nog voor Frans en Engels, de meest bestudeerde niet-nationale taal met 18.955 studenten.

Binnen de Duitstalige Gemeenschap werd Spaans door 106 studenten in het jaar 2016-2017 gevolgd, achter Duits, Frans en Engels, maar voor het Nederlands, de andere nationale taal.

Gegevens ten aanzien van het Spaans binnen het volwassenenonderwijs (2016-2017)				
	Vlaamse Gemeenschap	Franse gemeenschap	Duitstalige Gemeenschap	TOTAAL
Leerlingen	18.955	4.545	106	23.606
Docenten	382	125	3	510
Centra	83	71	4	158

Als samenvatting tonen we hieronder de ontwikkeling van leerlingen die het Spaans volgen in de stadia die door de ministeries van Onderwijs van de Belgische taalgemeenschappen (Secundair en Volwassenenonderwijs) worden gereguleerd. De cijfers blijven tijdens de laatste jaren binnen de schoolpopulatie redelijk stabiel:

Leerlingen Spaans in België: Secundair / Volwassenen (evolutie)							
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17
Secundair	13.485	13.221	13.320	13.334	13.179	13.643	13.744
Volwassenen	24.419	23.899	23.104	22.994	23.253	23.132	23.606
TOTAL	37.904	37.120	36.424	36.328	36.432	36.775	37.350

In de Vlaamse Gemeenschap is Spaans binnen het volwassenenonderwijs de meest bestudeerde niet-nationale taal.

Naast de mogelijkheden om Spaans binnen het erkende onderwijsstelsel van België en bij tal van taalacademies te volgen, is het ook de moeite waard om aandacht te besteden aan de activiteit van het **Instituto Cervantes**, dat sinds 1997 in Brussel aanwezig is. Hieronder zullen we verder ingaan op de rol van deze instelling.

Het Ministerie van Onderwijs en Beroepsopleiding van Spanje in België

Het ministerie van Onderwijs en Beroepsopleiding is aanwezig in België via de Adviesraad voor het Onderwijs van de Ambassade van Spanje. Daarnaast is er een vertegenwoordiger van het ministerie van Onderwijs in de Hoogste Adviesraad van de Europese Scholen. Aan de andere kant is er ook een ministerie van Onderwijs van de Permanente Vertegenwoordiging van Spanje bij de Europese Unie dat zich bezighoudt met onderwijs in het kader van de Europese instellingen.

De Adviesraad voor het Onderwijs van de Ambassades van Spanje in België, Nederland en Luxemburg vertegenwoordigt het ministerie van Onderwijs en Beroepsopleiding (MEFP) in de Benelux. Het hoofdkantoor bevindt zich in Brussel (alwaar een onderwijsbegeleider, een algemeen secretaris, twee technisch onderwijskundigen en administratief personeel werkzaam zijn). De raad beschikt daarnaast over een kantoor in het Spaanse Consulaat van Amsterdam (waar een onderwijskundig adviseur werkzaam is) en een andere ruimte bij het Consulaat van Luxemburg. De Adviesraad in Amsterdam richt zich op externe werkzaamheden van de MEFP in Nederland, terwijl vanuit Brussel de werkzaamheden van het ministerie in Luxemburg en België (in de verschillende taalgemeenschappen) worden gecoördineerd.

Onderwijscentra

Het ministerie van Onderwijs en Beroepsopleiding verzorgt lessen Spaans / in het Spaans in België, enerzijds via de Vereniging van Spaanse Taal en Cultuur en anderzijds via de geselecteerde leraren voor de verschillende Europese Scholen van het land.

De Vereniging voor Spaanse Taal en Cultuur van Brussel (ALCE), ondergebracht in het Spaanse Ministerie van Onderwijs in België, onderwijst de Spaanse taal en cultuur aan kinderen van Spanjaarden in de leeftijd tussen 7 en 17 jaar. In het schooljaar 2017-2018 werd door 10 docenten aan 1.335 leerlingen in 25 klaslokalen verdeeld over de drie gemeenschappen van België lesgegeven. De algemene gegevens van de Vereniging voor Spaanse Taal en Cultuur van Brussel vanaf het schooljaar 2010-2011 worden hieronder weergegeven:

Cijfers van het Brussels ALCE (evolutie van het aantal leerlingen, docenten en klaslokalen)								
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18
Leerlingen	1.597	1.503	1.459	1.390	1.267	1.323	1.291	1.335
Docenten	15	14	13	12	11	11	11	10
Klaslokalen	35	34	31	30	27	25	25	25

Bron: Adviesraad voor het Onderwijs

De oorsprong van de ALCE dateert uit de jaren '70 toen het werd opgericht om voor kinderen van Spaanse immigranten arbeiders te zorgen en vond in België een brede weerklank. Het aantal inschrijvingen kende in de jaren tachtig een daling, van bijna 5.000 leerlingen in het schooljaar 1979-1980 tot 1.295 in 1993-94. Sindsdien is een periode van herstel ingetreden en nu kunnen we spreken van een stabiliteit die wordt bevorderd door de diversificatie van het profiel van cursisten: van kinderen van werknemers van internationale instellingen tot kinderen van Spaanse afkomst van de tweede of derde generatie, of zelfs kinderen met de Spaanse nationaliteit, maar met beide ouders van een andere oorsprong. Gegeven de omstandigheid dat het is geëvalueerd en aangepast aan de nieuwe realiteit blijft het programma de interesse van Spaanse gezinnen wekken. Momenteel vindt een deel van het onderwijs plaats in een blended modaliteit via het online platform International Classroom. Dit soort onderwijs heeft het mogelijk gemaakt om het programma te rationaliseren door de spreiding van de klaslokalen te verminderen en ook het aantal uit Spanje afkomstige leraren enigszins te terug te brengen.

Ter bevordering van de Spaanse cultuur, organiseren het onderwijsteam en de Adviesraad voor het Onderwijs literaire wedstrijden en buitenschoolse activiteiten, zoals uitstapjes naar Spanje, bezoeken van het Europees Parlement of aan tentoonstellingen en steden met betrekking tot de Spaanse wereld.



Studenten van de ALCE op de Plaza de España van Brussel

Tot het schooljaar 2010-2011 schreef de regelgeving voor dat eindproeven overeenkwamen met niveau IV van de ALCE. 86 leerlingen namen deel aan de toets waarbij 76 zijn geslaagd. Vanaf het academiejaar 2011-2012 zijn de niveaus van het Gemeenschappelijk Europees referentiekader van kracht geworden en daarnaast een nieuw curriculum voor het onderwijs van de ALCE. Dit nieuwe curriculum bepaalt de opzet van de eindtoetsen voor de accreditatie van het niveau van de verworven competenties. Vervolgens bieden we de gegevens van de studenten die aan de toets voor elk niveau (B1, B2 en C1) sinds 2011-2012 hebben deelgenomen en die over het algemeen immer goede resultaten hebben opgeleverd:

	B1	B2	C1	Totaal
Cursusjaar	Aantal studenten	Aantal studenten	Aantal studenten	Aantal studenten
2011-2012	68	66	58	192
2012-2013	115	90	48	253
2013-2014	128	80	85	293
2014-2015	110	97	54	261
2015-2016	109	93	70	272
2016-2017	105	82	49	236
2017-2018	123	110	63	296

België beschikt over vijf **Europese scholen**, vier gevestigd in Brussel en één in Mol. Het totaal aantal leerlingen is verder toegenomen in verhouding tot het aantal functionarissen van de instellingen. Momenteel zijn gesprekken gaande over een aantal jaren een nieuwe Europese school binnen het gebied van de hoofdstad op te zetten (er is sprake van 2020), hoewel vóór die datum een voorlopige vestiging mogelijk kan worden geopend.

Het aantal leerlingen binnen de sectie Spaanse is de afgelopen jaren redelijk stabiel gebleven (ongeveer 750), hoewel er een relatief significante toename in het schooljaar 2017-2018) viel te bespeuren. Aan de andere kant is het aantal personen dat Spaans als vreemde taal studeert, overwegend geleidelijk toegenomen en er ook een grotere toename in deze cursus (1751 leerlingen, 100 meer dan in 2016-2017) is waar te nemen. Met betrekking tot docenten geven er 37 in deze centra Spaans of vakken in het Spaans, 13 in het lager en 24 in het middelbaar onderwijs.



Europese school van Brussel (Uccle)

De volgende tabel toont het verloop van het aantal leerlingen en docenten Spaans in de Europese scholen van België:

Europese scholen van België: evolutie van studenten, docenten en onderwijslocaties								
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18
Studenten van de afdeling Spaans	740	743	739	895	766	752	769	935
Studenten van ELE	1.238	1.447	1.345	1.267	1.490	1.640	1.688	1.781
Docenten	27	27	27	27	27	27	24	24
Leerkrachten	10	11	12	14	14	13	17	13
Onderwijslocaties	4	4	4	4	4	4	4	4

* Er zijn in totaal vijf Europese scholen in België. De docenten worden echter uitsluitend door het ministerie van Onderwijs en Beroepsopleiding geselecteerd in vier centra waarvan de gegevens in de tabel worden weergegeven. Op de Europese School V (Mol), waarvan de gegevens niet in de tabel zijn opgenomen, zijn ook ELE-studenten ingeschreven en Spaanse leraren die door het centrum worden ingehuurd.

Programma's

Een van de belangrijkste taken van de Adviesraad is de bevordering van de Spaanse taal en cultuur in de onderwijssystemen van de landen die onder zijn bevoegdheid vallen. De Adviesraad beheert verschillende programma's om de relaties van de educatieve gemeenschappen in de Benelux met de Spaanse te bevorderen en te versterken.

Het programma taal assistent, in het kader van een bilaterale overeenkomst tussen de Franse Gemeenschap en Spanje, is goed ingeburgerd in België. Deze lerarenassistenten dragen niet alleen bij aan de verbetering van het onderwijs in de corresponderende taal, maar brengen ook een meer authentieke en multiculturele benadering van het onderwijzen van de vreemde taal. Voor het academisch jaar 2018-2019 werden 30 jonge Franstalige Belgen geselecteerd om vanuit de Franse Gemeenschap naar Spanje te gaan en 15 Spanjaarden naar centra in de Franse Gemeenschap van België. Opgemerkt dient te worden dat de groep Spaanse assistent functionarissen de omvangrijkste binnen de Franse Gemeenschap is, voorafgaand aan Engelse of Nederlandse taalassistenten, en dat België meer van deze assistenten naar Spanje stuurt dan de rest van de landen waarmee soortgelijke uitwisselingsovereenkomsten zijn gesloten.

Spanje is het land dat de meeste taalassistenten vanuit België ontvangt. Het collectief taalassistenten Spaans is het talrijkst in de Franse gemeenschap.

De Adviesraad voert ook een aanvullende selectie uit om tegemoet te komen aan de behoeften van de Spaanse autonome regio's. Elk jaar worden tevens Franse taalassistenten voor dit quotum geselecteerd (20 voor het academisch jaar 2018-2019). Anderzijds worden Belgische jongeren ook geselecteerd om het Engels te ondersteunen en in 2018-2019 zijn 8 jongeren (voornamelijk uit Vlaanderen) geselecteerd als taalassistenten. Aan dit contingent dienen ook die Belgische assistenten te worden toegevoegd die verzoeken om nog een jaar in Spanje te verlengen.

Vervolgens kunt u zien hoe het bilaterale programma voor taalassistentie is geëvolueerd (vervangende assistenten niet meegerekend).

Spaanse taalassistenten in België									
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19
Aantal assistenten	17	23	32	31	40	43	42	46	50

Bron: Statistieken van het ministerie van Onderwijs, Cultuur en Sport

Spaanse taalassistenten die naar België gaan									
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19
Aantal Assistenten	15	15	15	15	15	15	15	15	15

Bron: Statistieken van het ministerie van Onderwijs, Cultuur en Sport

Een van de meest relevante maatregelen om uitvoering te geven aan de doelstellingen van de Adviesraad is het **opleiden van docenten** die in België Spaanse les geven of gaan geven door middel van het organiseren van activiteiten gericht op onderwijsvernieuwing, het presenteren van de leermiddelen en de onderling uitwisseling van ervaringen.

Hiertoe stelt de Adviesraad voor het Onderwijs jaarlijks een Teacher Training Plan op, waarbij rekening wordt gehouden met de behoeften zoals aangegeven door docenten van de verschillende gebieden en niveaus. Het programma omvat verschillende aspecten: de initiële opleiding voor studenten die zich voorbereiden op het docentschap Spaans, voornamelijk studenten binnen de Mastersopleiding gericht op het bijbrengen van didactische vaardigheden; de permanente opleiding van leraren Spaans op het gebied van het secundair onderwijs, volwasseneneducatie en hoger onderwijs; blended opfriscursussen gericht op het opfrissen van het Spaans en vakdidactiek voor Belgische leraren die zich toeleggen op het onderwijzen van andere talen en, ten slotte, de opleiding van Spaanse leraren in de Fellowships Spaanse taal en cultuur (ELK) en Europese scholen en tenslotte aan taalassistenten.

De opleidingsactiviteiten en het bijhouden van methodologische, taalkundige en culturele aspecten worden voor docenten sinds jaar en dag georganiseerd in samenwerking met instanties die zich toeleggen op het onderwijzen en bevorderen van de Spaanse taal in de Benelux. Op deze manier wordt steun verkregen van, onder andere, de volgende instellingen:

- Opleidingscentra voor leerkrachten van verschillende onderwijsnetten: CAF, CECAFOC, SEGEC, Red Go, VSKO, CNO, etc.
- Belgische universiteiten: Katholieke Universiteit van Louvain-La-Neuve (UCL), Katholieke Universiteit Leuven (KU-Leuven),
- Universiteit Antwerpen
- Vrije Universiteit Brussel
- Université de Mons
- De Universiteit van Luik
- De Universiteit Gent, etc.
- Middelbare scholen: Odisee-KU Leuven (Brussel),
- Haute Ecole de Charleroi, Haute Ecole van Luik, etc.
- Volwassen scholen, vooral in Vlaanderen (CVO - Centrum voor Volwassenenonderwijs).
- Het Instituto Cervantes in Brussel.

Bovendien is de **bevordering van de studies in Spanje** ook een van de doelstellingen van de werkzaamheden van de Adviesraad voor Informatie en Begeleiding ten aanzien van **goedkeuringen en validatie** van educatieve publicaties.

Met betrekking tot de bevordering van het Spaanse universitaire systeem, werkt de Adviesraad samen met de Spaanse universiteiten en overige instellingen, zoals de SEPIE (Spaanse dienst voor de internationalisering van het onderwijs) en wonen student beurzen bij en andere educatieve fora (bijvoorbeeld het Talentforum aan de Universiteit van Antwerpen, de beurs voor het hoger onderwijs in de Europese scholen in Brussel en briefings ten aanzien van het studeren in Spanje aan universiteiten, colleges met studenten, etc.).



Studiebeurs van de Europese scholen



Feria Talent Forum van de Universiteit van Antwerpen

Resource Centre

Het **Resource Centre** beslaat een ruimte van ongeveer 60 m² op het hoofdkantoor van de Adviesraad voor het Onderwijs in Brussel. De catalogus bestaat uit meer dan 10.000 referenties. Het meest opgevraagde materiaal zijn audiovisuele collecties en ELE-handleidingen en -materialen. Het Counseling Resource Center is een referentiepunt voor leraren Spaans in België. Het werkt samen met Spaanse uitgeverij op het gebied van ELE. Dit centrum voor het volgen van een lerarenopleiding en het beleggen van bijeenkomsten is bij uitstek uniek in België op het gebied van Spaans. Het wordt daarnaast gebruikt als klaslokaal voor het geven trainingen door de Adviesraad of de organisaties waar het mee samenwerkt.

Het Resource Center stelt ook toegang tot het platform beschikbaar voor digitale ELEO van het ministerie van Onderwijs en Beroepsopleiding. ELEO is een e-learning platform dat tevens fysieke boeken van de Resource Centres uitbrengt. Met andere functies kunnen gebruikers gratis toegang krijgen tot de catalogus van het grote publiek, het op beperkte schaal uitlenen van elektronische boeken (niet-fysiek) en het permanent downloaden van boeken en andere publicaties van het ministerie.

Publicaties

Door de Adviesraad worden elk jaar verschillende publicaties uitgebracht, voornamelijk gericht op Spaanse docenten en taalassistenten. In het publicatieschema onderscheidt het tijdschrift *Mosaico* zich met artikelen over ELE-methodologie en didactische materiaal zoals *Hulp voor assistenten*. Daarnaast wordt de maandelijkse nieuwsbrief Infoairesoría gepubliceerd, waarin de activiteiten van de Adviesraad en overig nieuws met betrekking tot het Spaans worden vermeld.



Omslagen van enkele van de publicaties van de Adviesraad voor het Onderwijs in België

In navolging van de huidige tendens om online publicaties uit te brengen, stelt deze Adviesraad zijn middelen beschikbaar aan gebruikers via de website, in de secties bestemd voor publicaties en lesmateriaal (www.mecd.gob.es/belgica/publicaciones-materiales).

Overige programma's

De Adviesraad voor het Onderwijs werkt daarnaast samen met universiteiten en centra voor hoger onderwijs bij het organiseren van conferenties en congressen en ten aanzien van publicatie van uitgaves. Daarnaast onderhoudt het samenwerkingsverbanden met verschillende verenigingen van leraren Spaans, waaronder de Belgische Vereniging van Hoogleraren Spaans (SBPE) of de Vereniging van Benelux-Iberiërs (AHBx), evenals verschillende culturele verenigingen die de Spaanse taal en cultuur promoten, zoals de Belgo Ibero American Association (ABIA).

Een van de andere taken is het tegemoet komen aan de behoeften van belangstellenden ten aanzien van alles wat met onderwijs te maken heeft. De onderwerpen waarover meer informatie wordt gevraagd, zijn de volgende: de procedures voor homologaties en validatie van opleidingen; het toegangssysteem en de modaliteiten van niet-universitaire studies en niet-gegradueerde of masterstudiestudies in Spanje en België; de mobiliteit van studenten, docenten en professionals; de toegang tot het lerarenberoep in Spanje of België; etc. De website, <http://www.mecd.gob.es/belgica>, die regelmatig wordt bijgewerkt, is misschien wel de belangrijkste tool voor communicatie en verspreiding van de werkzaamheden van de Adviesraad, samen met mailinglijsten en sociale netwerken Facebook en Twitter.

Waardering

De programma's van de Spaanse Adviesraad voor Onderwijs in België zijn geconsolideerd en aangepast aan de nieuwe socio-economische en educatieve contexten van het land en zijn geëvolueerd volgens de behoefte van de betrokken groepen. De relaties met de belangrijkste onderwijsinstellingen van het land zijn verder versterkt als gevolg van verschillende samenwerkingsverbanden en het aangaan van nieuwe samenwerkingsovereenkomsten, met name op het gebied van lerarenopleiding en de verspreiding van het Spaans en zijn cultuur. Daarnaast

wordt een toenemende weerslag en verspreiding van de talrijke uitgevoerde activiteiten en de verschillende programma's van het ministerie nagestreefd.

De door de Adviesraad voor het Onderwijs georganiseerde training is daarom een van de belangrijkste instrumenten om de aanwezigheid van Spaans in de onderwijssystemen van de drie taalgemeenschappen van het land te bevorderen en te verbeteren. Het vermenigvuldigende effect ervan is terug te voeren op de kwaliteit van het lesgeven in het Spaans en, meer op de lange termijn, op het aantal studenten en leerlingen die zich toeleggen op de studie. Veel van de activiteiten van het jaarlijkse opleidingsplan worden samen met andere instellingen, entiteiten en verschillende onderwijsorganisaties uitgevoerd, zodat deze kunnen worden opgenomen in de programmering van de lokale netwerken die verantwoordelijk zijn voor de opleiding van leerkrachten. Deze trainingsactiviteiten en uitwisselingsprogramma's voor leerkrachten en taalassistenten vergemakkelijken derhalve de ontwikkeling en het onderhouden van relaties met de verschillende Belgische onderwijsautoriteiten, onderwijsnetwerken, centra en leraren Spaans. Ten slotte is het de moeite waard om te wijzen op het programma van de lessen Spaanse taal en cultuur (ALCE). Dit programma heeft een belangrijke taak bij onderhouden van taalkundige en culturele banden van kinderen en adolescenten van Spaanse afkomst die in België verblijven. Het is ook aangepast aan de nieuwe tijd, inclusief een deel van de lessen die op een blended wijze worden aangeboden door middel van educatieve platforms binnen het netwerk en het in gang zetten van nieuwe methodieken en hulpmiddelen om een steeds meer actuele en gecontextualiseerde benadering bij het onderwijzen van het Spaans te bewerkstelligen.

Overige Spaanse instellingen

De **Nationale Universiteit voor Afstandsonderwijs** (UNED) beschikt over een hoofdkantoor in Brussel en biedt taalcursussen aan via het Universitair Centrum voor Digitaal onderwijs in Talen op Afstand (CUID), evenals alle officiële kwalificaties van deze universiteit. Het begeleidt daarnaast studenten die aan Spaanse universiteiten een studie willen volgen en een accreditatie nodig hebben om te worden toegelaten, evenals het uitvoeren van specifieke tests.

Aan de andere kant houdt een aantal **Spaanse autonome regio's** een eigen kantoor in Brussel aan, dat verantwoordelijk is voor het toezicht op een aantal thema's die van belang zijn voor de Europese instellingen. Hier vinden promotionele activiteiten plaats die bijdragen aan de verspreiding van de diversiteit van de talen en culturen van Spanje.

Het **Instituto Cervantes in Brussel**, dat zijn activiteit in 1997 aanving, is sinds april 2015 gevestigd in de centraal gelegen Louizalaan in de Belgische hoofdstad en biedt een interessante bibliotheek en meerdere culturele activiteiten met een breed scala aan onderwerpen, evenals muzikale vorming voor kinderen onderwezen door Spaanse muzikanten.

Het Instituto Cervantes in Brussel ontwikkelt activiteiten gericht op het onderwijzen van Spaans als vreemde taal en biedt algemene cursussen Spaans als vreemde taal aan verschillende doelgroepen, voor het grootste deel tijdens persoonlijke training, maar tevens online en als blended learning.

Momenteel bestaat het onderwijsteam uit een kern van vier stafdocenten en een hoofd opleidingen en een variabel aantal van tussen vijftien en twintig samenwerkende leraren, afgestudeerden en experts in het onderwijzen van Spaans.

Naast de zuiver vormende activiteit voert het Instituto Cervantes van Brussel certificatiewerkzaamheden uit die betrekking heeft op de organisatie en administratie van:

- Vier examensessies met als doel de Spaanse competentie van EU-functionarissen en -agenten op niveaus A2 en B2 van het ERK te valideren;
- Zeven sessies voor het afnemen van taalexamens om het Diploma of Spanish as Foreign Language (DELE) te behalen;
- Tien examensessies voor de toets van Constitutionele en Socioculturele Kennis (CCSE) om de Spaanse nationaliteit te verkrijgen (ongeveer honderd kandidaten per jaar).
- Tien examensessies voor het afnemen van de certificeringstoets van de internationale dienst voor de evaluatie van de Spaanse taal (SIELE).

Het Instituto Cervantes in Brussel legt zich daarnaast toe op werkzaamheden ten aanzien van het trainen en bijscholen van docenten Spaans als vreemde taal in samenwerking met de Adviesraad voor het Onderwijs, vooraanstaande Belgische universiteiten en Spaanse uitgevers die gespecialiseerd zijn in het onderwijzen van Spaans als vreemde taal.



Grand-Place van Brussel

Conclusie

De werkzaamheden van de Adviesraad voor het Onderwijs, in nauwe samenwerking met de Belgische educatieve gemeenschap, hebben de bestaande banden versterkt en de Spaanse taal in dit meertalig land bevorderd door het ondersteunen van de werkzaamheden van de docenten en studenten met als doel de kwaliteit en waardering voor het Spaanse onderwijs te verhogen. Elk jaar worden nieuwe memoranda van samenwerking met onderwijsinstellingen op verschillende niveaus (universiteiten, hogescholen, het toekennen van bevoegdheden, enz.) aangegaan en de werkzaamheden van de Adviesraad bereiken meer gebieden en raken steeds meer bekend en gewaardeerd.

Terwijl de taaleisen van België met zijn drie landstalen a priori niet gunstig zijn voor het onderwijzen van Spaans in de verplichte fasen van het onderwijs (primair en secundair), kunnen

we opmerken dat het Spaans desondanks een taal is die binnen het middelbaar onderwijs in België in het algemeen steeds meer ingang vindt. De handelsstromen en het verkeer van personen tussen België en Spanje zijn omvangrijk en aan de beroepsmatige belangstelling voor het leren van Spaans kan het belang van de toeristische aantrekkelijkheid voor het Belgische publiek worden gevoegd. Deze belangstelling komt tot uiting in de groeiende vraag naar het leren van het Spaans waarbij sprake is van een grotere keuzevrijheid: het volwassenen- en universitair onderwijs groeit dan wel ongelijk maar gestaag.

Binnen de Belgische samenleving wordt veel waarde gehecht aan het leren van talen. De vooruitzichten voor het Spaans zijn derhalve nog immer gunstig, ondanks het belang van de nationale talen en het Engels. De Adviesraad zal de doelstelling tot het bevorderen en ondersteunen van de studie Spaans en de toenemende samenwerking met diverse onderwijsinstellingen in het land handhaven ten einde de belangstelling voor het Spaans als cultuurtaal waarin wordt gecommuniceerd blijven voortzetten.



O MUNDO ESTUDA
ESPAÑOL



BRASIL

2018



O ensino do espanhol como língua estrangeira

O ensino do espanhol no sistema educativo brasileiro esteve regulado de 2005 a 2016 pela referida Lei do Espanhol.

As razões da sua proposta são consequência de uma soma de fatores: a existência do MERCOSUL, os fortes investimentos realizados pela Espanha nas últimas décadas, o fato de o Brasil estar rodeado de países de língua espanhola, o número de hispano-falantes existentes no Brasil, a crescente importância econômica e cultural da língua espanhola no mundo, etc. De todas elas, sem dúvidas a que teve maior peso foi a existência do MERCOSUL, mas não convém esquecer nenhuma das mencionadas.

Quanto ao seu conteúdo, a lei dispunha que as escolas de Ensino Médio do Brasil teriam que oferecer a língua espanhola no horário regular, sendo a matéria optativa para o aluno. No Ensino Fundamental, a referida língua estrangeira poderia ser oferecida pelas escolas a partir do 5º ano.

A importância desta lei não residia na natureza obrigatória do ensino do espanhol, uma vez que era opcional para o aluno, mas sim na obrigatoriedade de oferecê-la no Ensino Médio, o

que significava a presença do espanhol em todos os centros de ensino. Porém, a lei estabeleceu diferenças importantes entre a rede pública e a rede privada. Desta forma, enquanto a rede pública tinha de lecionar o espanhol no centro e durante o horário escolar, a rede privada poderia oferecê-lo como parte do currículo escolar ou como uma atividade extracurricular fora do horário normal.

A lei previa a implantação progressiva do espanhol no prazo de cinco anos e os estados tinham a responsabilidade normativa para viabilizar a sua execução. Na prática, supôs ajustar o espírito da Lei 11.161 ao disposto na Lei de Diretrizes e Bases da Educação (artigos 26 e 36) em que se estabelecia que tinha de haver obrigatoriamente uma língua estrangeira no currículo, mas sem definir qual seria.

Fazendo um balanço da época em que a lei esteve em vigor, podemos dizer que, embora não houvesse uma implementação completa nas escolas brasileiras, o espanhol chegou a ser oferecido em grande parte das escolas de ensino médio do país e praticamente em todos os centros de idiomas nos estados que possuem este tipo de estabelecimentos.

A partir de 2017, o panorama sobre o ensino do espanhol na educação básica muda radicalmente com a publicação, em 22 de setembro de 2016, no Diário Oficial da União da Medida Provisória 746, revogando a Lei 11.161 de 2005, derrogação que foi elevada a final pela Lei 13.145 de 16 de fevereiro de 2017. O novo regulamento estabelece que o inglês se torna a língua de oferta obrigatória e apenas especifica que as escolas que escolherem uma segunda língua darão preferência ao espanhol.

Esta alteração normativa gerou uma importante incerteza em relação à evolução do ensino do espanhol nos anos seguintes na escola pública e no ensino médio, uma vez que deixou de ser uma oferta obrigatória no sistema educacional brasileiro.

Diante dessa situação, os estados estão aplicando as novas regulamentações de maneiras diferentes. Alguns optaram por oferecer exclusivamente inglês, sem opção para outras línguas estrangeiras. Outros têm sido mais cautelosos e mantiveram a oferta de espanhol no momento, seja porque os centros têm pessoal docente efetivo de espanhol, seja porque as escolas têm a opção de oferecer duas línguas estrangeiras, ou ainda porque o espanhol tem muita procura entre os alunos.

Apesar disso, em alguns estados o ensino da língua espanhola está consolidado e garantido nos Centros de Estudos de Línguas, como é o caso dos estados de São Paulo (CEL) e do Paraná (CELEM), bem como no Distrito Federal (CIL), ou com a criação mais recente dos Centros Cearenses de Idiomas no estado do Ceará.

Dada a situação atual em que o ensino do espanhol se encontra neste país, não é fácil determinar o impacto que a revogação da Lei do Espanhol teve sobre o número de estudantes da língua espanhola. O Instituto Cervantes, em seu Relatório de 2017, estimou que no Brasil existem aproximadamente 6.120.000 estudantes de espanhol, dos quais 4.467.698 provêm do ensino fundamental, médio e profissional, mas são dados preliminares, antes da entrada em vigor das novas disposições sobre o ensino de línguas estrangeiras.

Resumindo em etapas, veremos qual é o nível de implementação do espanhol nos diferentes níveis educacionais:

Educação Infantil

Na Educação Infantil, o ensino do idioma estrangeiro é testemunhal e praticamente se limita aos centros patrocinados por instituições estrangeiras (liceus franceses, colégios britânicos, colégios

espanhóis, etc), dentre os quais ocupa lugar de destaque e de referência o Colégio Espanhol de Titularidade Mista Miguel de Cervantes de São Paulo. Também vale a pena mencionar como pioneiro o projeto-piloto lançado pela Secretaria de Educação da cidade de Ribeirão Preto (SP), visando introduzir o ensino do espanhol nessa etapa educacional.

Educação Primária e Secundária

No Ensino Fundamental, equivalente ao ensino primário espanhol, a língua espanhola é oferecida basicamente nos centros das principais cidades do sul do Brasil e em diversos municípios distribuídos por toda a geografia brasileira.

No Ensino Médio, o desenvolvimento e a implementação do ensino de espanhol são bastante desiguais: há estados que mantêm uma estrutura desenvolvida, graças à qual o espanhol continua sendo ofertado no currículo (Paraná, Rio Grande do Sul, Piauí, Mato Grosso), comparado a outros com estruturas pouco desenvolvidas que estão optando pela adaptação ao novo quadro legislativo e deixando o espanhol de fora do currículo.

Vale também ressaltar a tendência nos estados que possuem Centros de Línguas de transferir o ensino de espanhol para esses centros, de características comparáveis em alguns aspectos com as Escolas Oficiais de Idiomas espanholas.



Alunos de Ensino Médio de espanhol visitam o Centro de Recursos de Salvador

Educação Superior

Nas provas de ingresso à universidade, o espanhol ainda é a língua estrangeira mais solicitada, tanto no ENEM (Exame Nacional do Ensino Médio), que é referência para praticamente todas as universidades federais e estaduais quando se trata de selecionar seus alunos, quanto no vestibular (teste de entrada das próprias universidades), embora no último caso um número indeterminado de universidades esteja optando por examinar apenas o inglês. Embora a escolha do espanhol para o teste seja um fato relevante do interesse que pode despertar entre os alunos, deve-se levar em conta que muitos o escolhem por causa da aparente facilidade de proximidade com a língua materna.

No Brasil, o ensino do espanhol como língua estrangeira está presente em praticamente todas as universidades públicas federais e estaduais, bem como nos Institutos Federais de

Educação, Ciência e Tecnologia. É menos comum encontrar a oferta de espanhol em universidades particulares, onde às vezes só são ministrados cursos de espanhol para fins específicos, chamados no Brasil de cursos de Espanhol Instrumental.

A procura por professores de espanhol para a aplicação da Lei do Espanhol favoreceu a criação de Departamentos de Espanhol nas Faculdades de Artes, Humanidades e Educação das universidades brasileiras. Atualmente, praticamente todas as universidades federais e muitas universidades estaduais possuem um diploma universitário em Letras/Espanhol ou combinado com outras línguas, mas não acontece o mesmo nas universidades particulares, que nos últimos anos vêm gradativamente encerrando a licenciatura em Letras / Português-Espanhol.

Conclui-se então que o Brasil continua tendo um sistema universitário de formação inicial de professores de espanhol consolidado no ensino público, mas rodeado pela incerteza nos próximos anos devido a mudanças legislativas no sentido contrário à promoção de estudos de espanhol.

UECE
AUDITÓRIO DO CENTRO DE HUMANIDADES
CAMPUS FÁTIMA
AVDA. LUCIANO CARNEIRO
345

**Palestra
ESTUDAR
NA
ESPANHA**

**07 DE
MARÇO
18'30 h**

Oportunidades de estudo, bolsas
Pós-graduação, doutorado, pesquisa

Elige España

EMBAJADA DE ESPAÑA EN BRASIL
CONSEJERIA DE EDUCACIÓN

Study in Europe Road Show

UNB Brasília
26 de abril, das 11h às 15h

ESTUDIAR EN ESPAÑA

Local: Instituto Central de Ciências (ICC Norte)
UnB Campus Universitário Darcy Ribeiro - Asa Norte, Brasília - DF

Venha tirar todas as suas dúvidas sobre as possibilidades de estudo, bolsas e pesquisa com representantes de instituições de ensino e agências governamentais europeias.

CAMPUS FRANCE
DAAD
nuffic

Palestras ministradas em universidades sobre estudos na Espanha

O Ministério da Educação e Formação Profissional da Espanha no Brasil

A presença do Ministério de Educação e Formação Profissional da Espanha no Brasil se inicia em 1978, com a criação do Colégio hispano-brasileiro Miguel de Cervantes de São Paulo. Desde aquela data, vem incrementando de forma paulatina sua presença, tanto em número de localidades como em assessores e em pessoal administrativo. Nos últimos anos, foi reduzida ligeiramente esta presença, mas pode-se dizer que o Ministério continua presente nas principais cidades e estados

do Brasil por meio de sua rede de assessorias técnicas e dos centros de recursos que possui em Salvador e Brasília.

Escritórios

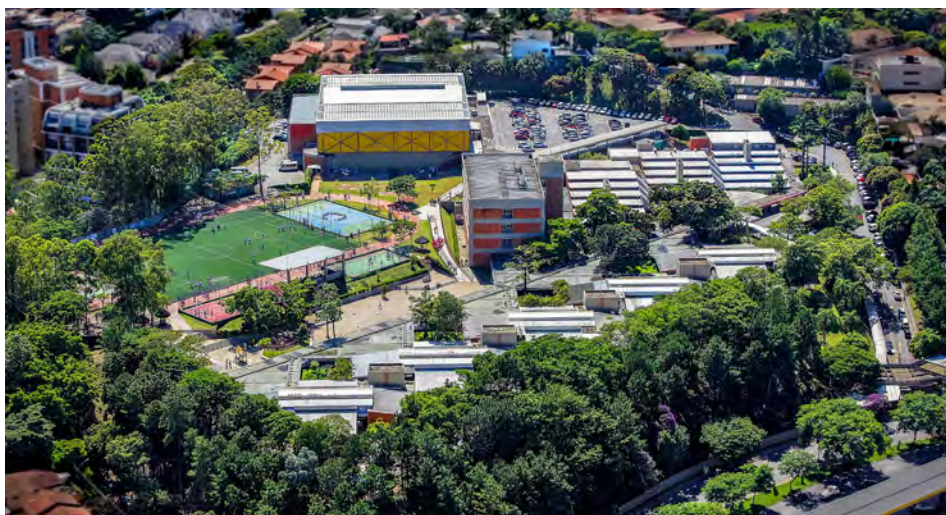
O Ministério conta com a *Consejería de Educación* (Brasília) e a *Agregaduría de Educación* (Rio de Janeiro). Está presente também nas principais cidades através de sedes em Salvador e São Paulo, em cada uma das quais conta com assessores técnicos.

Centros docentes

Existem no Brasil dois centros vinculados ao Ministério de Educação: o Colégio Miguel de Cervantes, em São Paulo, de titularidade mista hispano-brasileira, e o Colégio Espanhol Santa Maria, em Belo Horizonte (Minas Gerais), vinculado ao programa de Centros de Convênio.

Colégio Miguel de Cervantes

O Colégio Miguel de Cervantes de São Paulo é um centro de ensino privado, regulado pela normativa brasileira e se define estatutariamente como uma entidade educativa e cultural sem fins lucrativos, hispano-brasileira e pluricultural. Organiza seu currículo integrado, complementando o currículo oficial brasileiro com um componente adequado de língua e cultura espanholas, atendendo ao disposto na legislação educativa vigente no Brasil e na Espanha, para obter as titulações de ambos os países. Desde o ano letivo de 2016, o Colégio Miguel de Cervantes oferece o Programa de Diploma do Bacharelado Internacional, convertendo-se assim no único colégio do Brasil a oferecer o IB em espanhol, inglês e português.



Colégio Miguel de Cervantes de São Paulo

De acordo com o exigido pela normativa do país para esse tipo de centro, duas sociedades civis brasileiras mantêm como proprietárias as atividades do colégio: a AHBEC (Associação Hispano-Brasileira para fins Educativos e Culturais) e a ACESP (Associação Colégio Espanhol de São Paulo).

A regulamentação do colégio em relação com o sistema educativo espanhol se respalda no convênio de colaboração assinado pelo Ministério de Educação e a ACESP em 28/11/2000,

de acordo com o art. 21 do *R.D 1027/1993*, de 25 de junho. O reconhecimento específico dos estudos cursados no colégio consta na *Orden ECI/1044/2008*, de 4 de abril, BOE do dia 16.

A ideia da criação do centro se remonta a 1963 e foi uma iniciativa da colônia espanhola em São Paulo, apoiada desde o princípio pela Administração espanhola, através dos Ministérios de Assuntos Exteriores e do Trabalho. Começou sua atividade docente em 1978. Inicialmente, como um colégio estritamente brasileiro e sem integração da parte espanhola em seu currículo nem em seu corpo docente. A participação do Ministério de Educação se iniciou em 1981, com a chegada do primeiro codiretor espanhol, e se consolidou em 1982 com a incorporação do primeiro grupo de professores espanhóis efetivos. A total formalização da participação do Ministério de Educação na estrutura e governo do centro se produziu em novembro de 2000, com a assinatura do convênio de colaboração antes citado.

O colégio se autofinancia com os rendimentos obtidos das suas atividades docentes e da aplicação financeira dos mesmos. O Ministério de Educação proporciona o Diretor-Gerente e 12 funcionários docentes para atender as necessidades básicas do componente adequado de língua e cultura espanholas, de acordo com o *Real Decreto 1027/1993*, de 25 de junho, e o convênio de colaboração assinado pelo Ministério de Educação e a ACESP, de 28 de novembro de 2000. Em duas ocasiões excepcionais e através de convênios específicos concedeu fundos para a realização de infraestruturas de grande porte.

No centro, são oferecidos a Educação Infantil, o Ensino Fundamental I e II (*ESO*), Ensino Médio (*Bachillerato*) e o Programa do Diploma do Bacharelado Internacional.

O quadro a seguir apresenta o número de alunos do ano letivo de 2018, indicando a nacionalidade dos mesmos.

Alunos						
TOTAL	E.I. y E.P.			ESO y BACH		
	Total	Esp./Bras. ¹	Não espanhola	Total	Esp./Bras.	Não espanhola
1.465	838	78	760	627	41	586



Além de nas matérias correspondentes ao componente adequado de Língua e Cultura espanholas, o espanhol se usa na porcentagem permitida pela normativa brasileira como língua instrumental para o ensino das matérias da área de Ciências (Ciências Naturais, Matemática e Física e Química) e como língua veicular em regime de igualdade com o português em todas as atividades do centro. Concretamente nas curriculares, pode-se estimar que a língua espanhola serve como língua veicular em ao redor de 40% do currículo geral.

¹ Nacionalidade espanhola ou dupla nacionalidade espanhola/brasileira.

O colégio faz parte da redPEA (Escolas Associadas da UNESCO) e organiza anualmente muitas atividades extracurriculares de grande projeção cultural e educativa na cidade de São Paulo: Feira do Livro, Festa da Hispanidade, Festivais de Música e Arte, Olimpíadas de Matemática, exposições, concurso de relato breve para estudantes de espanhol de todo o Brasil, etc.

Da mesma forma, o colégio acolhe o Centro Associado da UNED (Universidad Nacional de Educación a Distancia) no Brasil desde o ano 1988, e cede suas instalações para a realização de atividades da UNED (exames, cursos específicos, Provas de Competências Específicas e prova para maiores de 25 anos).

Colégio Espanhol Santa Maria Cidade Nova

O Colégio Espanhol Santa Maria Cidade Nova, em Belo Horizonte (Minas Gerais), é uma das unidades da instituição Colégio Santa Maria, regida, junto com a Pontifícia Universidade Católica, pela Sociedade Mineira de Cultura. É um centro de ensino privado e organiza seu currículo integrado complementando o currículo oficial brasileiro com um componente adequado de língua e cultura espanholas, atendendo ao disposto na legislação educativa vigente no Brasil e na Espanha, para oferecer aos seus alunos a possibilidade de um ensino bilíngue, e obter as titulações de ambos os países.

O convênio entre o Ministério de Educação e a Sociedade Mineira de cultura foi subscrito em 6 de dezembro de 1999, ao amparo da *Orden de 23 de setembro de 1998*, pela qual se estabelecem as bases para a subscrição de convênios e da *Orden ECI/1711/2005, de 23 de maio*, que modifica a anterior. Após sua assinatura, o centro foi implantando gradualmente em seu currículo as matérias de Língua Espanhola e Literatura, e Geografia e História da Espanha, de acordo com o estabelecido nas Resoluções de 21 de abril de 1999 e de 14 de outubro de 1998, da Secretaria Geral Técnica.

O Ministério de Educação, através da *Consejería*, auxilia na elaboração dos currículos, na escolha do material didático, na preparação das provas de avaliação, etc.

Os alunos, além das matérias de complementação curricular espanhola, usam o espanhol como língua instrumental na matéria de Religião, e, em parte, como língua veicular na de Novas Tecnologias.

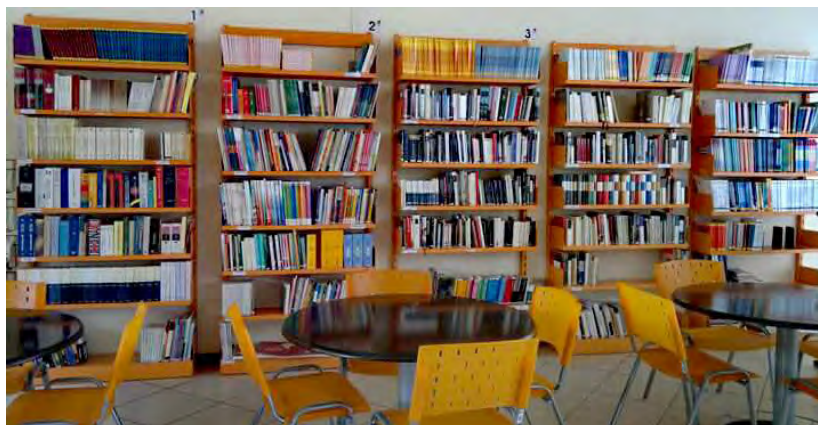
O quadro abaixo apresenta o número de alunos do ano letivo de 2018:

Alunos		
TOTAL	E. Infantil y Primaria	ESO e BACHILLERATO
1.562	1.054	508

Centros de Recursos

Os Centros de Recursos, cujos usuários são, preferencialmente, os professores e alunos brasileiros de língua espanhola, constituem uma poderosa ferramenta de difusão da cultura hispânica e da língua espanhola e desenvolvem uma ampla agenda de atividades. São criados ao amparo de convênios de colaboração assinados pelo Ministério de Educação com universidades públicas brasileiras ou Secretarias de Estado de Educação.

Existem, atualmente, dois centros de recursos no Brasil: na Universidade de Brasília (UnB) e em Salvador, na Universidade Federal da Bahia (UFBA).



Centro de Recursos de Espanhol de Salvador da Bahia

Formação continuada de professores de espanhol

A *Consejería* dedica uma boa parte do seu esforço a apoiar o trabalho dos professores de espanhol da rede pública brasileira não universitária. As atividades mais visíveis desse apoio se concretizam nos cursos de atualização didática para professores de espanhol.

Tais cursos são oferecidos desde 2003 às Secretarias de Estado de Educação e, normalmente, se compõem de 30 a 40 horas cada um, dependendo da própria demanda das Secretarias. Para ministrar esses cursos, gratuitos e com reconhecimento oficial brasileiro, conta-se com os assessores técnicos, os professores dos Institutos Cervantes do Brasil, os leitores da AECID e professores das universidades brasileiras, especializados no ensino de espanhol e na formação de professores de ELE.

Em 2017 foram realizados 23 cursos de atualização para professores brasileiros de espanhol, de caráter presencial, semipresencial e por videoconferência, nos quais participaram mais de 1.000 professores repartidos por quase todo o território brasileiro.



Participantes do curso de atualização em Aracaju (Sergipe)

Outros programas e atividades

A *Consejería de Educación* no Brasil realiza outras atividades e programas, entre os quais se podem destacar:

1. Participação no plano de publicações do Ministério de Educação com títulos sobre pesquisa hispanista e materiais didáticos especializados em Espanhol Língua Estrangeira. O plano editorial do Brasil consta das seguintes coleções: Coleção Complementos, Coleção Orellana, a revista científica Anuário Brasileiro de Estudos Hispânicos e a revista didática Ponto.br, além de outras publicações pontuais.
2. Organização anual, em São Paulo, do Seminário Espanhol no Brasil. Esse seminário, de caráter didático, levou por título, até seu XXV aniversário em 2017, o de Seminário de Dificuldades Específicas no Ensino de Língua Espanhola para Lusofalantes. A *Consejería de Educación* da Embaixada da Espanha e o Colégio Miguel de Cervantes de São Paulo coorganizam o seminário, em que renomados especialistas em Espanhol Língua Estrangeira participam todos os anos proferindo as conferências principais. Posteriormente, a *Consejería de Educación* publica as atas, que fazem parte do seu Programa Editorial anual, fazendo uma seleção dos trabalhos apresentados.
3. Organização e coordenação da Feira Estudar na Espanha. Em 2017 e 2018, a *Consejería* organizou, junto com o Serviço Espanhol para a Internacionalização da Educação (SEPIE), a primeira e segunda edição da Feira Estudar na Espanha, realizadas nas instalações do Instituto Cervantes em São Paulo e no Rio de Janeiro, das quais participaram mais de 20 universidades espanholas. De forma paralela à realização de tais feiras, foram ministradas palestras informativas sobre aspectos práticos de Estudar na Espanha, assim como encontros entre representantes das universidades brasileiras e espanholas.



Palestra de Olga Esteve no Seminário *Español en Brasil* de 2018

4. Participação em outras feiras e foros universitários. A *Consejería* participa dessas mesas redondas relacionadas com a mobilidade acadêmica e realiza, frequentemente, apresentações e palestras nas universidades brasileiras, divulgando os principais atrativos do sistema universitário espanhol. Para dar uma ideia do volume dessa atividade e do seu impacto em um país de mais de 200 milhões de habitantes e como mais de 2.000 centros universitários, se indicam a seguir os dados das apresentações realizadas desde janeiro de 2017 até junho de 2018: 80 apresentações em universidades e centros educativos de 20 estados brasileiros, com uma assistência total de umas 5.000 pessoas; com um impacto em Facebook de 101 publicações, que alcançaram mais de 600.000 usuários e com uma interação entre os mesmos de 43.000 reações e comentários.
5. Colaboração e apoio às atividades e iniciativas das associações brasileiras de professores de espanhol (congressos, seminários, eventos, jornadas, etc.).
6. Visitas e palestras em todo tipo de centros educativos (escolas, colégios, centros de idiomas...).

Outras instituições espanholas

Na área do Espanhol Língua Estrangeira outras instituições espanholas têm presença na geografia brasileira: o Instituto Cervantes e a Agência Espanhola de Cooperação Internacional.

O Instituto Cervantes, instalado no Brasil desde 1998, conta com centros em São Paulo, Rio de Janeiro, Salvador, Brasília, Curitiba, Porto Alegre, Belo Horizonte e Recife, sendo o país com o maior número de centros.

Centros	Número de matrículas 2017	Candidatos DELE 2017
Belo Horizonte	709	258
Brasília	1340	502
Curitiba	776	254
Porto Alegre	439	260
Recife	609	326
Rio de Janeiro	675	1791
Salvador - Bahía	580	310
Sao Paulo	2.122	2694
Total	7.250	6.395

A Agência Espanhola de Cooperação Internacional, dependente do Ministério de Assuntos Exteriores, desenvolve um programa de Leitorados Universitários nas seguintes universidades (dados de 2017): UnB (Brasília), PUC (Campinas-SP), UFRJ (Rio de Janeiro), UFC (Fortaleza-CE), UFV (Viçosa-MG), UFAM (Manaus-AM), UNESP (Araraquara-SP), UEPB (Campina Grande-PB), UFG (Goiânia-GO), UFAL (Maceió-AL), UNISINOS (São Leopoldo-RS) e UFVJM (Diamantina-MG).

Conclusão

As mudanças produzidas na legislação brasileira em 2016 e 2017, referentes ao ensino de línguas estrangeiras, nos levam a concluir que o Brasil está entrando em uma nova etapa, caracterizada pela implantação do inglês como língua obrigatória, em que o espanhol está passando a ser considerado dentro do sistema educativo como uma segunda opção de língua estrangeira, sem a

obrigatoriedade de ser oferecida pelas escolas, como sucedia durante a etapa em que esteve vigente a Lei do Espanhol. Tudo indica que o espanhol verá notavelmente reduzida sua implantação na escola pública, devido à escassez de recursos que tornam inviável que muitas escolas ofereçam uma segunda língua estrangeira, e ao desinteresse em alguns estamentos da administração pública por desenvolver programas sólidos de aprendizagem de línguas estrangeiras.

Não obstante, devemos ressaltar que foram postas em marcha diversas iniciativas surgidas de setores afetados por esta mudança normativa, fundamentalmente dos professores de espanhol, representados pelas associações de professores de espanhol, para que os estados aprovelem disposições nas quais a oferta do ensino do espanhol continue sendo obrigatória nas escolas. É de se destacar, por exemplo, o caso do estado da Paraíba. Em 2017 e 2018 vários municípios desse estado do Nordeste aprovaram projetos para o espanhol seja língua obrigatória nas escolas de Ensino Fundamental que dependem dessas prefeituras, e na Assembleia Legislativa do estado foi aprovado em 19 de junho de 2018 o projeto de lei 1509/2017 que institui o ensino da língua espanhola nas escolas da rede pública da Paraíba. Outros estados, como São Paulo ou Rio Grande do Sul, estão também em processo de discussão ou tramitação de iniciativas legislativas para a manutenção do espanhol no currículo das escolas públicas.

Acompanhar essas iniciativas de manutenção do espanhol nas escolas, assim como seguir fomentando a difusão do espanhol mediante programas como, por exemplo, de apoio à formação continuada de professores e à difusão da língua e cultura espanholas, continua fazendo parte das linhas de atuação da *Consejería*, mas cada vez mais orientando também o foco em outra direção, o da mobilidade acadêmica, que está permitindo que se divulgue entre os alunos brasileiros o interesse em realizar estudos e intercâmbios acadêmicos com a Espanha e que supõe, ao mesmo tempo, o crescimento do interesse pelo estudo do espanhol entre a população estudantil.



СВЕТЪТ ИЗУЧАВА ИСПАНСКИ ЕЗИК

БЪЛГАРИЯ

2018



Преподаването на испанския като чужд език

Местата, в които се преподава испански език са т.нар. езикови гимназии. Тези училища представляват част от групата на специализираните гимназии, в които учениците влизат чрез изпит, състоящ се от две части: български език и математика. Този вид гимназии се ползват с голям престиж, поради което за всяко място кандидатстват по няколко ученика, в зависимост от училището и града.

Тук трябва да се изтъкне изявлението на г-жа Ваня Кастрева, Началник на Регионалното Управление на Образованието, гр. София, от началото на юни 2018г., пред БНТ, 1914 ученика са кандидатствали за следващата учебна година в Испанската езикова гимназия „Мигел де Сервантес“ в София, която е една от най-престижните гимназии в София.

При тази образователна система, която продължава пет учебни години, първата, е подготвителна година за интензивно изучаване на чужд език, между 18 и 22 часа седмично, заедно с български език, математика, физическо образование и изобразително изкуство. В оставащите четири години се изучават неопределен брой предмети на чуждия език. Приблизително половината от учениците, които изучават испански език, се намират в езиковите гимназии, като го изучават като първи език или свободно избираем предмет.



164 Испанска езикова гимназия „Мигел де Сервантес“



4 Езикова гимназия „Фр. Жулио-Кюри“

От 29 гимназии с испанска секция в цялата страна, 12 са част от Програмата за испански гимназии и секции на испанското Министерство на образованието, културата и спорта. В настоящата учебна година 2017-2018 в тях работят 16 испански учители. 3532 ученика изучават испанския като първи език и 1120 като втори.

Учителите преподават испански език, испанска литература, испанска култура и цивилизация. По-голямата част от испанската секция е съставена от български учители по испански език и литература, както и български учители, които преподават различни предмети на испански език, основно история, география, физика, химия и биология.

ИСПАНСКИ ЕЗИКОВИ ГИМНАЗИИ И СЕКЦИИ, ЧАСТ ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО ОТ 2001г. 2017-2018 учебна година					
УЧИЛИЩЕ	БРОЙ УЧЕНИЦИ В ИСПАНСКАТА СЕКЦИЯ	УЧЕНИЦИ ИЗУЧАВАЩИ ИСПАНСКИ КАТО ЧУЖД ЕЗИК	ОБЩ БРОЙ УЧЕНИЦИ	ИСПАНСКИ УЧИТЕЛИ	% ОТ ОБЩИЯ НА ИСПАНСКИТЕ ГИМНАЗИИ И СЕКЦИИ
ЕГ „Мигел де Сервантес“, София	746	0	746	1	16,1
ЕГ „Сесар Вайехо“, София	541	0	541	2	11,7
ЕГ „Раковски“, София	406	418	824	1	17,8
ЕГ „Паисий Хилендарски“, София	96	241	337	1	7,29
ЕГ „Максим Горки“, Стара Загора	120	0	120	2	2,59
ЕГ „Г. С. Раковски“, Бургас	387	0	387	1	8,38
ЕГ „Иван Вазов“, Пловдив	268	15	283	1	6,1
ЕГ „Фр. Ж. Кюри“, Варна	471	85	556	2	12
ЕГ „Св. Константин Кирил Философ“, Русе	128	108	228	1	4,9
Гимназия за изучаване на чужди езици, Плевен	124	0	124	1	2,6
ЕГ „Асен Златаров“, Велико Търново	123	122	245	1	5,3
ЕГ „Асен Златаров“, Хасково	117	103	227	2	4,9
ОБЩ БРОЙ	3527	1092	4618	16	

Ученици, които изучават испански като чужд език					
Учебна година					
Образователен етап	2013/14	2014/15	2015/16	2016/17	%
Начален (1-8 клас)	3,850	4,013	4,081	3,954	0.84%
Средно образование (9-12 клас)	12,506	12,813	12,701	13,112	9.43%
Професионално образование	1,613	1,537	2,019	2,063	1.14%
Общо:	18,174	18,532	17,969	18,363	3.00%

Разработка с използвани данни от Образованието в България 2017г., Националният Статистически Институт



В горната таблица виждаме, че броят на учениците нараства прогресивно в дванадесет езикови гимназии, част от Споразумението от 2001. От друга страна, ако анализираме цялостно числата, виждаме, че броя на изучаващите испански език в държавните училища е все още по-малък в сравнение с други европейски езици, особено при нива, които не са от средното образование.

При представяне на данните от основното образование обаче, и се позоваваме на неоспоримия факт, че въпреки наличието на голямо търсене за изучаване на испански език, което не може да бъде удовлетворено поради липса на учители, процента на ученици при езиците показват, че испанския напредва най-много след английския език.

Присъствие на Министерство на образованието и професионалното обучение на Испания в чужбина

Министерство на Образованието и професионалното обучение е представено в България чрез Отдел „Образование“ в Посолството на Испания в София, от където се координират всички програми и образователни дейности в страната.

Експерт по образователните въпроси, който подпомага преподавателите по испански език изобщо, както в основното, средното, така и във висшето образование.

Езиковите гимназии и паралелки са основното поле на действие. Приносът на Министерство на Образованието и професионалното обучение е съсредоточен върху:

- Подбор и подкрепа на испанските учители.
- Предоставяне на дидактически материали за учениците от испанските гимназии и паралелки.
- Ежегодно се организира Национален Конкурс за училищен театър на испански език през месец февруари. До 2016 година се провежда и Международен Театрален Фестивал на ротационен принцип между 7-те страни включени в Програмата за езикови гимназии, в който са участвали по две трупи от всяка страна. През 2014 година се провежда в България.
- Консултации и съдействие за необходимите формалности в помощ на желаещите да учат в Испания.
- Организиране на **дейности за обучение на учителите** чрез работни групи и семинари през цялата учебна година. Дейностите за обучение, част от годишната Програма за обучение на Отдел „Образование“ са насочени основно към учителите по испански език в България и понякога се провеждат в сътрудничество със звено „Образование“ в Румъния за учителите по испански език там.



Сцени от пиеси, представени на Конкурса за училищен театър на испански език 2018г.

През последните години, в рамките на Споразумението между Министерствата на образованието на двете страни, се създадоха три нови секции в езиковите гимназии, първата в Хасково (през 2016г.), а в София и Димитровград ще започнат работа през учебната 2018-2019 година.

През 2016г. за първи път в България беше въведена програмата **Помощник учители** по английски език в сътрудничество със Софийския университет „Св. Климент Охридски“, с който беше подписано Споразумение за сътрудничество за подкрепа и изпълнение на програмата за помощник учители по английски език в Испания. Споразумението беше подписано от Съветника по образователните въпроси, г-н Аха Мариньо, и Ректора на Софийския университет, проф. Анастас Герджиков за срок от четири години, с възможност да се продължи.

Целта на това споразумение е разпространение и представяне на Програмата за помощник-учители по английски език сред завършили или последен курс студенти от този Университет. Първата

група общо 20 български помощник учители, започна през 2016-2017 учебна година в основни и средни училища в различни испански автономни области. През 2018 конкурса се отвори и за унгарски кандидати.

Програмата за публикации за обучение и разпространение на испанския език е с теоретичен и практически характер. Открояват се периодичните публикации на дидактически материали на или от испански език, изработени като допълнение към програмите по испански и специално адаптирани за нуждите на учениците от тези гимназии, както и тримесечен бюлетин с информация за дейностите на Отдел „Образование“.



Библиотеката на Отдел „Образование“ в София

Библиотеката, която е на разположение на учителите и учениците по испански език, разполага с 6871 единици библиографски и аудиовизуален фонд и 897 регистрирани читатели.

Отдел „Образование“ **сътрудничи с местните университети** и участва в организирането на културни мероприятия и международни конгреси. Сътрудничи също така и с Асоциацията на преводачите в България, университети и други чуждестранни институции при организирането на годишния Конкурс за превод от различни езици на български. Такова сътрудничество с други чуждестранни институции има и при организирането и провеждането, заедно с Институт Сервантес, на Международния Ден на Езиците, който се провежда ежегодно през септември.

Оценка на програмите

Оценката за работата на Езиковите гимназии и паралелки, в които броя на учениците постепенно нараства, е много положителна, с голямо участие на учителите и учениците във всички програми и конкурси организирани от Отдел „Образование“: театър, късометражни продукции, фотография, поезия и кратък разказ, превод.....

Активно участие на учителите във всички дейности за обучение и публикациите на Отдел „Образование“.

Викока посещаемост в библиотеката, с консултации и вземане на материали и книги за прочит и работа у дома.

Програмата Еуропроф заслужава да бъде специално отбелязана.

На 14 февруари 2012 година се подписа Меморандум за сътрудничество между Министерство на Образованието и професионалното обучение на Испания и Министерство на Образованието, младежта и науката на България за инициране на програмата Еуропроф с две цели:

- Обучение по испански език на учители по други езици, за да получат езикова компетентност и педагогическа квалификация, която се изисква от българското законодателство за правоспособност като учител по испански език и литература в държавните основни и средни училища.
- Обучението по испански език на учители преподаващи други предмети е с цел да получат езикова компетентност, която се изисква от българското законодателство, за да преподават тези предмети на испански в държавните основни и средни училища.

От началото на програмата, през март на 2012 година, са обучени повече от 90 учители по език и по предмети на чужд език. Обучението по испански език се провежда чрез програмата AVE с наставник от Институт Сервантес, в присъствени сесии с активно обучение през цялата година. И тук една от основните цели на Отдел „Образование“ е сътрудничеството с Институт Сервантес в София, Министерство на образованието и науката на България и Софийския Университет „Климент Охридски“ за развитието на тази програма.

През настоящата учебна година 2017-2018, интереса на учителите към програмата продължава, но поради бюджетни проблеми, тя все още не може да започне и се очаква решение от страна на Министерствата на двете страни.

През последните години се преустановиха следните програми, за които всички от езиковите гимназии и паралелки, се надяват да бъдат възстановени:

- Организиране на културни пътувания за учениците от 8 клас на испанските гимназии и секции. Престоят от десет дни позволяваше на младите учащи да бъдат в контакт с ученици от езикови гимназии на други страни, освен опознаването на страната, чиито език са изучавали интензивно – 20 часа седмично – през учебната година.
- Стипендии за ученици с отличен успех.
- Пътят на Кетцала (един представител от България)
- Стипендии за български учители по испански език за участие в летни курсове на Университета „Менендес и Пелайо“ в Сантандер.

Отново е възможно кандидатстването за стипендии по националната програма за „Възстановяване на изоставени селища с образователна цел“ през лято 2018 за учениците на испанските гимназии и секции.

Други испански институции.

Институт Сервансет, открит в София през 2006 година, предлага богата културна и образователна програма и работи в тясно сътрудничество с Отдел „Образование“ при изработването на Програмата за обучение и разпространение на испанския език и култура. Това сътрудничество е отразено в Годишен оперативен план (РОА), изготвян ежегодно от двете институции.

В България съществуват девет центъра за получаване на различните нива на Диплома за испански като чужд език - DELE: Институт Сервантес в София, Нов Български Университет и останалите, в различни испански езикови гимназии в страната.

Данни за кандидатите за диплома DELE записали се през последните години:

Година	Кандидати
2014	334
2015	427
2016	425
2017	405

Броят включва изпитните центрове на Институт Сервантес в София, Бургас, Пловдив, Русе, Нуб, Варна, Велико Търново и Йордания

Също така, трябва да се отбележи присъствието на Министерство на външните работи и сътрудничество на Испания, което чрез Испанската Агенция за Международно Сътрудничество е изпращало трима университетски преподаватели в България, двама във Факултета по класически и нови филологии в Софийски университет „Св. Климент Охридски“ и трети в Великотърновския университет, във Факултета за приложна лингвистика до 2011-2012 учебна година.

След няколко години на застой програмата отново е отворена за учебна година 2016-2017 с един лектор в Софийския университет.



Отдел „Образование“ в София

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Вече обърнахме внимание на широкото разпространение при изучаването на чужди езици в България в средните специализирани гимназии, както и за високият брой на учениците, изучаващи два чужди езика, 76% в средното образование и 48,72% в професионалното образование. Испанският език е на пето място след английския, руския, немския и френския, в различните образователни етапи и въпреки това, отразява най-голям растеж след английския, в сравнение със спада при другите езици. А увеличаващото се търсене на изучаване на испански език в началното образование, не може да бъде задоволено, поради липса на учители. Затова подкрепата на Министерство на образованието на Испания в Испанските гимназии и секции чрез испанските учители е от изключителна важност, тъй като въпреки засилващия се интерес за изучаване на испански език, в България има дефицит на учители, квалифицирани да преподават.

В заключение, въпреки този дефицит и относително ниския брой на ученици, изучаващи испански език в държавните училища, най-вече ако го сравним с изучаването на други езици, около 4618 ученика в 12те Испански гимназии, част от Споразумението за учебната 2017-2018 година, можем да потвърдим, че испанският се е утвърдил като втория най-силно развиващ се език след английския и който най-малко е афектиран от отрицателния ръст на населението през последните години.



LE MONDE APPREND L'ESPAGNOL



CANADA

2018



L'enseignement de l'espagnol comme langue seconde

Les programmes bilingues en espagnol ne peuvent être mis en œuvre que dans les provinces dont la législation autorise des programmes bilingues autres que le français-anglais, à savoir en Alberta, en Colombie-Britannique, en Saskatchewan et au Manitoba. Ce programme bilingue espagnol en Alberta a un grand succès. Au Manitoba, un programme bilingue espagnol-anglais a commencé à être progressivement mis en œuvre dans une école de Winnipeg dans l'année scolaire 2016-17. En Colombie-Britannique, un protocole d'entente a été signé en 2016. Il devrait servir de base à une augmentation du nombre de programmes incluant la langue espagnole. En Saskatchewan, l'espagnol suscite un grand intérêt, bien que le faible taux démographique ait un impact négatif sur la création de ces programmes. Dans l'enseignement secondaire, le nombre d'élèves d'espagnol ne cesse d'augmenter.

Alberta

La province de l'Alberta se distingue en matière d'éducation multilingue et multiculturelle. Dans le domaine de l'enseignement secondaire, l'Alberta est actuellement l'une des provinces qui offre un choix plus vaste à ce niveau d'enseignement (dix-sept langues, y compris les langues autochtones).

Le programme bilingue espagnol-anglais a commencé au Canada, et plus précisément en Alberta, l'année scolaire 2001-2002. Cette initiative a été réalisée sur la base d'un protocole d'entente entre le gouvernement de l'Alberta et le Ministère de l'Éducation espagnol. L'Alberta a été donc incluse dans le programme *International Spanish Academies (ISA)*.

Le programme a débuté avec 100 élèves de la maternelle à la troisième année dans deux écoles. Ensuite, il a évolué comme on peut l'observer au graphique ci-dessous. Actuellement, il est offert dès la maternelle à la 12e année. Au cours de l'année scolaire 2017-18, un nombre relativement important d'élèves de l'élémentaire et du premier cycle du secondaire ont abandonné le programme car les règlements sur le transport ont été modifiés, bien que le nombre d'inscriptions soit resté toujours très élevé:

ANNÉE SCOLAIRE	NOMBRE D'ÉLÈVES
2001-02	100
2002-03	353
2003-04	575
2004-05	968
2005-06	1.223
2006-07	1.778
2007-08	2.100
2008-09	2.620
2009-10	2.673
2010-11	3.489
2011-12	3.954
2012-13	4.562
2013-14	5.200
2014-15	5.677
2015-16	6.072
2016-17	6.237
2017-18	5.728

Pendant l'année scolaire 2008-09, seize écoles de la province faisaient déjà partie de ce programme, et durant l'année scolaire 2009-10, les élèves de Calgary ont commencé au niveau secondaire. Au cours de l'année scolaire 2010-11, le nombre d'écoles a atteint la vingtaine. Au cours de l'année académique 2013-14, le nombre d'ISAs était déjà de vingt-six centres et, à partir de l'année académique 2015-16, nous en avons déjà vingt-huit. Il y a actuellement quatre autres écoles avec des programmes bilingues espagnol-anglais qui n'ont pas encore rejoint le réseau ISA.

Pour plus d'informations, veuillez consulter: <https://education.alberta.ca/>.

Colombie-Britannique

Depuis 2005, la Colombie-Britannique a un programme provincial d'espagnol de la 5e à la 10e année, mais la plupart des élèves de cette province commencent à étudier l'espagnol en 9e année comme cours d'option. En décembre 2016, un protocole d'accord a été signé entre le Ministère de l'Éducation, de la Culture et du Sport d'Espagne et cette province, jetant les bases de la mise en œuvre de nouveaux programmes pour l'avenir. Pour plus d'informations, veuillez consulter le lien suivant <http://www2.gov.bc.ca/gov/content/governments/organizational-structure/ministries-organizations/ministries/education>.

Manitoba

L'espagnol est une matière facultative au Manitoba, enseignée dans les deux systèmes d'éducation (anglais et français) à partir de la 7^e année. Il faut noter que, bien qu'il existe un programme provincial pour l'espagnol à partir de la 7^e année, la plupart des écoles ne l'offrent qu'à partir de la 9^e année. En 2014, le protocole d'entente signé auparavant entre le Ministère de l'Éducation, de la Culture et du Sport et le gouvernement du Manitoba a été renouvelé afin de répondre à l'intérêt croissant pour la langue espagnole. Depuis l'année scolaire 2016-17, un programme bilingue espagnol-anglais a été progressivement mis en œuvre à Winnipeg. Pour en savoir plus, veuillez consulter <http://www.edu.gov.mb.ca/>.

Nouveau-Brunswick

La langue espagnole n'est enseignée qu'en tant que cours d'option et par le biais de cours en ligne ou en format présentiel, généralement à partir de la 9^e année. Pour plus d'informations, veuillez consulter <http://www2.gnb.ca/content/gnb/biling/eecd-edpe.html>.

Ontario

En Ontario, l'enseignement des langues autres que le français ou l'anglais est facultatif et le nombre de langues offertes est très élevé. Le programme, appelé *International Languages*, est administré par les districts scolaires et financé par le ministère provincial de l'Éducation. Dans les grandes villes de l'Ontario, il existe un large nombre de langues, ce qui démontre la variété et la nature cosmopolite de la société canadienne. Ce programme a été conçu pour que l'étudiant étranger puisse rester en contact avec sa langue maternelle. D'habitude, les cours ont lieu le samedi matin, et le coût pour les familles est symbolique (dix dollars pour l'école primaire et cinquante dollars pour les adultes de la province) pour toute l'année scolaire. Pour en savoir plus, veuillez consulter: <http://www.edu.gov.on.ca/>.

Québec

Comme en Ontario, les cours d'espagnol sont offerts à l'élémentaire en dehors des heures de classe. Considérant que le français est la langue officielle et qu'il est obligatoire d'étudier l'anglais, le nombre élevé d'étudiants d'espagnol, et le fait que le gouvernement du Québec ait un programme officiel d'espagnol depuis 2007, la première d'une troisième langue, sont particulièrement significatifs. Ce programme offre aux élèves du deuxième cycle du secondaire la possibilité de se familiariser avec une troisième langue dans le cadre des cours d'option et il répond à un intérêt croissant pour l'apprentissage de l'espagnol, l'une des troisièmes langues les plus enseignées dans les écoles secondaires du Québec. Pour plus d'informations, veuillez consulter: <http://www.education.gouv.qc.ca/>.

Saskatchewan

En général, on peut dire que l'espagnol est enseigné à travers les associations culturelles des différentes communautés et centres de langues privés en dehors des heures de classe.

Dans le système public, certaines écoles offrent une ou plusieurs langues internationales qui font partie du programme d'études provincial, y compris l'espagnol. Pour en savoir plus, veuillez consulter <http://www.education.gov.sk.ca/>.

Yukon

Au Yukon, un territoire situé dans le nord-ouest du Canada, l'espagnol, comme toutes les autres langues étrangères, est enseigné sur une base facultative et généralement dans les classes supérieures. La plupart des étudiants apprennent le français ou les langues autochtones. Pour en savoir plus, veuillez consulter <http://www.education.gov.yk.ca/>.

Études post-secondaires

Dans les collèges et les universités, la demande d'espagnol est en constante augmentation. Un grand nombre de collèges offrent également des cours réglementés pour adultes, appelés cours d'Éducation Permanente.

Au niveau universitaire, la langue espagnole attire un grand nombre d'étudiants. L'espagnol est enseigné comme langue internationale dans de nombreuses universités canadiennes.

Le Ministère de l'Éducation et la Formation Professionnelle de l'Espagne au Canada

La présence du Ministère de l'Éducation de l'Espagne (MEFP) a augmenté au cours des dernières années et elle a un impact important au Canada, en raison de la tradition, après de nombreuses années d'activité, et en raison aussi de l'intérêt croissant pour l'espagnol et la culture espagnole. Le Ministère de l'Éducation offre des programmes à tous les niveaux d'enseignement dans ce vaste pays: écoles maternelles et élémentaires, écoles secondaires et universités.

Le Ministère de l'Éducation organise l'action éducative au Canada à partir d'un Bureau de l'Éducation, situé à l'Ambassade d'Espagne à Ottawa, et qui dépend du Département de l'Éducation des États-Unis et du Canada, basé à Washington, DC. Le bureau à Ottawa a une Assesseur de l'Éducation qui est responsable de la diffusion et de la surveillance des programmes en Ontario, au Québec, au Nouveau-Brunswick, en Terre-Neuve-et-Labrador, en Île-du-Prince-Édouard, en Nouvelle-Écosse et au Manitoba. Le deuxième Assesseur de l'Éducation se trouve en Alberta, au département de l'Éducation de la province. Il coordonne principalement les programmes dans la province de l'Alberta, de même que la Colombie-Britannique et la Saskatchewan.

Établissements scolaires

Dans la ville de Montréal, il y a une *Aula de Lengua y Cultura Españolas* (salle de classe de langue et culture espagnoles), qui a commencé au cours de l'année scolaire 2008-09 en tant qu'expérience pilote. Elle est située dans les locaux de l'*Instituto Español* de Montréal et est rattachée organiquement au Bureau de l'Éducation à Ottawa, bien qu'elle soit rattachée pédagogiquement à *ALCE* de New York.

Programmes

Des protocoles d'entente ont été signés avec l'Université de Montréal (depuis 1997), la province de l'Alberta (depuis 1998), la province du Manitoba (depuis 2008), l'Université de York (depuis 2008), le Conseil scolaire publique d'Edmonton (depuis 2009) et la province de la Colombie-

Britannique (depuis 2016), précisant la portée de la collaboration entre le Ministère et les diverses institutions canadiennes et établissant les conditions d'une telle coopération.

Dans la province de l'Alberta, il y a vingt-huit écoles où le programme bilingue espagnol-anglais a été mis en œuvre au sein du réseau *International Spanish Academies (ISA)*, un programme promu par le Ministère de l'Éducation par le biais d'ententes individuelles avec chacune des écoles du réseau. L'Alberta a amorcé ce programme en Amérique du Nord.

Au cours de l'année scolaire 2017-18, il y avait également 53 professeurs visiteurs espagnols en Alberta (la plupart d'entre eux aux *ISA*). Il existe des perspectives d'élargir ce programme à d'autres provinces, compte tenu de l'accueil favorable qu'il a reçu, aussi bien parmi les enseignants espagnols que parmi les écoles participantes.



VIII Rencontre de Professeurs d'Espagnol d'Alberta à Calgary

De même, les assistants de langue espagnole soutiennent les activités menées dans les centres de ressources et collaborent avec les professeurs d'espagnol des *ISA*.

Pendant l'année scolaire 2017-18, il y avait plus de cent cinquante assistants linguistiques canadiens dans les écoles et les collèges en Espagne pour soutenir les professeurs d'anglais et de français dans ces établissements scolaires. Ce programme est très populaire dans la communauté universitaire canadienne et il a connu une augmentation graduelle du nombre de candidats participant au processus de sélection.

La plupart des activités du programme de formation des enseignants sont organisées par les Centres de Ressources de l'Espagnol. Des cours de formation dans des domaines divers sont également organisés, toujours coordonnés par les Asseseurs de l'Éducation. Tous ces cours s'adressent à la fois aux professeurs d'espagnol canadiens et aux professeurs espagnols au Canada, en particulier les professeurs visiteurs. Par exemple, pendant l'année scolaire 2017-18,

des ateliers et des conférences sur l'enseignement de l'espagnol comme langue étrangère (ELE) ont été organisés à Calgary, à Montréal, à Ottawa et à Winnipeg. Ces rencontres ont été bien accueillies par les professeurs d'espagnol de différents districts scolaires.

Centres de Ressources de l'Espagnol

Au Canada, le MEFP dispose de trois Centres de Ressources de l'Espagnol dont la mission est la promotion de la langue et de la culture espagnoles. Ils sont situés à l'Université de Montréal (Québec), à l'Université York à Toronto (Ontario) et à Edmonton (Alberta), celui-ci en collaboration avec le conseil scolaire publique d'Edmonton et l'Université de l'Alberta. Tous les trois sont dirigés par les Asseseurs de l'Éducation au Canada.



Centre de Ressources de l'Espagnol à Edmonton



Centre de Ressources de l'Espagnol à Toronto

Afin de faciliter l'organisation, de service à la clientèle, de préparation des activités, etc., le Ministère de l'Éducation a assigné une assistante de langue espagnole au Centre de Ressources de l'Espagnol à Edmonton en 2017-18. Les trois centres sont équipés de matériel didactique pour l'enseignement de l'espagnol comme langue étrangère, de collections de littérature espagnole contemporaine et de littérature pour enfants, de films, etc. Des activités telles que l'émission de films, des conférences, des journées pédagogiques ou des clubs de conversation en espagnol sont également proposées.

Autres programmes

Le MEFP collabore à la formation et à d'autres activités avec les universités de l'Alberta, d'Ottawa, de York, de Montréal et de Saint-Boniface, entre autres. Il entretient également des contacts fréquents avec les associations d'enseignants de différentes provinces, avec lesquelles il collabore également à l'organisation d'événements pour les enseignants espagnols, à l'attribution de bourses d'études et aux tâches de communication en général.



II Journée Didactique d'Espagnol Comme Langue Étrangère à Winnipeg

Valoration

Au Canada, la mise en œuvre de programmes éducatifs du MECD doit être nécessairement lente, en raison de la grande taille du pays et de sa faible densité de population, ainsi que de la décentralisation totale de l'éducation et du fait qu'il s'agit d'un pays bilingue. Cependant, il y a eu une progression constante et un intérêt croissant pour l'espagnol, ce qui s'est traduit par une augmentation du nombre d'écoles appartenant au réseau ISA, une augmentation notable du nombre de professeurs visiteurs et une augmentation considérable du nombre de participants aux programmes de formation, ce qui suggère que la présence des programmes augmentera dans les années à venir.

Dans le cas de l'Alberta, où se trouvent la plupart des programmes, l'obligation de passer les tests de rendement pour tous les cours, en langue anglaise représente un défi, de sorte que certains élèves décident d'abandonner le programme au niveau *High School*.

Autres institutions espagnoles dans le pays

En 2006 un *Aula Cervantes* a été inauguré à l'Université de Calgary. Elle dépend de l'*Instituto Cervantes* de Chicago. La relation entre l'*Aula* et le Bureau de l'Éducation est fluide, et les deux institutions collaborent en permanence, en particulier dans la formation des enseignants et dans la gestion et l'administration des examens DELE.

L'Ambassade d'Espagne à Ottawa et les Consulats Généraux d'Espagne à Toronto et Montréal offrent un soutien inconditionnel aux activités et aux programmes du Bureau de l'Éducation.

Conclusion

En tant que pays bilingue, l'étude des deux langues officielles du pays, le français et l'anglais, ainsi que celle des langues autochtones, est une priorité. En analysant la présence de nos programmes, nous devons tenir compte de cette réalité linguistique et ethnique complexe, ainsi que d'un système éducatif dans lequel deux langues nationales sont proposées à tous les niveaux.

Ces dernières années, cependant, l'intérêt des citoyens et des administrations publiques pour l'apprentissage d'autres langues étrangères a grandi, y compris l'espagnol dans l'un des postes les plus importants. Cette tendance est plus marquée dans l'Ouest canadien, en particulier en Alberta et en Colombie-Britannique, en raison de l'immigration croissante des pays hispanophones et des indéniables avantages individuels, sociaux et économiques de la connaissance des langues étrangères.

Compte tenu de ces circonstances historiques et culturelles, la priorité du Bureau de l'Éducation espagnol au Canada continue d'être la promotion de nos programmes dans l'ouest du Canada, région avec un grand potentiel de croissance, notamment en Colombie-Britannique, grâce au protocole d'entente de 2016, et au Manitoba, où un programme bilingue espagnol-anglais a commencé dans l'année scolaire 2016-17. Ainsi, à l'instar de nos programmes en Alberta, reconnus pour être de grande qualité et en forte demande par les familles canadiennes, on pourrait s'attendre à une évolution similaire dans ces provinces.

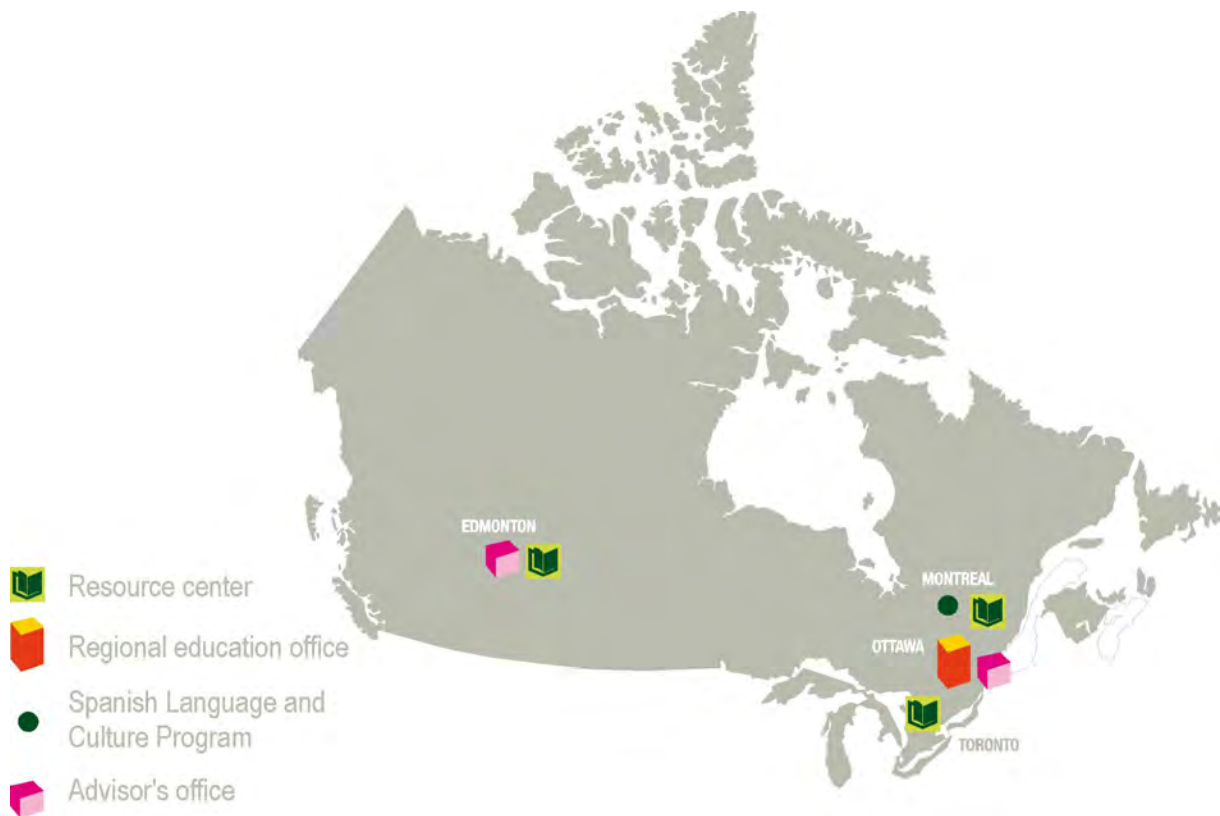
Enfin, il faut noter que l'un des plus grands défis dans la mise en œuvre de l'enseignement de l'espagnol dans les écoles a été la difficulté de trouver des enseignants spécialisés, puisque, jusqu'à une date relativement récente, il n'existait pas de programmes spécifiques visant à former des enseignants d'espagnol, bien qu'ils soient progressivement proposés dans certaines universités. Pour cette raison, les Centres de Ressources de l'Espagnol jouent un rôle essentiel en ce qui concerne leurs programmes de formation pour les enseignants d'espagnol, qui servent également de point de rencontre pour eux.



THE WORLD LEARNS **SPANISH**

CANADA

2018



Teaching Spanish as a foreign language

The bilingual programs in Spanish, which can only be implemented in provinces where legislation allows to have bilingual programs other than the French-English model (Alberta, British Columbia, Saskatchewan and Manitoba), are having a remarkable success in Alberta. Manitoba has been progressively implementing a Spanish-English bilingual program in a school since the 2016-17 academic year. At Secondary Education levels, the number of students taking Spanish is steadily growing.

Alberta

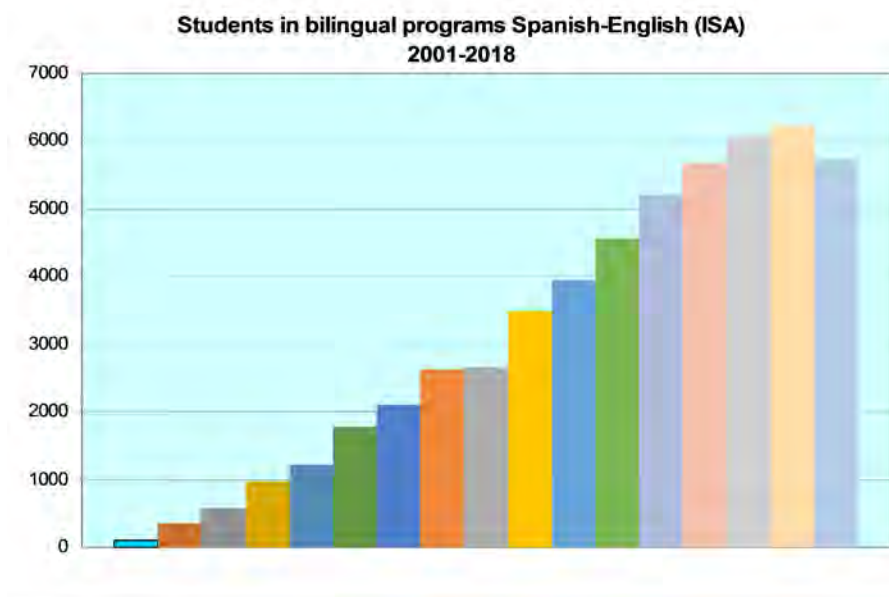
The province of Alberta is a referent in multilingual and pluricultural education. At Secondary Education, Alberta is nowadays one of the provinces offering more options at this education level (17 languages, including both Aboriginal and international).

We must highlight the implementation of the Spanish-English bilingual program in the academic year 2001-02. This program was not only the first of its kind in the province, but also in the country. This initiative was undertaken out of a Memorandum of Understanding (hereafter MoU) between the Government of the province of Alberta and the Ministry of Education of Spain. Such initiative has been integrated into the International Spanish Academies (ISA) program.

The program began in the academic year 2001-02 with 100 students from Kindergarten through Grade 3 distributed in two schools, and it has, since then, experienced the growth that is reflected in the following chart. Nowadays, it is offered from Kindergarten through Grade 12 (Spanish Language Arts). In the academic year 2017-18, a significant number of Elementary and Junior High School students left the program due to the new regulations on transportation, although the number of registered students is still really high.

ACADEMIC YEAR	NUMBER OF STUDENTS
2001-02	100
2002-03	353
2003-04	575
2004-05	968
2005-06	1.223
2006-07	1.778
2007-08	2.100
2008-09	2.620
2009-10	2.673
2010-11	3.489
2011-12	3.954
2012-13	4.562
2013-14	5.200
2014-15	5.677
2015-16	6.072
2016-17	6.237
2017-18	5.728

Source: Compiled by MEFP



Source: Compiled by MEFP

In the academic year 2008-09, there were already 16 schools in the province taking part in the program, and in 2009-10, the students of Calgary started High School. In the school year 2010-11, there were already 20 schools, and in 2013-14, the number reached 26, getting to 28 schools during the 2015-16 academic year. Nowadays, there are 4 more schools offering Spanish-English bilingual programs which have not been integrated into the ISA network yet.

For additional information, please click on the following link: <https://education.alberta.ca/international-languages-k-6/programs-of-study/everyone/programs-of-study/>

British Columbia

Since 2005 there is a Spanish curriculum for this province from 5th through 10th grade but most of the students start taking Spanish as an elective subject in 9th grade. In December 2016, a Memorandum of Understanding was signed between the Ministry of Education, Culture and Sport of Spain and this province, which lays the groundwork for the implementation of new programs in the future.

For additional information, please visit the following link: <https://curriculum.gov.bc.ca/curriculum/second-languages/all/courses>

Manitoba

Spanish is an elective subject in Manitoba in both education systems, English and French, from 7th grade onwards. It is worth stressing that even though there is a specific provincial curriculum for Spanish from 7th grade onwards, most of the schools offer it as of 9th grade. In 2014, the MoU between MECD and Manitoba Government was renewed in order to respond to the growing interest in Spanish and in the programs from the Education Office in Ottawa. In the academic year 2016-17, a Spanish-English bilingual program started in Winnipeg.

For additional information, please click on the following link: <http://www.edu.gov.mb.ca/>.

New Brunswick

Spanish is an elective subject and it is also available in face-to-face and online courses, mainly for students from 9th grade onwards. For additional information, please visit the following link: <http://www2.gnb.ca/content/gnb/biling/eecd-edpe.html>.

Ontario

Besides French and English, Ontario offers an interesting number of foreign languages on an elective basis. The International Languages program is run by the school districts and funded by the provincial Ministry of Education.

In big cities in Ontario there is a broad offer of language programs, reflecting the multiculturalism and diversity of Canadians. This program allows students to keep in touch with their heritage language. Classes usually take place on Saturday mornings and their cost is symbolic (\$10 for elementary school students and \$50 for secondary school students as an enrollment fee).

For additional information, please visit the following link: <http://www.edu.gov.on.ca/>.

Quebec

Spanish lessons are offered in Elementary Education levels as an extracurricular activity. Given the fact that French is the official language and that students must study English, we must highlight the high figures of students taking Spanish, and the fact that since 2007 the Government of the Government of Quebec has had an official curriculum for Spanish. This curriculum offers students in their last two years of Secondary Education the possibility of getting familiar with a third language. Spanish is therefore one of the most popular foreign languages in the High Schools of Quebec.

For additional information, please visit the following link: <http://www.education.gouv.qc.ca/>.

Saskatchewan

Generally speaking, Spanish is taught as an extracurricular subject in the context of civic associations and language schools.

Some public schools offer one or more foreign languages as part of their provincial curriculum, and Spanish is one of them.

For additional information, please visit the following link: <https://www.curriculum.gov.sk.ca/webapps/moe-curriculum-BBLEARN/CurriculumHome?id=7>

Yukon

In Yukon, a territory located in northwestern Canada, Spanish is an elective subject, as it is the case with other foreign languages, and it is usually taught in upper Secondary Education levels. Most of the students in Yukon study French and/or other aboriginal languages.

For additional information, please visit the following link: <http://www.education.gov.yk.ca/>

Post-secondary studies

Students in both colleges and universities increasingly demand Spanish. Many colleges offer formal courses for adults, known as “Continuing Education”.

At university level, Spanish has an important number of students and it is taught in the Foreign Language Department of a considerable amount of Canadian universities.

The Ministry of Education and Vocational Training of Spain in Canada

The presence of the Ministry of Education and Vocational Trainings (hereafter MEFP) has increased over the past few years and it has an important impact in Canada, not only because of their regular activities, but also because of the growing interest in the Spanish language and culture. The MEFP offers programs for all educational levels all over the country.

Offices

The action in Canada is organized through the MEFP's Office in Ottawa, which depends on the main Education Office located in Washington D.C.

There are two Education Advisors, one based in Ottawa, in charge of the promotion and follow-up of the programs in Ontario, Quebec, New Brunswick, Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island, New Scotland and Manitoba, and the other one based in Edmonton, who oversees Alberta as well as the provinces of British Columbia and Saskatchewan.

Schools

In Montreal, there is an “*Aula de Lengua y Cultura Españolas*” (ALCE). This program started in the academic year 2008-09 as a pilot project. The classes take place at the “Instituto Español de Montreal” and the program is under the authority of the Education Office in Ottawa although, pedagogically, it follows the instructions of the ALCE New York.

Programs

There are MoUs with the University of Montreal (1997), Alberta (1998), Manitoba (2008), York University (2008), Edmonton Public Schools and Alberta University (2009) and British Columbia (2016) for collaboration between the MEFP and those Canadian institutions.

There are 28 Canadian Schools in Alberta which have implemented the Spanish-English bilingual program, integrated in the International Spanish Academies (ISA) network. This program is promoted by the MEFP through individual agreements with each of the schools of the network. Alberta has been a pioneer in the implementation of this program in North America.

In the 2017-18 academic year, there were 53 visiting teachers in Alberta. We expect this program to expand to other provinces, due to its successful implementation.



VIII Meeting of teachers of Spanish from Alberta in Calgary

Spanish language assistants support the activities at the Spanish Resource Centres (CER) and cooperate with the teachers of Spanish.

In the academic year 2017-18, there were over 150 Canadian language assistants supporting English and French teachers in many Spanish schools. This program is very popular among the Canadian university community and it has seen a gradual increase in the last few years.

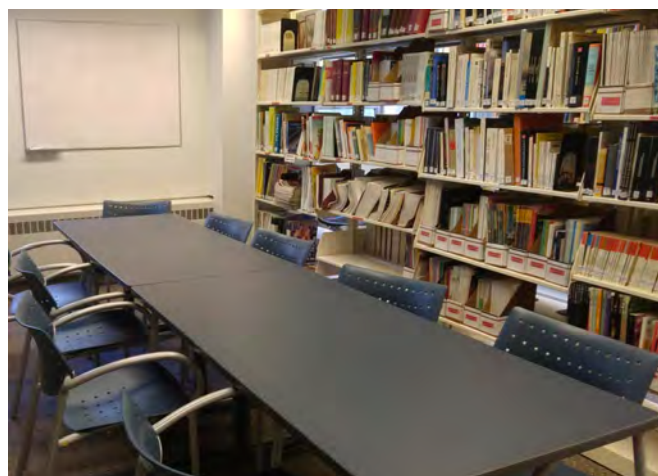
Most of the professional development activities are organized by the Spanish Resource Centres. There are also other teacher development events that take place in other places. These activities and courses are addressed both to Canadian and Spanish teachers. In the academic year 2017-18 there were, for instance, seminars for Spanish as a Second Language (ELE) teachers organized in Calgary, Montreal, Ottawa and Winnipeg.

Spanish Resource Centres

There are three Spanish Resource Centres (CER) in Canada, which are mainly meant to promote the Spanish Language and Culture. They are located at the University of Montreal (Quebec), York University in Toronto (Ontario) and in Edmonton (Alberta), in collaboration with Edmonton Public Schools and Alberta University. The three of them are run by the Education Advisors based in Canada.



CER Edmonton



CER Toronto

In the academic year 2017-18, the MEFP assigned one Spanish language assistant to the Spanish Resource Centre in Edmonton to assist in the organization, preparation of activities, etc. The three centres are equipped with didactic resources for the teaching of Spanish as a foreign language, collections of contemporary Spanish literature, children's literature, films, etc. All these materials are available to the public. There are also activities such as film festivals, conferences, teacher development courses or conversation clubs in Spanish.

Other programs

The MEFP collaborates in many training and cultural activities with the universities of Ottawa, York, Montreal and Saint-Boniface, among others. It also maintains a close contact with teachers' associations in different districts for the organization of events for Spanish teachers, scholarships and communication in general.



II Spanish as a Foreign Language Course in Winnipeg

Assesment and analysis of the programs

In Canada, due to the geographical extension of the country as well as the low population density, the implementation of MEFP programs is slow. In addition, the decentralization of education and the bilingual condition of the country contribute to this easy pace. However, a steady progression is observed due to a growing interest in Spanish. This has enabled a rise in the number of schools which have joined the ISA network as well as an increase in the number of visiting teachers and a better turnout in teacher training courses. It is therefore expected that these programs will grow in the following years.

Other spanish institutions in the country

In 2006, an *Aula Cervantes* was opened at the University of Calgary, Alberta, dependent on the *Instituto Cervantes* of Chicago. The relationship between the *Aula* and the Regional Office is

continuous, and both institutions collaborate in teacher training areas and the administration of DELE exams.

The Spanish Embassy in Ottawa and the Spanish General Consulates in Toronto and Montreal offer an unconditional support to all the activities and programs of the Education Office in Canada.

Conclusion

Being a bilingual country, the study of the two official languages, French and English, as well as that of the aboriginal languages, is a priority. When analyzing the presence of our programs, we must take into account this complex linguistic and ethnic reality, as well as an educational system in which two national languages are offered at all levels.

In recent years, however, the interest in learning other languages has increased among citizens and public administrations, and Spanish is in a prominent position. This trend is remarkable in western Canada, especially in Alberta and British Columbia, due to the growing immigration from Spanish-speaking countries and the undeniable individual, social and economic advantages of speaking a second or third language.

Considering these historical and cultural circumstances, the main focus of the Education Office of Spain in Canada continues to be the promotion of our programs in western Canada, with great possibilities for growth, especially in British Columbia, thanks to the 2016 MoU, and in Manitoba, where a bilingual Spanish-English program started in the 2016-17 academic year. This way the successful example of our programs in Alberta can be extended to these provinces in a way that we hope will be very significant.

Lastly, it should be noted that one of the major traditional challenges in the implementation of Spanish teaching in schools has been the difficulty finding specialized teachers, since, until relatively recently, there were no specific teacher training programs for Spanish teachers, although they are gradually being offered in some universities. For this reason, the Spanish Resource Centres play a prominent role with their training programs for Spanish teachers, and they also provide a meeting point for them.



全世界学习 西班牙语



中国

2018



西班牙驻华使馆教育处



资源中心(西班牙驻华使馆教育处)



西班牙语双语部

引言

2005年，随着西班牙驻华使馆教育处的设立，西班牙教育部的身影第一次出现在了在中国。该年全中国大概有4236名西班牙语学生，自此这一数字不断增长，现如今已超过了40000名。

最近两年在中国对西班牙语的认识发生了明显的向好变化，很多机构都看到了发展的契机。随着中学西班牙语新课标的通过，中国即将在中学开设西班牙语课程，这也促进了教育产业的扩张和各类语言学校课程的增多。从2018-2019学年起，西班牙语、法语和德语将有可能被选为第一外语；在高考这一进入高等教育的重要选拔性考试中，也可以选考西班牙语作为外语科目。

西班牙语教学在中国各教育层次都在不断发展。下一学年将新开9个西班牙语专业，除此以外，现有98所大学提供西班牙语学士学位；包括提供西班牙语学士学位的大学在内，共有126所大学提供各类西班牙语教学。因此，鉴于西班牙语在中国现有的发展情况且仍被视为小语种的现状，尽管西班牙语在中国发展态势良好，但长足发展仍需时日。

西班牙语（作为外语）教学

伴随着1952年第一个西班牙语系在北京外国语大学的成立，西班牙语教学在中华人民共和国正式开启。2017-2018学年中国各学历教育层次西班牙语学生共计四万余人。

当今，尽管西班牙语在国际背景下极具重要性，但是在中国仍是小语种。在非高等教育中西班牙语教学并不普遍，一部分原因是由于高考外语科目选择西班牙语进行考试的同学在大学录取时会受到一定限制。

现在，由于中学课程课标的修订以及2017年中国政府做出自2018-2019学年实行新课标的决定，已可在全国范围内的公立中学开设西班牙语。西班牙语、法语和德语可以被选为第一或第二外语。

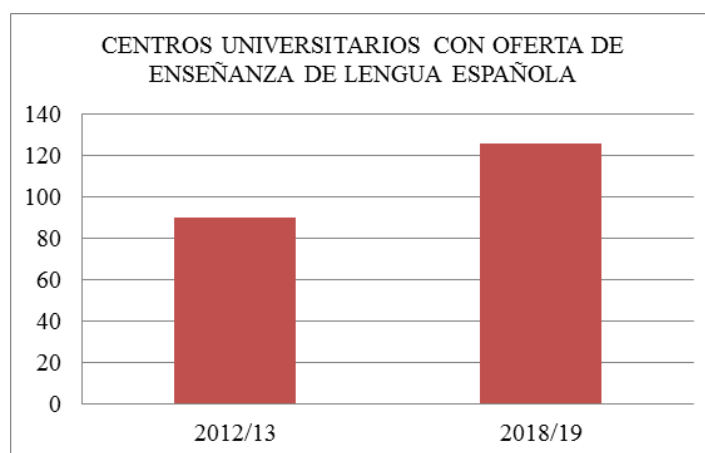
在大学里约有34800名西班牙语学生，包括西班牙语语言文学本科专业的学生、西班牙语大专的学生和其他专业将西班牙语作为第二外语或选修的学生。

2015年中国大陆共有60个本科西班牙语专业和28个西班牙语大专专业，此外，在香港、澳门和台湾也有17个西班牙语专业。

随着西班牙语教师队伍的年轻化和更多国内外培训机会的出现，教学方法也在逐步发生变化。新技术的应用也慢慢在课堂上兴起。学习效果的评估依然几乎只基于考试或现场测试。

值得一提的是拥有西班牙语大专、本科、硕士和博士教学的大学以及将西班牙语作为第二外语教学的大学数量不断增加，根据北京塞万提斯学院的调查显示2018-2019学年将新开9个西班牙语专业，除此以外，还有126所大学提供各类西班牙语教学，在仅五年多一点的时间里这一数目增长了33%。

图表1：中国提供西班牙语教学的高等院校



来源：北京塞万提斯学院，2018

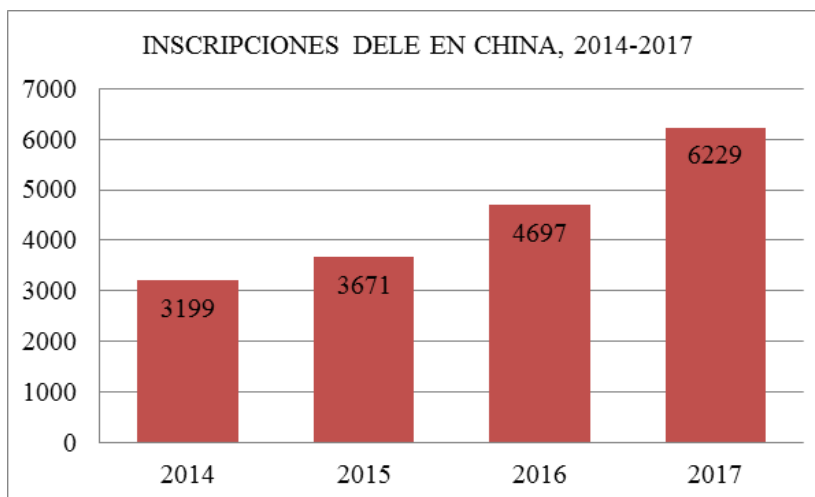
塞万提斯学院

根据西班牙和中国达成的互设文化中心协议，北京塞万提斯学院于2006年建立。这是继马尼拉塞万提斯学院（建于1992年）之后亚洲第二个塞万提斯学院。根据亚洲-太平洋战略计划，次年在上海开设了米盖尔·德·塞万提斯图书馆，隶属于西班牙驻上海总领馆文化处。

如今，北京塞万提斯学院2017年的课程注册量已达四千，在全球87所分院中位列第三，仅次于新德里塞万提斯学院和马尼拉塞万提斯学院。自北京塞万提斯学院建成以来共有两万六千余名学生参加了相应课程的学习。最近五年，儿童西班牙语课程和青少年西班牙语课程数量显著增加，这两类课程数量增加的原因是家长们认为在竞争愈发激烈的职场环境中西班牙语可以给孩子们的职业发展加分。同样，由于一些公司提出学习具体专业领域词汇的要求，商务西班牙语课程数量也有所增长。

另外，发展势头高涨的是DELE（西班牙语作为外语证书）考试，该证书是由塞万提斯学院代表西班牙教育和职业培训部颁发的。据官方消息，最近两年DELE考试报名数量的增长率在30%左右。截至到2017年，仅在北京塞万提斯学院和香港可以参加DELE考试。近期塞万提斯学院和教育部考试中心（NEEA，隶属于中国教育部）签署了相关协议，从2018年下半年开始，将根据DELE考试报名数量的增长在全国范围内陆续开设考点。

图表2：2014-2017年DELE考试报名情况



来源：北京塞万提斯学院，2018

中国被选为优先开展SIELE（西班牙语国际评估测试）考试的国家，该考试面向五大洲的学生和专业人士通过电子设备评估并证明其掌握西班牙语的级别，考试由塞万提斯学院、墨西哥国立自治大学、西班牙萨拉曼卡大学和布宜诺斯艾利斯大学共同举办。该证书可证明西班牙语语言水平，考试分模块考察四种语言能力。在学堂在线（中国最大的慕课平台）的平台上可以报名参加该考试，考点包括香港特别行政区在内的七个城市。



第十一届对外西班牙语教师培训闭幕照片（2018年6月），该培训由教育处和塞万提斯学院组织。

教育和职业培训部在中国的身影

教育和职业培训部于2005年设立西班牙驻华大使馆教育处。教育处的工作内容在西班牙政府和中国政府签署的以下教育协议范围内：2007年10月在北京签署的《西班牙王国政府和中华人民共和国政府关于相互承认学历学位的协议》与同日签署的《教育谅解备忘录》以及第二个教育合作执行计划——《中华人民共和国教育部与西班牙王国教育部关于开展教育合作与交流执行计划（2015年至2019年）》。

在教育处各项工作中，除了与当地教育行政机构协商相关事务并行使其官方代表职能，更值得一提的是对西班牙语双语部项目的协调和跟进，以及对资源中心的管理。此外，教育处还参加每年在中国多个城市举办的教育展，推广西班牙高等教育，加强中西各机构间的联系。

教育处的工作还包括编辑电子杂志《中国红》(<http://www.mecd.gob.es/china/publicaciones-materiales/publicaciones.html>)，该杂志面向西语师生以及所有与西班牙语有联系的人们。2017年杂志新添了有声部分，以有声杂志的形式展现对重要人物（包括西班牙人和作为中西交流桥梁的中国讲西语人群）的西班牙语访谈内容(<https://tintachinapodcast.tumblr.com>)。教育处工作人员包括一位教育参赞，一位行政主管，一位教育顾问以及三名助理。

中国现有四所中学参与了教育和职业培训部的双语部项目，包括：北京市北外附属外国语学校、山东省济南外国语学校，以及2017年起新增的陕西省西安外国语大学附属西安外国语学校 and 上海市甘泉外国语中学。

图表3：以下图表统计了近年来双语部的数据信息：

学年	2010 -11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18
双语部	2	2	2	2	2	2	2	4
教师	2	2	2	2	2	2	2	4
学生	301	451	442	442	361	462	584	550

来源：MEFP, <http://www.mecd.gob.es/servicios-al-ciudadano-mecd/estadisticas/educacion/exterior/accion.html>



2017年10月创建上海市甘泉外国语中学西班牙语双语部协议签署仪式

中文助教项目的目的是为西班牙官方语言学校提供中文为母语的口语教师，教育处负责其遴选工作，要求参选者是获得西班牙语语言文学学士学位的中国毕业生。

玛利亚莉珂雅资源中心位于教育处办公区，面向西班牙语语言文化学者、西语老师及学生开放。资源中心内藏有丰富的西语教学图书以及多媒体资料。

教育处还与中国最重要的西语教师协会SinoELE合作、和塞万提斯学院一起定期组织培训活动。

最后，值得一提的是2016年中国西班牙校友会的成立（ASEA），校友会由西班牙驻华使馆及教育处发起，代表所有曾在西班牙留学并且希望继续接触西班牙文化和语言的中国学生们。

结论

西班牙语在中国的教学开始于1952年，2000-2010年的十年间在大学中的发展极为迅速（1997年到2009年大学生数量从一百万增长到五百万），西班牙语教学实际上在中国教育体系中仅在为数不多的专业类大学中有重要体现。

最近几年来，西班牙语教学在大学范围内经历了显著发展，西班牙语专业数量增加迅速。同时，西班牙语教学在中小学范围并不普遍的情况已有所改观，从2018-2019学年开始西班牙语将被纳入到中学教学大纲在中学授课。对培训在语言能力和教学方法上都合格的西班牙语教师的需求将会持续增长，中国和西班牙语国家本就紧密的贸易往来也将持续升温。

在大学生交流方面，学生们的兴趣已不仅仅局限于语言学习项目，很多工程、建筑、科技、艺术或经济社会学专业的学生也参与了交流。同济大学（上海）中西学院就是一个范例，该学院由同济大学与马德里理工大学以及加泰罗尼亚理工大学共同发起。

毫无疑问，2005年教育处的成立增进了两国间的教育联系，同时，2007年签署的《教育谅解备忘录》和《西班牙王国政府和中华人民共和国政府关于相互承认学历学位的协议》也促进了两国在教育领域的发展合作。《西班牙王国政府和中华人民共和国政府关于相互承认学历学位的协议》的签署促使西班牙成为中国学生的主要西班牙语国家留学目的地。2011年10月11日在马德里签署的《中华人民共和国教育部与西班牙王国教育部关于开展教育合作与交流执行计划（2011年至2014年）》也在两国教育领域发展合作中起到了重要作用，该执行计划的内容在第二个教育合作执行计划中（2015年至2019年）得到了延续。

得益于上述两国间的合作，西班牙来华留学生数量有所增长（根据中国教育部的信息，2013-2014学年有2300名西班牙学生来华留学），尤其是留学西班牙的中国学生数量增长显著（2016-2017学年8886名中国学生在西班牙留学），从2007年起这一数字就保持持续增长态势。



THE WORLD LEARNS SPANISH

DENMARK

2018



The teaching of Spanish as a foreign language

Spanish is a language in which the Danish society shows a great interest. The Danes know the Spanish world due to the multiple commercial and touristic relations that Denmark maintains with Spain. The image of Spain and the interest for this country combines with the interest and fascination for the Hispano-American world, where Denmark has put great expectations on developing its economic growth.

Even so, the presence of the Spanish language in Denmark regulated education, as before mentioned, is still low. During the compulsory education, until the age of 16, the *Folkeskoler* offer fundamentally German as a second foreign language (an obligatory offer for the centres) and French.

Thus, in Denmark, the teaching of Spanish is concentrated in the three years of the upper secondary education, where Spanish is taught as a second or third foreign language. However, the most demanded foreign language as a second option behind English is still German due to geographical and linguistic reasons. On the other hand, the number of pupils that learn French has decreased and amounts to approximately half of the students that learn Spanish.

The municipal schools also offer a variety of Spanish courses for adults. In Denmark, the lifelong learning in all instances and the training in foreign languages is a very important part in this respect.

In referring to the higher education, the most important Danish universities have Spanish departments: the University of Copenhagen, the University of the South of Denmark, the University of Aarhus, the University of Aalborg, the Trade High School in Copenhagen, and others.

In comparison with other languages, the enrolment of university students is constantly increasing. The teachers are Danes, Spanish and Hispano-Americans. The university teaching in Spanish covers from philological to trade and intercultural studies.

The Spanish teachers have a university degree, and they usually teach more than one subject, besides Spanish. They are hired directly by the schools that have a wide autonomy in this regard.

The Ministry of Education and Vocational Training of Spain in Denmark

The educational activities of the Ministry of Education and Vocational Training in Denmark are canalised through the Department of Education of Germany, Denmark, Finland, Norway and Sweden, located in Berlin. A new education office opened to assist the nordic countries in September 2018.

The functions of the Department in this country cover the canalisation of information about the Spanish and Danish education systems, performing informative and administrative tasks related to the official processes of degree validation and recognition, as well as providing advice about studies in Spain and Denmark.

In collaboration with the Association of Spanish-teachers, the Consejería also participates and supports the Annual Training Meeting for Spanish-teachers in Denmark.

On the other side, the Department of Education covers the disseminating and managing of the programmes, the announcements and subsidies offered by the Ministry of Education and Vocational Training, such as the Language Assistant programme or the summer courses of the Universidad Menéndez Pelayo, among others.

Conclusion

An increasing interest from the Danes for the study of the Spanish language can be observed, and it could be achieved a greater expansion, despite of the constraint of offering German and French as a second foreign language along the compulsory education.



SVET ŠTUDUJE
ŠPANIELČINU

SLOVENSKO

2018



Vyučovanie španielčiny ako cudzieho jazyka

Záujem o štúdium španielčiny veľmi súvisí s politickými, sociálnymi a ekonomickými zmenami, ktoré sa v krajine udiali počas druhej polovice 20. storočia. Rozmach španielčiny v šesťdesiatych a sedemdesiatych rokoch, výsledok spolupráce s Kubou, prešiel do obdobia poklesu v osemdesiatych rokoch a od Nežnej revolúcie v roku 1989 a osamostatnenia Slovenska v roku 1993 do obdobia jasného oživenia a rozširovania v deväťdesiatych rokoch. Dalo by sa povedať, že vstupom krajiny do Európskej únie v roku 2004 sa španielčina definitívne usadila v slovenskom vzdelávacom systéme.

Predškolské vzdelávanie

Prítomnosť španielčiny v tejto etape je prakticky bezvýznamná.

Vzdelávanie v základných školách

T tejto etape dominuje angličtina a nemčina, španielčina je odsunutá na piate miesto.

Základné školy. Žiaci učiaci sa cudzí jazyk								
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18
Španielčina	1.048	1.162	1.182	1.179	1.099	1.220	1.223	1.385

(Zdroj: Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu SR, Centrum vedecko-technických informácií SR www.cvtisr.sk)

Stredné školy

Vyučovanie španielčiny je v stredných školách úplne zabehnuté. Dôkazom toho je stabilný počet študentov.

Stredné školy. Žiaci učiaci sa španielčinu.									
	2011-12			2012-13			2013-14		
	Spolu žiakov	Žiaci španielčina	%	Spolu žiakov	Žiaci španielčina	%	Spolu žiakov	Žiaci španielčina	%
Gymnázium	85,071	7,724	9.1%	80,346	7,414	9.2%	76,796	7,346	9.6%
Stredné odborné školy a iné	171,833	1,935	1.1%	160,941	2,063	1.3%	151,688	1,850	1.2%
spolu	256,904	9,659	3.8%	241,287	9,477	3.9%	228,484	9,196	4.0%

2014-15			2015-16			2016-17			2017-18		
Spolu žiakov	Žiaci španielčina	%	Spolu žiakov	Žiaci španielčina	%	Spolu žiakov	Žiaci španielčina	%	Spolu žiakov	Žiaci španielčina	%
75,512	7,184	9.5%	74,352	7,202	9.7%	73,336	6,624	9.0%	74,966	7,204	9.6%
154,713	1,614	1.0%	150,442	1,454	1.0%	153,259	1,845	1.2%	148,880	1,272	0.9%
230,225	8,798	3.8%	224,794	8,656	3.9%	226,595	8,469	3.7%	223,846	8,476	3.8%

(Zdroj: Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu SR, Centrum vedecko-technických informácií SR www.cvtisr.sk)

Vysokoškolské vzdelávanie

Všetky vysoké školy majú širokú ponuku cudzích jazykov. Najväčšie percento študentov španielčiny sa nachádza v takých fakultách nefilologického smeru, ktoré ponúkajú kurzy odbornej španielčiny, kultúry a civilizácie alebo interkultúrnej komunikácie v súlade s potrebami svojich študentov.

Na Slovensku sú tri vysoké školy, ktoré ponúkajú štúdium španielskej filológie, prekladateľstva a tlmočníctva španielskeho jazyka v kombinácii s iným jazykom, dve univerzity tento odbor iba v španielčine. Počas akademického roka 2016/17 bolo v týchto odboroch celkovo 256 študentov, dve univerzity ponúkajú jednodborové štúdium španielčiny..

Univerzity. Študenti učiaci sa cudzí jazyk							
	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18
Španielčina	413	421	413	254	201	256	N/A

(Zdroj: Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu SR, Centrum vedecko-technických informácií SR www.cvtisr.sk)

Vyučovanie španielčiny vo všeobecnosti čelí problémom s nedostatkom učiteľov, pre ktoré sa nemôže vždy uspokojiť dopyt a jej zachovanie, v prípade vysokých škôl a filozofických fakúlt, je pre väčší počet absolventov španielčiny stále zásadnou prekážkou komplikovaný a dlhý proces habilitácie učiteľov. Na Slovensku je vymenovaný len jeden profesor a habilitovaných sedem docentov v oblasti španielskeho jazyka.

Cervantesov inštitút je v krajine zastúpený prostredníctvom Auly, ktorá bola otvorená v roku 2004. Ročne tam vykonáva skúšku pre získanie diplomu zo španielčiny ako cudzieho jazyka (DELE) značný počet študentov. Aula pri organizácii určitých aktivít spolupracuje s Kanceláriou pridelenca pre vzdelávanie a s bilingválnymi sekciami, niektoré z bilingválnych sekcií sú aj skúšobnými centrami pre skúšky DELE.

Vzdelávací proces

Vyučovanie						
	učitelia		školy		žiaci	
	Základné školy	Gymnázia a stredné školy	Základné školy	Gymnázia a stredné školy	Jazykové školy	
2014-15	33.944	18.011	2.426	855	39	712.562
2015-16	34.210	17.670	2.550	867	41	711.037
2016-17	34.134	17.305	2.335	858	40	707.925
2017-18	34.393	17.084	2.380	857	40	711.806

Počet žiakov na jedného učiteľa: 13,82.

Ministerstvo školstva a odborného vzdelávania Španielska na Slovensku

Kancelárie

Ministerstvo školstva má od roku 2003 na Slovensku v budove Veľvyslanectva Španielskeho kráľovstva v Bratislava Kanceláriu pridelenca pre vzdelávanie, ktorá koordinuje vzdelávacie programy ministerstva.

Školy

Prvá bilingválna sekcia bola otvorená v roku 1991 a v súčasnosti ich existuje sedem v rovnakom počte štátnych slovenských škôl. Tento program má na Slovensku najväčší vplyv na vyučovanie španielčiny, vytvorili sa centrá pre šírenie nášho jazyka a kultúr.

Žiaci bilingválnych sekcií študujú v päťročnom maturitnom programe. V prvom ročníku prebieha intenzívna výučba španielčiny s dotáciou 20 vyučovacích hodín týždenne. Rodení učitelia vyučujú Španielsky jazyk, literatúru a kultúru, Matematiku, Fyziku, Chémiu a Biológiu, takže 45% vyučovania prebieha v španielčine, preto je úroveň kompetencií v španielčine je u týchto žiakov veľmi vysoká.

Na úspešné vykonanie maturity je potrebné úspešne absolvovať písomnú a ústnu skúšku zo Španielskeho jazyka, literatúry a kultúry, ako aj ústnu skúšku z jedného prírodovedného predmetu.

Bilingválne sekcie na Slovensku														
	2011-12		2012-13		2013-14		2014-15		2015-16		2016-17		2017-18	
	Žiaci v sekcii	Žiaci učiaci sa ŠJ ¹	Žiaci v sekcii	Žiaci učiaci sa ŠJ ¹	Žiaci v sekcii	Žiaci učiaci sa ŠJ ¹	Žiaci v sekcii	Žiaci učiaci sa ŠJ ¹	Žiaci v sekcii	Žiaci učiaci sa ŠJ ¹	Žiaci v sekcii	Žiaci učiaci sa ŠJ ¹	Žiaci v sekcii	Žiaci učiaci sa ŠJ ¹
Banská Bystrica, Gymnázium Mikuláša Kováča	148	141	166	98	157	76	174	61	182	34	180	5	194	5
Bratislava, Gymnázium Federica Garcíu Lorcú	261	239	261	231	247	229	243	256	263	275	263	293	244	354
Košice, Gymnázium, ul. Park mládeže	298	280	289	266	290	226	293	225	283	206	270	205	267	189
Nitra, Gymnázium, ul. Párovská	177	224	169	212	169	194	146	204	148	203	152	182	154	208
Nové Mesto nad Váhom, Slovensko-španielske bilingválne gymnázium	121	0	107	0	95	0	88	0	91	0	102	0	113	0
Trstená, Gymnázium Martina Hattalu	124	322	115	333	116	266	104	229	93	229	90	168	802	158
Žilina, Gymnázium bilingválne	207	0	205	20	212	0	221	16	217	0	219	0	212	0
	1.336	1.206	1.312	1.160	1.286	991	1.269	991	1.277	947	1.276	853	1.264	914

¹ Žiaci školy, ktorí sa učia španielčinu ako (druhý) cudzí jazyk (Zdroj: Kancelária Pridelencia pre vzdelávanie)

Žiaci týchto sekcií majú podporu Ministerstva školstva, podpora spočíva v organizovaní takých aktivít ako je Divadelný festival v španielčine alebo zabezpečovaní učebníc pre všetky predmety v španielčine.

Knižnica a Centrum didaktických prostriedkov

Kancelária pridelencia pre vzdelávanie zabezpečuje chod Knižnice a Centra didaktických prostriedkov, ktoré sa nachádzajú v historickom centre Bratislavy, v budove Ekonomickej univerzity. Centrum disponuje množstvom didaktických materiálov, bibliografických a jazykovedných zdrojov, slovníkov, kníh všetkých literárnych žánrov a audiovizuálneho materiálu. Centrum má vlastný blog a FB profil.

V Centre didaktických prostriedkov sa tiež uskutočňujú prezentácie kníh, stretnutia, semináre, atď. Jeho súčasné umiestnenie, v rovnakej budove s Aulou Cervantes, umožňuje spájanie existujúcich prostriedkov a ich lepšiu dostupnosť, čo je nepochybne v prospech užívateľov.

Vzdelávanie učiteľov

Ministerstvo školstva, kultúry a športu prostredníctvom Kancelárie pridelenca pre vzdelávanie zabezpečuje vzdelávanie španielskych učiteľov v kurzoch a pracovných skupinách. Počas niekoľkých rokov sa pracovné skupiny venovali príprave a vydaniu Učebných osnov pre predmet Španielsky jazyk, literatúra a kultúra a pre predmet Terminológia a vedecko-technický slovník, ktoré sa vyučujú v bilingválnych sekciách. Tieto pracovné skupiny vypracovali didaktický materiál aj pre iné predmety, ktoré sa vyučujú v španielčine so slovenskými učebnými osnovami.

Zabezpečuje aj vzdelávanie učiteľov španielčiny ako cudzieho jazyka formou dielní a konferencií. Najvýznamnejšou vzdelávacou aktivitou je každoročné Stretnutie učiteľov španielskeho jazyka, nevyhnutné pre aktualizáciu kompetencií učiteľov španielčiny v tejto krajine.

Hodnotenie programov

Činnosti určené na šírenie a zlepšenie výučby španielčiny a kultúry významne prispeli k zvýšenému počtu žiakov, ktorí študujú španielčinu. Veľmi pozitívne sa hodnotí program bilingválnych sekcií, ktorý umožňuje učiť sa španielčinu prostredníctvom štátneho vzdelávacieho programu. Od otvorenia prvej z týchto sekcií pred viac ako 25 rokmi, vyšlo z nich viac ako tisíc žiakov s vynikajúcou perspektívou v oblasti vzdelávania a profesionálneho zaradenia.

Iné španielske inštitúcie

Prostredníctvom veľvyslanectva sa organizujú výstavy, koncerty, atď. Ponúkajú sa tiež príspevky na preklady španielskych kníh do slovenčiny. Napokon je potrebné spomenúť prítomnosť niekoľkých španielskych univerzít (Universidad Complutense de Madrid, Universidad de Granada), ktoré cez bilaterálne dohody so slovenskými univerzitami zabezpečujú lektorov a realizujú spoločné edukačné projekty.

Záver

Zdá sa, že ekonomická kríza neovplyvnila slovenský vzdelávací systém tak negatívne ako v iných európskych krajinách, aspoň nie v prípade investícií, pretože percento HDP vyčlenené na školstvo sa v posledných rokoch udržiava na rovnakej úrovni. Podľa poslednej zverejnenej správy PISA však toto investičné úsilie neprineslo jasné zlepšenie výsledkov.

Napriek tejto závažnej správe sa zdá, že vzdelávacia politika v oblasti vyučovania cudzích jazykov bude pokračovať v súlade so Zákonom o výchove a vzdelávaní z roku 2008. Dokonca by sa dalo povedať, že záujem o cudzie jazyky skôr stúpa a že napriek dominancii angličtiny existuje snaha vniesť do ponuky jazykov istý stupeň rôznorodosti, čo je a bude nepochybne v prospech rozširovania španielčiny.

Tieto priaznivé perspektívy pre španielčinu sa budú môcť realizovať len vtedy, keď sa vyrieši miestny problém nedostatku učiteľov španielčiny na všetkých vzdelávacích stupňoch, buď prostredníctvom vhodných programov pre začiatočné a kontinuálne vzdelávanie učiteľov, alebo prostredníctvom programov pre začleňovanie rodených učiteľov španielčiny do slovenského vzdelávacieho systému, alebo rekvalifikáciou učiteľov iných jazykov a predmetov, ktorí majú záujem vyučovať španielčinu. Tento budúci vzostup španielčiny bude závisieť aj na rôznorodosti ponuky cudzích jazykov, ako aj možného posilnenia štúdia cudzieho jazyka, keďže v súčasnosti nič nenasvedčuje zmene dominantnej roly angličtiny.

27. júna 2018 vláda Slovenskej republiky uznesením schválila Národný program rozvoja výchovy a vzdelávania, ktorý je pripravený na základe dokumentu Učiaci sa Slovensko a Správa o stave školstva na Slovensku z roku 2013.

Program má tri strategické ciele:

1. kvalita vo výchove a vzdelávaní
2. Dostupnosť, ktorá zahŕňa inklúziu a integráciu žiakov
3. Modernizácia vzdelávania

Okrem toho, Program má 12 konkrétnych cieľov, šesť pre regionálne školstvo a šesť pre univerzitné školstvo. Implementácia Programu je stanovená na obdobie 10 rokov, od roku 2018.



THE WORLD LEARNS SPANISH

UNITED STATES

2018



Teaching Spanish as a foreign language in the USA

Foreign language instruction has traditionally been scarce in the United States. As a result of the poor interest in languages, language teaching does not have a great impact in American schools, curricula and educational reforms. However, Spanish enjoys a privileged position with respect to other languages and has the greatest potential for expansion.

The expansion of the teaching of Spanish is hindered by:

- The decline in motivation to learn Spanish by second and third generation Hispanics.
- The cultural and political movement, known as *English Only*, that pushes for the English language as the sole official language of the United States which brought about regulations in 33 states that limit the usage of other languages in public.
- The controversial phenomenon called *Spanglish*, a variation of Spanish based on linguistic interferences from English introduced into Spanish.
- The act passed in 2001 by the Bush Administration, *No Child Left Behind*, which promoted the study of instrumental Mathematics and Reading over other subjects such as foreign languages.

However, there are elements that favor the teaching of Spanish:

- The globalization of the economy and its influence on the U.S. foreign policy.
- The rising influence of the Hispanic population in politics, culture and the economy.
- The continuous increase in the numbers of Spanish-language media and audience rates (newspapers, radio and television).
- The growing presence of Spanish on internet and social media.
- The importance that most Hispanics (including US-born) place on future generations being able to speak Spanish.
- The Census Bureau estimation that by 2060, 28 % of the US population will be Hispanic.

An important factor in the teaching of Spanish to be highlighted is the collaboration of the Ministry of Education with the International Spanish Academies (ISA), prestigious bilingual schools that have immersion programs in Spanish. The work of Spanish Visiting Teachers and Spanish Language Assistants contributes to the quality of these schools.

Furthermore, the existing agreement between the Spanish Education Office and the Instituto Cervantes encourages students to obtain their DELE certificate and improve their Spanish language training under more advantageous conditions for middle and high school students from the ISA network.

There are no up-to-date statistics available on the number of students studying Spanish in the US educational system in recent years. However, it is not unreasonable to claim that it is far ahead of that of any other language in view of the need of qualified Spanish teachers.

Elementary Education

FLEX (Foreign Language Experience) programs provide a basic contact with the language as well as the possibility to live everyday experiences in Spanish in different situations. Exposure to the language may occur in class or in out-of-school activities weekly.

The introductory programs FLES (Foreign Language in Elementary Schools) creates the opportunity for the establishment of language study in elementary education with a considerable variation in time allowance in the school schedule.

English-Spanish immersion programs are the most popular at the moment. In these programs a part of the curriculum is implemented in the target languages in percentages that can vary according to the immersion model. These programs facilitate students' academic development in both languages while being in contact with other languages as well.

There are several formulae of language approach in an immersion context according to the percentage of curriculum taught in Spanish and English. The most common ones being:

Transitional Bilingual Education with either late exit to the program (4 to 6 years) or early exit (2 to 3 years). This program is generally aimed at students whose mother tongue is a language other than English and is established during the first years of Elementary Education (up to the third or fourth year). The percentage of subjects taught in the students' mother tongue (L1) decreases until all subjects are taught in the second language (L2) at the end of the program.

Another program type is called Maintenance Development, directed at English-speaking students in their first years of Elementary Education. The acquisition of English as both, the language of instruction and of communication, is more gradual than in the previously mentioned

program. Moreover, the students continue to receive instruction in Spanish all over the elementary years.

In the Two Way Immersion Dual Language immersion program, the classroom is shared by two groups of students: students whose native language is English and English learners. The goal of the program is to achieve biliteracy through instruction in both languages. In this program, there are two options according to the percentage of instruction in each language: the 90:10 (the percentage of instruction in English during kindergarten and pre-kindergarten begins at 10%, and increases gradually by 10% every year, until 4th grade where English and Spanish are balanced at 50%); and the 50:50 option, where students are taught from the beginning 50% of the time in each language.

The Foreign Language Immersion program teaches English speaking students in other languages in a total or partial immersion instruction model.

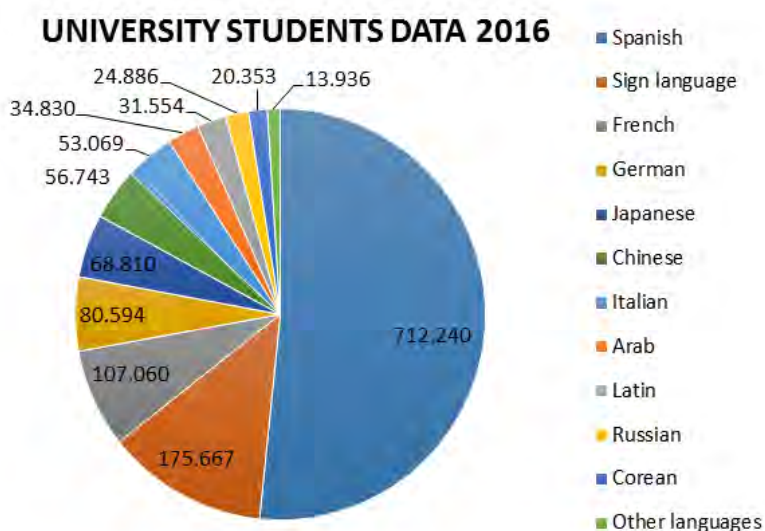
Middle and High Education

In Middle and High School, the second language curriculum is usually structured in five levels. More advanced students are given the option to access special courses, such as the Honors or Advanced Placement courses mentioned above.

According to the latest data from the Center for Applied Linguistics, CAL (Center for Applied Linguistics: “Foreign Language Teaching in U.S. Schools: Results of a National Survey”), foreign language students choose mostly Spanish. However, Mandarin Chinese is the language with the greatest growth in the number of students in recent years, due to the financial support of the Chinese Government.

Higher Education

According to the statistics provided by the Modern Language Association (MLA), from 2013 to 2016 there has been a 9.2 % drop in the number of foreign language students in American universities. The most popular languages are Spanish and French. The latest statistics (2016) about the most popular languages at universities are presented in the following chart:



Instituto Cervantes

The teaching of Spanish in the United States is not limited to the school system. The Instituto Cervantes, the leading institution for the teaching of Spanish as a foreign language, has five branches in the United States: New York (New York), Chicago (Illinois), Albuquerque (New Mexico), Seattle (Washington) and most recently, Boston (Massachusetts).

The branch in New York has an extensive library and has offered Spanish courses of all levels since 1994. It also has an ambitious cultural program that includes the most recent cultural events in the Spanish-speaking world.

The center in Chicago, founded in 1996, in addition to offering language courses, is a leading agent in the promotion of the culture of Hispanic countries and a meeting place for researchers, writers and language scholars who participate in debates and seminars on literature, history, art and other disciplines.

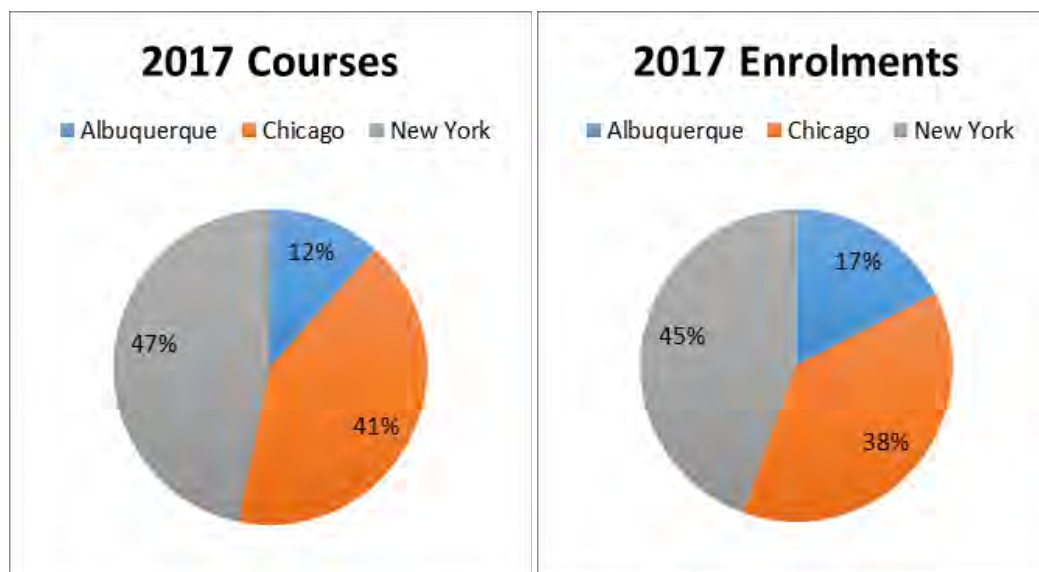
The Instituto Cervantes of Albuquerque, which began its journey in 2000, is located in the National Hispanic Cultural Center next to the Spanish Resource Center. It offers, in addition to general courses, translation, conversation, art, culture and business classes and teacher training courses. Its cultural program includes lectures, film screenings, book presentations and various exhibitions.

Data of the Instituto Cervantes centers in the United States			
Centers		2016	2017
Albuquerque	Courses	142	108
	Enrollment	1,010	1,065
	Students Hours	21,353	24,757
Chicago	Courses	380	387
	Enrollment	2,248	2,333
	Students Hours	65,475	61,382.50
New York	Courses	440	435
	Enrollment	2,828	2,727
	Students Hours	75,179	71,612

Source: Instituto Cervantes

The presence of the Instituto Cervantes in the United States is complemented with the Aula Cervantes in Seattle, established in 2006, for the promotion of Spanish Virtual Classroom (AVE) and the DELE diplomas. They also organize events for the promotion of the cultures of Spanish-speaking countries with other cultural and educational institutions.

The Instituto Cervantes opened the Observatory of the Spanish Language and Hispanic Cultures in the United States in Harvard University in 2013. The mission of this Observatory is to develop and organize a program of projects and activities for the analysis, reflection and debate on the presence of Spanish in the United States and its international projection.



Graphics prepared by the authors

The Ministry of Education and Vocational Training of Spain in the USA

The presence of the Spanish Ministry of Education and Vocational Training (hereafter MEFP) through the Education Office located at the Spanish Embassy in Washington, DC, has increased in recent years and has had a significant impact throughout the country after many years of activity. The Ministry focuses on the management of the Spanish State's Education Policy in the United States, the promotion of the Spanish language and culture, and the training of American teachers in the United States and Spain through the network of Resource Centers in American universities. The Ministry also supports bilingual programs in Spain, managing the CIDEAD (Center for the Innovation and Development of Distance Education) exams or collaborating with the Instituto Cervantes, the UNED (Spanish Distance Education University) and other Spanish universities.

Offices

The Education Office is divided into four geographical zones and based at the Embassy of Spain in Washington, DC; with a Counselor, a General Secretary and two Educational Advisors in charge of the District of Columbia and the States of Virginia, West Virginia, Maryland and Delaware.

The New York Education Office covers the other states of the Northeast, as well as those of the North central part of the country. The Education Office has an Attaché, and one Educational Advisor in the offices of New York (New York), Chicago (Illinois), Lincoln (Nebraska), Indianapolis (Indiana) and Boston (Massachusetts).

Los Angeles Education Office covers the Western district states with one Attaché, two Educational Advisors in Los Angeles (California), one in San Francisco (California), one in

Albuquerque (New Mexico), one in Seattle-Olympia (Washington) and one in Salt Lake City (Utah).

The Miami Education Office covers the Southeastern and South central states. It has an Attaché and two Educational Advisors in Miami (Florida), one in Austin (Texas), one in Houston (Texas), one in Tallahassee (Florida), and one in Baton Rouge (Louisiana).

Spanish Schools

Bilingual School Sections (*Secciones españolas*) in US schools and Spanish Language and Culture Schools (*ALCE*)

There are two Spanish Sections, one in New York and one in Miami-Dade, where ten teachers are assigned by the Ministry of Education and Vocational Training. These teachers, together with local teachers, reach 2,284 students. These Spanish Sections enjoy great prestige.

Bilingual School Sections in the United States. General data 2011-2018					
New York (UNIS – United Nations International School)			No. of students		
Academic year	No. of centers	No. of Spanish teachers	Infant / elementary education	Middle / High School	Total
2013-14	1	3	175	368	543
2014-15	1	3	273	369	642
2015-16	1	3	330	381	711
2016-17	1	3	336	386	722
2017-18	1	3	119	395	514

Source: prepared by the authors

Bilingual School Sections in the United States. General data 2011-2018					
Miami (PEI – International Studies Program)			No. of students		
Academic year	No. of centers	No. of Spanish teachers	Infant / elementary education	Middle / High School	Total
2013-14	7	7	1,126	644	1,770
2014-15	7	7	1,194	674	1,868
2015-16	7	7	1,150	635	1,785
2016-17	7	7	1,145	637	1,782
2017-18	7	7	1,083	687	1,770

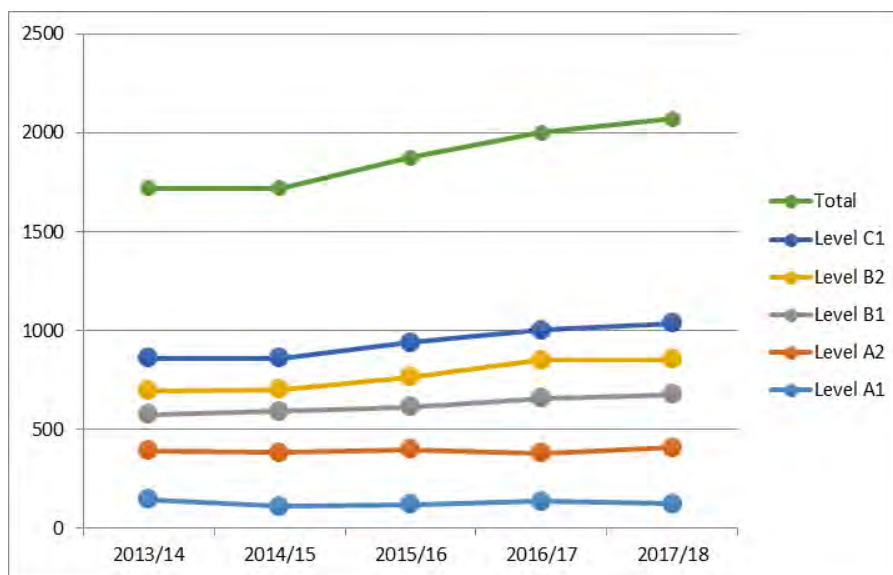


Celebration of the 20th anniversary of the Spanish section at UNIS

The New York ALCE has eight units. In total, 1,036 students receive instruction through nine teachers.

Number of students enrolled by level in the ALCE 2011-2018						
Academic year	Level A1	Level A2	Level B1	Level B2	Level C1	Total
2013-14	147	245	184	120	164	860
2014-15	110	272	208	111	160	861
2015-16	119	279	217	150	173	938
2016-17	137	242	278	194	150	1001
2017-18	124	284	269	178	181	1036

Number of students enrolled in the New York ALCE Course 2011/12 to 2017/18



Graphic prepared by the authors

International Spanish Academies in North America (ISA)

The International Spanish Academies (ISA) program began as a pilot experience in the states of Illinois, Indiana, Florida and the province of Alberta, Canada, in 2000. It began as an initiative of the Spanish Ministry of Education in the United States and Canada in order to take advantage of the enormous growth of teaching and learning programs that integrate language and curricular content. In 2005, the program was officially set up after the first 15 agreements were signed in Seville during the first seminar for ISA directors. So far, 112 schools have been joined the network, as shown in the table below.

Territorial distribution of ISA in the U.S.	
Education Office of Los Angeles	27
Education Office of Miami	21
Education Office of Nueva York	51
Education Office - Washington D.C.	13

Source: Prepared by authors.

Spanish Resource Centers

MEFP manages a network of resource centers - twelve in all - four in each of the three regions, most of which are located in universities. The Spanish Resource Centers have a Memorandum of Understanding signed with the university in which they are located, which regulates their creation and mission. The Spanish Resource Center in Los Angeles has a Memorandum signed with Los Angeles Unified School District, since it is the only center located in a high school of great reputation for its teaching of Cinematographic Arts: performance, production, image and photography.

Network of Spanish Resource Centers		
Northern states	Western states	Southern states
CER Storrs University of Connecticut	CER Los Angeles Hollywood High School (*LAUSD)	CER Miami Florida International University
CER Indianapolis Indiana University IUPUI	CER Albuquerque University of New Mexico	CER Kennesaw Kennesaw University
CER Lincoln University of Nebraska	CER Provo Brigham Young University	CER Baton Rouge Louisiana State University
CER Boston University of Massachusetts - Boston	CER Seattle University of Washington	CER Houston Rice University

*Los Angeles Unified School District

Source: Prepared by the authors



Spanish actress Assumpta Serna visits the Spanish Resource Center in Los Angeles.

Training Plan

In addition to the many Professional Development activities carried out in conventions, conferences and resource centers by the Education Office personnel, a specific training plan for teachers and administrators is developed within the general training framework of the Ministry of Education, Culture and Sport. The Training Plan reflects the linguistic and didactic updating needs of the target groups. Some of the priority lines of the Training Plan are multiple literacies, digital teaching skills, teaching of Spanish as a foreign language and scientific culture, among others. The training activities are aimed both at teachers who are dependent on the Ministry of Education and at Spanish teachers of other nationalities who work in schools participating in the programs of the Ministry.



Training activity organized by the United States Department of Education

Programmes

Visiting Teachers

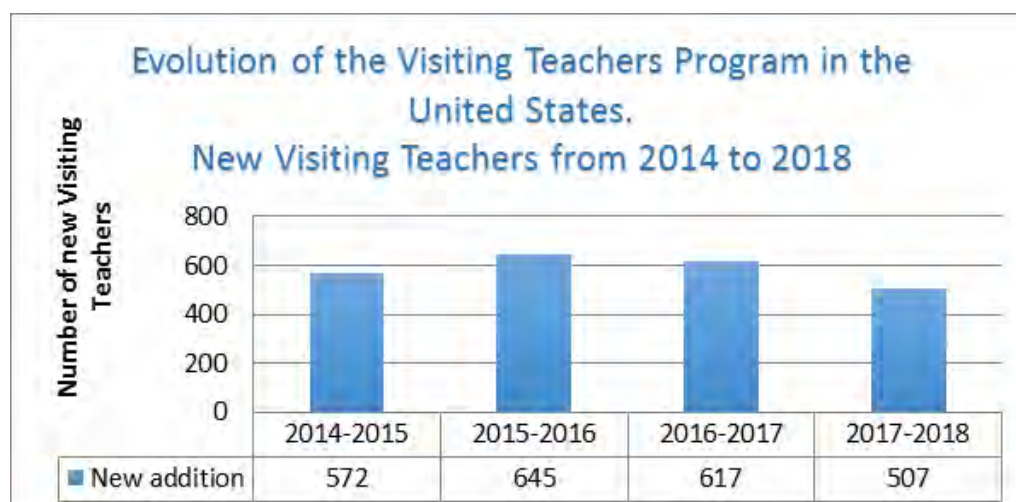
This is an emblematic program of international cooperation and mobility for Spanish teachers that started in 1986, which has allowed thousands of Spanish teachers to promote Spanish language and culture in American schools, develop professionally and personally and improve their teaching skills. 1429 Visiting Teachers will be teaching in the 2017-18 school year. This number is expected to continue to increase due to the growing demand for qualified Spanish-speaking teachers to teach in bilingual programs. It is estimated that around 500 Spanish teachers will join the North American classrooms in the 2018-19 academic year.

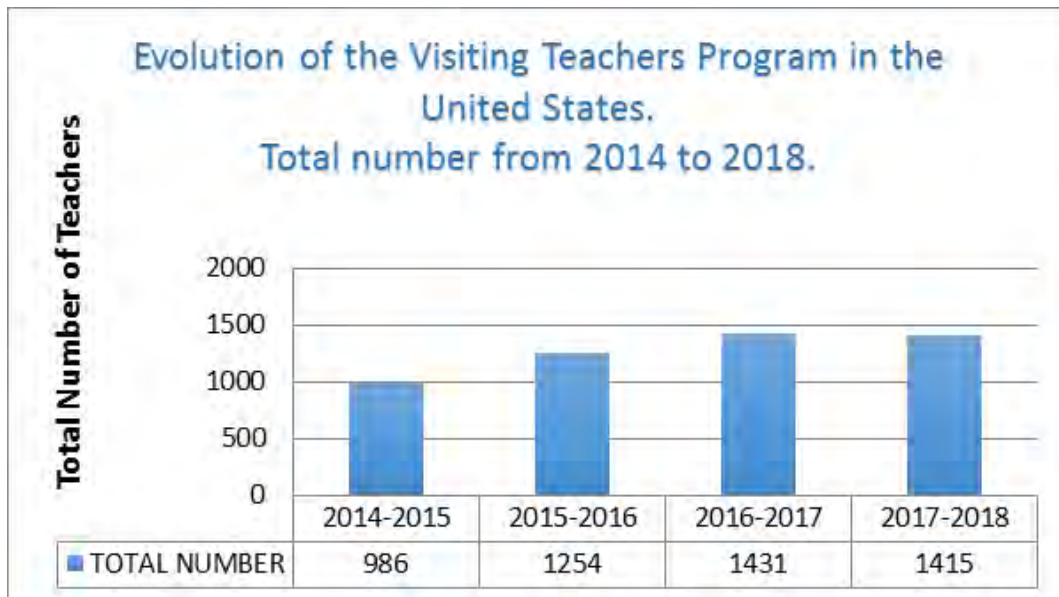
Evolution of the Visiting Faculty Program in the U.S.			
Course	No. of participating States	Participating teachers	
		New	Total
2014-15	33	572	986
2015-16	35	645	1,254
2016-17	34	617	1,431
2017-18	33	507	1,415

Source: Prepared by the authors

Only Visiting Teachers with a J1 exchange visa in the USA are included. Texas is the state with the largest number of teachers (482), followed by Illinois (127), Florida (86) and Utah (83).

Two charts showing the evolution of the number of Spanish Visiting teachers in the United States from 2014 to 2018 are featured below.





Spanish Language Assistants

Despite the limited number of positions offered, it is a consolidated program. The program has currently 30 assistants spread over 18 states, with a slight upward trend compared to recent years. In the United States, it is the Spanish Government that provides the assistants with financial support while schools provide accommodation and transport.

North American Language Assistants

This program is very popular among the university community, and it has seen a gradual increase in the number of candidates participating in the selection process in recent years. The program started in the 2005-06 school year, in schools in the regions of Madrid and Andalusia with the participation of 126 assistants. Since then, it has experienced a fast growth, both in the number of candidates and in the number of participating Spanish regions, with a total of 2,673 assistants spread over 14 regions in 2017-18.

North American Language assistants in Spain		
Academic year	Language assistants	
	*Number	Interannual variation
2013-14	2.064	+14,34
2014-15	2.335	+13,12
2015-16	2.23	- 4,49
2016-17	2.402	+7,71
2017-18	2.673	+11,28

* Assistants from the United States and Canada with accepted places. Data from Profex



Poster to promote the program of North American Language and Culture Assistants

Summer courses for teachers and administrators

At the beginning of the 1990s, a training program started in Spain especially designed for teachers of Spanish in K-12 courses, that is to say, from Elementary Education to High School. Over the years, teachers from all 50 states, plus the District of Columbia and Puerto Rico, have participated. Since 1997, a total of 6,538 American teachers have taken summer courses at Spanish universities.

Summer courses in Spanish universities. American K-12 Teachers			
Summer	States	No. of participants	Interannual variation
2014	31	149	+4,4 %
2015	28	139	-6,5 %
2016	35	142	+2,16 %
2017	26	178	+25,35 %
2018	21*	117	-34,27%

* Provisional data
Source: Prepared by authors.

Other programs and activities

In addition to the programs already mentioned, the Education Office also manages the following activities and initiatives:

- Publications
- Twinning arrangements
- Memorandums of Understanding
- Participation in conventions
- Organization of seminars
- Presence in social networks
- School competitions
- “School of the Year” competition
- Internationalization of Higher Education

The Education Office of Spain in the United States of America periodically publishes the online magazine *Materiales para la enseñanza multicultural*, with didactic units for Spanish classes, games and other sections of interest for Spanish teachers.



Covers of the magazine “*Materiales para la enseñanza multicultural*”

Several Memorandums of Understanding have been signed with 46 states throughout the country. There is also an institutional participation in national, regional and state language conventions. Moreover, there are seminars organized for administrators, directors and teachers of the ISA network.

Schools are receiving an ongoing support: the Education Office provides, through its website (www.education.gob.es/eeuu) a meeting point service for educational centers with the aim of bringing together those who wish to carry out an E-Twinning project.

Since 2010, the School of the Year award has also been organized with great success in terms of participation and involvement in the preparation of the projects, which rewards academic excellence at elementary, middle and high school levels. The competition is supported by prestigious sponsors from the educational sector in Spain.

Likewise, the Education Office is collaborating in the internationalization strategy of Spanish Universities in order to extend and reinforce the actions that this Education Office was already carrying out with the Universities from the regional offices distributed across the country.

Program evaluation

The Education Office is doing a commendable job in the promotion of Spanish language and culture in the country by promoting and managing the different educational programs in the United States of America. Moreover, the Visiting Teachers and Spanish Language Assistants programs are remarkable for their large number of participants. The increase in the number of schools that currently are part of the ISA network and the number of Memorandums of Understanding signed with the Departments of Education are also noteworthy.

Taking into account the growing success of all the programs that the Ministry of Education, Culture and Sport has in the United States, we come to the final conclusion that there is a growing progression and interest in the Spanish language and its culture that ensures their fruitful future.

Other Spanish institutions

There is a constant collaboration with the Instituto Cervantes and the Observatory of the Spanish Language and Hispanic Cultures in the United States, especially in professional development and in the management of the DELE exams.

Furthermore, there is a continued collaboration with CIDEAD and UNED in order to meet the needs that may arise in the country as well as coordinated actions with the consulates, the Embassy and the other representing offices of Spain in the United States.

Conclusions

The Spanish language continues to play a prominent role in the United States today, as it is the most widely spoken language after English. Despite several educational reforms that have not contributed to the normalization of Spanish in the country, the position of this language in the US education system remains strong at all stages, from pre-elementary to university, and it is by far the most widely studied language in the country.

From the point of view of language policies, however, no federal education law makes the teaching of foreign languages compulsory and in most states the acquisition and learning of foreign languages is not a priority. Factors such as Spanglish, the decline in motivation to learn Spanish among US-born Hispanics, and the movement known as *English Only*, which advocates for the English language as the sole official language of the United States, are contrary to the expansion of Spanish teaching.

An increasing number of schools are requesting to teach Spanish as a foreign language, especially when only one language can be offered due to curricular or budget restrictions.

In spite of these setbacks, globalization and its economic and cultural role have strengthened the position of Spanish in the country. The trend towards the internationalization of the economy and the impact of globalization is causing an increase in the demand and, therefore, in the supply of foreign languages.

Other factors such as the growing influence of the Hispanic population in politics, economics and culture, the ongoing increase of the number of Spanish-language media, as well

as their growing presence on Internet and social networks, allow us to look into the future of Spanish in the United States with optimism. The importance that most Hispanics place on future generations being able to speak Spanish, along with Census Bureau's estimation of population of Hispanic origin for the next decades, contribute to this optimism.

The Ministry of Education and Vocational Training helps strengthen the popularity of Spanish with its international cooperation programs. These include the following:

Programme	No. of Participants
Visiting Teachers	1,415
Spanish Language assistants in USA	30
North American Language assistants in Spain	2,673
ISA	112*
Spanish Resource Centers	12*

* Number of schools

Source: Prepared by the authors. Year 2017-2018.



NAG-AARAL NG ESPANYOL
ANG SANDAIGDIGAN

PILIPINAS

2018





Teaching of Spanish as a Foreign Language

Since the mandatory study of Spanish was abolished in 1987, the teaching of our language has only been preserved in some private schools and universities. It is not taught in primary education, although some centers linked to Spain for historical reasons such as the Povedan Institution, offer Spanish at all levels of primary and secondary education.

The interest in learning Spanish has improved substantially in recent years due to two main factors. In the first place, the dissemination work carried out by the Spanish institutions which are represented in the Philippines, and, secondly, thanks to the employment demands linked to the knowledge of the Spanish language.

The main problem which the expansion of Spanish in the Philippines faces is the lack of teaching staff with the appropriate qualification to teach the subject at various levels. Only the University of the Philippines offers an undergraduate program in Hispanic Studies, although Ateneo de Manila also has structured diplomas with a remarkable number of credits in Spanish.

The teachers of public schools who are being trained thanks to the agreements signed by the Spanish Ministry of Education and Vocational Training, Cervantes Institute and the AECID

with the Department of Education and TESDA, may play a key role in the expansion of Spanish in the Philippines.

In the last decade, a significant number of companies, mainly, but not exclusively, in the area of Business Process Outsourcing, are hiring staff with intermediate/advanced knowledge of Spanish to meet the demands of the Latin American and the United States markets.

In addition, numerous public institutions of the country, such as the National Archives, The National Library or the National Historical Commission have partnered with Spanish institutions so that their staff can learn Spanish, since a great amount of primary sources for research were written in Spanish.

The demand for Spanish studies in universities is high, especially in the departments of International Relations, Tourism, Business Administration, and History. In the case of History, the Commission on Higher Education is working on a proposal to include 15 units of Spanish-equivalent to a minor-in the curriculum.

Secondary Education

Following the signing of the Memorandum of Understanding for the Improvement and Promotion of Spanish Language in January 2010, the number of public centers offering Spanish on 7th and 8th grades (which has been extended to grades 9 and 10 under the new K-12 curriculum) has progressively increased as can be seen in the following chart.

	Schools	Teachers
2009/2010	15	30
2010/2011	37	73
2011/2012	52	105
2012/2013	65	129
2013/2014	78	170
2014/2015	78	175
2015/2016	80	187
2016/2017	80	182
2017/2018	82	189

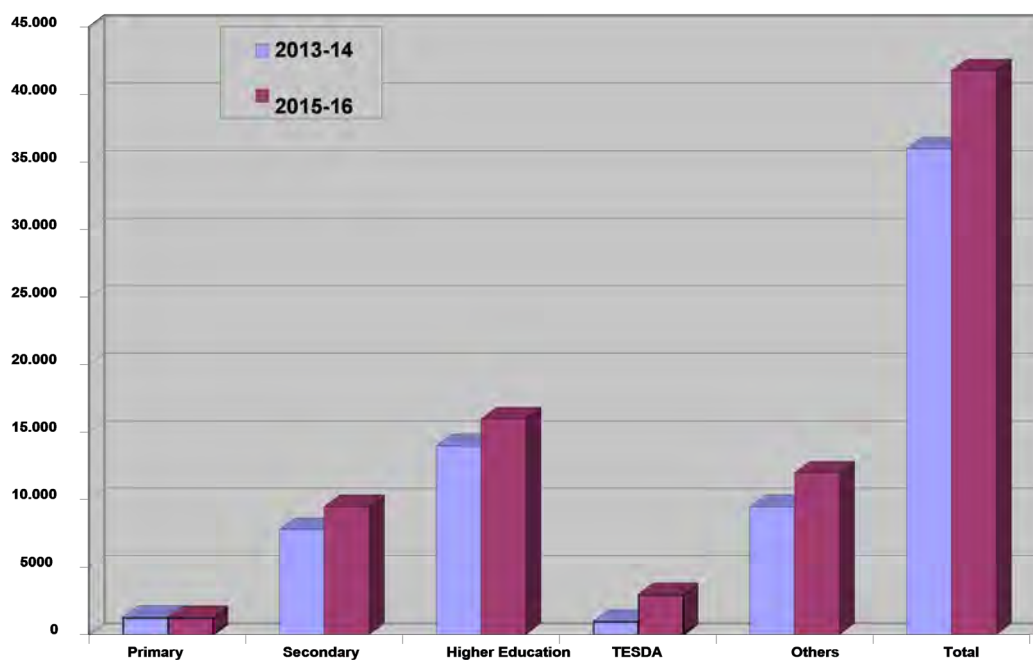
A new Memorandum of Understanding was signed on 23 October 2012, in order to ensure the gradual expansion of Spanish up to 2016-2017. One of the main goals was to make sure that there should be Spanish as an optional subject in all the Regions of the Philippines.

The total number of students taking Spanish as a foreign language in Secondary Education amounts to 11,000 in 2017/18.

There has been an external assessment of the program carried out by SEAMEO-Innotech which has shown very encouraging results in the field of dedication of the teaching staff, the levels of learning of the students and the degree of satisfaction of parents. However, the report also contains a number of recommendations in order to ensure the sustainability of the program, including the drafting of specific legislation for foreign languages, as well as the creation of specific university studies to train Filipino graduates so that they can teach Spanish language and culture in secondary education.

Since June 2013, TESDA, the Authority for Technical and Vocational Education has been offering Spanish in some of its regional training centers (in 2016, 14 of the total). These courses range from 100 to 300 hours and are linked to labor sectors where the demand for Spanish is very large: Maritime, Tourism or Call Centers.

Number of students of Spanish in the Philippines



Higher Education

There are no global data on the presence of Spanish in Higher Education. Although there aren't specific Spanish Language departments at universities, the teachers of Spanish are a key part of Modern Languages departments or Foreign Languages departments in those few universities that have them.

In some universities, the difficulty to find teachers of Spanish has resulted in an outsourcing, being *Instituto Cervantes*, for instance, a provider of Spanish lessons to students in De La Salle University, College of Saint Benilde and Angelo King, in Metro Manila.

The Ministry of Education and Vocational Training of Spain in the Philippines

The programs of international cooperation in education and promotion of the Spanish language and culture in the Philippines are coordinated since March 2009 by the Ministry of Education and Vocational Training through its Technical Education Office located at the Embassy of Spain in the Philippines and dependent on the Counsellor for Education in Australia, New Zealand and the Philippines.

The Ministry of Education and Vocational Training, together with the Cervantes Institute and the Spanish Agency for International Development Cooperation, has signed agreements for the Promotion of Spanish with the Department of Education (DepEd), the Technical Education and Skills Development Authority (TESDA) and the Philippine Normal University (PNU). Also, the Ministry of Education and Vocational Training has signed an Agreement for the Recognition of Higher Education Studies and Programs with the Philippine Commission on Higher Education (CHED) as well as Cooperation Plans with the University of the Philippines, Ateneo de Manila, the University of Santo Tomas, and Xavier University.

The Education Office organizes several training courses, especially intensive methodology courses in collaboration with Philippine Universities.

The creation of five centers of excellence, which have received significant funding for audiovisual and IT equipment as well as teaching materials, should help enhance the expansion of teacher training in Spanish language, favoring the creation of working groups which will have the support and advice of the Education Office of the Embassy.

Also, following the signing of the four Cooperation Agreements with the University of the Philippines (UP), Ateneo de Manila, the University of Santo Tomas and Xavier University, the language assistant program has been open to the Philippines. Starting with just fourteen (14) young graduates in 2014, there were seventy (70) Filipinos collaborating in Spanish schools in 2017. In January 2018, 101 Filipino language assistants were assigned to primary schools in the Comunidad Valenciana from January 2018 to May 2018. For the school year 2018-2019, 171 new candidates were accepted and 71 language assistants from the Valencia program renewed for a second year.



In 2016 and 2017, the Education Office organized Spanish courses and seminars in the following universities: University of the Philippines, Ateneo de Manila, Cebu Normal University, West Visayas State University, Western Mindanao State University, Philippine Women's University and Xavier University. In addition, the first ELE workshop in the Philippines, organized by the University of the Philippines, the Education Office of the Embassy of Spain and the Cervantes Institute took place in September 2018. The Education Office also collaborates with the European Union Delegation in the organization of the European Higher Education Fair. In the last editions, the following Spanish Universities were present in the Fair: Instituto de Empresa (IE),

Universidad Complutense, UCAM, SENAI, as well as representatives of SEPIE (Spanish Service for the Internationalization of education).

The programs managed by the Education Office have been growing gradually. In addition to the teacher training program, the increase in activity in universities is particularly noteworthy, especially in those where the language assistant program has been introduced, which has meant a very significant increase in the demand of Spanish courses.

Conclusion

The importance of Spanish in the Philippines has increased significantly in the last years. On the one hand, the cultural legacy and historical links between both countries make the Spanish language an essential instrument to access the main historical archives of state and private institutions.

As time goes by, it is becoming widely believed that sound command of Spanish is a key tool for job hunting and career development.

Business Process Outsourcing Services-BPOs represent now 11% of the country's gross domestic product. Having overtaken India in turnover, the growing prospects of this sector are huge in the next years and are focused on Hispanic American countries and the USA. Thus, an increase in qualified personnel with command of Spanish and English becomes necessary.

The demand of Spanish from corporations and educational institutions is rising and the implementation of the curriculum K-12 will produce the need for teachers with training in foreign languages.

In addition, the interest in the study of Spanish in South East Asia is growing. The Filipino government is becoming aware of the advantage that recovering the teaching of Spanish can mean in a country where English is already common in communication. With regard to the great market that ASEAN and Trans-Pacific Partnership may imply, the position of Spanish is exceptional.

The country is also greatly influenced by American culture, and is therefore aware of the great advance of Spanish in the USA, which is also spread by more than three million Filipinos who work in the USA.

The main difficulty for the spread of the Spanish language and culture in the Philippines comes from the lack of qualified teachers: teacher training at universities is one of the most urgent aims of the actions of the Ministry of Education and Vocational Training in the Philippines.

We are currently working with CHED to collaborate in the design of specific degrees in teaching of Spanish language and culture in education.

The growing importance that Spain gives to Asia and the Pacific contributes to increase the visibility of the Spanish language and culture in the Philippines.

For all these reasons, the future prospects are good, as long as the Spanish institutional presence in the Philippines is maintained and reinforced.



VERDEN LÆSER SPANSK



SUOMI

2018



The teaching of Spanish as a foreign language

Spain is the most important holiday destination for the Finns outside their own country. This is the reason why Spanish is one of the most popular languages in Finland among adults.

Although the number of centres that offer the A-level of Spanish in the primary education school years is still low, the offer as an optional subject -B2 level- increases in the grades 7 to 9 and especially in the upper secondary education.

There is a higher offer in the most populated regions (in the South and the West of the country), although the Spanish language has gained in popularity also in Northern cities like Oulu, where new Spanish-groups have been created in the last years and still are being created.

Early Childhood Education

In Finland, the Spanish language is present in two nurseries (*Päiväkoti - Daghem*) in Helsinki (Mi Casita and Pequeño Mundo) and another one in Espoo.

Basic Education

In Helsinki, the Educational Department is developing a municipal strategy which aim is to increase in the city the bilingual offer of languages considered internationally relevant.

In 2009/10, and for the first time in Finland, a bilingual Spanish-Finnish section got started in a public school in Helsinki (*Käpylän peruskoulu*). Besides the section for bilingual pupils, the school offers Spanish as the first foreign language (A1) from the first grade, the level A2 in 4th grade and the B2-level in 8th grade for all the students of the centre. The bilingual section has been progressively increasing until it incorporated all levels of the basic education (1st to 9th grade) in the academic year 2015/16.

The number of Spanish-learning students in Finland at this stage increases progressively. In the school year 2016/17, 697 pupils from 1st to 6th grade learned Spanish as a compulsory language (A1), and 4.211 students learned Spanish as a voluntary language (A2). In the grades 7 to 9, 169 pupils took Spanish as a compulsory subject (A1), 1.104 as a first optional subject (A2) and 3.489 pupils learned Spanish as a second optional subject (B2).

In addition to this, Spanish is offered as mother tongue in the most important cities of the country through a group of almost 15 teachers distributed all along the Finnish territory and that attend nearly 340 pupils.

The study of the Spanish language has increased by 125% in the last five years principally due to the bilingual Spanish-Finnish section of the Käpylän peruskoulu school in Helsinki.

Upper Secondary Education

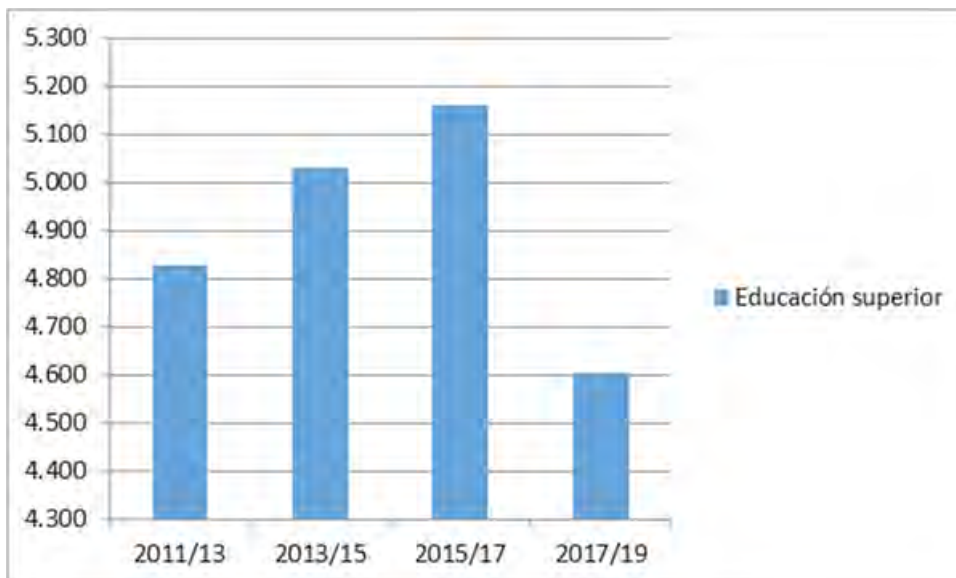
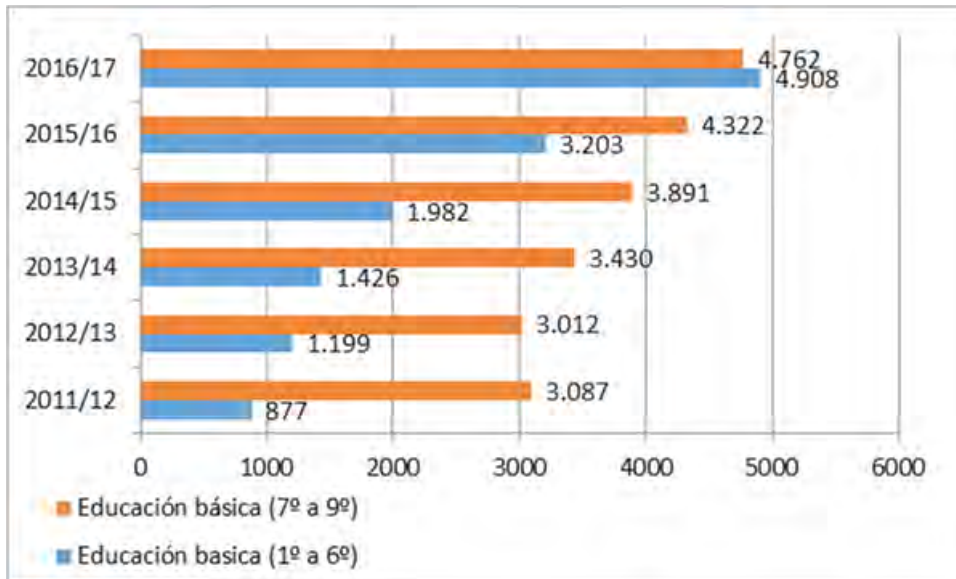
Nearly all pupils begin to learn Spanish at this stage from the initial level, as an optional language level B3, and only a small percentage learns Spanish as a continuation to the previous stage.

Therefore, most pupils decide to go for the language exam choosing the short modality of the Matriculation Examination. Since 2005, Finland offers the possibility of being examined of Spanish in the long modality (six or more study modules).

In the year 2017, according to data of the Finnish Ministry of Education, 21 pupils took the Spanish course level A, 118 studied the level B2, 3.056 took Spanish as an optional subject in the short modality, and 1.048 students attended the B3 level.

If we take a look over the presence of the Spanish language in the whole basic and upper secondary education in Finland, it can be noticed that it is growing especially in the basic education, with an increase of 129.5% in the grades from 1st to 6th in the years from 2011 to 2015, as the following graphic shows. As already mentioned, this is mostly due to the progressive implementation of the bilingual section in the school *Käpylän peruskoulu* in Helsinki.

In the last grades of the same stage, there has been an increase of 26% in the same period and an increase of 21.5% in the upper secondary education. This means that the Spanish language has reached the second position behind German and before French.



Source: Figures from Statistics Finland

Vocational Training

In Vocational Training studies, Spanish has low presence. In general, foreign languages have less importance in Vocational Training than in the rest of secondary studies. English is, by far, the most demanded language at this educational stage.

University Education

The universities of Helsinki, Turku, Tampere and Jyväskylä offer Language Studies in their faculties of Humanistic Sciences, in which Spanish is offered. Only the University of Helsinki has a degree of Hispanic Philology, while in the other universities Spanish is studied as a second language, among others, in the studies of Literary Sciences and Translation.

In the non-philological dimension, Spanish can also be studied in the three Finnish universities of Economic and Business Sciences, as well as in the majority of the higher polytechnic institutions, especially in Business Administration, Tourism and International Trade programmes.

In the language centres of the Higher Education institutions, Spanish is a popular language among the students of all disciplines. These centres receive several hundred of students a year.

Others

As in other Nordic countries, adult education is widely extended in Finland. The foreign languages are one of the most demanded areas and, among them, Spanish is the most popular behind English.

In adult education, Spanish is taught in centres that offer general courses of culture, humanities, artistic disciplines, and so on. Spanish is also present in courses organised by companies for their employees, vocational training for adults and distance-learning courses organised by universities and polytechnic institutions.

The Ministry of Education and Vocational Training of Spain in Finland

Since the academic year 2012/13, the Educational Action of the Ministry of Education and Vocational Training in Finland is directly managed from Berlin, where the Department of Education of Germany, Denmark, Finland, Norway and Sweden is located. In September 2018 an Office of Education opened in Oslo, where a technical adviser coordinate these actions.

Programmes

In the academic year 2011/12, the Foreign Language Assistant programme got initiated in Finland. Four young Finnish graduates were sent to educational centres in Spain to support the English teachers. Since then, the number of Finnish assistants in Spain has varied between 3 and 5. Until now there have not been Spanish language assistants in Finland.

Teacher training activities are designed and programmed in collaboration with the Spanish teachers associations and the Instituto Cervantes in Stockholm. The training is an answer to the teachers' specific needs, according to the respective curricular plans and the necessary methodological and scientific updating.

The Consejería organizes and supports each year two activities in which teachers of primary, secondary, baccalaureate and university education participate.



Assessment

Spanish is still a language expanding in Finland. Although until now Spanish has not positioned itself as the second most studied foreign language, it is expected that this could change in a not too distant future, as it has happened in other Nordic countries. The fact that Finland is a country with two official languages, Finnish and Swedish, is a slight curb for the expansion of the learning of Spanish.

The Department of Education, firmly supported by the Embassy of Spain in Finland, collaborates with all the implicated actors in the teaching of Spanish. In the last year the Consejería has intensified the institutional relations with the educational authorities, the centres that offer Spanish, the teachers of the primary and secondary educational centres, universities, the mother tongue teachers, and the Finnish Association of Spanish teachers as well as the project ¡En español!

Likewise, the high reputation that study programmes on education like PISA grant to the Finnish educational system, promotes a high mobility in both directions: Spaniards visiting education centres in Finland under European programmes like Erasmus+, and Finns that show interest for the Spanish language and culture.

Conclusion

Although it can be said that our language and programmes presence is still discreet in Finland, it can also be observed a slow but growing interest in the Spanish language.

The fact that every pupil has to study another official language that is not their own, next to the obvious hegemony of English as the most demanded foreign language, in most cases relegates the rest of the languages to the positions of optional subjects (third or fourth foreign language).

In the level of basic education, there is a great scope for improvement, although the implantation of the first Finnish-Spanish bilingual centre has meant a huge step forward and a significant increase of the presence of the Spanish language in this stage.

In the rest of the centres that complete the Finnish educational panorama –Pre-school and Adult Education centres, university Language centres, Polytechnic high schools and Universities- the popularity of the Spanish language is also increasing.

Nevertheless, there are other areas where the Spanish language faces some difficulties, like the meagre offer of adapted materials and a shortage of qualified teachers in some regions of the country. An attempt to overcome these obstacles in the medium and long term should be undertaken so that the implementation of the Spanish language can keep on progressing.

The Consejería will keep on working to achieve the implementation of the Spanish Language Assistant programme in Finland, organising and supporting training actions for the Finnish Spanish-teachers in collaboration with the Embassy of Spain and the Instituto Cervantes in Stockholm. We will continue our cooperation with Teachers of Spanish Associations by supporting every promotional activity that evidences the academic and professional profitability of the Spanish towards the education authorities, school administration and families.



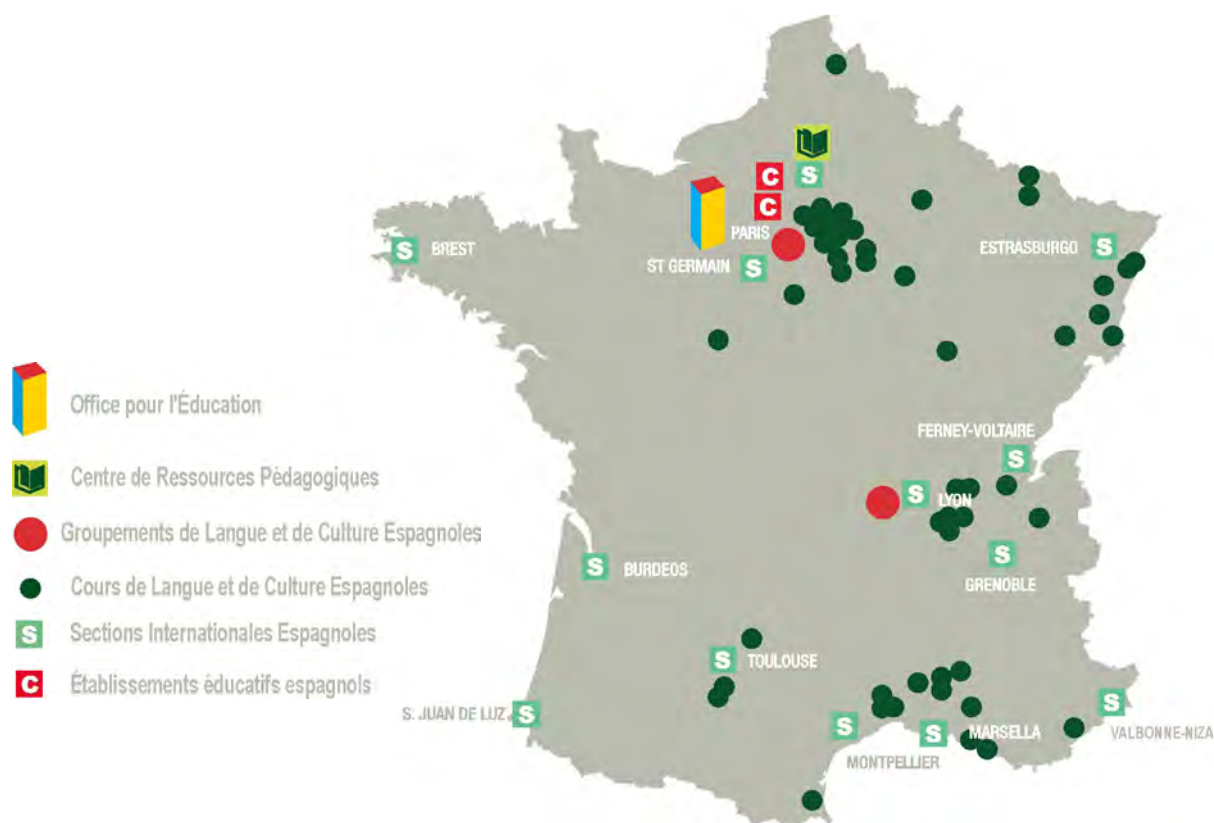


LE MONDE APPREND L'ESPAGNOL



FRANCE

2018



L'enseignement de l'Espagnol Langue Vivante en France

La société française d'aujourd'hui est composée de citoyens d'origines diverses. La population d'origine espagnole, importante dans le passé, a beaucoup diminuée depuis 30 ans et il faut remonter à plusieurs générations pour retrouver les aïeux nés en Espagne. Parmi les exemples notables de l'intégration de personnes nées en Espagne, l'ancien Premier Ministre et la Maire de Paris en exercice ; dans d'autres cas, comme celui du Ministre de l'Éducation nationale, il faut se reporter à plusieurs générations pour retrouver l'origine espagnole du nom de famille. L'Espagne est un pays apprécié en France, de même que l'espagnol, une langue parlée par 572 millions d'individus dans le monde, qui offre donc de grandes opportunités économiques et culturelles.

Nombreux sont les enseignants d'espagnol du système éducatif français originaires d'Espagne et des pays hispano-américains, certains récemment recrutés pour répondre à la demande croissante de l'enseignement de l'espagnol dans le système éducatif français. Le MEN et le MESRI ne fournissent pas de données sur le nombre de professeurs d'espagnol, les statistiques publiées présentant des chiffres globaux de tous les enseignants de langues vivantes. Ce nombre global était, à la rentrée 2016, de 72 306 professeurs de LV dans le Secondaire, de 54 848 dans le secteur public et de 15 458 dans le privé, soit 16 % et 16,9 % respectivement de l'ensemble des enseignants des disciplines générales. Cela dit, les calculs font état d'environ 25 000 enseignants d'espagnol en France.

L'enseignement de l'espagnol se dispense dans toute la France mais son apprentissage est particulièrement important dans les régions du Sud et du Sud-Ouest proches de l'Espagne, ainsi que dans les zones urbaines les plus importantes et leurs aires d'influence, comme Paris, Lyon, Marseille ou Lille. Son apprentissage est également prioritaire dans les Antilles françaises.

Quant à la place de l'espagnol dans l'enseignement supérieur, il est difficile de le connaître, du fait de l'absence de statistiques officielles, mais nombreuses sont les grandes écoles et les universités ayant souscrit des accords et proposant des mobilités avec des universités espagnoles, ainsi que des doubles diplômes espagnol et français. En outre, l'Espagne est le pays le plus demandé pour les mobilités Erasmus+. De la vigueur de l'espagnol en France témoignent l'article de Christian Lagarde "Un renovado hispanismo francés"¹, ou des événements tels que la célébration du quarantième anniversaire de l'Association Française de Diffusion de l'Espagnol ou le Congrès International « Los estudios hispánicos en la Sorbona: un Instituto en los vaivenes del siglo » / « Cent ans d'hispanisme en Sorbonne », qui a eu lieu en Sorbonne du 9 au 12 octobre 2017, commémorant le centenaire de l'Institut d'Études Hispaniques.

Les quatre centres de l'Instituto Cervantes en France répondent à la demande d'un public, surtout adulte, d'apprentissage de l'espagnol.

Inscriptions en cours d'espagnol dans les Institutos Cervantes de France							
Institutos Cervantes	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
I.C. de Bordeaux	730	681	621	2 820	2.533	2 253	3 396
I.C. de Lyon	750	879	836	867	810	946	922
I.C. de Paris	1 662	1 842	1 899	1 776	1.771	1 431	1 460
I.C. de Toulouse	609	710	710	736	610	731	586
Total	3 751	4 112	4 066	6 199	5 724	5 361	6 364

Source : Instituto Cervantes

Le nombre de candidats aux épreuves des Diplôme d'Espagnol Langue Étrangère (DELE) est en hausse.

Nombre de candidats inscrits aux épreuves du DELE en France							
Institutos Cervantes	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017
I.C. de Bordeaux	318	321	308	395	449	493	555
I.C. de Lyon	1 386	1 202	1 136	1 019	889	907	1 026
I.C. de Paris	1 825	1 671	1 548	1 435	1 792	1 758	1 772
I.C. de Toulouse	255	253	274	258	308	457	436
Total Instituto Cervantes	3 784	3 447	3 266	3 107	3 438	3 615	3 789
Autres centres agréés	5 354	5 950	6 381	6 709	6 903	7 485	7 649
Total général	9 138	9 397	9 647	9 816	10 341	11 100	11 438

Source : Instituto Cervantes

¹ *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2014.*

Par rapport à d'autres langues, l'espagnol occupe une importante deuxième place après l'anglais, devant l'allemand et toutes les autres langues, telles que l'italien, le portugais, l'arabe, le chinois, l'hébreu, les langues régionales... qui atteignent de très petits pourcentages.

En dehors du contexte scolaire, l'espagnol est important dans divers secteurs économiques, comme le tourisme, car les ressortissants espagnols qui visitent la France sont très nombreux, tout comme les ressortissants français qui visitent l'Espagne régulièrement, de sorte que dans les emplois du secteur touristique, la maîtrise de l'espagnol est capitale. L'espagnol est tout aussi fondamental dans les secteurs industriels et commerciaux, car l'Espagne et la France sont des partenaires commerciaux prioritaires.

Par rapport à d'autres langues, l'espagnol occupe la deuxième place, après l'anglais, qui domine en milieu scolaire et ailleurs.

L'enseignement primaire

Dans l'enseignement primaire (premier degré), l'anglais tient la première place, situation renforcée par l'obligation de continuité au collège de la langue étrangère suivie à l'école, ce qui est toujours le cas pour l'anglais. De sorte que l'apprentissage de l'anglais est passé de 76,4% des groupes d'élèves en 2001-2002 à 91,4% en 2016-2017. Les autres langues vivantes ont vu leurs effectifs diminuer, comme l'allemand, appris par 18,6 % des élèves en 2002 contre 9,4 % en 2016-2017. On constate également une baisse de l'apprentissage de l'espagnol (2% des élèves en 2002, 0,9% en 2016-2017), toujours présent néanmoins comme troisième langue vivante dans le Primaire.

Pourcentage de classes de Primaire proposant des cours d'espagnol							
	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
Établissements publics	1,5	1,3	1,2	1,3	1,2	1,1	0,9
Établissements privés	1,3	1,7	1,2	1,7	1,2	1,9	2,1

Source : RERS 2011-2017

Nombre estimé d'élèves d'espagnol dans le Primaire							
	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
Établissements publics	86 564	75 540	69 851	76 222	70 571	64 738	52 855
Établissements privés	13 400	11 699	10 776	11 666	10 892	17 480	20 865
Total	99 964	87 239	80 627	87 888	81 463	82 218	73 720

Source : RERS 2011-2017

L'enseignement secondaire

Dans le Secondaire, il faut différencier l'apprentissage des langues en tant que langue vivante 1, 2 et 3.

Dans l'année scolaire 2016-2017, 99,6 % des élèves du Secondaire ont suivi une LV1 dans leur cursus. Le choix de l'anglais domine de façon absolue (95,1 %), suivi de l'allemand (3,4 %) et de l'espagnol (0,9%) ; l'apprentissage de ces deux dernières langues en tant que LV1 a fortement baissé par rapport à l'année précédente, tout en augmentant en tant que LV2.

Choix de la LV1 des élèves du Secondaire							
Langues	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
Anglais	5 049 022	5 128 194	5 146 507	5 212 717	5 250 533	5 291 093	5 304 329
Allemand	374 735	367 222	359 729	355 651	348 429	345 557	188 656
Espagnol	100 510	107 807	110 930	116 494	136 995	142 991	48 484

Source : RERS 2011-2017

L'apprentissage d'une LV2 dès la Cinquième a porté à la hausse le nombre d'élèves qui choisissent l'espagnol (72,2 %), suivi de l'allemand (15,9 %) et de l'anglais (5,3 %).

Près de 88% des élèves du Secondaire apprennent une deuxième langue vivante (LV2): 73,3% choisissent l'espagnol, 14,6 % l'allemand, et 5,4 % l'anglais.

Nombre d'élèves du Secondaire en LV2							
Langues	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
Espagnol	2 174 946	2 268 623	2 330 321	2 391 909	2 437 174	2 482 094	3 116 383
Allemand	448 111	458 470	469 644	478 555	486 168	493 503	686 764
Anglais	216 443	202 692	193 083	187 266	180 336	182 744	227 815

Source : RERS 2011-2017

Nombre d'élèves du Secondaire en Espagnol LV3							
Langues	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
Español	17 288	17 837	18 658	18 523	19 061	16 241	16 455

Source : RERS 2011-2017

Le bilan général de l'apprentissage des langues vivantes dans le second degré, LV1, LV2 et LV3 confondues, montre qu'en 2016-2017 l'anglais était appris par 99,2% des élèves, suivi de l'espagnol, par 57,0% des élèves (ce qui représente une forte hausse par rapport aux années précédentes), et loin derrière, de l'allemand (15,7 %) et de l'italien (4,9%). Le nombre total d'élèves d'espagnol dans le second degré était en 2016-2017 de près de trois millions deux cent mille, 3 181 322 très exactement, dont 201 974 dans des filières professionnelles. Depuis l'année 2000, on observe une légère hausse de l'apprentissage de l'anglais (presque 100 % des élèves), une importante augmentation de l'espagnol, qui partait de 34,2 %, une légère hausse de l'italien, qui se situait à 3,8%, et une baisse de l'allemand, appris par 18,4 % des élèves du Secondaire en 2000.

Pourcentage d'élèves du Secondaire LV1+LV2+LV3							
Langues	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
Anglais	98,4	98,4	98,5	98,7	98,8	98,9	99,2
Espagnol	42,8	44,2	45,4	46,2	47,2	47,7	57,0
Allemand	15,4	15,3	15,3	15,3	15,2	15,2	15,7

Source: RERS 2011-2017

Le bilan général de l'apprentissage des langues vivantes dans le second degré montre qu'en 2016-2017 l'anglais était appris par 99,2% des élèves, suivi de l'espagnol, par 57,0% des élèves (ce qui représente une forte hausse par rapport aux années précédentes), et loin derrière, de l'allemand (15,7 %) et de l'italien (4,9%).

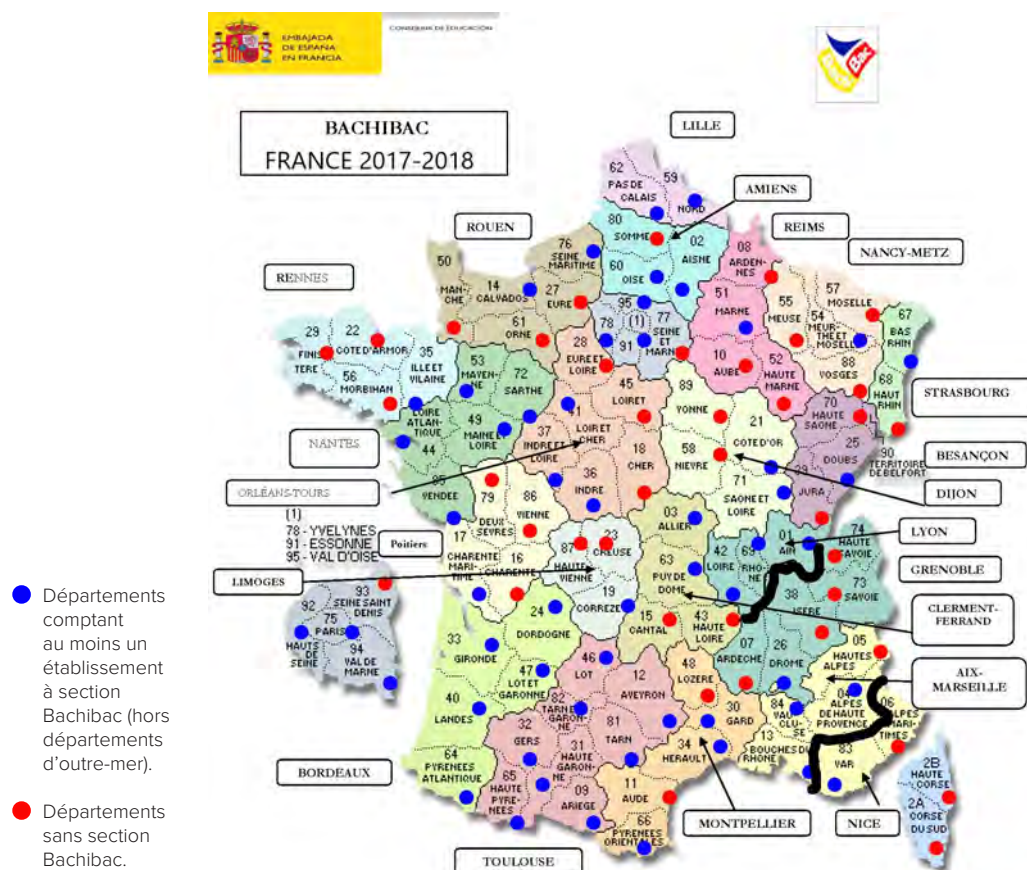
L'enseignement bilingue: un cursus d'excellence

Avec les sections internationales et les sections européennes (ces dernières supprimées au niveau collège en 2016-2017), il faut souligner la présence importante des sections Bachibac. Cette filière offre aux lycéens la possibilité d'obtenir, au terme des épreuves finales, le diplôme de *Bachiller* espagnol et de Baccalauréat français. Le nombre de sections Bachibac en France augmente chaque année. En 2017-2018 on en compte soixante-dix-sept, la création de sept autres nouvelles sections étant prévue pour la rentrée 2018.

Ci-après, un tableau statistique suivi d'une carte identifiant tous les départements qui comptent avec, au moins, un établissement à section Bachibac.

Nombre d'élèves en section Bachibac								
	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018
Sections	25	46	53	57	62	66	71	77
Élèves	ND	1398	2215	2887	3340	3851	4232	4610

Source : MEN

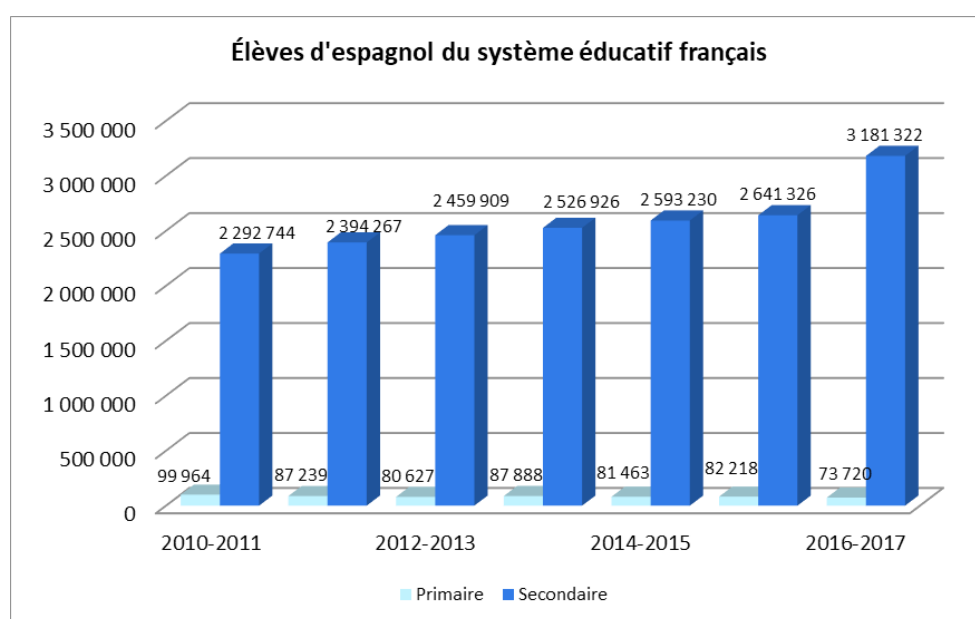


Résumé statistique des élèves d'espagnol dans le Primaire et le Secondaire

Le tableau ci-dessous montre l'évolution du nombre d'élèves apprenant l'espagnol par niveau et les pourcentages par rapport à toutes les langues apprises.

Apprenants d'espagnol dans le Primaire et le Secondaire (2010-2017)							
Nombre	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
Primaire	99 964	87 239	80 627	87 888	81 463	82 218	73 720
Secondaire	2 292 744	2 394 267	2 459 909	2 526 926	2 593 230	2 641 326	3 181 322
Total	2 392 708	2 481 506	2 540 536	2 614 814	2 674 693	2 723 544	3 255 042
Pourcentage							
Primaire public	1,5	1,3	1,2	1,3	1,2	1,1	0,9
Primaire privé	1,3	1,7	1,2	1,7	1,2	1,9	2,1
Secondaire	42,8	44,2	45,4	46,2	47,2	47,7	57,0

Source : RERS 2011-2017



Le Ministère de l'Éducation et de la Formation Professionnelle de l'Espagne en France

L'Office pour l'Éducation

L'Office pour l'Éducation agit dans des domaines divers. Il assure tout d'abord la gestion et la coordination des programmes de l'action éducative espagnole en France (établissements scolaires)

espagnols, Sections Internationales Espagnoles, Groupements de Langue et de Culture, Centre de Ressources Pédagogiques) ; ensuite, en coordination avec le MEN, il participe à la formation et au suivi des assistants d'espagnol ; il soutient l'élargissement du réseau d'établissements participant au programme de double diplôme Bachibac, et coordonne tous les sujets relatifs à la coopération éducative bilatérale en France ; enfin, il offre son conseil et son assistance technique en matière d'éducation au chef de la Mission diplomatique et à ses différents services. En outre, l'Office pour l'Éducation entretient des contacts réguliers avec les différentes associations d'hispanistes français, les inspecteurs français d'espagnol et d'autres institutions et organisations.

L'Office pour l'Éducation de l'Ambassade d'Espagne assure la gestion des principaux programmes éducatifs espagnols en France (établissements éducatifs espagnols, Sections Internationales Espagnoles, Groupement de Langue et de Culture) et collabore avec des institutions diverses dans de nombreuses actions visant la promotion de la langue et de la culture espagnoles.

Les établissements scolaires de l'État espagnol en France

Deux établissements appliquant le système éducatif espagnol et scolarisant des élèves de trois à dix-huit ans sont sous la responsabilité de l'Office pour l'Éducation de l'Ambassade d'Espagne en France : le Colegio Español Federico García Lorca, situé dans le 16^e arrondissement de Paris, et le Liceo Español Luis Buñuel, à Neuilly-sur-Seine.

Les enseignements et l'organisation pédagogique du Colegio Español Federico García Lorca sont adaptés à la réalité et aux besoins des élèves, et une attention particulière est accordée à l'enseignement-apprentissage de l'espagnol et du français. 82,2 % des élèves inscrits l'année scolaire 2017-2018 (au nombre de 180) sont des enfants de ressortissants espagnols.



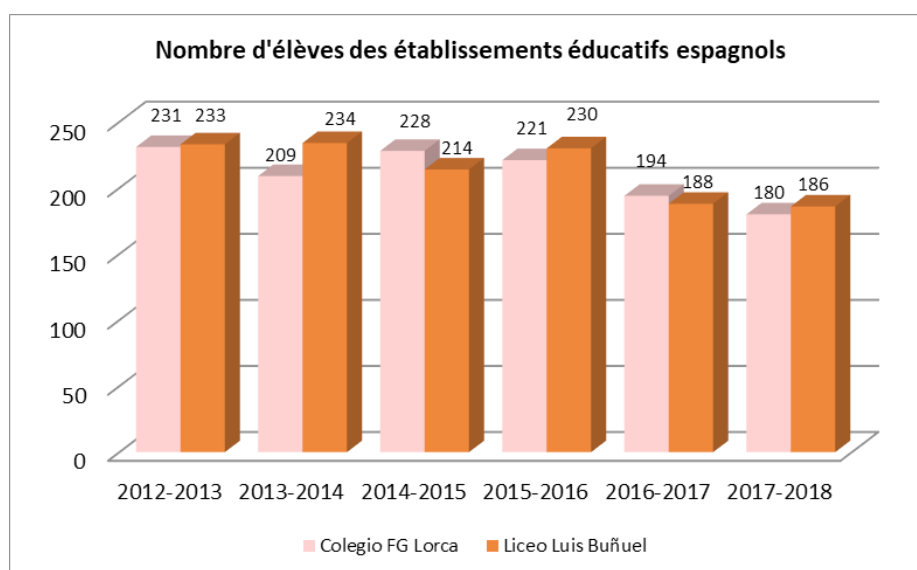
Enseignants et élèves du Colegio Español Federico García Lorca (Projet eTwinning)

Le Liceo Español Luis Buñuel, qui a fêté son 50^e anniversaire à la rentrée 2012, dispense des enseignements secondaires obligatoires et post-obligatoires. En 2017-2018, le nombre d'élèves s'élevait à 186, dont 88,1 % de nationalité espagnole.



Inauguration de l'année scolaire 2017-2018, avec la présence de MM. l'Ambassadeur d'Espagne, le Conseiller pour l'Éducation, le Professeur Canavaggio et les chefs des établissements espagnols et de ALCE de Paris

Nombre d'élèves des établissements espagnols en France									
	2009-2010	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018
Colegio F.G. Lorca	232	195	222	231	209	228	221	194	180
Liceo Luis Buñuel	294	205	212	233	234	214	230	188	186
Total	426	400	434	464	443	442	451	381	366



Les Sections Internationales Espagnoles

Les Sections Internationales Espagnoles dispensent des enseignements d'espagnol à l'école, au collège et au lycée et comptent avec des enseignants détachés par le Ministère de l'Éducation et de la Formation Professionnelle. Dans le Secondaire, des cours d'Histoire-Géographie d'Espagne et de Littérature espagnole sont dispensés en espagnol. Les programmes, résultant d'un accord entre les deux États, sont un complément aux enseignements du système éducatif français.

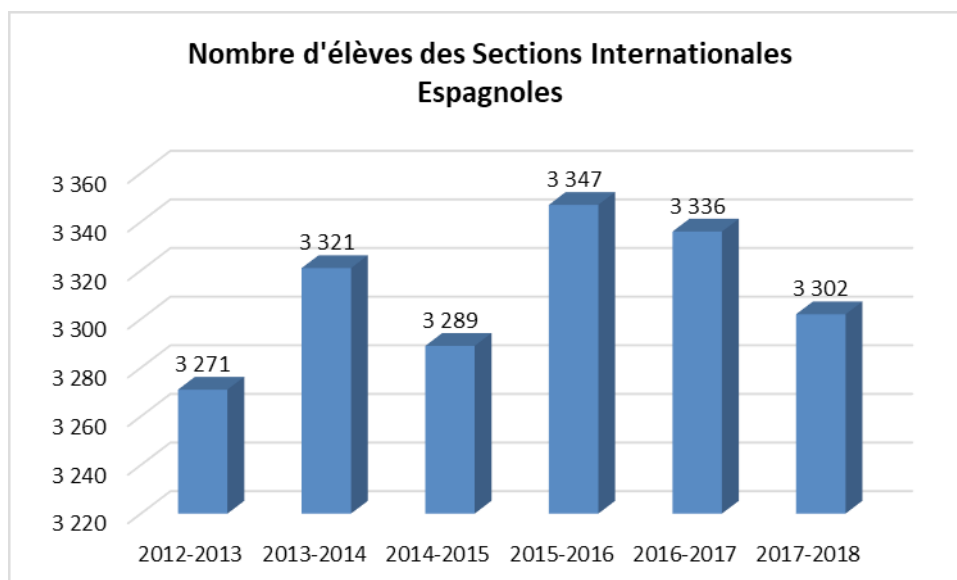
Dès la naissance des Sections Internationales en 1981, l'Espagne a été représentée au Lycée International de Saint-Germain-en-Laye. À la rentrée 2018, on compte en France treize sections espagnoles, distribuées dans vingt-huit établissements de douze académies. Cinquante professeurs espagnols y assurent l'enseignement du programme à 3 302 élèves.



Élèves lauréats du Concours d'Oratoire du Lycée Honoré de Balzac (année 2017-2018)

Depuis l'année scolaire 2010-2011, les élèves ayant été reçus au Baccalauréat et aux quatre épreuves spécifiques finales devant un jury espagnol, ont droit au diplôme de *Bachiller* espagnol.

Nombre d'élèves des Sections Internationales Espagnoles en France									
	2009-2010	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018
Brest	141	142	169	196	196	187	182	184	193
Bordeaux	293	283	282	278	272	279	284	306	306
Ferney-Voltaire	154	140	130	129	152	158	181	181	174
Grenoble	243	228	234	233	244	245	236	225	230
Lyon	229	229	226	231	242	237	244	233	224
Marseille	282	288	272	256	247	228	249	238	252
Montpellier	224	250	198	194	209	198	198	192	197
Paris	153	167	186	182	188	182	187	189	186
Saint-Jean-de-Luz-Hendaye	473	346	335	339	329	321	305	318	286
Strasbourg	228	237	245	270	269	281	301	303	294
Saint Germain-en-Laye	371	434	424	433	441	450	452	435	434
Toulouse	296	318	319	333	337	333	335	339	327
Valbonne-Nice	203	199	190	197	195	190	193	193	199
Total	3 290	3 271	3 210	3 271	3 321	3 289	3 347	3 336	3 302



Les Groupements de Langue et de Culture Espagnoles

Ces Groupements de Langue et de Culture Espagnoles (ALCE : *Agrupaciones de Lengua y Cultura Españolas*) dispensent des enseignements complémentaires de langue et de culture espagnoles aux enfants de ressortissants espagnols résidant en France et intégrés dans le milieu social et scolaire du pays. L'objectif est de contribuer au maintien des liens avec la langue et la culture familiale d'origine. Il existe aujourd'hui en France deux groupements, ayant leur siège à Lyon et à Paris, auxquels sont rattachées plus de 70 classes situées dans différentes communes.

L'arrêté relatif à l'organisation de ses enseignements établit un programme basé sur le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues, avec un complément de contenus culturels. La diversité des âges et des niveaux de langue des élèves, la dispersion géographique des classes, et les deux modalités d'enseignement, présentiel et à distance, exige de la part des enseignants un travail en équipe étroit.

Nombre d'élèves des Groupements de Langue et de Culture Espagnoles									
	2009-2010	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018
Lyon*	1.174	1.122	909	673	604	624	580	577	667
Paris	1.391	1.456	1.514	1.776	1.751	1.782	1.600	1500	1.421
Total	2 565	2 578	2 483	2 409	2 355	2 406	2 180	2 077	2 088

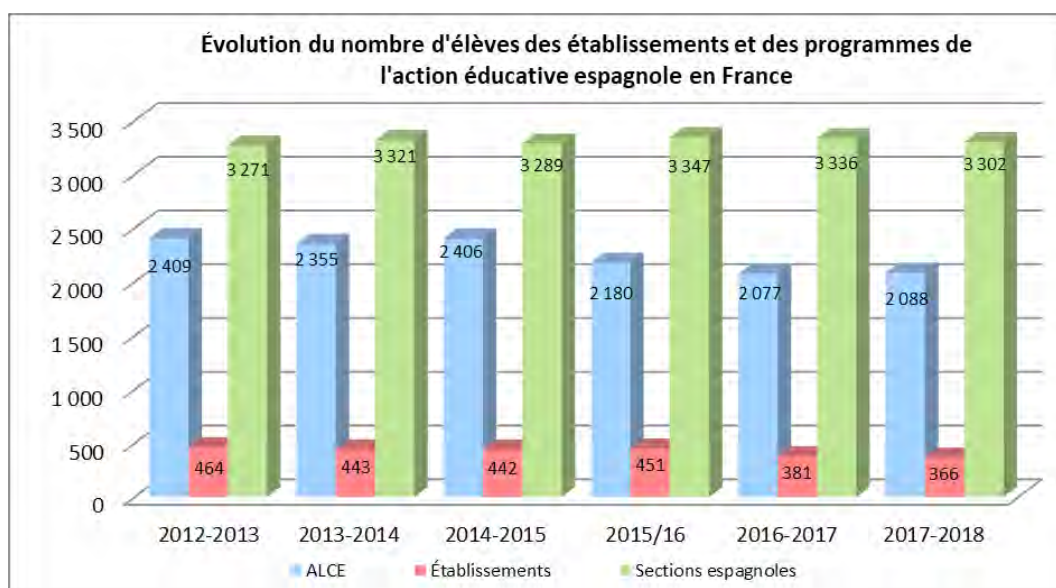
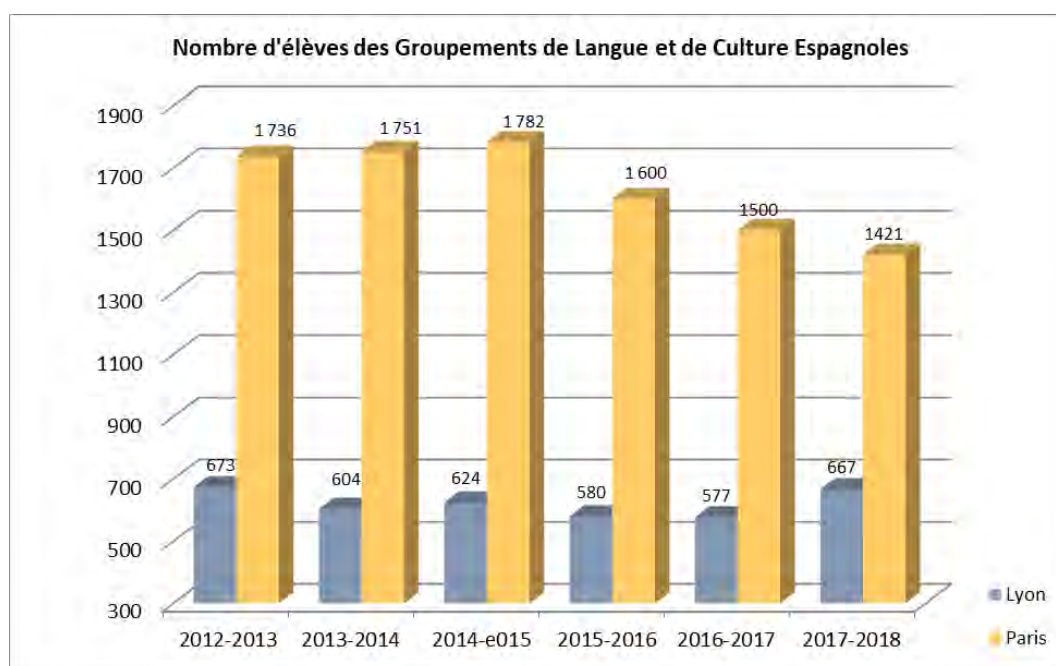
* Sièges auquel étaient rattachés jusqu'en 2011-2012 Montpellier et Strasbourg.

Quant à l'évolution des Groupements, on constate ces dernières années une légère baisse du nombre d'élèves, alors que les demandes de nouvelle inscription pour la rentrée 2018 ont augmenté de 25% du fait de la campagne de promotion de ces enseignements menée avec la collaboration des Consulats espagnols en France.

Une unité d'éducation spéciale, intégrée dans ce programme et dépendante du Groupement de Paris, dispense, dans les locaux du Colegio Federico García Lorca, une formation en langue et culture espagnoles à des élèves à besoins éducatifs particuliers, dans le cadre d'un accord entre les Ministères espagnols de l'Éducation et du Travail.

Ci-dessous les chiffres de la présence de l'administration éducative espagnole en France.

Nombre d'élèves des établissements et programmes de l'action éducative espagnole en France									
	2009-2010	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018
ALCE	2 565	2 578	2 483	2 409	2 355	2 406	2 180	2 077	2 088
Établissements	426	400	434	464	443	442	451	381	366
Sections espagnoles	3 290	3 271	3 210	3 271	3 321	3 289	3 347	3 336	3 302
Total	6 281	6 249	6 127	6 144	6 119	6 137	5 978	5 794	5 756



Les assistants d'espagnol

Le Ministère espagnol de l'Éducation et de la Formation Professionnelle soutient, par le Programme des Assistants de Langue, la formation des futurs enseignants de langues, et favorise la connaissance et la diffusion de la langue et de la culture espagnoles en France.

Au nombre de neuf cents (la moitié de nationalité espagnole, l'autre moitié, des ressortissants de pays hispano-américains), les assistants d'espagnol affectés dans des établissements éducatifs français jouent un rôle fondamental dans la promotion et la diffusion de l'espagnol, tout particulièrement dans le Secondaire. L'Office pour l'Éducation facilite leur intégration par l'intermédiaire de son Centre de Ressources Pédagogiques et en collaboration avec le Centre International d'Études Pédagogiques (CIEP) et les différentes académies, en mettant à leur disposition une publication avec des renseignements pratiques et pédagogiques *Guía para el auxiliar de conversación*. Ce guide, édité en espagnol par les soins de l'Office pour l'Éducation, ainsi que le *Guide de l'assistant de langue en France*, édité par le CIEP, fournissent de nombreux renseignements pratiques sur le pays et pédagogiques sur le système éducatif français et l'enseignement des langues vivantes.

Par ailleurs, l'Office pour l'Éducation propose aux académies de France une journée de formation en enseignement de l'espagnol langue vivante adressée aux assistants d'espagnol. Le rôle de l'assistant étant principalement d'améliorer la compétence de communication orale des élèves, la formation cible les stratégies, les méthodes et les sources documentaires pour la préparation et la mise en pratique des cours de conversation, tout en proposant une réflexion sur les aspects méthodologiques et didactiques de l'enseignement.



Formation des assistants d'espagnol à l'Ambassade d'Espagne en France

Nombre d'assistants espagnols affectés dans des établissements éducatifs de France								
2009-2010	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018
482	479	485	490	410	414	407	433	433

Source: MEFP, *Estadística sobre la acción educativa en el exterior. Curso 2016-2017*.

La formation des enseignants

Le plan annuel de formation des enseignants s'adresse en priorité au personnel des programmes gérés par l'Office pour l'Éducation en France. Les principales lignes de formation ont porté ces dernières années sur la création de ressources adaptées aux programmes, à l'approfondissement de la compétence numérique des enseignants et à la formation didactique.

Principales actions menées :

- Formation en méthodologie de l'enseignement-apprentissage : apprentissage intégré de langue et de contenu et pédagogie par projets.
- Élaboration de ressources didactiques pour l'application du programme ALCE.
- Élaboration de Matériaux pour l'Enseignement de l'Espagnol Langue Vivante, unités didactiques et activités de compréhension orale.
- Élaboration de fiches d'aide aux lectures obligatoires du programme de Langue espagnole et Littérature de Terminale des sections internationales.
- Préparation de matériaux pour l'enseignement du programme d'Histoire-Géographie au collège et au lycée des sections internationales.
- Préparation de ressources pour l'enseignement des cultures espagnoles et hispaniques.
- Formation en technologie numérique.



Groupe de travail d'enseignants d'Histoire-Géographie des sections internationales espagnoles au Centre de Ressources Didactiques

L'Office pour l'Éducation de l'Ambassade d'Espagne en France collabore avec le Ministère de l'Éducation et de la Formation Professionnelle espagnol à la sélection des bénéficiaires des aides à la formation continue, sous forme de cours d'été dans des universités espagnoles, et analyse avec les administrations éducatives espagnole et française une mise en place élargie de ce programme à l'avenir.

Le Centre de Ressources Pédagogiques de l'Office pour l'Éducation

On y assure la gestion des différents programmes de l'action éducative espagnole en France : la gestion du personnel enseignant nommé et détaché en France par l'État espagnol, la mise en place du plan de formation annuel des enseignants, la formation et le suivi des assistants d'espagnol (espagnols et hispano-américains), la gestion des établissements et des programmes éducatifs espagnols et le soutien aux équipes de direction. Au Centre de Ressources l'on répond également à de nombreuses demandes de renseignements venant d'Espagne ou de France sur la scolarisation, les offres de travail pour les enseignants, les séjours professionnels, les systèmes éducatifs, etc.

On y élabore également le Plan de Publications de l'Office, et l'on coordonne l'élaboration de ces publications (la revue didactique et culturelle *Calanda*, les brochures sur les établissements et les programmes de l'action éducative de l'État espagnol en France, le guide pour les assistants d'espagnol et des ressources pour l'enseignement de l'Espagnol Langue Étrangère), dans des éditions de plus en plus souvent numériques. On y gère également la page web de l'Office pour l'Éducation.

En tant que centre de documentation, de ressources pédagogiques et de recherche, la médiathèque offre aux usagers la possibilité de consulter et d'emprunter ses fonds bibliographiques et audiovisuels, son catalogue étant consultable en ligne. Le Centre dispose d'une salle de conférence où sont programmées différentes activités de formation et réunions de travail.

La promotion de l'université espagnole

L'Office pour l'Éducation programme depuis 2018, avec les autorités et les établissements éducatifs français où la présence de l'espagnol est significative, la présentation du système éducatif espagnol, à l'occasion de journées d'information adressées aux enseignants, aux parents d'élèves et aux lycéens. Cette première année huit journées ont été programmées à Amiens, Bordeaux, Lyon, Marseille, Montpellier, Nice, Strasbourg et Toulouse.



Participation de l'Office pour l'Éducation au Salon de l'Étudiant (novembre 2017)

L'Espagne est la première destination des étudiants Erasmus français, avec 21 % du total des étudiants, suivie par l'Angleterre (20 %), l'Allemagne (11 %) et l'Italie et la Suisse (6 %).

Cet intérêt pour l'Espagne, en hausse, s'explique en partie par le fait qu'un séjour à l'étranger est aujourd'hui obligatoire dans la quasi totalité des écoles de commerce et vivement recommandé dans les écoles d'ingénieurs, sous la forme d'un stage ou d'un programme d'échange. L'Espagne offre des conditions socio-culturelles adaptées aux goûts des jeunes du programme Erasmus.

La mobilité

L'un des projets prioritaires de l'Office pour l'Éducation en France est celui d'établir un cadre structuré qui assure et favorise la mobilité individuelle des élèves et des enseignants du Secondaire entre la France et l'Espagne.

Les actions spécifiques de promotion de la langue et de la culture espagnoles

Les 5 et 6 avril de 2018 a eu lieu la IX^e Rencontre de Théâtre Scolaire en Espagnol -une initiative de l'Office pour l'Éducation longue de neuf ans-, avec la participation d'enseignants et d'élèves d'établissements et de programmes espagnols et français. Ces rencontres, très appréciées des enseignants, motivent les élèves et favorisent les liens entre les établissements.

En outre, l'Office pour l'Éducation organise un concours littéraire visant le développement de la capacité expressive et créative littéraire en espagnol.

Évaluation et analyse des programmes

Une analyse de l'évolution des différents programmes gérés par l'Office pour l'Éducation espagnol en France met en lumière les données suivantes :

- Une hausse importante de nouvelles inscriptions pour la rentrée 2018 dans les Groupements et Classes de Langue et de Culture Espagnoles, qui voyaient le nombre de leurs élèves diminuer progressivement, tout particulièrement dans le Sud et dans l'Est de la France, les années précédentes.
- Les établissements éducatifs espagnols gardent un nombre stable d'élèves, légèrement à la baisse, avec une plus grande présence d'élèves d'origine étrangère au Colegio Español Federico García Lorca. Le Liceo Español Luis Buñuel assure la continuité d'une scolarité espagnole aux élèves du Colegio et permet d'obtenir, grâce au programme Bachibac, le diplôme de *Bachiller* espagnol et de Baccalauréat français, ce qui ouvre aux détenteurs de ceux-ci une double voie d'accès aux études supérieures, en Espagne et en France. Un investissement important a été fait en 2017-2018 dans les deux établissements pour la rénovation des installations et du matériel technologique.
- Dans les Sections Internationales Espagnoles le nombre d'élèves est stable. La grande demande de cette filière et le volume de travail qu'elle implique portent les élèves qui la suivent au niveau d'excellence exigé.

- L'Office pour l'Éducation porte aussi ses efforts à la promotion et au suivi du Bachibac, le réseau d'établissements à section Bachibac favorisant l'excellence dans l'enseignement-apprentissage de l'espagnol. En effet, ce programme participe à la diffusion de la langue et de la culture espagnoles et les élèves voient leurs efforts récompensés par l'obtention du diplôme de *Bachiller* espagnol.
- L'Office a la volonté de maintenir ses contacts étroits avec l'administration éducative française pour la promotion de la langue et de la culture espagnoles et l'enseignement de l'espagnol dans le système éducatif français.



Premières Olympiades Bachibac des établissements de la région d'Île de France à l'Ambassade d'Espagne

D'autres institutions espagnoles

L'Office pour l'Éducation entretient d'excellents rapports avec toutes les organisations ayant la charge de l'enseignement et de la diffusion de la langue et de la culture espagnoles en France. Est à souligner la collaboration avec l'Instituto Cervantes, avec l'Université Nationale d'Éducation à Distance espagnole (UNED), avec le Colegio de España, avec la Chambre Officielle de Commerce Espagnole en France, et avec diverses associations, telles que les conseils et associations de résidents espagnols. Il collabore également avec les Offices pour l'Éducation près de l'OCDE et de l'UNESCO, et l'Office Culturel et le Bureau de l'Emploi de l'Ambassade d'Espagne en France, dans la diffusion des actes culturels, la promotion et l'organisation de rencontres et de concours scolaires, et dans la formation des enseignants espagnols et français d'espagnol.

Conclusion

Le chiffre de 3 255 042 élèves du Primaire et du Secondaire inscrits en espagnol en 2016-2017 montre l'intérêt pour la langue et la culture espagnoles. L'espagnol est ainsi la deuxième langue

vivante du système éducatif français, après l'anglais (plus de cinq millions d'élèves) et loin devant l'allemand (avec moins de 900 000 élèves) et de l'italien (autour de 275 000 élèves).

Les données montrent une hausse progressive de la demande dans le Secondaire, plus forte en 2016-2017 -dernière année pour laquelle on dispose de données-, aussi bien en chiffres absolus qu'en pourcentages, tout particulièrement en Espagnol LV2, avec une augmentation de 35,9 % d'élèves entre les années 2010 et 2017. À la rentrée 2016, la réforme du Secondaire a anticipé l'apprentissage obligatoire d'une deuxième langue vivante à la Cinquième, à raison de deux heures trente hebdomadaires. De ce fait, le nombre d'apprenants d'espagnol a nettement augmenté, ce qui contribuera à la hausse de la demande d'enseignement-apprentissage des langues étrangères en France. Pour répondre à cette demande, les quelque 25 000 enseignants d'espagnol en France sont insuffisants : on estime aujourd'hui qu'à court terme et à moyen termes plusieurs milliers d'enseignants supplémentaires devront être recrutés, en particulier dans les académies de Créteil, Versailles et Marseille, et l'on prévoit une augmentation progressive de ce nombre et une plus grande offre de postes d'enseignant d'espagnol aux concours d'accès à l'enseignement.

Les efforts de promotion de l'espagnol, consolidé en tant que LV2, doivent porter sur une plus grande présence dans l'enseignement primaire.

Le voisinage géographique et les relations historiques, culturelles et économiques étroites entre les deux pays, ainsi que la vocation transatlantique traditionnelle de la France assurent une évolution favorable pour la langue espagnole dans le courant des prochaines années.



Ο ΚΟΣΜΟΣ ΣΠΟΥΔΑΖΕΙ
ΙΣΠΑΝΙΚΑ



ΕΛΛΑΔΑ

2018



Εισαγωγή

Το ελληνικό εκπαιδευτικό σύστημα περιλαμβάνει στην τυπική του πτυχή τη δυνατότητα ισπανικών σπουδών, καθώς και γαλλικών, γερμανικών και ιταλικών. Οι σπουδές αυτές παρέχονται αποκλειστικά από την ιδιωτική εκπαίδευση.

Το Γραφείο Εκπαίδευσης στην Ιταλία, επιφορτισμένο με τις αρμοδιότητες προαγωγής και ανάπτυξης της εκμάθησης της ισπανικής γλώσσας και του ισπανικού πολιτισμού στην ελληνική επικράτεια, πραγματοποιεί διάφορες δράσεις ενόψει της εκπλήρωσης αυτού του στόχου: τη διάθεση των πόρων του Γραφείου στους Έλληνες καθηγητές και στους σπουδαστές ισπανικών, δράσεις τελειοποίησης αλλά και διδακτικής και παιδαγωγικής επικαιροποίησης στη διάρκεια του ακαδημαϊκού έτους σε συνεργασία με τους ισπανικούς και ελληνικούς φορείς και τους συλλόγους διδασκόντων με εκπαιδευτικά καθήκοντα, και τη συμμετοχή σε όλες εκείνες τις πρωτοβουλίες για τις οποίες, ενόψει της προαγωγής της διδασκαλίας της ισπανικής γλώσσας και του ισπανικού πολιτισμού, μπορεί να παρουσιάζει ενδιαφέρον η παρουσία και η συνεργασία μας.

Η διδασκαλία της ισπανικής ως ξένης γλώσσας (ιξγ)

Το ελληνικό Υπουργείο Παιδείας εισήγαγε πειραματικά τα ισπανικά στη δευτεροβάθμια εκπαίδευση το 2005 και στη συνέχεια τα απέσυρε το 2009 λόγω της οικονομικής κρίσης. Το πρόγραμμα λειτούργησε επί τρία χρόνια και τα μαθήματα παραδίδονταν κυρίως από συμβασιούχο εκπαιδευτικό προσωπικό.

Σήμερα, τα ισπανικά αναφέρονται μεταξύ των γλωσσών επιλογής για τους μαθητές της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης, αλλά επί του παρόντος δεν είναι διαθέσιμα στη δημόσια εκπαίδευση. Συνεπώς, η διδασκαλία της ισπανικής ως ξένης γλώσσας στο ελληνικό εκπαιδευτικό σύστημα παρέχεται στον ιδιωτικό τομέα από εκπαιδευτικά ιδρύματα τα οποία ακολουθούν το ελληνικό ή κάποιο διεθνές πρόγραμμα σπουδών (βρετανικό, αμερικανικό, γαλλικό ή γερμανικό).

Στα ιδιωτικά εκπαιδευτικά ιδρύματα που ακολουθούν το ελληνικό πρόγραμμα, τα ισπανικά μπορούν να διδάσκονται ως δεύτερη ξένη γλώσσα στην Ε' και ΣΤ' τάξη της Πρωτοβάθμιας Εκπαίδευσης, ήτοι στις δύο τελευταίες του Δημοτικού, καθώς και στην Κατώτερη Δευτεροβάθμια Εκπαίδευση, ήτοι στα τρία χρόνια του Γυμνασίου. Στην Ανώτερη Δευτεροβάθμια Εκπαίδευση και στις Κατευθύνσεις που προσφέρει (Ανθρωπιστικές, Θετικές, Οικονομικές Επιστήμες, Πληροφορική, κλπ.) είναι επίσης δυνατή η εκμάθηση μιας δεύτερης ξένης γλώσσας ως επιλεγόμενης.

Το 2018 εκδόθηκε Απόφαση του ελληνικού Υπουργείου Παιδείας η οποία ορίζει ότι από τον Σεπτέμβριο τα ισπανικά θα περιλαμβάνονται μεταξύ των επιλεγόμενων γλωσσών στα Επαγγελματικά Λύκεια (ΕΠΑΛ), στην Ειδικότητα Υπαλλήλου Τουριστικών Επιχειρήσεων. Τα εν λόγω μαθήματα θα μπορούν να παρέχονται από 40 περίπου μόνιμους καθηγητές οι οποίοι έχουν ως δεύτερη ειδικότητα την Ισπανική Φιλολογία.

Στο ελληνικό πανεπιστημιακό σύστημα μπορεί κανείς να ακολουθήσει σπουδές Ισπανικής Φιλολογίας σε δύο πανεπιστήμια, ήτοι στο Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (Τμήμα Ισπανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, που ιδρύθηκε το 2009) και στο Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο (Πρόγραμμα Σπουδών «Ισπανική Γλώσσα και Πολιτισμός», στη Σχολή Ανθρωπιστικών Σπουδών, που ιδρύθηκε το 2001).

Θα πρέπει να υπογραμμιστεί ότι οι προπτυχιακές σπουδές στο Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών είναι δωρεάν και οι φοιτητές έχουν πρόσβαση σε αυτές μέσω εξετάσεων, ενώ στο Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο οι σπουδές έχουν μεν οικονομικό κόστος, πλην όμως είναι ανοιχτές σε όλα τα ενδιαφερόμενα άτομα άνω των 25 ετών.

Τα ισπανικά περιλαμβάνονται επίσης στο Τμήμα Ιταλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, όπου παρέχονται μαθήματα Ισπανικής Γλώσσας (Επίπεδα Α1 και Α2), Ισπανικής Λογοτεχνίας, Ισπανικής Γλωσσολογίας και Λογοτεχνικής Μετάφρασης από τα ισπανικά στα ελληνικά.

Εκτός από τις πανεπιστημιακές σπουδές αυτές καθαυτές, στο Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών λειτουργεί το Διδασκαλείο Ξένων Γλωσσών όπου παραδίδονται μαθήματα σε 25 γλώσσες, τόσο σε πανεπιστημιακούς φοιτητές όσο και σε όποια άτομα ενδιαφέρονται. Τα ισπανικά κατέχουν εδώ τη δεύτερη θέση σε αριθμό εγγεγραμμένων σπουδαστών, μετά τα αγγλικά.

Σε ό,τι αφορά τις σπουδές δεύτερου κύκλου, στο ελληνικό πανεπιστημιακό σύστημα υπάρχουν τρία προγράμματα μεταπτυχιακών σπουδών (ΠΜΣ) με τα ισπανικά ως γλώσσα εργασίας:

- Το «Διατμηματικό Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών Διερμηνείας και Μετάφρασης» της Φιλοσοφικής Σχολής του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, το οποίο συμπεριέλαβε τα ισπανικά από το 2012.

- Το Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών «Επιστήμες της Γλώσσας και του Πολιτισμού» του Τμήματος Ιταλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, το οποίο συμπεριέλαβε τα ισπανικά από το 2014 στην Κατεύθυνση «Μετάφραση, επικοινωνία και εκδοτικός χώρος».
- Το Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών «Ισπανοαμερικανικές Σπουδές» του Τμήματος Ισπανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών, το οποίο λειτουργεί από το ακαδημαϊκό έτος 2017-18.

Το Ινστιτούτο Θερβάντες στην Ελλάδα

Όσον αφορά την παρουσία του Ινστιτούτου Θερβάντες στην Ελλάδα, μεταξύ των στόχων του δεν περιλαμβάνεται μόνον η προαγωγή της διδασκαλίας της ισπανικής και η πιστοποίησή της, αλλά και η κατάρτιση καθηγητών και η διεύρυνση των γνώσεων σχετικά με την πολιτισμική πραγματικότητα του ισπανόφωνου κόσμου, σε συνεργασία με φορείς και κοινότητες της Ιβηρικής Χερσονήσου και της Λατινικής Αμερικής καθώς και με τοπικούς πολιτιστικούς οργανισμούς, δημόσιους και ιδιωτικούς.

Το Ινστιτούτο Θερβάντες στην Ελλάδα έχει έδρα στην Αθήνα και διαθέτει τέσσερα εξεταστικά κέντρα για τα Διπλώματα DELE, στην Αθήνα, τη Θεσσαλονίκη, την Πάτρα και τη Λάρισα.

Τα στοιχεία σχετικά με τους υποψηφίους για την απόκτηση των Διπλωμάτων DELE παρουσιάζουν τους εξής αριθμούς:

ΕΤΟΣ	Αριθμός εγγεγραμμένων σπουδαστών στα τμήματα ΙΞΓ	Αριθμός υποψηφίων στα Διπλώματα DELE	Αριθμός Εξεταστικών Κέντρων
2012	1792	4226	9
2013	1225	3060	8
2014	907	2146	8
2015	961	2063	5
2016	891	2134	5
2017	969	2276	4

Πηγή: Ινστιτούτο Θερβάντες της Αθήνας.

Το Ινστιτούτο Θερβάντες της Αθήνας παρέχει επίσης τις εξής υπηρεσίες:

- Τη Διεθνή Υπηρεσία Αξιολόγησης των Ισπανικών (SIELE), που πιστοποιεί τη γλωσσική κατάρτιση και επάρκεια στα ισπανικά με τη βοήθεια ηλεκτρονικών μέσων. Για τις εξετάσεις αυτές διαθέτει άλλα 6 εξεταστικά κέντρα στην ελληνική επικράτεια.
- Την πλατφόρμα εκμάθησης ισπανικών μέσω Διαδικτύου (AVE Global) που εξακολούθησε να διευρύνεται, αυξάνοντας τον αριθμό συμμετεχόντων στα μαθήματα με επιβλέποντα καθηγητή.
- Πραγματοποιεί από το 2015 τις Εξετάσεις συνταγματικών και κοινωνικοπολιτισμικών γνώσεων για την Ισπανία (Εξετάσεις CCSE). Το σχετικό Πιστοποιητικό αποτελεί προαπαιτούμενο, όπως ορίζει η νομοθεσία, για την παραχώρηση της ισπανικής υπηκοότητας σε Σεφαραδίτες που κατάγονται από την Ισπανία και για την απόκτηση της ισπανικής υπηκοότητας από διαμένοντες στην Ισπανία.

Σχετικά με την επιμόρφωση καθηγητών, το Ινστιτούτο Θερβάντες της Αθήνας συμμετείχε στην *Ευρωπαϊκή Ημέρα Γλωσσών* σε συνεργασία με την Ένωση Εθνικών Ινστιτούτων Πολιτισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης (EUNIC), καθώς και σε ημερίδες επιμόρφωσης καθηγητών της Θεσσαλονίκης και της Αθήνας σε

συνεργασία με το Γραφείο Εκπαίδευσης της Πρεσβείας της Ισπανίας στη Ρώμη και με την Ισπανοελληνική Ένωση Γλώσσας και Πολιτισμού και το Σύλλογο των εν Ελλάδι καθηγητών της Ισπανικής και Ισπανιστών (ASPE) αντιστοίχως.

Η παρουσία του ισπανικού Υπουργείου Παιδείας και Επαγγελματικής Κατάρτισης

Το Υπουργείο Παιδείας και Επαγγελματικής Κατάρτισης της Ισπανίας εκπροσωπείται στην Ελλάδα από το Γραφείο Εκπαίδευσης στην Ιταλία, την Ελλάδα και την Αλβανία, του οποίου η έδρα βρίσκεται στη Ρώμη.

Οι δραστηριότητες που πραγματοποιεί το Γραφείο Εκπαίδευσης στην ελληνική επικράτεια είναι οι εξής:

- Κατάρτιση των καθηγητών ισπανικής σε συνεργασία με τα πανεπιστήμια, τα κέντρα ξένων γλωσσών, το Ινστιτούτο Θερβάντες και την Ισπανική Πρεσβεία..
- Δράσεις προβολής της ισπανικής γλώσσας και του ισπανικού πολιτισμού, όπως η διοργάνωση διαλέξεων και συναντήσεων με συγγραφείς ανεγνωρισμένου κύρους σε ελληνικά πανεπιστήμια. Το 2017, διοργανώθηκε από κοινού με το Ινστιτούτο Θερβάντες και το Πανεπιστήμιο Αθηνών η ημερίδα «Η λογοτεχνία στην τάξη της ισπανικής ως ξένης γλώσσας» με τον συγγραφέα Λορένθο Σίλβα.
- Διοργάνωση διαγωνισμών και δράσεων προβολής της ισπανικής γλώσσας και του ισπανικού πολιτισμού.
- Χορήγηση υποτροφιών από διάφορους φορείς για εκπαιδευτικές διαμονές, οι οποίες απευθύνονται στους Έλληνες καθηγητές της ισπανικής ως ξένης γλώσσας.

Το Γραφείο Εκπαίδευσης προσφέρει επίσης την υποστήριξη του στους καθηγητές ισπανικής στην Ελλάδα μέσω διαφόρων υπηρεσιών:

1. Το Κέντρο Πόρων του Γραφείου, μια τράπεζα τεκμηρίωσης με πάνω από 6.000 τίτλους ποικίλης τυπολογίας, μεταξύ των οποίων ξεχωρίζουν το γραφιστικό και οπτικοακουστικό υλικό και τα λογοτεχνικά και παιδαγωγικά κείμενα.
Το Κέντρο Πόρων διαχειρίζεται επίσης την Ψηφιακή Βιβλιοθήκη των Κέντρων Πόρων (ELEO), καθώς και τις εκδόσεις της με διδακτικό και ενημερωτικό υλικό:
 - Περιοδικό «Mediterráneo»
 - Φυλλάδια για τη διδασκαλία της ΙΞΓ
 - Ενημερωτικό υλικό
2. Παροχή συμβουλών και πληροφόρηση μέσω του καταλόγου διανομής του Γραφείου, των μέσων κοινωνικής δικτύωσης και του ηλεκτρονικού ταχυδρομείου.

Συμπερασμα

Για την ισπανική Εξωτερική Εκπαιδευτική Δράση, η Ελλάδα αντιπροσωπεύει την πρόκληση της επανεισαγωγής της διδασκαλίας των ισπανικών στο δημόσιο εκπαιδευτικό της σύστημα, με στόχο τη επέκταση της γλωσσικής αυτής επιλογής σε στρατηγικούς τομείς της Ελλάδας, πέρα από την ιδιωτική εκπαίδευση.

Η απαραίτητη παρουσία μας στη χώρα εκφράζεται με την εκπαιδευτική συνεργασία με τους καθηγητές οι οποίοι, στα πλαίσια της ιδιωτικής εκπαίδευσης και της μη τυπικής εκπαίδευσης, διατηρούν τη διδασκαλία της γλώσσας. Εξάλλου, η συνεργασία μας ενισχύει και προβάλλει την ύπαρξη των Τμημάτων

ισπανικών, όπου τα Τμήματα αυτά έχουν την έδρα τους (Αθήνα, Θεσσαλονίκη), καθώς και τις προσπάθειες που καταβάλλουν οι ισπανικοί οργανισμοί που βρίσκονται παρόντες στην ελληνική επικράτεια (Πρεσβεία της Ισπανίας και Ινστιτούτο Θερβάντες της Αθήνας) καθώς και οι σύλλογοι Ισπανών και καθηγητών ξένων γλωσσών.



NYELVTANULÁS A VILÁGON SPANYOL



MAGYARORSZÁG

2018



A spanyol mint idegen nyelv Magyarországon

Magyarországon egy többen érdeklődnek a spanyol nyelvtanulás iránt. Általában második vagy harmadik idegen nyelvként veszik fel a diákok. Mintegy 110 oktatási intézményben lehet spanyolt tanulni, sajnos ezek számát jelenleg nem lehet bővíteni.

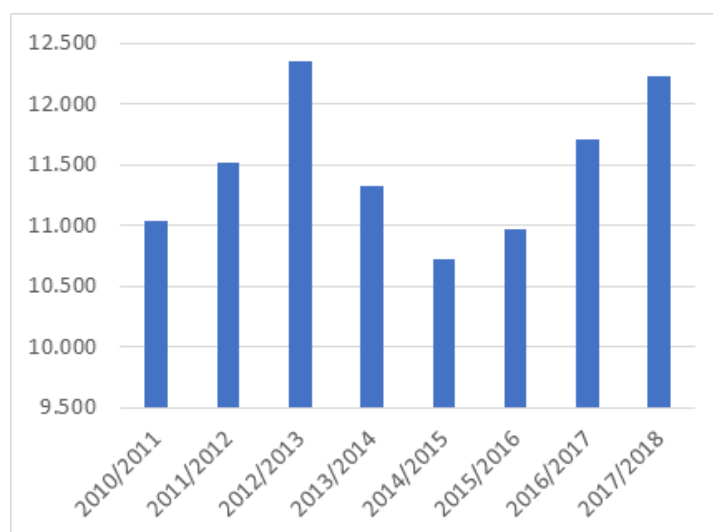
Az általános iskolákban az összes diákot figyelembe véve mintegy 0,2% tanulja a spanyolt. A túlnyomó többség az angolt és a németet választja.

Középiskolákban és szakképzésben többnyire a 100.000 feletti lakossággal rendelkező városokban tanítják a spanyol nyelvet.

Legfrisebb statisztikai adatok:

Általános Iskola és Középiskola	Diákok száma
2010/2011	11.044
2011/2012	11.513
2012/2013	12.349
2013/2014	11.321
2014/2015	10.716
2015/2016	10.973
2016/2017	11.710
2017/2018	12.233

Az utóbbi évek adatai egy grafikonon:



Magyarországon négy felsőoktatási intézményben van spanyol nyelv és irodalom/hispanisztika alapképzés és két intézményben tanárképzés: Eötvös Loránd Tudományegyetem (Budapest), Szegedi Tudományegyetem (Szeged), Pécsi Tudományegyetem (Pécs) y Pázmány Péter Katolikus Egyetem (Budapest).

A spanyolt mind idegennyelvet 12 egyetemen lehet tanulni, számos helyen szaknyelvi képzés és tolmácsolás is elérhető.

Tanév	Spanyol	
	Spanyol nyelvet tanuló egyetemi hallgatók	Spanyol szakos hallgatók
2010/2011	2048	286
2011/2012	2148	253
2012/2013	1923	220
2013/2014	1529	210
2014/2015	1258	227
2015/2016	1205	229
2016/2017	1233	255
2017/2018	1562	231

A spanyol Oktatási és Szakképzési Minisztérium tevéysége Magyarországon

A spanyol Oktatási és Szakképzési Minisztérium, illetve a budapesti Spanyol Nagykövetségen működő Oktatási Iroda, céljai között szerepel a már jól működő kétoldalú oktatási kapcsolatok ápolása, valamint a minisztériumi programok továbbfejlesztése és koordinálása Magyarországon.

Az Oktatási Iroda könyvtárat működtet, amely a spanyoltanárok és spanyol nyelvet tanuló diákok rendelkezésére áll. Ennek keretében nyelvi és pedagógiai tanácsadással, valamint egyéb támogatással járul hozzá a spanyol nyelv oktatásához, különös tekintettel a két tanítási nyelvű oktatáshoz, úgy mint spanyol anyanyelvi tanárok biztosítása, didaktikai anyagok küldése, színházi fesztivál és egyéb találkozók és versenyek szervezése és finanszírozása, kiadványok támogatása és folyamatos továbbképzések rendezése. Jelenleg a könyvtár az Eötvös Loránd Tudományegyetem Spanyol Nyelv és Irodalom Tanszékének könyvtárán belül működik, 2016. február 16 óta.



Továbbképzés tanároknak, 2017.május 6.

A legfontosabb program továbbra is a magyar-spanyol kéttannyelvű képzés támogatása a magyarországi állami gimnáziumokban, ahol a spanyol célnyelv. Ennek a programnak a támogatása egy kétoldalú egyezmény alapján valósul meg a magyar és a spanyol oktatási minisztériumok között. Már harmincéves múltat tekint vissza a diákok, tanárok és szülők teljes megelégedésével. A két tanítási nyelvű képzés eredményei kiemelkedőek, ezt nem csak a diákok magasszintű nyelvismerete igazolja, hanem az országos átlagot meghaladó felsőoktatási intézményekben továbbtanulók száma is.

A magyar-spanyol kéttannyelvű a teljes ötéves képzés első évében a diákok az idegen nyelvet magas óraszámra tanulják, A következő négy évben a magyarországi Nemzeti Alaptanterv szerinti gimnáziumi tananyag elsajátítása folyik, kiegészítve a spanyol nyelv és kultúra tananyaggal. A 10. osztálytól kezdve a spanyol nyelv tanulása mellett, és az oktatási intézménytől függően, nagyrésztben anyanyelvű tanárok további tantárgyakat tanítanak célnyelven: történelmet, földrajzot, civilizációt, matematikát, fizikát.

A Emberi Erőforrások Minisztériuma szeretné megőrizni a képzés magas színvonalát, ezért állandó és szigorú követelményeket és teljesítményméréseket ír elő. Magyarországon jelenleg egy magyar-spanyol tannyelvű gimnázium működik 1988 óta és további hat gimnáziumban két tanítási nyelvű tagozatot tartanak fenn. A kispesti Károlyi Mihály Gimnázium Magyarországon és a környező országokban elsőként vezette be ezt a képzést. További hat nagyvárosban tagozatok működnek, általában párhuzamosan más célnyelvi képzéssel. Az erre vonatkozó statisztikai adatok a lenti táblázatban találhatóak.

Centro	2010/ 2011	2011/ 2012	2012/ 2013	2013/ 2014	2014/ 2015	2015/ 2016	2016/ 2017	2017/ 2018
Károlyi Mihály	516	502	498	509	503	494	495	497
Fazekas Mihály	95	98	96	92	95	96	94	90
Kodály Zoltán	150	152	149	149	135	138	137	130
Herman Ottó	88	81	81	87	87	85	84	85
Tömörkény István	85	92	96	94	86	80	77	77
Bolyai János	83	83	82	82	80	74	73	77
Vetési Albert	61	78	91	92	78	80	81	80
Total	1078	1086	1094	1098	1064	1047	1041	1036



A veszprémi Vetési Albert Gimnázium diákjai
a spanyol Parlamentben tettek látogatást

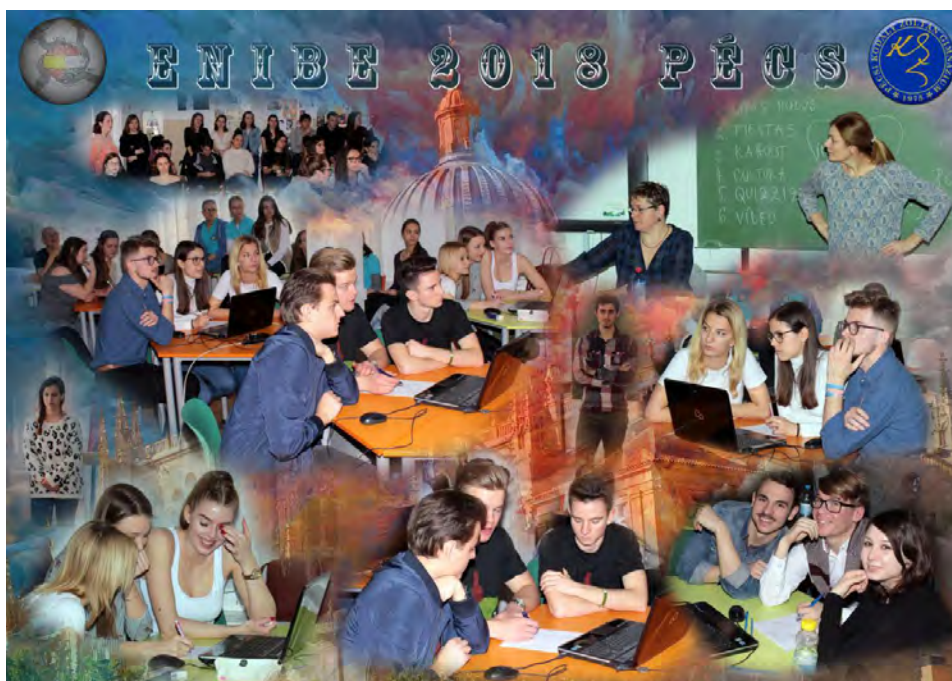
Ebben a képzésben a célnyelv nem csak egy tantárgy a sok közül, a cél a hispán kultúra megismertetése a tanteremben és egyéb foglalkozásokon. A képzés során a diákok különböző iskolán kívüli tevékenységben is részt vesznek részt, színházi műhelyek spanyol nyelven, helyi és országos versenyek, diákcserék, találkozók, spanyolországi utak, filmvetítések, kiállítások, országos és nemzetközi programokon való részvétel a fiatalok minden napjaihoz tartoznak.



A Spanyol Nagykövetség díjazottai. A magyar-spanyol
kéttannyelvű képzés legjobb diákjai 2017



A pécsi Kodály Zoltán Gimnázium diákjainak színházi bemutatója, Pécs 2018 március



A magyarországi kéttannyelvű gimnáziumok éves találkozója, Pécs 2018

2004-ben nyitotta meg kapuit Budapesten a Cervantes Intézet, ezzel teljesen új lehetőségeket kaptunk arra, hogy Magyarországon megismertessük a spanyol nyelvet és a spanyolajkú országok kulturáját, többek között spanyol nyelvtanfolyamok és kulturális programok szervezésével. A Cervantes Intézet újabb kezdeményezéseket javasol és együttműködik a már folyamatban lévő projektekből, a spanyol képvisletekkel karöltve. Többek között *A spanyol nyelv: élőnyelv a világban* c. kiadványban is ad egy általános képet a spanyol nyelv helyzetéről Magyarországon. http://eldiae.es/wp-content/uploads/2015/06/espanol_lenguaviva_20151.pdf



A magyarországi hispanisztika 50. évfordulója alkalmából szervezett kiállítás, 2017. október

Másfelől, a spanyol Külügyminisztérium, a Nemzetközi Együttműködési és Fejlesztési Intézetten keresztül, két magyarországi egyetemre küld anyanyelvi lektort, hispaniszták számára ösztöndíjakat biztosít, valamint kulturális programot szervez az érdeklődőknek.



Oktatási Iroda a budapesti Spanyol Nagykövetség épületében



THE WORLD LEARNS **SPANISH**

IRELAND

2018



Spanish is the third language in the Irish education system according to the number of students taking it, slightly below German and at quite a distance from French. It's important to point out that in the last few years the number of students taking Spanish has been rising significantly.

In 2006 there were 19409 students taking Spanish in Irish secondary schools. In the school year 2017-18 that figure had increased to 51637 students. In the same period French went from 176205 students in 2006 to 159258, while German experienced a modest increase going from 54483 in 2006 to 61836 students in 2018.

Expectations are that the demand for Spanish will continue expanding in secondary schools and also at university level. The language is perceived as modern, attractive and useful, linked to growing economies and interesting cultures in Spain and South America. Every year over 1.5 million Irish people visit Spain, which offers them the chance to practice the language in a meaningful way. As anecdotal evidence of this interest, in 2017 the learning app Duolingo made public the fact that Spanish is the most popular language among their users in Ireland.

Primary and Child Education

With the disappearance of the Primary Languages Initiative (MLPSI) in 2012, the teaching of Spanish and all other foreign languages in primary education was discontinued. Only a reduced number of schools kept languages as extracurricular activities, usually with the support of parents.

Secondary School and Professional Education

In the school year 2017-18 a total of 279 secondary schools offered Spanish in Junior Cycle. In Senior Cycle, 276 schools offered the language for Established Leaving Certificate and 83 offered it for Leaving Certificate Applied. Since 2011 the number of schools that offer the subject has been growing steadily. This growth has to be gradual as most schools have staff trained in other languages, mainly in French. If the demand for Spanish continues, schools will forcibly have to hire more Spanish language teachers.

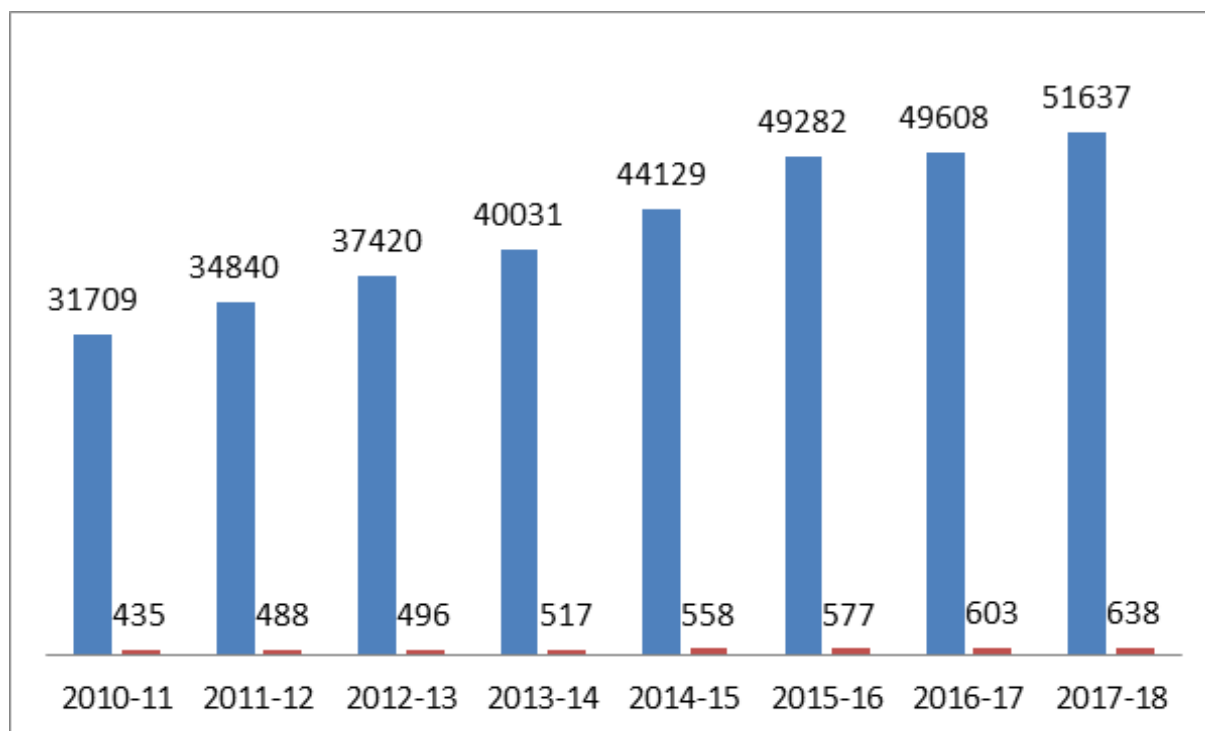
Number of schools offering Spanish								
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18
Junior Cycle	182	198	204	212	222	249	259	279
Leaving Cert. Applied	75	71	61	66	77	73	81	83
Leaving Certificate	178	219	231	239	259	255	263	276

The methodology of teaching of Spanish in Irish schools has evolved positively in recent years. The need to respond to the increase in the number of pupils, described in the previous paragraphs, has forced schools to incorporate a good number of newly trained young teachers, who have brought a renewal of pedagogical methods and an increased use of information and communication technologies.

However, the teaching-learning process, as well as the choice of materials, is highly influenced by the external examinations that are carried out at the end of each cycle: Junior and Leaving Certificates. The nature of these examinations, with a rigid and prefigured structure, makes it difficult for teachers to resist the pressure of “teaching for the test”, which sometimes leads, especially in the last years of Senior Cycle, to memorization of content and a non-communicative approach. Efforts are being made to correct this situation. Currently, the Department of Education and Skills is embarked on a comprehensive reform of the Junior Cycle. The design of the new language curriculum for this stage is being developed with the intention of avoiding these drawbacks and it is expected that, if the results are satisfactory, the same approach can be extended to the Senior Cycle.

Approximately 850 teachers teach Spanish in secondary education. Most of them are Irish, non-native speakers on permanent, full time contracts. Continuous professional development for these teachers is mainly provided by the Association of Teachers of Spanish, the Instituto Cervantes, the Spanish Education Office and several agencies of the Department of Education and Skills, particularly the Post-Primary Languages Initiative, the Professional Development Service for Teachers and Junior Cycle for Teachers.

The graph below shows in blue the number of students taking Spanish and schools that offer the language, in their programs.



Higher Education

Spanish is not only present in traditional philological and cultural studies, but also to a certain extent in degrees related to the fields of business, economics or law. In addition, various universities and Colleges of Further Education offer Spanish courses to the general public.

Although the economic crisis had a negative effect on the demand for modern language courses for adults in general, it does not appear that the offer of Spanish courses in private language schools, language centres of universities and technology institutes, as well as post-secondary education, has been dramatically affected. In the 2017-18 academic year, the Instituto Cervantes in Dublin had an enrolment of 1706 students and 170 candidates in the DELE examinations.

The Spanish Ministry of Education and Vocational Training in Ireland

The Ministry of Education and Vocational Training has a Counsellor of Education accredited in Ireland and an office at the building of the Embassy of Spain. The office is staffed with an Education Advisor who is permanently stationed in Dublin.

In September 2015, the ALCE program was implemented in Ireland for the first time with two classrooms, in North and South Dublin, which are part of the ALCE cluster in London. During the school year 2015-16 the programme catered for 140 students, divided into 8 class groups. In 2016-17 there were almost 300 students in 16 groups. In 2018-19 the programme will have over 400 students in 18 groups.

The Office of Education of Spain manages the bilateral programme of English language assistants in Spain and Spanish language assistants in Ireland. Spanish assistants in Ireland receive information and support in the months previous to their moving to Ireland, as well as initial and continuous training during the year. The Spanish Office of Education works with the Department of Education and Skills in the selection of English speaking assistants for Spanish schools. Information sessions are held in universities and institutes of technology to present the programme to prospective candidates. Selected Irish language assistants attend an orientation session in Dublin and receive continuous support during the application and selection process, and before travelling to Spain.

	Language assistants							
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18
Spanish LA in Ireland	12	12	12	12	12	12	12	12
Irish LA in Spain	68	71	84	74	49	59	55	76
Total	80	83	96	86	84	71	67	88

For the school year 2018-19 the number of Spanish language assistants was increased to 20. For 2019-20 there will be 30 places. It is expected that this trend will continue in the future.

The Spanish Office of Education promotes agreements between institutions and professionals from both countries. During the 2015-16 academic year, Spanish teachers were offered the opportunity to do professional stays in Ireland. Since then, every school year ten Spanish teachers have had the opportunity to spend two weeks at an Irish school sharing good practices and exploring opportunities for cooperation.

The Office of Education also manages the application process for grants for summer scholarships for foreign teachers of Spanish, sponsored by the Ministry of Education and held at the Universidad Internacional Menéndez Pelayo. In the summer of 2015, five Irish teachers enjoyed one of these scholarships and in 2016 six Irish teachers benefitted from the same opportunity.

The Office participates in activities to promote the study of Spanish in schools and universities all over the country, organising workshops and teacher training activities in collaboration with the Association of Teachers of Spanish (ATS), the Instituto Cervantes and other institutions such as Professional Development for Teachers (PDST) and Post-Primary Languages Initiative (PPLI).

The Cervantes Institute has a centre in Dublin that maintains a wide range of learning activities, teacher training courses, classes for children, teenagers and adults as well as a broad program of cultural events related to the language and culture of the Spanish speaking countries.

In 2012 the Council of Spanish Residents in Ireland (Consejo de Residentes Españoles en Irlanda, CREI) was constituted; the board of management was renewed during the year 2016. The Council is a great support for the activities of the Ministry, collaborating in the organisation of events and in the dissemination of information about the programs and initiatives of the Office of Education.

In February 2016 the Spanish Research Society of Ireland (SRSI) was formally constituted, with the objective of creating links of collaboration between Spanish researchers based in Ireland, Spain and other countries.

Conclusion

Recently there have been some positive developments in the teaching of modern foreign languages in Ireland.

In the last trimester of 2014, the Irish Department of Education and Skills started a consultation process with all stakeholders in the sector of modern foreign language teaching. This process took to the publication in December 2017 of the document “Languages Connect. Ireland’s Strategy for Foreign Languages in Education 2017-2026”. The document details actions that have already started their application in the framework of the Implementation Plan 2017-2022. This publication will probably bring a new impulse to the teaching of foreign languages in Ireland.

According to the number of students, Spanish is the third language in the Irish education system. It’s studied by 18.8% of students, while 22.5% take German and 58% take French. One of the factors impeding the growth of Spanish is the lack of qualified teachers with accreditation by the Teaching Council. The Spanish Office of Education is working with the Department of Education and Skills, the Teaching Council and other organizations to put in place different actions and strategies that could help alleviate this shortage of qualified teachers.

Other actions that will benefit the position of Spanish in the education system is a further increase in the number of language assistants, both in Ireland and in Spain, as well as the facilitation of contacts and exchanges to increase the mobility and collaboration between students, teachers and administrators in both countries.

The period 2017-2022 will see the implementation of the first group of initiatives proposed in the document “Languages Connect”. It’s crucial that the Spanish institutions in Ireland, especially the Office of Education and the Instituto Cervantes, collaborate with Irish institutions in order to maximise any opportunities to advance and improve the teaching of Spanish in Ireland.



IL MONDO STUDIA LO SPAGNOLO



ITALIA

2018



L'insegnamento dello Spagnolo come lingua straniera

L'insegnamento dello spagnolo è presente in tutte le regioni italiane, sebbene ci siano differenze quantitative.

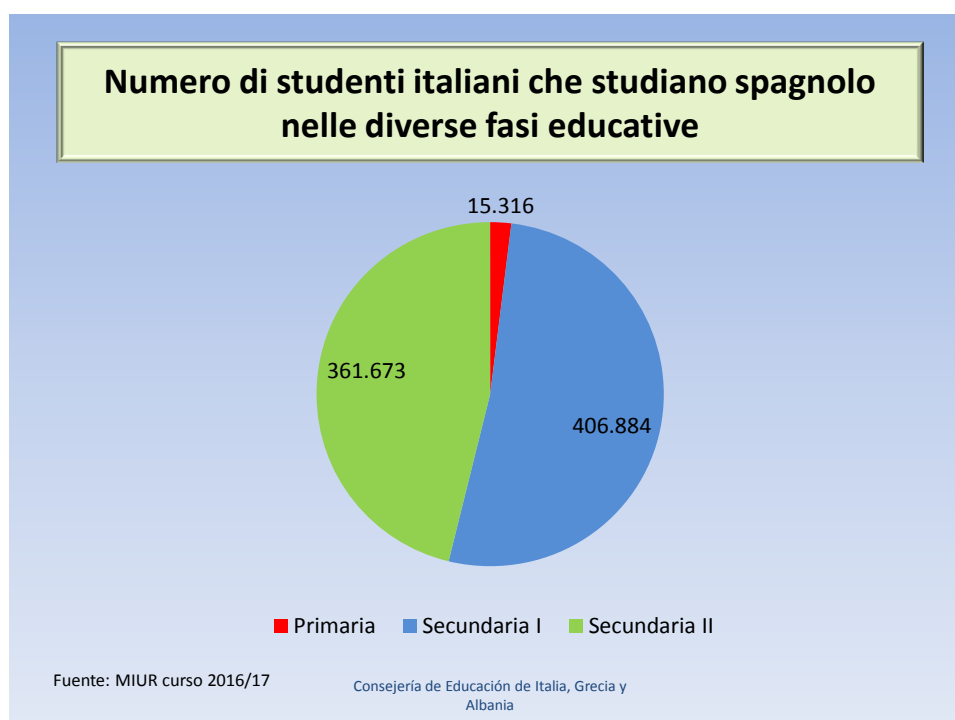


Numero di alunni che studiano lo spagnolo come lingua straniera nel sistema educativo italiano di Istruzione Secondaria.

L'insegnamento dello spagnolo nella scuola primaria trova spazio nelle attività extracurricolari sviluppate all'interno degli istituti scolastici, con il sostegno dei genitori e della comunità scolastica che li compongono. I dati forniti dal MIUR parlano di 15.316 alunni nell'anno scolastico 2016-2017.

Lo spagnolo viene offerto come seconda lingua nella Scuola Secondaria di I grado, insieme al francese e al tedesco. La crescita dall'inizio dell'offerta nel 2004-2005 è stata costante, arrivando, nell'anno scolastico 2016-2017, a 406.884 studenti in tutta Italia.

Nella Scuola Secondaria di II grado, inclusi il Liceo e gli istituti tecnici professionali, i dati di crescita continuano a essere notevoli con 361.673 alunni, se si tiene presente che le cifre di un paio di decenni fa si aggiravano sugli 80.000 circa. La presenza dello spagnolo non soltanto nei licei linguistici e linguistici internazionali ma anche negli istituti tecnici e professionali (Economia, Amministrazione e Finanza, Turismo) fa sì che questa cifra continui a crescere, essendo una materia richiesta dagli studenti e dalle loro famiglie. Le regioni con un maggior numero di studenti di spagnolo sono Lombardia, Lazio, Veneto, Campania e Toscana.



Dall'applicazione della Riforma universitaria italiana che include la presenza delle lingue in questa fase, sono molti i corsi di laurea ad aver introdotto lo studio dello spagnolo come lingua straniera all'interno del percorso formativo curriculare. Facoltà come Scienze Politiche, Comunicazione o Economia danno l'opzione di poter studiare lo spagnolo. Inoltre, esiste un'interessante offerta formativa in materie di lingua, letteratura e cultura ispanica da un punto di vista filologico, università come Bologna, Napoli, Milano o Roma, presentano un'offerta formativa che prevede studi di lingua e letteratura spagnola, nonché la possibilità di seguire studi di lingue e letterature di altre lingue ufficiali dello Stato Spagnolo.

Il Ministerio de Educación y Formación Profesional della Spagna in Italia



Liceo "Giovanni Meli", Palermo.

Il *Ministerio de Educación y Formación Profesional* della Spagna in Italia è rappresentato dalla *Consejería de Educación* (Ufficio dell'Istruzione dell'Ambasciata di Spagna in Italia) con competenze in Italia, Grecia e Albania, la quale è dotata di un *Centro de Recursos* (Centro Risorse), oltre che da un istituto di Titolarità dello Stato Spagnolo (*Liceo Español Cervantes*), nove Sezioni Internazionali di Spagnolo e Assistenti di Conversazione, nonché da altri programmi.

Consejería de Educación

D'accordo con la normativa vigente e nell'ambito della sua missione di promozione della lingua e della cultura nel settore dell'istruzione, la *Consejería de Educación* in Italia, con sede a Roma, tra i suoi obiettivi fondamentali ha:

- Collaborare con le autorità educative italiane nei termini stabiliti dal Memorandum d'Intesa firmato nell'aprile del 2010 da entrambi i Ministeri.
- Coordinare i programmi di promozione e sostegno all'insegnamento dello spagnolo:
 - Liceo Spagnolo Cervantes
 - Sezioni Internazionali Spagnole
 - Centro di Risorse
 - Assistenti di conversazione
- Coordinare le azioni del *Centro para la Innovación y Desarrollo de la Educación a Distancia* (CIDEAD) in Italia.
- Realizzare attività di formazione per i docenti e di promozione educativa dello spagnolo e del sistema educativo nel suo insieme, in collaborazione con le Istituzioni spagnole sul territorio italiano.
- Diffusione della lingua e della cultura spagnola nell'ambito educativo.
- Pubblicazione di materiale didattico e divulgativo:
 - Rivista Mediterraneo

- Manifesti per l'insegnamento di ELE
- Materiale divulgativo (opuscoli dei centri dell'azione educativa spagnola all'estero)

La *Consejería de Educación* dispone inoltre di un sito web: www.educacionyfp.gob.es/italia, twitter: @ConsejEduItalia, e facebook: [facebook.com/ConsejEduItalia](https://www.facebook.com/ConsejEduItalia).

Istituti di istruzione

Liceo Español Cervantes

Il Liceo Cervantes di Roma è un istituto statale di titolarità, che dipende direttamente dal *Ministerio de Educación*, in cui provvedono all'insegnamento trentasei professori, e della quale beneficiano circa 350 alunni. Il Liceo Cervantes è un istituto molto apprezzato dalle famiglie.



Liceo Español Cervantes (Roma)

Sezioni Internazionali Spagnole

Le Sezioni Spagnole in Italia sono attualmente nove, e si trovano nei Licei delle località di Cagliari, Ivrea, Maglie, Milano, Palermo, Roma, Sassari e Torino, riconosciute dall'Allegato del Memorandum d'Intesa, firmato dal *Ministerio de Educación, Cultura y Deporte* e dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca, nell'aprile del 2010. Nel anno scolastico 2015-16, tramite l'addenda al succitato Memorandum, è stato incluso nel Programma di Sezioni Internazionali l'Educandato Setti Carraro dalla Chiesa di Milano. Si sta attualmente lavorando con il MIUR per l'inclusione della decima Sezione Internazionale Spagnola nel Liceo "Galileo Galilei" di Potenza (Basilicata).

Nelle Sezioni Spagnole svolgono il lavoro d'insegnamento i docenti di ruolo e i docenti "ad interim" delle specialità di Lingua Castigliana e Letteratura e di Geografia e Storia, insieme ai docenti di Spagnolo e Storia assunti dalle autorità educative italiane. I duemiladuecento studenti italiani seguono un programma di spagnolo come prima lingua di sette ore settimanali, che si distribuiscono come segue:

NUMERO DI ORE DI SPAGNOLO NELLE SEZIONI INTERNAZIONALI					
	BIENNIO		TRIENNIO		
	1°	2°	3°	4°	5°
<i>Lengua y Literatura</i>	7	5	4	4	4
<i>Geografía e Historia</i>	0	2	3	3	3

Scuola Europea di Varese

La Repubblica Italiana dispone di una Scuola Europea nella città di Varese. In questa scuola lo spagnolo si insegna come Lingua materna, Lingua III, Lingua IV e Lingua V, non potendo contare di una sezione spagnola.

	ANNO SCOLASTICO	DOCENTI	ALUNNI
Liceo Español Cervantes	2014-15	32	350
	2015-16	34	356
	2016-17	35	337
	2017-18	35	337
Secciones Internacionales Españolas	2014-15	17	2.149
	2015-16	17	2.151
	2016-17	17	2.151
	2017-18	17	2.226

Evoluzione dell'azione educativa spagnola in Italia negli ultimi quattro anni accademici.

Altri programmi

Assistenti di conversazione

Il programma di Assistenti di Conversazione conta nell'anno scolastico 2017-18 con ventuno assistenti spagnoli che svolgono il loro lavoro in istituti italiani, e venti assistenti italiani che svolgono il loro lavoro in Spagna, in istituti di Scuola Secondaria e Scuole ufficiali di Lingua.

REGIONE	PROVINCIA	LOCALITÀ
ABRUZZO	PESCARA	PESCARA
ALTO ADIGE	BOLZANO	MERANO
	BOLZANO	BOLZANO
CALABRIA	COSENZA	COSENZA
CAMPANIA	NAPOLI	PORTICI
EMILIA ROMAGNA	MODENA	FINALE EMILIA
	MODENA	MODENA
	MODENA	SASSUOLO
LAZIO	ROMA	ROMA
LIGURIA	IMPERIA	IMPERIA

LOMBARDIA	BERGAMO	TRESCORE BALNEARIO
	MONZA E DELLA BRIANZA	MONZA
MARCHE	MACERATA	CINGOLI
PIEMONTE	ALESSANDRIA	CASALE MONFERRATO
	TORINO	TORINO
PUGLIA	LECCE	LECCE
SARDEGNA	CAGLIARI	QUARTU SANT'ELENA
SICILIA	CATANIA	SAN GIOVANNI LA PUNTA
TOSCANA	FIRENZE	SESTO FIORENTINO
UMBRIA	PERUGIA	PERUGIA
VENETO	TREVISO	TREVISO

Assistenti di lingua in Italia. Anno scolastico 2017/18

Formazione del corpo docente

Annualmente, il corpo docente che lavora nel Liceo Spagnolo Cervantes di Roma e nelle Sezione Internazionali Spagnole riceve corsi di formazione per quanto riguarda aspetti didattici o metodologici. A tale scopo, la *Consejería de Educación* collabora con altre istituzioni, come l'Istituto Cervantes, le *Consejerías* e le istituzioni delle Comunità Autonome, come quella di Castiglia e León e Andalusia, le associazioni per la formazione del corpo docente di Spagnolo dei centri italiani.

Programma di diffusione della Lingua e cultura spagnola

Per quanto riguarda l'impegno nella diffusione della lingua e della cultura spagnola, la *Consejería de Educación* in Italia ha potuto svolgere azioni di promozione rivolte agli studenti delle Sezioni Internazionali di Spagnolo, ai docenti di Spagnolo della secondaria e dell'università e gli studenti universitari, mettendo in contatto questi collettivi con figure d'eccellenza della nostra Letteratura attraverso presentazioni e conferenze in cui è stato possibile il dialogo e l'incontro degli studenti e dei professori con la Spagna Contemporanea e con i suoi autori; durante il corso 2017-2018, sono state realizzate queste attività a Roma e a Torino.



Incontro di Carmen Riera con gli studenti e i professori dell'Università La Sapienza di Roma

Pubblicazioni

La rivista *Mediterraneo*, che conta ormai con 6 numeri pubblicati, e i manifesti didattici elaborati da questa *Consejería*, costituiscono un materiale molto apprezzato dai docenti di Spagnolo del sistema educativo italiano. Questi materiali si possono reperire gratuitamente sia attraverso il nostro sito web che richiedendoli tramite l'indirizzo di posta elettronica della *Consejería*.



Manifesto didattico per classi di Spagnolo e ultimo numero pubblicato della Rivista Mediterraneo

Centro di Risorse

La *Consejería de Educación* dispone di un Centro di Risorse didattico e di documentazione che si trova nella sede della *Consejería*. Possiede un fondo documentaristico di circa 6.000 esemplari di diversa tipologia (materiale grafico, audiovisivo, testi letterari e didattici), messo a disposizione della comunità educativa italiana e spagnola attraverso un servizio di prestito diretto e via posta, e di informazione alla comunità scolastica. Il Centro di Risorse della *Consejería de Educación* gestisce anche la Biblioteca Digitale ELEO, risorsa del MEFP destinata al corpo docente e al corpo studenti di Spagnolo.



Centro di Risorse della *Consejería de Educación* a Roma

Valutazione

I programmi dell'azione scolastica spagnola all'estero in Italia hanno dimostrato di essere uno strumento molto importante nella diffusione della lingua e della cultura spagnola: la presenza di assistenti di lingua contribuisce in modo considerevole a rafforzare la presenza dello spagnolo nel paese, nonché la formazione dei futuri docenti di lingue; il buon livello di spagnolo raggiunto dagli studenti del Liceo Cervantes e delle Sezioni Internazionali è indicativo dell'eccellenza di entrambi i programmi, che contribuiscono, inoltre, allo scambio di didattica e metodologia tra il corpo docente spagnolo e quello italiano, e al consolidamento dei legami culturali tra i due paesi.

Il numero di alunni e professori che in questi ultimi anni si mantiene costante con lievi fluttuazioni interannuali, sia nel caso del Liceo Spagnolo Cervantes, che conta con un corpo studenti proveniente da famiglie spagnole risiedenti in Italia, e da famiglie italiane o miste, come quelle delle Sezioni Internazionali Spagnole; si sottolinea che, generalmente, bisogna svolgere una selezione del corpo studenti perché le richieste superano il numero dei posti disponibili, che sono limitati in entrambi i casi.

Aspetto particolarmente notevole è la quantità di richieste di apertura di nuove Sezioni Internazionali Spagnole, o di creazione di nuovi programmi scolastici che conducono al conseguimento del doppio diploma (*Bachillerato* – Esame di Stato) una volta conclusa l'Istruzione Secondaria Superiore, da parte dei licei in cui è stato introdotto lo spagnolo, per soddisfare la domanda del corpo studenti e poter competere con altre offerte formative come l'ESABAC (*Esame di Stato – Bachibac*), o le Sezioni tedesche, cinesi o russe, il cui numero sta aumentando negli ultimi anni. In questo senso, un nuovo Memorandum, in attesa di essere firmato, e il relativo Programma Operativo, che sta per essere convenuto con il MIUR, contribuirà al consolidamento delle Sezioni Internazionali Spagnole come programma d'eccellenza, nonché a stabilire nuove vie di collaborazione accademica ed educativa tra i due paesi.

Il Centro di Risorse continua a offrire i suoi servizi di informazione, consultazione e sostegno al corpo docente ed è arricchito dall'inclusione della Biblioteca Digitale ELEO, accessibile dal corpo docente e dal corpo studenti di Spagnolo.

Infine, è opportuno sottolineare l'interesse di molti studenti italiani nei confronti dell'accesso alle università spagnole, che risulta evidente dalle richieste di informazioni sui requisiti di ammissione, richieste sia da studenti che da centri accademici.

Altre Istituzioni Spagnole

L'Istituto Cervantes ha quattro sedi sul territorio italiano: Roma, Milano, Napoli e Palermo, centri con cui si mantiene una stretta collaborazione nello sviluppo di piani di promozione, diffusione della lingua e della cultura spagnola e di formazione docente.

A Roma, l'azione culturale all'estero è rappresentata anche dalla *Consejería de cultura*, la *Real Academia de España* e la *Escuela Española de Historia y Arqueología*.

Conclusioni

Secondo l'Annuario dell'Istituto Cervantes del 2017, "Lo Spagnolo nel Mondo", più di 21 milioni di persone studiano lo spagnolo come lingua straniera e la tendenza indica un crescente aumento nel futuro.

L'Italia non si sottrae a questa tendenza, e la presenza dello spagnolo nell'insegnamento formale italiano continua a crescere. Nel anno scolastico 2016-2017, studiavano spagnolo nella Scuola Secondaria di Primo e Secondo Grado 768.557 studenti. E a questi dati andrebbero aggiunti quelli dell'insegnamento dello spagnolo nella Primaria e nell'ambito universitario, che farebbero salire queste cifre e che, d'altra parte, rivelano che la Spagna accoglie il maggior numero di studenti italiani di tutta Europa. Gli ultimi dati forniti dal MECD in riferimento all'anno scolastico 2015-2016, segnalano che c'erano 13.157 studenti italiani immatricolati nelle università spagnole, in *Grado*, *Máster* e *Doctorado*. Le aree di conoscenza che più interessano gli studenti italiani che vengono in Spagna a formarsi e ottenere un titolo sono: Scienze Sociali e Giuridiche (2.263) e Scienze della Salute (2.011).

Per quanto riguarda i centri coinvolti nell'azione scolastica spagnola all'estero, il Liceo Cervantes continua ad accogliere sia alunni spagnoli residenti in Italia che figli di matrimoni misti, o italiani interessati al nostro sistema educativo, mantenendo cifre costanti nell'immatricolazione.

Le Sezioni Internazionali di Spagnolo in Italia hanno una grande richiesta, come indicano le molteplici domande di licei italiani che desiderano partecipare a questo programma, e un alto indice di soddisfazione nella comunità docente che apprezza il rigore e la qualità professionale e personale dei professori responsabili di questo programma.

Questo costante interesse per lo studio dello spagnolo è sostenuto dagli sforzi congiunti delle istituzioni implicate nella promozione della lingua e della cultura spagnola presenti sul territorio italiano.

Tutti questi fattori, e le iniziative per migliorare, ampliare e concepire nuove forme di collaborazione educativa e quelle già esistenti che si stanno realizzando dall'area di attuazione della *Consejería de Educación* presuppongono un panorama di consolidamento dei numeri di alunni e un possibile ampliamento degli stessi, favorendo gli scambi educativi a tutti i livelli di scolastici.



LE MONDE APPREND L'ESPAGNOL



LUXEMBOURG

2018



L'enseignement de l'Espagnol comme langue étrangère

Enseignement Fondamental (Préscolaire et Primaire)

L'espagnol ne fait pas partie du programme de l'enseignement fondamental. Les élèves luxembourgeois doivent être compétents dans les trois langues du pays qui sont celles qui reçoivent toute l'attention du système éducatif durant les quatre cycles de cette étape éducative.

Enseignement Secondaire Général

Dans l'enseignement secondaire, en général, l'espagnol peut être étudié seulement comme 4^e langue à partir de la 3^e année (16 ans).

Pendant l'année 2016-2017, presque 500 élèves étudiaient l'espagnol dans le cycle supérieur de l'enseignement secondaire (16-19 ans), dans 14 écoles et avec une quinzaine de professeurs.

Chiffres de l'espagnol dans l'enseignement secondaire général (évolution)							
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17
Élèves	871	977	1.010	933	812	478	469
Professeurs	15	16	15	15	15	15	15
Écoles	11	12	13	14	14	14	14

Source : Portail des Statistiques du Grand-Duché de Luxembourg, www.statistiques.public.lu

Enseignement secondaire technique et professionnel

Chiffres de l'espagnol dans l'enseignement secondaire technique et professionnel (évolution)							
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17
Élèves	48	51	53	74	32	38	46
Professeurs	3	5	2	2	3	3	3
Écoles	1	1	1	2	1	1	1

Source : Portail des Statistiques du Grand-Duché de Luxembourg, www.statistiques.public.lu

Dans l'enseignement secondaire technique ou professionnel, l'espagnol constitue un cours optionnel dans des domaines bien limités et n'était enseigné que dans une seule école en 2016-2017.

Enseignement universitaire

Les langues étrangères sont enseignées au sein de la Faculté des Lettres, des Sciences humaines, des Arts et des Sciences de l'Éducation. Actuellement, il est possible de suivre des cours optionnels en langue et culture espagnoles dans le programme du *Bachelor* en Cultures Européennes.

Formation des adultes

Dans la formation des adultes, plus de 400 élèves apprenaient l'espagnol durant l'année 2016-2017 dans des cours organisés essentiellement par le Gouvernement luxembourgeois. À ces chiffres il faudrait ajouter ceux de l'Institut National des Langues (INL), l'unique école publique pour l'enseignement des langues au Luxembourg, ainsi que ceux des cours de langues organisés par les ASBL et par les écoles de langues privées.



Ville haute et ville basse de Luxembourg

Le Ministère de l'Éducation et la Formation Professionnelle de l'Espagne au Luxembourg

Le Service d'Éducation en Belgique, aux Pays-Bas et au Luxembourg (*Consejería de Educación en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo*) possède un bureau au Consulat d'Espagne au Luxembourg. Il a aussi un petit espace utilisé comme centre de ressources didactiques qui est géré par le personnel enseignant du Groupement de langue et culture espagnoles.

Le Service d'Éducation mène son travail de diffusion et de promotion de la langue et la culture espagnoles, en tant que représentant du Ministère de l'Éducation et de la mission diplomatique de l'Espagne auprès du Luxembourg. Il maintient ce travail avec les familles et les élèves du Groupement de Langue et Culture Espagnoles, il soutient les professeurs d'espagnols affectés dans les deux Écoles européennes présentes dans le pays et il continue de participer à la formation des enseignants d'espagnol des différents niveaux éducatifs en collaborant avec l'Institut de formation de l'Éducation nationale. En outre, le Service d'Éducation a augmenté sa présence au Luxembourg avec des activités dans le domaine littéraire ou culturel. Par ailleurs, il continue d'orienter sur les études en Espagne à travers sa participation à la Foire de l'Étudiant qui est organisée chaque année, et les différentes sessions d'information dans les Écoles européennes de Luxembourg, destinées aux élèves de la section espagnole et au reste des sections.

Le Service d'Éducation coordonne, entre autres, le programme des Groupements de Langue et Culture Espagnoles (ALCE en espagnol) qui organise dans plusieurs pays du monde des cours pour les enfants d'origine espagnole âgés de 7 à 17 ans. Au Luxembourg, la Classe de Langue et Culture Espagnoles dépend du Groupement de Bruxelles. Les cours sont donnés par un enseignant nommé par le Ministère espagnol de l'Éducation et la Formation Professionnelle à la suite du concours correspondant.

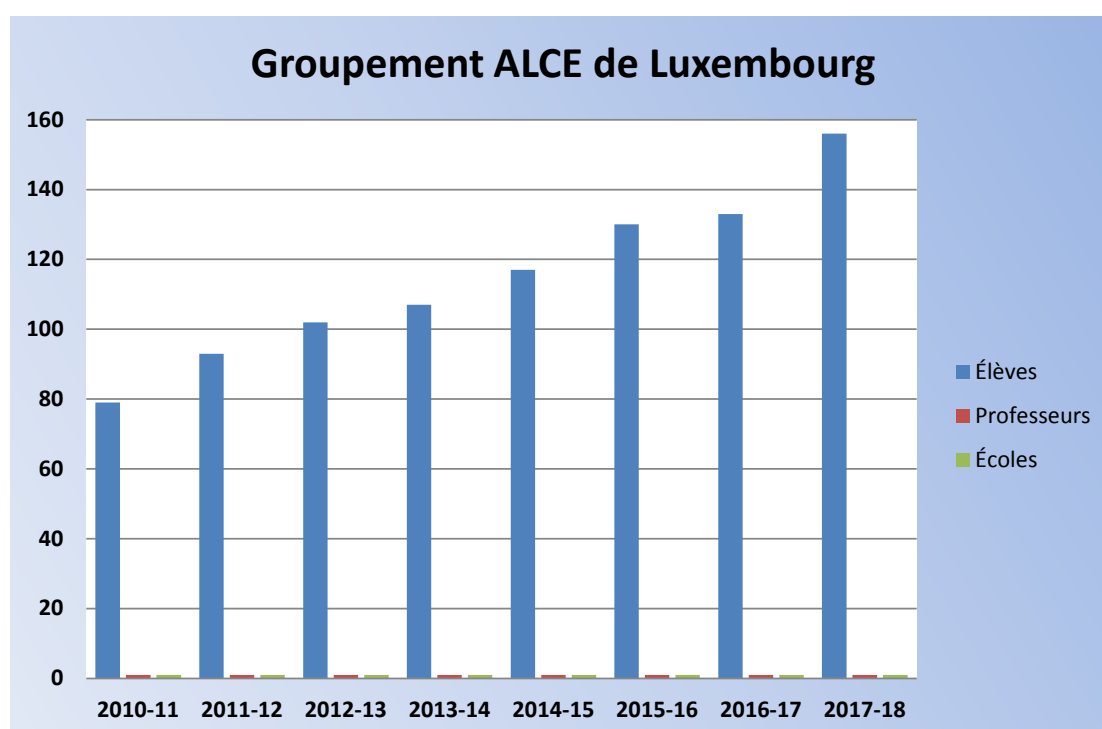
Le programme, qui remonte aux années 70, continue de susciter l'intérêt des familles espagnoles. Il a évolué et il s'est adapté aux nouvelles réalités au cours du temps. Actuellement une partie des enseignements sont aussi donnés en ligne à travers la plateforme pédagogique *Aula Internacional*.

En 2016-2017, le Service d'Éducation s'est occupé ainsi de 156 élèves, 23 de plus que l'année précédente et 52 de plus que cinq ans auparavant en 2012-2013, ce qui représente une hausse de 50%. Ces chiffres révèlent que les cours de langue et culture espagnoles continuent à être très demandés au Luxembourg (elles sont en croissance continue), même si le profil des familles qui les demandent a changé un peu depuis les débuts du programme.

Le tableau suivant rend compte de l'évolution du nombre d'élèves, professeurs et classes depuis l'année 2010-2011 :

Chiffres du Groupement ALCE de Luxembourg (évolution)								
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18
Élèves	79	93	102	107	117	130	133	156
Professeurs	1	1	1	1	1	1	1	1
Écoles	1	1	1	1	1	1	1	1

Source: données du Groupement ALCE de Bruxelles



Le programme ALCE est un programme officiel du Ministère espagnol de l'Éducation et la Formation Professionnelle. Un nouveau programme d'enseignement a été mis en place à partir de 2011-2012, et depuis lors des épreuves de certification sont organisées avec succès chaque année pour que les élèves puissent obtenir un diplôme du niveau d'acquisition de leurs compétences en espagnol.

En 2017-2018, un total de 40 élèves des cours ALCE du Luxembourg se sont présentés aux examens et ont obtenu un Certificat de Langue et Culture Espagnoles qui certifie leur niveau en accord avec le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) : 16 pour le niveau B1, 14 pour le niveau B2 et 10 d'entre eux pour le niveau final C1.

Comme le montre le tableau suivant, depuis l'année 2011-2012, le nombre d'élèves qui se présentent chaque année aux épreuves officielles ne cesse de croître.

Élèves qui se sont présentés aux épreuves de niveau des cours ALCE				
	B1	B2	C1	TOTAL
2011-2012	6	6	1	13
2012-2013	7	6	1	14
2013-2014	10	8	11	29
2014-2015	13	11	8	32
2015-2016	16	8	7	31
2016-2017	13	9	4	26
2017-2018	16	14	10	40

Source: données du Groupement ALCE de Bruxelles

En 2017-2018, le Service d'Éducation s'est occupé ainsi de 156 élèves, 23 de plus que l'année précédente et 52 de plus que cinq ans auparavant en 2012-2013, ce qui représente une hausse de 50%.

Le Ministère de l'Éducation espagnol est également présent dans les Écoles européennes installées au Luxembourg. L'entrée de nouveaux pays dans l'Union Européenne ces dernières années a fait augmenter la population scolaire des Écoles européennes et la demande des cours d'espagnol. Actuellement il existe deux Écoles européennes au Luxembourg : l'École I au Kirchberg (avec une Section espagnole) et la II à Bertrange/Mamer (créée en 2012 pour répondre à la hausse du nombre d'élèves).

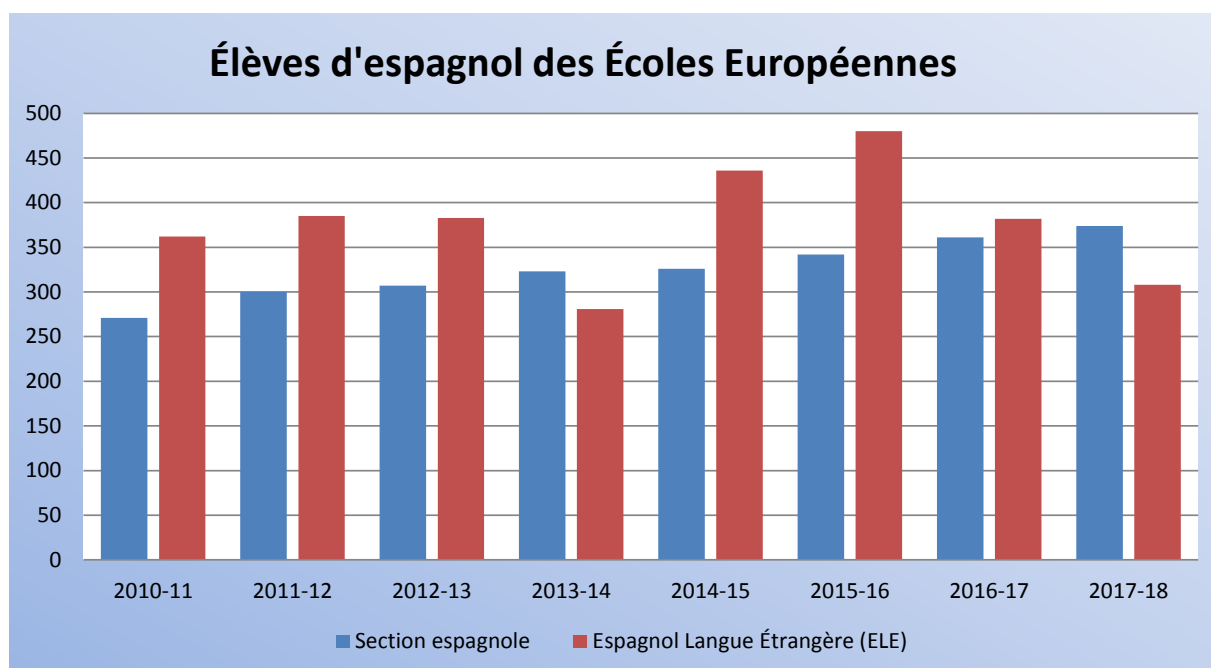
L'École européenne de Luxembourg I accueille une section linguistique espagnole, de la maternelle à la 7^e secondaire, avec un total de 374 élèves en 2017-2018. Les élèves de la section espagnole augmentent de manière continue depuis ces dernières années. Cette même dernière année, et dans les deux écoles, 308 élèves des autres sections linguistiques étudiaient l'espagnol comme 3^e et 4^e langue étrangère.

Pour ce qui est des professeurs espagnols travaillant dans ces deux écoles, leur nombre est stable depuis plusieurs années. Ils étaient 15 en 2017-2018 : 9 professeurs et 5 instituteurs.

Escuelas Europeas de Luxemburgo: evolución de alumnos, profesores y centros								
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18
Élèves de la section espagnole	271	300	307	323	326	342	361	374
Élèves d'Espagnol Langue Étrangère (ELE)	362	385	383	281	436	480	382	308
Professeurs	9	8	9	9	8	9	9	9
Instituteurs	6	6	6	6	5	5	4	6
Écoles	1	1	2	2	2	2	2	2

Source: données du Ministère de l'Éducation et la Formation Professionnelle

Le graphique suivant rend compte de l'évolution du nombre d'élèves qui appartiennent à la section espagnole ou qui suivent des cours d'espagnol en tant que langue étrangère (ELE):

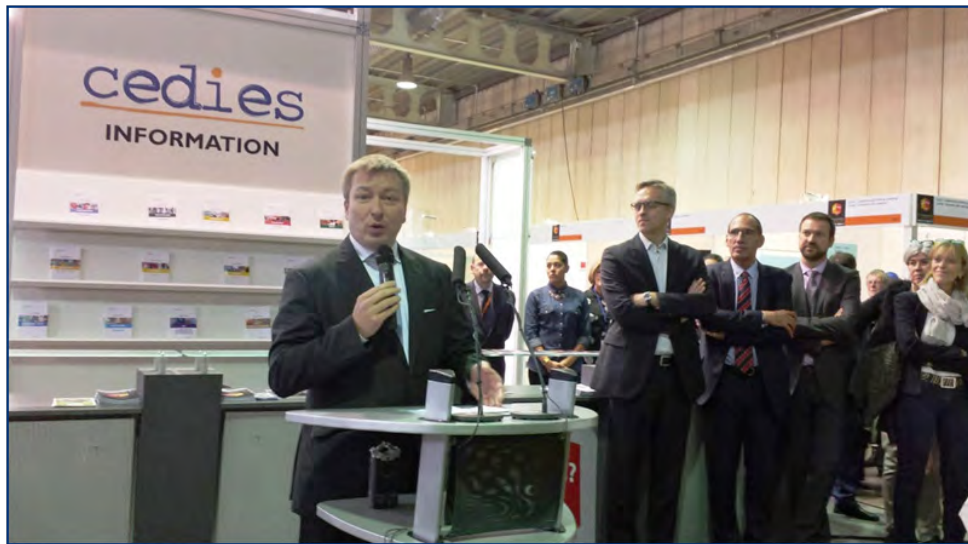


Le Service d'Éducation coordonne également un **Plan de formation pour les professeurs d'Espagnol** travaillant au Luxembourg, souvent en collaboration avec l'Institut de formation de l'Éducation nationale (IFEN), qui est un service du Ministère luxembourgeois de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Il réalise une série d'activités de diffusion de la langue et la culture espagnoles. Le Service d'Éducation possède aussi un espace qui fonctionne comme **Centre de ressources didactiques**.

Par ailleurs, le Service d'Éducation participe chaque année à la **Foire de l'Étudiant** qu'organise le Centre de Documentation et d'Information sur l'Enseignement Supérieur (CEDIES), tous les mois de novembre à Luxexpo. Afin de promouvoir les études en Espagne, le Service

organise **des sessions d'information et d'orientation** destinées aux élèves de la section espagnole et des autres sections linguistiques des Écoles européennes.

Il convient de souligner également l'action de **l'Institut Cervantes** pour diffuser l'enseignement de la langue et la culture espagnoles. L'Institut Cervantes de Bruxelles collabore occasionnellement avec l'Institut National des Langues du Luxembourg (INL) pour certifier le niveau de certains élèves qui passent les épreuves officielles du DELE à Luxembourg et qui évitent ainsi de devoir se rendre à Bruxelles.



Discours de Marc HANSEN, Ministre délégué à l'Enseignement supérieur et à la Recherche (30^e foire de l'Étudiant)



Stand du Service d'Éducation à la foire annuelle de l'étudiant du Luxembourg

Conclusion

Le Luxembourg est un pays plurilingue très ouvert à l'extérieur. Cette circonstance explique les exigences linguistiques du système éducatif qui établit l'étude obligatoire des trois langues nationales, auxquelles s'ajoute normalement celle de l'anglais. Au-delà des Écoles européennes et internationales, l'espagnol est surtout enseigné optionnellement comme quatrième langue étrangère dans le secondaire et dans le cadre de la formation des adultes.

Dans ce contexte, le Service d'Éducation mène son travail de diffusion et de promotion de la langue et la culture espagnoles, en tant que représentant du Ministère de l'Éducation et de la mission diplomatique de l'Espagne auprès du Luxembourg. Il maintient ce travail avec les familles et les élèves du Groupement de Langue et Culture Espagnoles, il soutient les professeurs d'espagnols affectés dans les deux Écoles européennes présentes dans le pays et il continue de participer à la formation des enseignants d'espagnol des différents niveaux éducatifs en collaborant avec l'Institut de formation de l'Éducation nationale. En outre, le Service d'Éducation a augmenté sa présence au Luxembourg avec des activités dans le domaine littéraire ou culturel. Par ailleurs, il continue d'orienter sur les études en Espagne à travers sa participation à la Foire de l'Étudiant qui est organisée chaque année, et à travers les différentes sessions d'information dans les Écoles européennes de Luxembourg, destinées aux élèves de la section espagnole et au reste des sections.



العالم يدرس الإسبانية



المغرب

2018



تعليم الإسبانية كلغة أجنبية

حسب التقرير المنجز سنة 2017 من طرف معهد ثيرباننيس، الإسبانية : لغة حية، هناك حاليا بالمغرب 6586 متحدثا باللغة الإسبانية من "مجموعة المتحدثين الأصليين" و حوالي 1.529.665 من متحدثي الإسبانية المنتمين لما يسمى "مجموعة القدرة المحدودة"، على الرغم من أن هذه التقديرات يمكن توسيعها أكثر حسب نفس المصدر. كما يُستفاد بأن هناك حوالي مليون من المهاجرين المغاربة يقيمون بإسبانيا، مما يجعل من الإسبانية لغةً ينبغي تعلّمها ودراستها.

حديثاً، قام معهد ثيرباننيس بالرباط بالترويج لإنشاء المرصد الإسباني من أجل جمع أكبر عدد من المعطيات الإحصائية حول وضع اللغة الإسبانية بالمغرب، وبالتالي القدرة على صياغة استراتيجيات لتعزيز نشرها. يتألف هذا المرصد من ممثلين عن معهد ثيرباننيس ومستشارية التعليم ومستشارية التوظيف التابعة لسفارة إسبانيا، وكذا ممثلين عن وزارة التربية المغربية، والمعهد الإسباني البرتغالي بالمغرب، والمعهد الملكي للدراسات الإستراتيجية.

تتولى وزارة التربية الوطنية والتكوين المهني والتعليم العالي والبحث العلمي بالمغرب مسؤولية إعداد البرامج وإعداد مناهج بالإسبانية التي يستخدمها الأساتذة المغاربة. وتستكمل هذه المناهج بالمواد التي تقدمها الاستشارات اللغوية لمستشارية التربية بسفارة إسبانيا في المغرب التي جمعت على مرّ السنين مخزوناً كبيراً من اقتراحات التدريس المتنوعة والمُحدثة بما يتماشى مع منهجيات

التدريس الجديدة للإسبانية كلغة أجنبية. كما أنه يمكن الإطلاع على المواد التعليمية التي يتم إعدادها وتنسيقها من قبل مستشارية التربية بالمغرب والرجوع إليها على موقعها الإلكتروني ومن خلال منشوراتها.

تنظم مستشارية التربية بتعاون مع وزارة التربية الوطنية المغربية أيام تدريس الإسبانية كلغة أجنبية يشارك فيها الفريق المُعاون بالمستشارية، وأحياناً، طاقم أساتذة المراكز التربوية الإسبانية بالمغرب والمتخصصين الخارجيين، مثل أساتذة معهد ثيرباننتس. خلال هذه العمليات تقدم أساليب وموارد محيئة تتعلق بتعليم الإسبانية كلغة أجنبية التي تشمل الموارد الشفوية والتقنيات الجديدة والمسرح والفن والأدب ووسائل التواصل ت.م.إ. " تقنيا المعلومة والاتصال".

للخصوصية الثقافية للمغرب تأثير كبير على الجانب اللساني. في المنطقة القديمة للحماية، شمال وغرب البلاد، تُطبّق اللغة الإسبانية ويُعنى بها أساساً بين الأشخاص الراشدين، وهو ما يؤثر على مستوى أفضل للغة الإسبانية بشكل عام لطلبة هذه المنطقة. مثال آخر لهذه الخصوصية يكمن في حضور آداب مكتوبة من طرف مغاربة باللغة الإسبانية، بطرق وتعبير مختلفة.

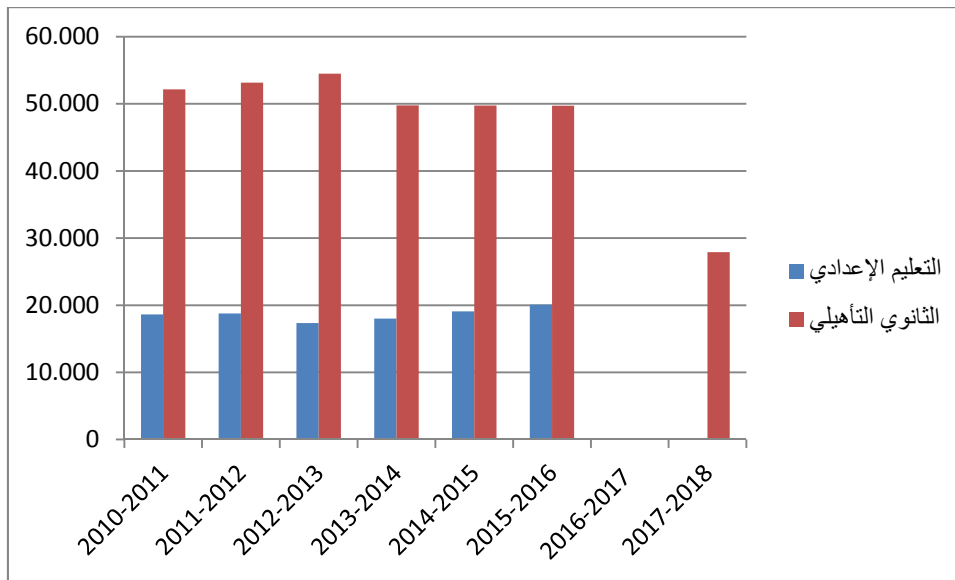
التعليم الثانوي والبكالوريا

تم تقديم دراسة اللغة الإسبانية في النظام التربوي المغربي كلغة اختيارية في الستينات في مرحلة الإعدادي، حيث يتم تدريسها خلال دورة واحدة. يمكن للتلميذ مواصلة دراستها خلال فترة الثانوي التأهيلي: سنة في الجذع المشترك والدورتان التاليتان حتى انتهاء البكالوريا. على أي حال، في الوقت الراهن، خلال فترة التعليم الإعدادي غالباً ما تختار العائلات المغربية اللغة الإنجليزية، لذلك تتركز دراسة اللغة الإسبانية في الثلاث سنوات من التأهيل الثانوي. على الرغم من الاهتمام بالإسبانية، يبدو أن فضاءها يتوافق مع لغة أجنبية ثالثة، بعد الفرنسية والإنجليزية.

ووفقاً لمصادر وزارة التربية المغربية، فإن عدد الطلبة المغاربة الذين يدرسون اللغة الإسبانية في الثانوي برسم السنة الدراسية 2018/2017 يبلغ 27.896. يتم تدريس الإسبانية من قبل 526 أستاذاً مغربياً في 275 مركزاً تعليمياً.

عدد طلبة الإسبانية كلغة أجنبية في التعليم الثانوي المغربي								
18-2017	17-2016	16-2015	15-2014	14-2013	13-2012	12-2011	11-2010	
دون معطيات	دون معطيات	20.088	19.095	18.005	17.344	18.764	18.642	التعليم الإعدادي
27.896	دون معطيات	49.731	49.755	49.766	54.503	53.167	52.151	الثانوي التأهيلي

المصدر: وزارة التربية الوطنية والتكوين المهني والتعليم العالي والبحث العلمي



يُوزع مجموع 27.896 تلميذ وتلميذة في المستوى الثانوي التأهيلي حسب الدورات على النحو التالي:

طلبة اللغة الإسبانية في التعليم الثانوي التأهيلي			
عدد التلاميذ	الفتيان	الفتيات	المجموع
الجدع المشترك	4.436	4.041	8.477
السنة 1 بكالوريا	4.459	4.416	8.875
السنة 2 بكالوريا	5.090	5.454	10.544

المصدر: وزارة التربية الوطنية والتكوين المهني والتعليم العالي والبحث العلمي

يجب على أعضاء هيئة التدريس في التعليم الثانوي الإعدادي أن يكونوا حاصلين على شهادة DEUP أو إجازة في اللغة الإسبانية. يجب أن يكون أساتذة المستوى الثانوي التأهيلي (البكالوريا) حاصلين على شهادة الإجازة.



يوم الإسبانية كلغة أجنبية ELE بالأكاديمية الجهوية للتربية والتكوين باكادير

تساهم مستشارية التربية في التكوين المستمر للأساتذة المغاربة في اللغة الإسبانية في الأكاديميات الجهوية للتربية والتكوين وفي تكوين أساتذة وأستاذات المستقبل في اللغة الإسبانية ومختصين في التربية بالمدرسة العليا للأساتذة (ENS) بتطوان- مرتيل.

من جهة أخرى، فإن المنشورات والأنشطة التكوينية تُبقي الاتصال المباشر بين أعضاء هيئة التدريس ومفتّشية اللغة الإسبانية مع المجلس الاستشاري اللغوي لمستشارية التربية.

التكوين المهني

التحدّث باللغة الإسبانية يُتيح العديد من الإمكانيات المهنية المتعلقة بالمجالات الاقتصادية المختلفة، من أبرزها السياحة والفندقة. تعتبر إسبانيا أحد المصدرين الرئيسيين للسائحين إلى المغرب، لذا، فإن تعلم اللغة الإسبانية يُعتبر قيمةً تُسهم في توظيف التلاميذ في التكوين المهني والمعاهد المتخصصة في التكنولوجيا التطبيقية الفندقية والسياحية.

التعليم الجامعي

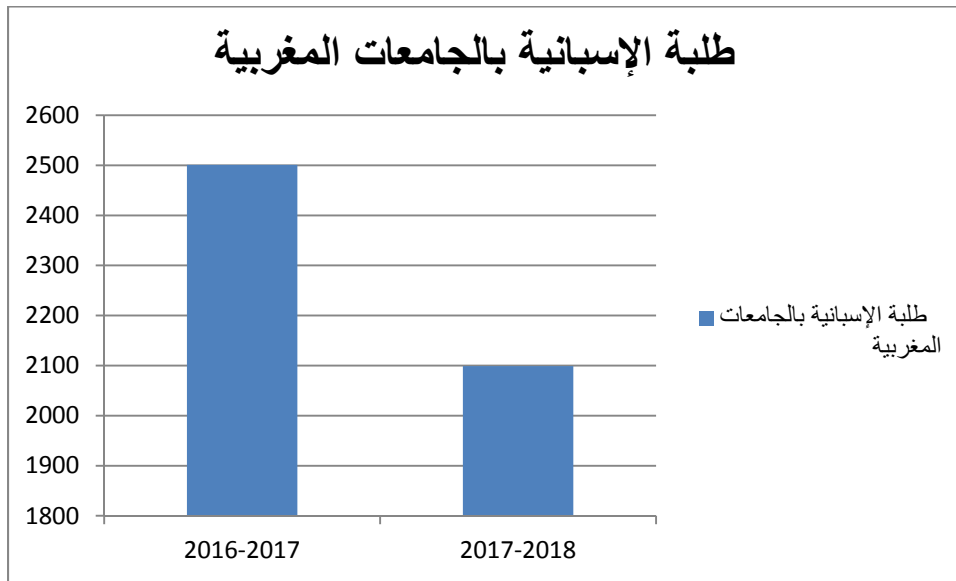
توجد حاليا ثمانى شعب في اللغة الإسبانية وآدابها بالمراكز الجامعية المغربية: كلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة محمد الخامس بالرباط وكلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة الحسن الثاني بالدار البيضاء وكلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة سيدي محمد بن عبد الله بفاس وكلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة عبد المالك السعدي بطنجة - تطوان وكلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة ابن زهر بأكادير والكلية المتعددة الاختصاصات بالناظور ومدرسة الملك فهد العليا للترجمة بطنجة وكلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة مولاي إسماعيل بمكناس. في جزء كبير من هذه الشعب في اللغة الإسبانية، توجد مراكز الموارد الإسبانية كلغة أجنبية. المكتبة الرقمية *ELEO* هي مورد جديد رهن إشارة أساتذة وطلبة اللغة الإسبانية بالمغرب.

في بعض الجامعات المغربية، يتم تدريس الماجستير والدكتوراه في علم اللغة الإسبانية. كما تدرس اللغة الإسبانية في مراكز تكوين الأطر، على غرار ما هو عليه الحال في المعهد الدولي العالي للسياحة بطنجة أو المعهد العالي للتقنيات السياحية بالمحمدية.

طلبة الإسبانية بشعب اللغة الإسبانية في الجامعات المغربية		
الموسم الجامعي	2017/2016	2018/2017
عدد التلاميذ والتلميذات	2.501	2.099

المصدر : شُعب اللغة الإسبانية بالجامعات المغربية. معطيات تقديرية.

طلبة اللغة الإسبانية بالجامعات المغربية



إلى عدد الطلبة المسجلين في شعب اللغة الإسبانية بالجامعات المغربية، يُضاف 290 طالبا يدرسون اللغة الإسبانية في قسم اللغات الأجنبية المطبقة (ق.ل.أ.) بورزازات. إلى جانب ذلك، ينبغي التذكير بطلبة م.و.ت.إ. (المدرسة الوطنية للتجارة والإدارة) ممن يدرسون اللغة الإسبانية في مرحلة ما من مراحل تكوينهم.



الحرم الجامعي آيت ملول

اللغة الإسبانية حاضرة أيضا بشكل عرضي في بعض الإجازات التقنية والأقطاب الجامعية، كما هو الشأن بالنسبة لقطب آيت ملول لجامعة ابن زهر في أكادير. ويتم أيضا تدريس اللغة الإسبانية في الجامعات والمدارس العليا الخاصة. علاوة على ذلك، ستشروع مدرسة المهندسين بفاس خلال الموسم الجامعي المقبل في فتح ماجستير حيث سيتم تدريس اللغة الإسبانية كإحدى اللغات الأجنبية.

من أجل دعم دراسات اللغة الإسبانية، تنظم مستشارية التربية أيام اللغة الإسبانية كلغة أجنبية بشعب اللغة الإسبانية، في المدارس الوطنية للتجارة والتسيير والجامعات والأقطاب حيث تُدرّس الإسبانية عرضيا في بعض مراحل الدراسات.

سنة 2017، تم توقيع اتفاقية تعاون مع جامعة ابن طفيل بالقنيطرة لدعم تدريس الإسبانية كلغة أجنبية. في هذا الإطار، تنظم المستشارية ورشات عمل وأنشطة لتحديث اللغة والثقافة الإسبانيتين لفائدة طلبة هذه الجامعة. خلال السنة الجامعية 2017-2018، قامت المدرسة العليا للتكنولوجيا بجامعة القنيطرة ولأول مرة بإدراج دراسة اللغة الإسبانية في برامجها.



جامعة القنيطرة

سنة 2017، تم توقيع اتفاقية للتعاون مع جامعة ابن طفيل بالقنيطرة، حيث تم مؤخرا إدراج تدريس اللغة الإسبانية في المدرسة العليا للتكنولوجيا.

معهد ثيرباننتس

يتمتع المغرب بتواجد ملموس لمعهد ثيرباننتس بمراكز في المدن الرئيسية: الدار البيضاء وفاس ومراكش والرباط وطنجة وتطوان، بالإضافة إلى "فروع" بكل من العرائش والحسيمة والناظور وأكادير والعيون.

ينظم معهد ثيرباننتس ويدرس دورات في اللغة الإسبانية كلغة أجنبية وهو الهيئة المسؤولة عن د.إل.أ. (دبلومات اللغة الإسبانية كلغة أجنبية). كما أنه يقدم مجموعة واسعة من العروض الثقافية، بالإضافة إلى خدمة المكتبة، مع محتويات للقراءة في القاعة واستعارة مواد لإتاحة تعلم اللغة الإسبانية كلغة أجنبية.

هناك العديد من الأنشطة المتنوعة التي تُنجز بشكل مشترك بين مستشارية التربية ومعهد ثيرباننتس، والتي تتضمن خطة العمل السنوية (خ.ع.س.) التي تشارك فيها بعدد كبير المراكز التعليمية الإسبانية بالمغرب: نادي القراءة، زيارة إلى المكتبة والمرافق ومعارض وحفلات موسيقية وورشات وتبادل معلومات لأنشطة ثقافية. وهناك مجال آخر للتعاون يكمن في استعمال مرافق المراكز التعليمية الإسبانية في المغرب للفصول الدراسية بسرباننتيس والتعاون في إنجاز د.إل.أ. (الدبلومات الإسبانية كلغة أجنبية).

يشمل التعاون بين مستشارية التعليم ومعهد ثيرباننتس أيضا تكوين أساتذة في الإسبانية في أيام الإسبانية كلغة أجنبية أو أنشطة ترويج اللغة الإسبانية وثقافتها في شعب الإسبانية بالجامعات.

تتقاسم كلا المؤسساتين الأهداف ويعززان الاحتفالات ذات أهمية كبيرة. خلال هاتين السنتين الأخيرتين، نظم معهد سرباننتيس م.إل.أ.م. (مؤتمر اللغة الإسبانية كلغة أجنبية في المغرب). من جهتها، قامت مستشارية التربية بالتعاون مع *SEPIE* بتنظيم معرض للجامعات لنشر الجامعات الإسبانية بالمغرب على الصعيد الدولي.

حضور وزارة التربية التكوين المهني

تعتمد وزارة التربية والتكوين المهني (وت ت م) الإسبانية على مستشارية التربية بسفارة إسبانيا بالمغرب التي تتولى تسيير أحد عشر (11) مركزا، خمسة منها (بالحسيمة والدار البيضاء والعرائش والناظور والرباط) مدمجة وتشمل كل مستويات النظام التربوي الإسباني، بدءًا من التربية الأولية إلى غاية مستوى البكالوريا. هناك معهدان اثنان يُلقنان التعليم الثانوي



المركز الإسباني خايننتو بينابينيبي بتطوان

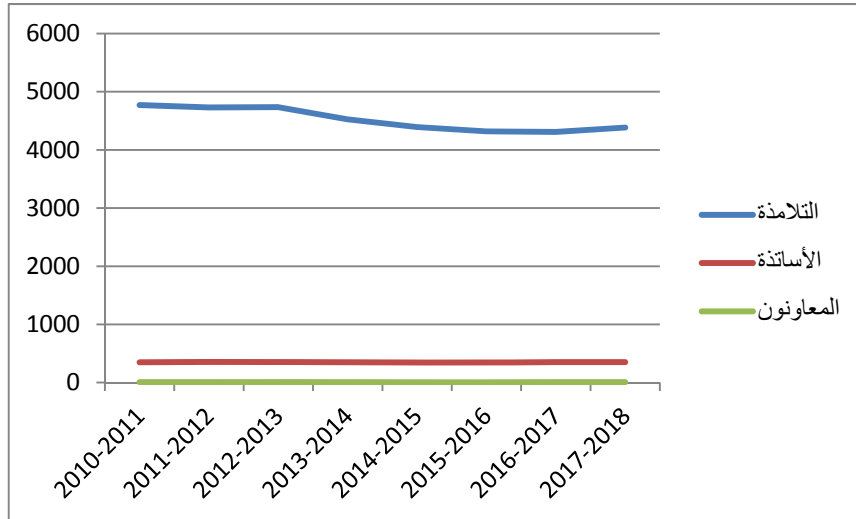
بطنجة وتطوان، حيث تضم هذه الأخيرة أيضا مركزا يسهر على التكوين المهني، إلى جانب ثلاث مدارس تهتم بالتعليم الابتدائي بكل من طنجة وتطوان والعيون. يؤدي هذه المهمة بمستشارية التعليم فريق مُعاون يتكون من أربع مساعدات تقنيات وثلاث مساعدين تقنيين.

تتولى مستشارية التربية بسفارة إسبانيا بالمغرب تعزيز العلاقات القائمة وتنمية الأنشطة الممكنة بين كلا البلدين في المجال التعليمي وفي إنعاش اللغة والثقافة الإسبانيتين. لهذه الغاية، تتوفر المستشارية على معاهد أخرى للإسبانية: معهد ثيريانتس ومستشارية الثقافة بسفارة إسبانيا و.إ.ت.د.ت. (الوكالة الإسبانية للتعاون الدولي من أجل التنمية). تسهم هذه الأعمال التنسيقية في توطيد إطار يسمح بالتبادل الثقافي والتنمية الاجتماعية والتربوية.

تطور هيئة التلاميذ والأساتذة بمراكز التعليم الخاضعة للدولة الإسبانية التابعة لمستشارية التربية بالمغرب والمعاونين التقنيين								
السنة الدراسية	2011-2010	2012-2011	2013-2012	2014-2013	2015-2014	2016-2015	2017-2016	2018-2017
هيئة التلاميذ	4769	4729	4735	4525	4394	4318	4307	4384
هيئة التدريس	347	354	351	347	346	343	350	350
الفريق المُعاون	8	8	6	6	5	5	7	7

المصدر : وزارة التربية والثقافة والرياضة

المغرب العالم يدرس الإسبانية



هيئة التدريس	هيئة التلاميذ					مراكز إسبانية تابعة لمستشارية التعليم بالمغرب					المجموع	
	LE2	ت.م.	ت.ث.إ. البيكوريا	ت.أ. و ت.أ.ب.	المجموع	ت.ث.إ. البيكوريا	ت.ث.إ. البيكوريا	ت.أ.ب.	ت.أ.	ت.أ.ب.		
	المجموع	المجموع	المجموع	المجموع	المجموع			البيكوريا				
350	0	174	1701	2509	4384	1	2	5	3	11		
21	0	0	54	68	122	0	0	1	0	1	المعهد الإسباني للتعليم الثانوي "ميلتسور دي خوبيانوس" (الحسيمة)	
65	0	0	374	562	936	0	0	1	0	1	المعهد الإسباني للتعليم الثانوي "خوان رامون خينمينيث" (الدار البيضاء)	
31	0	0	155	246	401	0	0	1	0	1	المعهد الإسباني للتعليم الثانوي "لوبي دي بيغا" (الناظور)	
27	0	0	248	0	248	0	1	0	0	1	المعهد الإسباني للتعليم الثانوي "سينيورا ديل بيلاز" (تطوان)	
16	0	174	0	0	174	1	0	0	0	1	المعهد الإسباني للتعليم الثانوي "خوان دي لا ثييريا" (تطوان)	
38	0	0	426	0	426	0	1	0	0	1	المعهد الإسباني للتعليم الثانوي "سبييرو أوتشوا" (طنجة)	
29	0	0	121	158	279	0	0	1	0	1	المدرسة الإسبانية "لويس بيبيس" (العرانش)	

39	0	0	0	667	667	0	0	0	1	1	المدرسة الإسبانية "رامون إي كاخال" (طنجة)
27	0	0	0	349	349	0	0	0	1	1	المدرسة الإسبانية "خاتينطو" بينابينطي" (تطوان)
55	0	0	323	424	747	0	0	1	0	1	المدرسة الإسبانية (الرباط)
2	13	0	-	35	35	0	0	0	1	1	المدرسة الإسبانية "لا پات" (العيون)

بالمراكز التعليمية الإسبانية في المغرب، برسم السنة الدراسية 2017-2018، درّس 350 أستاذًا وأستاذة على 4.384 تلميذا وتلميذة. من بين هؤلاء التلاميذ، هناك حوالي 60% هم مغاربة و 40% منهم إسبانيون. يتم في هذه المراكز تلقين تعليم وفق البرامج الرسمية للنظام التربوي الإسباني، مع تكييفات تتلاءم والسياق الثقافي والتربوي: مادة اللغة والثقافة العربية إلزامية بالنسبة لجميع التلاميذ من التعليم الأولي وتدرّس اللغة الفرنسية في جميع المراكز.

بشكل عام، تتلقى هذه المراكز طلبات تفوق عدد المقاعد المتوفرة. فيما يرتبط بالأصول الاجتماعية، فإن أغلبية التلاميذ ينحدرون من عائلات الطبقة المتوسطة والطبقة الغنية ممن يرغبون في مواصلة دراستهم بإسبانيا عند الحصول على البكالوريا.

تتميز المراكز التعليمية الإسبانية بالمغرب بديناميتها في تنظيم أنشطة ثقافية و تربوية خارج المنهاج الدراسي التي تسمح بإدخال مناهج تعليمية قائمة على المشاركة وتعددية التخصصات. ويتم تنفيذ الكثير منها بالتعاون مع معاهد أخرى، مع تشجيع التعايش التعليمي والعرض بالمراكز

الإسبانية. يتميز أبريل الثقافي، سواء بالنسبة لتنوع المقترحات (مسابقات أدبية، نوادي للقراءة، حفلات موسيقية، معارض، مؤتمرات، ورشات عمل)، أو بالنسبة لتأثيره على المحيط.

تشارك هذه المراكز التعليمية أيضًا في شبكة أنشطة متناسقة، مثل لقاءات المسرح المدرسي باللغة الإسبانية، الأيام الرياضية بين المراكز أو أولمبياد الرياضيات، التي تتضمن مسابقة التصوير الحسابي التي تم إنشاؤها هذه السنة.



يوم اللغة الإسبانية كلغة أجنبية بجامعة أكادير

يقوم الفريق المعاون لمستشارية التربية بوظائف مختلفة: إدارة شبكة المراكز الإسبانية (مكتب المستشارية الأكاديمية)؛ دعم تعليم اللغة العربية بالمراكز الإسبانية (مكتب مستشارية العربية) المعلومات (مكتب مستشارية المعلومات) ونشر اللغة الإسبانية (المستشارية اللغوية).

بفضل الاتفاقيات الموقعة لهذا الغرض، تُنظم مستشارية التربية دورات وأيام تكوينية لفائدة هيئة التدريس للتحديث التربوي في اللغة الإسبانية بالأكاديميات الجهوية للتربية والتكوين بالرباط والدار البيضاء وأكادير وطنجة / تطوان وفاس / مكناس.

نظمت مستشارية التربية أيام الإسبانية كلغة أجنبية ELE، بجامعات أكادير والدار البيضاء والمحمدية والرباط ومكناس، ولأول مرة بجامعة فاس. كما شاركت في الأيام الثيربانتيانية الثالثة بالناظور، بالإضافة إلى تسيير مراكز موارد اللغة الإسبانية.

من أجل تعزيز ودعم تعليم اللغة الإسبانية المتخصصة وفي المواد التقنية، طوّرت مستشارية التربية الأيام الإسبانية كلغة أجنبية ELE، بالمدارس الوطنية للتجارة والتسيير بالدار البيضاء ووسطات وأكادير والتقنيطرة.

نُظمت أعمال ترويجية أخرى بالجامعة الدولية بالرباط (UIR)، لفائدة الطلبة الذين يتابعون دراساتهم في إسبانيا؛ وبمدرسة المهندسين بفاس، وكذا برنامج التلقين الأولي لتعلم اللغة الإسبانية لفائدة الموظفين الإداريين بجامعة محمد الخامس بالرباط.

في إطار التعاون مع وزارة التربية بالمغرب، ساهمت مستشارية التربية في مشروع تكوين مُكوّنين في مختلف المستويات للتعليم الابتدائي في المحيط القروي.

تنشر مستشارية التربية على شبكة الإنترنت من خلال موقعها الإلكتروني وبشكل دوري مجلات *كراسات الرباط*، مع مقترحات تدريسية وبيداغوجية من أجل تعليم الإسبانية كلغة أجنبية ELE والعجمية مع مضامين ثقافية ولغوية وأدبية وتربوية للفضاء الإسباني- المغربي. تحظى كلا النشرتين بإسهامات أساتذة في اللغة الإسبانية وخبراء مغاربة. تُبرز نشرة *Balcón* (الشرفة) الأعمال الرئيسية المنجزة خلال السنة الدراسية. حديثاً، أصبحت مستشارية التربية تستخدم شبكات التواصل الاجتماعي الهامة كقناة لنشر وإبراز أعمالها بشكل أوضح.

من جانبها، تُدير مستشارية الثقافة والتعاون برامج مهمة للتعاون، من ضمنها، من وجهة نظر تربوية، برنامج التعاون بين الجامعات الإسبانية - المغربية وبرنامج المنح الدراسية (الوكالة الإسبانية للتعاون الدولي من أجل التنمية منح الفن والتعليم والثقافة MAEC / AECID).

كما يتم، من خلال المعاهد الإسبانية، تعزيز الدعم للجمعيات المحلية، العمومية والخاصة، الإسبانية أو المغربية، التي يكمن هدفها الأساسي أو الثانوي في نشر اللغة الإسبانية: جمعيات ثقافية (مركز ليرشوندي *Lerchundi* بمرتيل)، ومنظمات غير حكومية بطنجة، وجمعية أساتذة اللغة الإسبانية، الإسبانيون والكتاب المغاربة باللغة الإسبانية، إلخ ...

منذ عام 2013، توجد هناك لجنة التوجيه المشتركة الجامعية الإسبانية - المغربية، التي تتألف من ممثلين عن وزارة التربية بإسبانيا ووزارة التربية بالمغرب، والتي تهدف إلى تعزيز مشاريع التعاون وتبادل الأساتذة والطلبة. تتكون الكتابة العامة لهذه اللجنة عن الجانب الإسباني من مستشارة بمستشارية التربية وعن الجانب المغربي، من موظف بوزارة التعليم العالي. تهدف هذه الهيئة إلى تعزيز مشاريع التعاون وتبادل الأساتذة والطلبة.

وقد نظمت مستشارية التربية جنبا إلى جنب مع المصلحة الإسبانية لتدويل التعليم (SEPIE) في السنتين الأخيرتين، معرض الجامعات الإسبانية بالمغرب، الذي شهد إقبالا جماهيريا كبيرا يُظهر مدى الاهتمام المتزايد من قِبَل الطلبة المغاربة على مواصلة دراساتهم بالجامعات الإسبانية.

منذ عام 1990، أصبحت جامعة غرناطة (UGR) تتوفر على برنامج للمَنَح الدراسية مع مستشارية التربية بسفارة إسبانيا، مخصصة لهيئة تلاميذ المراكز التعليمية الإسبانية بالمغرب، لمتابعة دراساتهم العليا في الجامعة المذكورة.

سيشهد هذا التعاون تزايدا متواترا، حيث ستُخصص جامعة غرناطة في كل دورة ما قيمته 100.000 أورو، كمنح مخصصة لطلبة شبكة المراكز التعليمية التابعة لدولة إسبانيا بالمغرب. أيضا، هي في طور الشروع في برنامج لمنح التفوق التي تستهدف طلبة النظام التعليمي المغربي حتى يتمكنوا من متابعة دراساتهم العليا بجامعة غرناطة.

سُتَعَزَّز جامعة غرناطة هذه السنة برنامجها الخاص بالمنح بتعاون مع مستشارية التربية وتعتزم إطلاق برنامج لمنح التفوق.

الخلاصة

إن حجم حضور العمل التربوي الإسباني بالمغرب ومعهد ثيرباننتس يُواكب أهمية العلاقات بين البلدين. كما أن نموّ التبادل الاقتصادي بين إسبانيا والمغرب وتوطيده، إلى جانب العدد الكبير للمقيمين المغاربة بإسبانيا والتواجد السياحي الإسباني واهتمام الطلبة المغاربة بالجامعات الإسبانية وإمكانيات الانفتاح على الدول الإسبانية - الأمريكية والتعاون في مجال التعليم، تمثل السيناريو الراهن الذي أصبحت فيه اللغة الإسبانية أداة فعالة للتواصل بين الثقافات وكذا في الميدان الاقتصادي.

تعتبر اللغة الإسبانية بالمغرب بمثابة لغة للثقافة وتظل ذات أهمية اجتماعية، خاصة في مناطق معيّنة من البلاد. ومع ذلك، يبقى من الضروري مواصلة دعم تعليم اللغة الإسبانية في نظام التعليم العمومي المغربي والدعوة إلى تحديثه التعليمي.

إن هذه الدينامية الاقتصادية والتجارية بين البلدين، تُبرز مدى أهمية عرض اللغة الإسبانية في الدراسات التقنية والمهنية للاستجابة لطلب محتمل للخريجين في معارف باللغة الإسبانية.

في إطار التعاون التعليمي وبمعاون مع مؤسسات إسبانية أخرى بالمغرب، واصلت مستشارية التعليم مجهوداتها في دعم تعليم ونشر اللغة الإسبانية، بالإضافة إلى تسيير المراكز التعليمية الإسبانية الإحدى عشرة التي تحافظ على مكانتها كمراكز مرجعية في التعليم والثقافة.



VERDEN STUDERER SPANSK

NORGE

2018



The teaching of Spanish as a foreign language

Spanish is presented in the new official curricula as an interesting subject as it is one of the most widespread foreign languages and also because of the vital commercial, cultural and touristic links between Norway and Latin America and Spain.

Although since 2011 it is possible to learn Spanish in 6th and 7th grade in some schools, due to a pilot project that counted with the participation of nearly one hundred schools, the teaching of Spanish starts in grade 8th and continues until the end of the compulsory education. Students can choose to keep their Spanish learning in Baccaalaureate.

The most significant number of Spanish students concentrates in the 8th grade (that corresponds to the first year of compulsory secondary school) with a percentage that reaches a 33%, although in some regions of the country the rate gets close to 50%.

Elementary Education

According to the data published by *Statistics Norway*, the number of pupils that study the three most popular foreign languages in Norway (German, Spanish and French) has stayed more or less stable during the past ten years, being Spanish the most demanded language. It seems that only French has experimented a slight decrease in demand in the last years.

French and Spanish are the favourite languages in bigger municipalities, while German is the most demanded language in smaller ones and rural regions, since Spanish and French are not offered in many schools.

Nowadays, Spanish is a prevalent choice among foreign language secondary education students. Unfortunately, there are not enough qualified teachers to cover the high demand for Spanish in Norwegian schools. This is the reason why the percentage of pupils learning Spanish varies a lot from one Norwegian county to another. The national average of students that learned Spanish as a second foreign language in the school year 2016-2017 stands at 30.7% of the whole. However, in regions like Rogaland or the capital, Oslo, this rate is close to 40%.

Upper Secondary Education

As in the compulsory secondary grades, the distribution in the different regions is unequal. Spanish is the most chosen option among the students in the five most populated areas (Oslo, Akershus, Hordaland, Rogaland and Sør-Trøndelag), with figures that come close to 50%, while the proportion of pupils that choose French in these five regions is only slightly superior to the country average. Less than a third of the students prefer German.

The situation is different in the five less populated regions (Troms, Nord-Trøndelag, Aust-Agder, Sogn og Fjordane and Finnmark) where nearly half of the students choose German; here, the percentage of the pupils that choose French is slightly inferior in comparison with the national average. The percentage of the students that choose Spanish is significantly inferior to the national average.

During the academic year 2016-2017 the most demanded second foreign languages among Norwegian Baccalaureate students were Spanish (44% of the whole student body), German (28%) and French (17%).

There is still room to improve Norwegian teachers of foreign languages training. For that reason, the Ministry of Education and Research runs different development programmes with the aim to cover their needs. These programmes involve courses of 60 ECTS, provided by Norwegian universities, for teachers of the predominant languages (German, French, Spanish and Russian). These courses are offered to Spanish teachers since 2006.

Higher Education

Nowadays the study of the Spanish language is offered in some universities (Agder, Bergen, Oslo, Tromsø and Trondheim) and higher education institutions (Telemark and Østfold), being Spanish also the most popular foreign language among university students.

The universities of Bergen, Oslo, Tromsø and Trondheim, offer Bachelor programmes in Spanish and the first three offer doctoral programmes as well.

The Ministry of Education and Vocational Training of Spain in Norway

The Spanish educational programs in Norway are channelled through the Department of Education for Germany, Denmark, Finland, Norway and Sweden, located in Berlin. In September 2018 there will be a new education office in Oslo to assist the Nordic countries.

The functions of the Department cover the canalisation of information about Spanish and Norwegian education systems, disseminating and managing the Spanish programmes abroad, announcements and subsidies offered by the Ministry of Education and Vocational Training and training sessions for Norwegian teachers for Spanish as a Foreign Language.

Direct training actions are carried out through the organisation of courses and didactical and pedagogical workshops in collaboration with the Norwegian Association of Spanish-teachers (Asociación Noruega de Profesores de Español – ANPE) and the Norwegian National Centre for Foreign Languages in Education (*Fremmspraksenteret*), the departments of Spanish of some universities and *Hogskoles* and the Department of Cultural Affairs at the Embassy of Spain in Oslo.

The Spanish Department of Education in Germany manages the programme of Language Assistants of the Spanish Ministry of Education and Vocational Training in Norwegian schools since the academic year 2013-2014 in collaboration with the Norwegian National Centre for Foreign Languages in Education and the Norwegian Centre for International Cooperation in Education (DIKU).

Conclusions

In the past decade, Spanish has consolidated as the most demanded foreign language by Norwegian students in secondary education after English (English is compulsory in the complete elementary school).

However, there are some facts that hinder the wished continuity of the Spanish language in the subsequent educational stages: the hegemony of English, accepted by the Norwegians as their second language, the fact that the study of a second foreign language is not compulsory from the age of 16 up in none of the possible itineraries, plus the educational policies according to which the scientific subjects take precedence over humanities.

On the other hand, the sustained expansion in secondary levels favours the increase of university studies in Spanish, as well as the intensification of initial and continuous training actions for teachers that leads to the improvement of their linguistic and didactic competencies quality and also to a consolidation of the presence of the Spanish language in the Norwegian education system.



THE WORLD LEARNS

SPANISH



NEW ZEALAND

2018



The teaching of Spanish as a second language

The teaching of Spanish has become fully consolidated in New Zealand and has maintained stable over recent years, with slight increases. The growth of the number of Spanish speakers in the world, trade with Latin America, the increasing importance in foreign language teaching across New Zealand, albeit still in its earliest stages, and the popularity of Spanish for students are some of the various factors that explain the increasing interest in the Spanish language. However, the current situation is far from ideal, in line with the modest role that international languages have in general in the education system and within New Zealand society.

Spanish is taught in schools in most New Zealand regions. However, the bulk of students is concentrated in Auckland. Although the presence of Spanish in rural areas is generally scarce, various virtual platforms cater for its teaching in isolated areas.

There are no specific requirements to be a teacher of Spanish, or of any other language for that matter, other than the general prerequisites to become a teacher. It is a school's decision about which language to teach, often dependant on the staff's language skills. This implies that teachers' language competences can be variable and unequal, and that their training needs are sometimes noticeable.



Teachers Training in Salamanca, 2017

There are no statistics on the exact number of Spanish teachers, which varies year to year. Many of them also teach other subjects, not necessarily in the area of foreign languages. About half the Spanish teachers are New Zealand born, which does not mean that the other half are of Spanish-speaking origin, as there are many Spanish teachers from other different countries, mostly British and American. Likewise, year after year, there are increasing numbers of teachers of Spanish who have previously trained as English language assistants in Spain, or who decide to participate in the programme at some point of their career.

Spanish is part of NCEA Exams, equivalent in a way to the Spanish university entrance exams. However, the actual academic weight of foreign language outcomes for university entrance purposes is much less than that of other subjects such as Mathematics, English or Biology.

Early Childhood Education

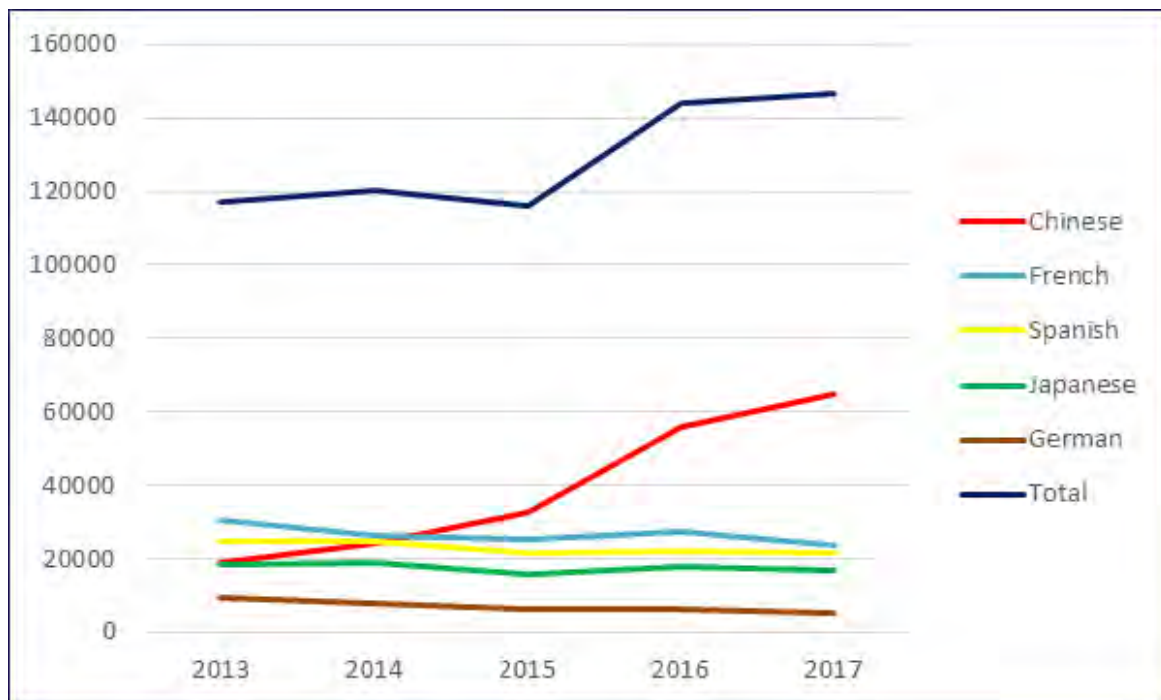
In this level it is worth mentioning some local initiatives in Auckland and Wellington regions in which Spanish-speaking families with children between the ages of 0-5 organise meetings to facilitate their children's contact with the Spanish language at least once a week.

Primary Education

Spanish is currently the third most studied language in primary and intermediate education, although it rated second until 2014. The teaching of Chinese has increased due largely to the high number of Chinese-speaking immigrants and the funding coming from China, which sends to New Zealand schools around 150 Mandarin language assistants.

The following table shows the principal languages studied. 14.52% of total students taking a language in 2017 enrolled in Spanish, 44.14% in Chinese and 15.99% in French, which was traditionally the language most studied. The “Other” row is made up of other minority languages, such as Indonesian or Russian, and Polynesian languages such as Samoan and Tongan.

Foreign Language Students Primary and Intermediate Education (Years 1-8)					
	2013	2014	2015	2016	2017
Chinese	18,754	24,143	32,896	56,000	64,874
French	30,594	26,350	25,102	27,463	23,501
German	9,458	8,089	6,241	6,410	5,327
Japanese	18,236	18,984	15,503	17,720	16,761
Spanish	24,906	24,548	21,672	22,152	21,331
Other	15,226	18,073	14,846	14,577	15,164
Total	117,174	120,187	116,260	144,322	146,958

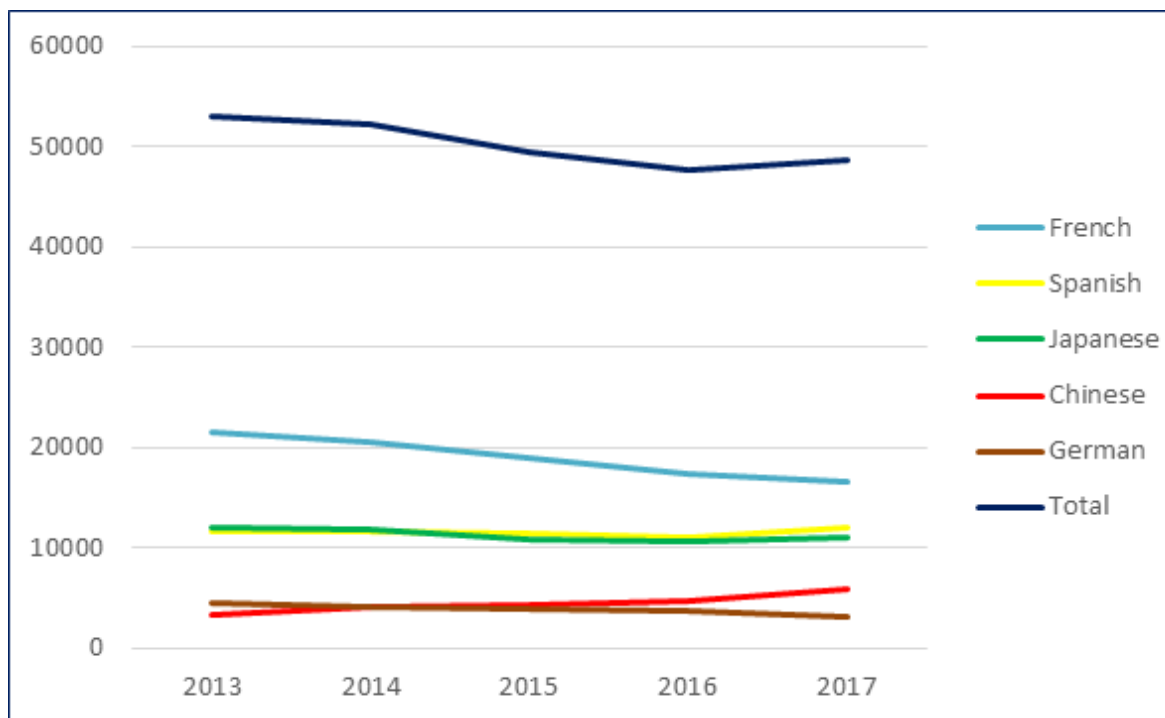


Source: Education Counts: Students' international learning, <https://www.educationcounts.govt.nz/statistics/international-education/students-international-learning2>

Secondary Education

The following table shows the same trend from the last few years: Spanish is the second most studied language in secondary school, with mostly steady figures (representing 24.6% of students in 2017), only behind French (34.2%), although this gap is closing. Spanish, which along with Chinese (12%) are the languages that have grown the most, surpassed German (6.6%) some years ago, and recently Japanese (22.7%), which along with French were traditionally the two most studied languages. Other minority languages like Korean, Russian, and Pacifica languages have not been included in this table.

Secondary Education (Years 9 – 13) Foreign Language Students					
	2013	2014	2015	2016	2017
Chinese	3,277	4,218	4,316	4,712	5,820
French	21,570	20,478	19,027	17,435	16,634
German	4,477	4,185	3,837	3,675	3,222
Japanese	12,044	11,888	10,843	10,702	11,053
Spanish	11,680	11,573	11,464	11,134	11,969
Total	53,048	52,342	49,487	47,658	48,698



Source: Education Counts: Students' international learning, <https://www.educationcounts.govt.nz/statistics/international-education/students-international-learning2>

University Education

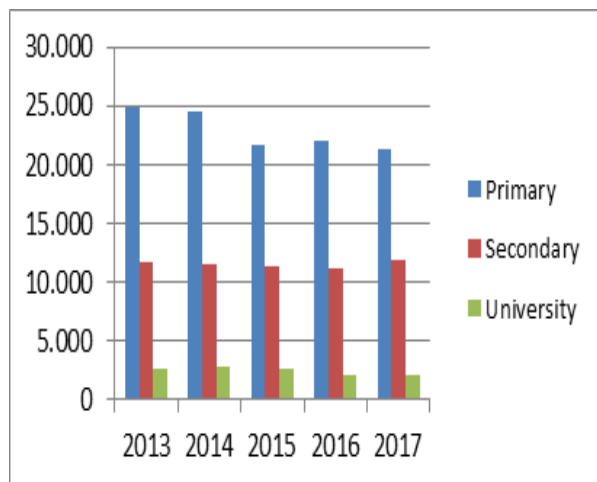
Seven of the eight New Zealand universities have some form of a Spanish programme. Following the general trend for language departments in New Zealand, they principally rely on students who choose Spanish to complement their studies, without specializing in the language, although as time goes on there are more universities offering postgraduate Spanish programmes. The University of Auckland, where the Prince of Asturias chair is based, and Victoria University of Wellington offer the main Spanish programmes. Massey University in Palmerston North offers an important distance-learning programme.

In the following table, secondary and university data in absolute numbers shows a generally stable trend, with slight variations. However, in primary education a reduction of 13.4% in absolute numbers can be observed in the considered period. In relative terms, comparing the data with the total number of primary students, the reduction is slightly over one percentage point: Spanish represents 5.20% of the total of primary students in 2013 and 4.15% in 2017.

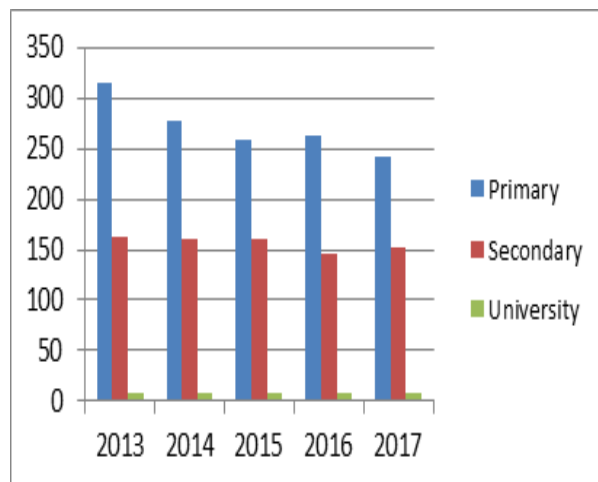
French experienced the largest decrease, from 6.30% to 4.58%, in the same period. Alternatively, Chinese has increased from 3.92% to 12.63%.

The data from universities refers to the number of enrolments in Spanish subjects, not to the specific number of individual students (every student can enroll in more than one Spanish subject).

Number of students of Spanish and schools										
	2013		2014		2015		2016		2017	
	Students	Schools	Students	Schools	Students	Schools	Students	Schools	Students	Schools
Primary	24,906	316	24,548	278	21,672	260	22,152	264	21,331	242
Secondary	11,680	162	11,573	160	11,464	161	11,134	145	11,969	153
University	2,751	7	2,781	7	2,747	7	2,146	7	2,129	7
Total	39,337	485	38,902	445	35,883	428	35,432	416	35,429	402



Schools



Students

Source: Education Counts: <http://www.educationcounts.govt.nz>; and own elaboration from data provided by universities.

The Ministry of Education and Vocational Training of Spain in New Zealand

Spanish Ministry of Education and Vocational Training (MEFP) programmes to support and promote the teaching of Spanish are implemented in New Zealand by its Education Office integrated in the Spanish Embassy in Wellington. The Office is managed by an adviser, who is also a part of the broader Education Office in Canberra, directed by the Counsellor for Education in Australia and New Zealand. The listserv ELENZA coordinated by the Education Office in Wellington is a fundamental instrument in the implementation of the programmes and the realisation and organisation of a Spanish teachers' network.

The Education Office works in collaboration with Future Learning Solutions, a project set up by Auckland UniServices on behalf of the Ministry of Education, to support New Zealand schools and teachers in implementing a successful Learning Languages curriculum area in years 1-13.

One of the main schemes coordinated from the Education Office is the language assistant programme, which brings Spanish assistants to New Zealand and New Zealanders to Spain. The former began in 2001 when the first three Spanish assistants were employed by New Zealand schools. From its inception, the programme has gradually grown and in recent years it has provided around eight assistants each school year, being placed mainly in Auckland schools, but also in Wellington and Christchurch. The programme has a special relevance in this country, for there is sometimes a shortage of teachers of Spanish.

For its part, the English language assistant programme for New Zealanders in Spain has had a very powerful progression in the last few years. It has increased from 4 or 5 candidates per year in the first decade of the century to receiving over one hundred applications annually, and providing around 50-60 English language assistants annually. Proportionally, in relation to its total population, New Zealand is the country with the most English language assistants in the programme, beating Australia, the United States and the United Kingdom.



Spanish language assistants in New Zealand

The Education Office also implements, in collaboration with Future Learning Solutions, a training plan for Spanish teachers that includes activities and workshops delivered throughout the country. One of the main teachers' training events is the Spanish Immersion Programme at the University of Salamanca, which offers 10 teachers of Spanish the opportunity to improve their Spanish language and cultural understanding with a two-week immersion trip to Salamanca in July. The immersion courses organised by MEFP in collaboration with the International University Menéndez Pelayo (UIMP) in Santander, Spain, have also gained the favour of New Zealand teachers of Spanish.

In a cooperation between the Education Office and Future Learning Solutions, institutions, educators and teachers involved or interested in teaching and learning Spanish throughout New Zealand have access to an extensive library including books and multimedia at the headquarters of Future Learning Solutions in Auckland, which also offers a shipping service. In 2017 the Education Office also made available to teachers the services of MEFP's ELEO Virtual Library.

The Education Office works in collaboration with the seven New Zealand universities Spanish departments, organising promotional and teachers' training activities and events with all of them. In 2017 a Spanish lecturer funded by the Ministry of Foreign Affairs, European Union and Cooperation joined the University of Canterbury Spanish department.

The Education Office also collaborates frequently with STANZA, the *Spanish Teachers' Association of New Zealand Aotearoa*, participating in its immersion and training events for teachers, and in the various activities STANZA organises for students, such as its National Debating Competition in Spanish.

In general, it can be confirmed that the programmes carried out in New Zealand, and the relationships with various New Zealand educational agents (the Ministry, universities, associations, etc.) are in very good health.

MEFP Programmes					
	2013	2014	2015	2016	2017
Spanish language assistants	9	8	8	9	9
New Zealand language assistants	49	72	69	87	76
Summer immersion courses at UIMP	--	2	4	4	--
Salamanca Immersion programme	14	11	10	10	10

Conclusion

Spanish in New Zealand is undergoing interesting times, as it is the only language, along with Mandarin Chinese, that continues to grow or maintains stable. Its force of attraction lies in its global importance and trade relations between New Zealand and Spain and Latin American countries, which are also a major tourist destination. The Centres of Asia-Pacific Excellence (CAPE) created by the New Zealand Ministry of Education in 2017, and in regards to the Spanish language particularly the Latin America CAPE, are expected to contribute to the increase of these relations, with the promotion of language and culture being a fundamental instrument for its rise.

The impact of other aspects such as the global growth of Spanish or the increasing awareness of the importance of learning international languages helps us gather a general picture of the current, albeit slowly, changing situation.

Spanish is a popular language amongst students, and now places second among the most studied languages in secondary education, after French, and has continued to rise despite French, German and Japanese falling. The rise in Chinese teaching in primary schools in the past four years, in line with the number of immigrants and funding coming from China, might have modified the situation, but only time will tell whether this trend will continue in the future.

A key factor that would send up the teaching of international languages in general and of Spanish in particular, in both qualitative and quantitative terms, would be the modification of the

education rules and regulations in order to make at least one international language mandatory. The fact that some schools, particularly private ones, are taking tentative steps forward allows us to be optimistic in the long term.

The Spanish presence in New Zealand has been reinforced after the opening of the Embassy in 2006. The Education Office's activities and action have multiplied in the last decade and its collaboration with multiple institutions across the country has strengthened, as evidenced by the thirteen cooperation agreements signed to date.

Finally, it is possible to claim beyond doubt that Spain stands out among the Latin American countries diplomatically represented in New Zealand as making the greatest effort and providing the most resources for the promotion of Spanish and in matters of education across this country.



DE WERELD LEERT SPAANS



NEDERLAND

2018



Het onderwijs van het Spaans als vreemde taal

Gesteld kan worden dat het Spaans een van de meest populaire vreemde talen in Nederland is die in de Nederlandse samenleving een positieve weerklank heeft. De aanwezigheid van het Spaanse wint steeds meer terrein, waarbij echter rekening gehouden moet worden dat van oudsher het Duits en Frans als vreemde talen in Nederland al een vooraanstaande plaats hebben verworven, dit als gevolg van de geografische nabijheid van deze landen waarmee intensieve handelsrelaties worden onderhouden. Op de arbeidsmarkt evolueert ook het Spaans en daarnaast worden veel opleidingen Spaans gerelateerd aan marketing en de economie aangeboden.

Voor het onderwijzen van Spaans zijn binnen de wetgeving specifieke kwalificaties vastgesteld om het vak aan het middelbaar onderwijs te geven. Dit in tegenstelling tot het basisonderwijs waar geen eisen worden gesteld en een algemene kwalificatie van leraar aan het basisonderwijs (*PABO*) voldoet. Voor het middelbaar onderwijs bestaan twee kwalificaties:

⁽¹⁾ Bron: Onderwijsraad - Adviesraad voor het Onderwijs <https://www.onderwijsraad.nl/upload/publicaties/647/documenten/talen-in-het-hoger-onderwijs.pdf>

die van leraar Spaans met een tweedegraads bevoegdheid (Leraar Spaans Tweede Graad) die de mogelijkheid biedt om Spaans te onderwijzen in de benedenbouw van het secundair onderwijs (de eerste drie jaar) en het VMBO en de eerstegraads bevoegdheid (Leraar Spaans Eerste Graad) die de mogelijkheid biedt om zowel in de benedenbouw, het VMBO als de bovenbouw (HAVO en VWO) Spaans te onderwijzen. Het percentage autochtone leraren in Nederland is hoog. De leerlingen krijgen doorgaans les van native speakers uit alle landen waar het Spaans de voertaal is, en de voornaamste pedagogische benadering is communicatief onderricht met een toenemende integratie van ICT tijdens de les.

Primair Onderwijs

Spaans wordt op verschillende onderwijsinstellingen buitenschoolse onderwezen. Het grootste deel van deze instellingen beschikt over internationaliseringsprojecten, met verschillende taalprofielen, of Spaans wordt heel specifiek aangeboden als extra vak voor gevorderde of hooggekwalificeerde leerlingen, zoals in het geval van de *Leonardo Scholen*.

Van de 1.100 basisscholen met vroege introductie van het onderricht in vreemde talen [VVTO] wordt door ongeveer vijfenveertig Spaans aangeboden.

De tijd die aan het vak Spaans wordt besteed kan variëren van een half uur tot twee en een half uur per week, hoewel de meeste onderwijsinstellingen een uur per week plegen aan te bieden.

Daarnaast bestaan er scholen die, ondanks het feit dat er niet systematisch Spaans wordt onderwezen, gedurende enkele weken projecten ontwikkelen die verband houden met de Spaanse taal en cultuur, waarin de kinderen vertrouwd kunnen raken met een aantal aspecten van de Spaanse geografie, geschiedenis, kunst en cultuur.

Voortgezet onderwijs en baccalaureaat

Als gevolg van een aantal wijzigingen die in 2007 binnen het middelbaar onderwijs hebben plaats gevonden, waarbij het vanuit een opleiding is toegestaan Spaans aan te bieden onder dezelfde voorwaarden als het Frans en Duits, heeft Spaans zijn positie verbeterd. Als deze mogelijkheid wordt geboden, kiezen leerlingen in feite voor het merendeel Spaans, hoewel dit niet door alle onderwijsinstellingen kan worden aangeboden, gegeven de omstandigheid dat het daar aanwezige onderwijzend personeel moet worden omschoold.

Spaans wordt op ongeveer 250 middelbare scholen onderwezen, met een geschat aantal leerlingen van meer dan 30.000, hoewel deze niet allemaal het gecentraliseerde middelbaar eindexamen afronden, aangezien Spaans in de verkorte vorm kan worden gevolgd die eindigt met een schoolexamen van het betreffende onderwijscentrum of tijdens een van de cursussen.

Aan het merendeel van deze leerlingen wordt Spaans op VWO en HAVO niveau onderwezen, modaliteiten waarin, zoals te zien is in de bijgevoegde tabellen, er meer leerlingen zijn die het centrale eindexamen afleggen.

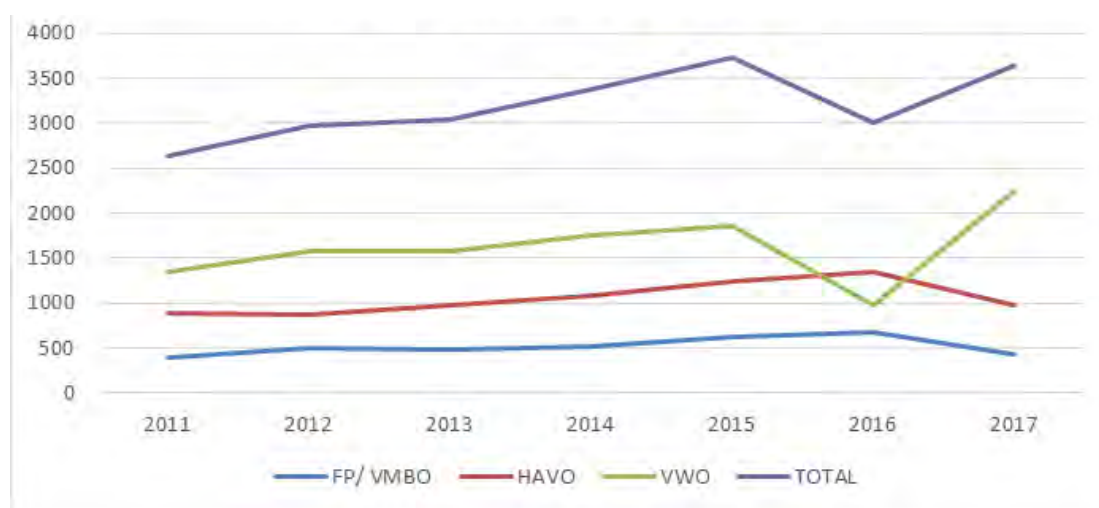
Zoals hierboven vermeld, vond de voornaamste toename van leerlingen Spaans in 2010 plaats, als gevolg van de nieuwe structuur binnen het middelbaar onderwijs waarbij de mogelijkheid wordt geboden Spaans te volgen, waarbij binnen het vervolgonderwijs tevens een groei te bespeuren valt.

Aantal leerlingen dat aan het gecentraliseerde middelbaar eindexamen Spaans deelneemt							
Middelbare schooltype / Schooljaar	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
Secundair of middelbaar FP-VMBO	398	511	477	528	631	673	429
HAVO	893	870	980	1.082	1.237	1357	970
VWO	1.352	1.586	1.583	1.762	1.867	970	2242
TOTAAL	2.643	2.967	3.040	3.372	3.735	3000	3641

Bron: Centraal Instituut voor Toets Ontwikkeling (CITO)

http://www.cito.nl/onderwijs/voortgezet%20onderwijs/centrale_examens/examenverslagen/

Aantal leerlingen dat aan het eindexamen Spaans deelneemt, weergegeven per onderwijstype



Beroepsonderwijs

Wat betreft de Beroepsopleiding (*MBO*) wordt Spaans op 25 van de 66 geïntegreerde beroepsopleidingscentra (*Regionaal Opleiding Centrum - ROC*) aangeboden waarbij met name het percentage leerlingen in bepaalde sectoren, zoals Toerisme, Horeca, Handel, Economie en Administratie, in aanzienlijke mate toeneemt ten opzichte van vergelijkbare niveaus en in bepaalde gevallen in hogere mate dan Duits en Frans. Met betrekking tot het *VMBO* en Volwassenenonderwijs (*VAVO*) is de situatie vergelijkbaar met die welke hierboven voor het voortgezet onderwijs wordt beschreven.

Hoger onderwijs

Hogere beroepsopleiding (Universities of Applied Sciences)

Aan de Hogescholen waar een hogere beroepsopleiding wordt geboden, zijn de studierichtingen waarin het Spaans is ingebed, die van Administratie en Bedrijfsmanagement, Handel, Europese studies, Vertalen en Tolken, Horeca en Toerisme. De vraag naar Spaans is aanzienlijk in deze sector en overtreft enigszins het aantal Frans en Duits binnen deze studierichtingen. Binnen het *HBO* wordt het Spaans op 26 van de 37 *Hogescholen* in Nederland onderwezen.

Op het gebied van de Hbo-opleiding zijn tal van internationale uitwisselingsprogramma's tussen Nederland en Spanje opgezet, hetzij via Europese programma's of andere initiatieven, wat de interesse in het Spaans op dit onderwijsniveau aantoont.

Een andere belangwekkende studierichting die binnen het beroepsonderwijs wordt aangeboden, is die van *Tweedegraads* leraar Spaanse in de onderbouw van het middelbaar onderwijs.

Universiteiten

De studie Spaans wordt op vrijwel alle universiteiten in Nederland aangeboden, hetzij als bachelor- of masteropleiding in taal- en letterkunde, of met de mogelijkheid een master in de lerarenopleiding Spaans (met eerstegraads of tweedegraads bevoegdheid) te volgen, die tevens door de universiteiten aan de dienovereenkomstige instituten voor lerarenopleiding, dan wel als vak binnen een andere studierichting wordt aangeboden.

Daarnaast kan op vier universiteiten in Nederland een specifieke studie Hispanistiek, Romaanse talen of Talen en Culturen van Latijns-Amerika worden gevolgd. De positie als vak binnen overige universitaire opleidingen, zoals economie, bedrijfscommunicatie, communicatiewetenschappen, enz. is ook zeer opmerkelijk, waar doorgaans door studenten eerder de voorkeur wordt gegeven aan Duits en Frans.

Er bestaat een trend om binnen de curricula de klassieke filologie te integreren binnen de studies politieke wetenschappen, economie en cultuur, waar de overeenkomstige ingrediënten van elke taal een deel van vormen. De reden is gelegen in de noodzaak die universiteit ondervinden hun aanbod meer op de arbeidsmarkt af te stemmen, als gevolg waarvan klassieke studies als filologie achterblijven.

Instituto Cervantes

Deze instelling is gevestigd in Utrecht en vormt een belangrijk schakel voor de verspreiding van de Spaanse taal en cultuur. Het biedt algemene en gespecialiseerde cursussen Spaans aan en bereidt daarnaast studenten voor op de examens voor het behalen van de DELE, het diploma Spaans als vreemde taal. De culturele activiteiten die door het centrum worden georganiseerd zijn zeer divers en omvatten alle disciplines. Naast de verspreiding van de Spaanse en Latijns-Amerikaanse cultuur draagt het tevens bij aan de culturele dialoog.

De evolutie van de studentenstructuur in de afgelopen vier jaar is als volgt:

- Jaar 2014: 418 studenten
- Jaar 2015: 482
- Jaar 2016: 526
- Jaar 2017: 640

Het Ministerie van Onderwijs en Beroepsopleiding van Spanje in Nederland

Het Spaanse Ministerie van Onderwijs beschikt in Nederland over een technisch adviesorgaan, verbonden aan de Spaanse ambassade en ondergebracht op het Consulaat van Spanje in Amsterdam (www.mecd.gob.es/paisesbajos). Dit orgaan is afhankelijk van het Spaanse Ministerie van Onderwijs in België, Nederland en Luxemburg, gevestigd in Brussel.

Samenbrengen van cursisten die Spaanse taal en cultuur bestuderen

De Taal- en Cultuurassociatie ondergaat een toename van studenten. In het schooljaar 2015-2016 wordt het aantal van 700 studenten bereikt, een trend die ook in het schooljaar 2016-2017 wordt gehandhaafd. Dit cijfer werd in het studiejaar 2017-2018 overschreden.

Het profiel van de studenten is in de loop der jaren aan het veranderen en in veel gevallen spreken de leerlingen het Spaans niet meer als moedertaal, zodat het Spaans in toenemende mate als vreemde taal wordt aangemerkt. Er bevinden zich klaslokalen op de volgende locaties: Alkmaar, Almelo, Amsterdam, Arnhem, Den Haag, Dordrecht, Eindhoven, Enschede, Heemskerk, Hoofddorp, Leiden, Rotterdam, Utrecht, Veenendaal, Bergen op Zoom en Wormerveer.

Cursus	2012-13	2013-14	2014-15	2016-2017	2017-18
Leerlingen ALCE	656	610	600	690	753
Leerkrachten	6	6	6	7	6

Spaanse afdelingen

Afdeling Amsterdam

In Amsterdam bestaat binnen het Amsterdams Lyceum een Spaanse afdeling, genaamd Trayecto Español, die momenteel ongeveer tweehonderd studenten telt van in totaal meer dan duizend studenten die de onderwijsinstelling telt. 119 studenten kiezen ook Spaans als keuzevak. In het schooljaar 2012/2013 werd het memorandum van samenwerking met het de school met nog eens drie schooljaren verlengd. Als gevolg hiervan bestaat de afdeling al vijftien jaar na de proefimplementatie en is perfect geïntegreerd binnen de onderwijsgemeenschap. De sectie beschikt tijdens dit schooljaar over drie leraren die het Spaans onderwijzen, twee van hen vallen onder het Spaanse ministerie van Onderwijs.

Cursus	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18
Leerlingen van de Afdeling Amsterdam	205	185	178	177	177	181
Leraren	2	2	2	2	2	2



De bibliotheek van het Amsterdams Lyceum (p. Webpagina van de betreffende school) en een klaslokaal waar Spaans wordt onderwezen.

In het vierde jaar maken de scholieren van de afdeling een schoolreis van een week naar Spanje gedurende welke de mogelijkheid wordt geboden de kennis van de taal en cultuur in de praktijk te brengen en tevens deel te nemen aan schooluitwisselingen georganiseerd door het centrum met Spaanse middelbare scholen hetgeen de band met de Spaanse taal en cultuur versterkt. Tijdens het schooljaar 2017-2018 is deelgenomen aan het Erasmus + -programma waarbij een bezoek werd gebracht aan onderwijscentra in Zweden en Roemenië.

Afdeling Leiden

In 2014-2015 ging de Afdeling Spaans van Leiden in het Visser 't Hooft Lyceum en de aangesloten onderwijsinstelling te Leiderdorp Visser 't Hooft Lyceum van start onder de naam "**Camino Español**". In september van dat jaar is een memorandum van samenwerking ondertekend tussen het ministerie van Onderwijs, Cultuur en Sport en de Stichting voor bijzonder onderwijs Leiden, SCOL, verantwoordelijk voor deze centra. Het doel is de Afdeling te implementeren waarbij de ondertekening van het definitieve memorandum van samenwerking in februari 2014 werd ondertekend.

Cursus	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18
Studenten van de Leidse afdeling	494	552	250	396
Leraren	1 medewerker 3 Nederlandse leraren	1 medewerker 3 Nederlandse leraren	1 medewerker 3 Nederlandse leraren	1 medewerker 3 Nederlandse leraren

Stichting SCOL is een onderwijsinstelling die door de Nederlandse overheid erkend en gefinancierd wordt en een groot prestige in de omliggende streek geniet. De doelstellingen van het memorandum worden nagestreefd door middel van integratie van de Spaanse afdeling in de onderwijsmodaliteiten VWO en HAVO alsmede de integratie van modules voor de Spaanse taal en cultuur binnen het basisonderwijs in de onderwijscentra van de Stichting. Onderwijs is gericht op de meest excellente studenten.

Europese school

In Bergen beschikt de Europese school over een afdeling waar Spaans door een Spaanse leerkracht wordt onderwezen. In het schooljaar 2017-2018 worden Spaanse leerlingen als volgt verdeeld: L1: 12 leerlingen; L2: 1; L3: 79. **Totaal:** 79 leerlingen.

Resource Centers

In 2014 is een samenwerkingsovereenkomst met de bibliotheek van de Universiteit van Amsterdam getekend als gevolg waarvan het Resource Centre naar de universiteit is overgebracht ten einde de fondsen aan meer geïnteresseerde mensen ter beschikking te stellen. Op het hoofdkantoor van het technische adviesorgaan in Amsterdam is lesmateriaal voor het lerarenbestand beschikbaar gesteld, waaronder dvd's, spelletjes voor het Spaanse klaslokaal, enz. Daarnaast heeft het ministerie van Onderwijs in de loop van 2017-28 een bijdrage geleverd om de fondsen van de bibliotheek van de Universiteit van Amsterdam te verhogen met een bedrag van circa. 800 euro.

Lerarenopleiding

De lerarenopleiding is een van de prioritaire doelstellingen van het Spaanse Ministerie van Onderwijs in Nederland. Deze training wordt verwezenlijkt door middel van het organiseren van conferenties, workshops, cursussen en congressen.



In april 2018 in Utrecht gehouden Trainingssessie door het adviesorgaan van Onderwijs

Wat betreft de conferenties zijn die vermeldenswaardig welke jaarlijks in samenwerking met andere instellingen worden georganiseerd met de twee Verenigingen van Spaanse leraren uit Nederland, VDSN en Levende Talen, waarmee voor dit doel samenwerkingsovereenkomsten zijn aangegaan. Opmerkenswaardig zijn ook de twee jaarlijkse conferenties die in samenwerking met het Instituto Cervantes worden georganiseerd, waar docenten uit de wereld binnen het ELE-onderwijs worden uitgenodigd en die zeer druk worden bezocht. Daarnaast worden vaak in samenwerking met vooraanstaande ELE-uitgevers workshops georganiseerd.

Sinds 2016 heeft het Spaanse Ministerie van Onderwijs in België, Nederland en Luxemburg samengewerkt om het **Bijeenkomen van hoogleraren Spaans als vreemde taal in Nederland** te organiseren. Deze dagen worden zeer gewaardeerd door de leerkrachten Spaans en vinden tevens plaats in andere hoofdsteden zoals Rome, Berlijn, Moskou of Parijs.

Taalassistenten

Hoewel er geen specifiek programma voor gesprekshulpmiddelen bestaat op basis van een bilaterale overeenkomst met Nederland, en aangezien Nederlandse jongeren over het algemeen vloeiend Engels spreken, is de afgelopen jaren een aantal gespreksassistenten aangetrokken. Engels voor centra in Spanje. In het academiejaar 2017-2018 zijn zes Nederlandse kandidaten voor Spaanse scholen geselecteerd.

Een groot deel van de leraren Spaans in Nederland zijn native speaker Spaans, zowel binnen het middelbaar onderwijs (waar een groot aantal leraren uit Latijns Amerikaanse afkomst zijn) als op de universiteit. Misschien is om deze reden geen grote vraag naar Spaanse taalassistenten.

Internationaal Congres Spaans voor Specifieke Doeleinden (CIEFE)

Sinds 2000, met een periodiciteit van drie jaar, heeft het **Internationale Congres Spaans voor Specifieke Doeleinden** (CIEFE) in Nederland plaatsgevonden. Deze aanpak is vooral gericht op de Nederlandse onderwijscontext, rekening houdend met het belang van beroepsonderwijs op alle niveaus en heeft altijd veel succes gehad.

Het wordt georganiseerd door het Spaanse Ministerie van Onderwijs in België, Nederland en Luxemburg in samenwerking met de Universiteit van Amsterdam. Daarnaast wordt door de faculteiten Spaans van de meest vooraanstaande universiteiten van Nederland en België via het Wetenschappelijk Comité samengewerkt. Het Instituto Cervantes in Utrecht verleent hieraan tevens zijn samenwerking.

De **V CIEFE** werd in november 2014 in Amsterdam gehouden en de **VI CIEFE**, in april 2017. Hieraan werd door meer dan honderd leraren, studenten en mensen deelgenomen die geïnteresseerd zijn in de Spaanse taal. Gedurende het najaar van 2018 zullen de notulen van de conferentie worden uitgebracht.

Uitwisselings- en internationaliseringsprogramma's

De Spaanse Adviesraad voor het Onderwijs ontwikkelt overeenkomsten met verschillende Nederlandse centra op het gebied van beroepsopleiding om de uitwisseling van studenten en professionals op dit gebied te bevorderen en hun taalvaardigheden en opleiding met het oog op de arbeidsmarkt in een geglobaliseerde omgeving te verbeteren. In het academische jaar 2017-18, werd contact opgenomen met de Brainport Development-instelling, een organisatie die werkt met vertegenwoordigers van industrie, opleidingscentra en de regionale overheid om de regio te versterken op het gebied van internationale betrekkingen. Dit is de aanzet geweest voor de Onderwijsraad van de Xunta de Galicia studenten uit hun centra voor beroepsonderwijs in Galicië te laten oefenen in de regio Eindhoven. De mogelijkheid om deze samenwerking uit te breiden naar Spaanse universiteiten met industriële vestigingen wordt ook bestudeerd. Het idee is om de samenwerking uit te breiden naar andere autonome gemeenschappen die willen deelnemen aan deze uitwisselingen.

Daarnaast wordt door het Spaanse Ministerie van Onderwijs deelgenomen aan beurzen van studenten en universitaire congressen met als doel hun programma's onder de aandacht te brengen en de internationalisering van de Spaanse universiteit te bevorderen.

Evaluatie van de programma's en analyse

De werkzaamheden van de Spaanse Adviesraad voor Onderwijs in Nederland zijn de afgelopen jaren blijven toenemen, inclusief meer activiteiten binnen alle programma's, toenemende relaties met alle toonaangevende instellingen in het land, ondertekening van nieuwe samenwerkingsovereenkomsten en het bereiken van een toenemende repercussie en verspreiding van haar activiteiten.

De Spaanse sectie in het Amsterdams Lyceum is met succes geïmplementeerd en is een belangrijke referentie in termen van het onderwijzen van het Spaans. We willen met name wijzen op het succes van de **Leidse sectie** bij het werven van nieuwe leerlingen die aan de opleiding van de Spaans taal en cultuur deelnemen. Beide centra werken tevens samen met de Adviesraad door hun faciliteiten aan te bieden voor de opleiding van leraren Spaans.

Wat de ALCE betreft, blijft het aantal studenten stijgen en we willen hier benadrukken dat het blended leersysteem perfect is geïmplementeerd.



V CIEFE

Het lerarenopleidingsprogramma is de laatste vijf jaar aanzienlijk uitgebreid en werkt nauwer samen met de verenigingen van Spaanse leraren en overige instellingen. Deze samenwerking wordt weerspiegeld in recentelijk ondertekende overeenkomsten en heeft een betere benadering van Spaanse leraren mogelijk gemaakt. Aan de andere kant heeft het CIEFE-congres, internationaal bekend en zeer prestigieus binnen zijn vakgebied, geleid tot de ondertekening van een samenwerkingsovereenkomst met de Universiteit van Amsterdam en samenwerking met toonaangevende universiteiten in Nederland en België. In het algemeen hebben alle door de Adviesraad georganiseerde activiteiten een hoge participatiegraad en worden deze zeer gewaardeerd.

Een ander in Nederland gevestigd Spaans instituut dat een belangrijke rol in de verspreiding van de Spaanse taal en cultuur in Nederland speelt is het in Utrecht gevestigde **Instituto Cervantes**. Het is een van de andere belangrijke instellingen waarmee het samenwerkt, onder meer bij de organisatie van trainingsactiviteiten voor leraren Spaans.

Institutionele betrekkingen worden tevens met alle organisaties en instellingen onderhouden, zowel Spaanse als Nederlandse die gerelateerd zijn aan de Spaanse taal en cultuur, met de Resident Councils en de verenigingen van Benelux-Hispanists.

Conclusie

Het Spaans is altijd een taal van belang voor de Nederlanders geweest. Zoals reeds aangegeven, breidt het zich geleidelijk uit in het gereguleerde primair en secundair onderwijs. Wat betreft het jeugdwerk, hoewel Spaans voornamelijk op een aanvullende manier wordt aangeboden, wijzen de laatste berichten op een grotere uitbreiding in deze fase. Binnen het middelbaar onderwijs wint het geleidelijk aan belang.

Nederlandse leerlingen zijn zeer gemotiveerd om Spaans te leren en wanneer de optie wordt geboden, kiezen ze er in grote mate voor, hoewel de centra moeilijkheden ondervinden vanwege hun beschikbare personeel aangezien tot zeer recent het Engels, Frans en Duits verplichte vakken waren. De redenen waarom de Spaanse taal door studenten wordt gekozen zijn:

- De perceptie van de student dat Spanje en zijn cultuur aantrekkingskracht hebben
- De omstandigheid dat veel Nederlandse gezinnen hun vakantie in Spanje doorbrengen
- De toename in handelstransacties met Spaanssprekende landen zorgt ervoor dat de student de studie Spaans als een voordeel ziet voor zijn of haar toekomstige carrière

Op het gebied van het hoger onderwijs neemt het belang van het Spaans toe, zowel ten aanzien van specifieke studies Spaans zoals op het gebied van het ELE of het Spaans bestemd voor specifieke doeleinden waar het geïntegreerd is in veel studievakken. Ook in de beroepsopleidingsprogramma's wordt Spaans steeds belangwekkender en wordt de mobiliteit van studenten en leraren als gevolg van het proces van incorporatie in dit deel van het onderwijs gestimuleerd.

Het is opmerkelijk dat binnen de volwasseneneducatie en op de universiteit de aanwezigheid toeneemt ten opzichte van het Frans en Duits, traditionele vreemde talen in Nederland, en in meerderheid als tweede taal in bepaalde opleidingen zoals Toerisme of die met betrekking tot business communication.

Om deze reden kunnen we optimistisch zijn over de toekomst van het Spaans in Nederland. Momenteel is het Nederlandse ministerie van Onderwijs bezig met het wijzigen van de leerplannen binnen het primair en secundair onderwijs via werkgroepen, binnen het platform curriculum.nu.

Uitgegaan wordt van de doelstelling dat in 2019 een samenvatting wordt gemaakt van de conclusies van de werkgroepen en dat tegen 2020 de politieke beslissingsfase zal aanbreken. Het ministerie van Onderwijs onderhoudt permanent contact met leerkrachtenverenigingen met de bedoeling voldoende druk uit te oefenen zodat het Spaans een vak wordt met dezelfde mate van optionaliteit als Frans en het Duits, wat tot het heden niet het geval is.



ŚWIAT UCZY SIĘ JĘZYKA HISZPAŃSKIEGO



POLSKA

2018



Nauczanie języka Hiszpańskiego jako języka obcego

Język hiszpański jest jednym z sześciu języków obowiązkowych, z których uczeń może zdawać na egzaminie maturalnym (uczeń może wybrać dwa języki na różnych poziomach: podstawowym, rozszerzonym lub dwujęzycznym) oraz na egzaminie gimnazjalnym i ósmoklasisty (wybiera jeden z nich). Hiszpański zajmuje czwarte miejsce pod względem popularności, wyprzedzając język francuski, i coraz bardziej zbliżając się do języka rosyjskiego. Na marginesie tej sytuacji języka mniejszościowego - choć w wyraźnym wroście - znajduje się program sekcji dwujęzycznych z językiem hiszpańskim, który po ponad 25 latach od jego początków zdążył się już w pełni zadomowić w kraju i obejmuje placówki w głównych miastach (Bydgoszcz, Kraków, Gdańsk, Warszawa, Katowice, Lublin, Poznań, Radom, Wrocław, Szczecin, Łódź i od roku szkolnego 2018/2019 także Opole). Ta istotna obecność języka hiszpańskiego w szkołach dwujęzycznych, jak i również wzrost liczby uczących się języka hiszpańskiego w szkołach wchodzących w skład systemu edukacji, są spowodowane wzrostem zainteresowania polskiego społeczeństwa językiem hiszpańskim oraz wszystkim, co związane z Hiszpanią oraz pojawieniem się w społeczeństwie przekonania o przydatności języka hiszpańskiego, spowodowanego zauważalnym zacieśnieniem kontaktów gospodarczych oraz instytucjonalnych między Polską a krajami hiszpańskojęzycznymi.

Z każdym rokiem tłumaczy się na język polski coraz więcej dzieł literatury współczesnej oraz publikacji specjalistycznych w dziedzinie kina i muzyki. W sektorze prywatnym to rosnące zainteresowanie

językiem hiszpańskim skłania liczne prywatne szkoły językowe do włączenia tego języka do oferty dydaktycznej.

Istnieją różne czynniki ograniczające ekspansję języka hiszpańskiego: do silnej pozycji języka angielskiego oraz niemieckiego na wszystkich etapach edukacji dochodzi brak wykwalifikowanej kadry nauczycielskiej, szczególnie w małych miasteczkach i na terenach wiejskich. Istnieje realne zapotrzebowanie ze strony nauczycieli języków innych niż hiszpański oraz nauczycieli przedmiotów niejęzykowych na przygotowanie językowe, które pozwoliłoby im nauczać język hiszpański na poziomie nieuniwersyteckim. Populacja uczniów języka hiszpańskiego w przeważającej części skupia się w miastach. Województwa oraz miasta, gdzie język hiszpański jest najpopularniejszy, to: województwo lubelskie (Lublin), mazowieckie (Warszawa), wielkopolskie (Poznań) oraz śląskie (Katowice).

Hiszpański jest językiem, który najbardziej wzrósł w ostatnich latach i uplasował się jako czwarty język obcy w Polsce, przewyższając francuski i stopniowo zbliżając się do rosyjskiego. Oba te języki odnotowują stały spadek liczby uczniów.

Nauczanie przedszkolne

Na tym etapie edukacji nauczanie języka hiszpańskiego praktycznie nie istnieje, choć niektóre placówki prywatne oferują nauczanie dwu- lub trójjęzyczne z hiszpańskim, francuskim, polskim i angielskim. Zmiany w ustawodawstwie, które wejdą w życie w najbliższych latach i które zostały już wspomniane w niniejszym dokumencie, otwierają pewne możliwości, aby język hiszpański mógł stać się częścią oferty dydaktycznej w przedszkolach.

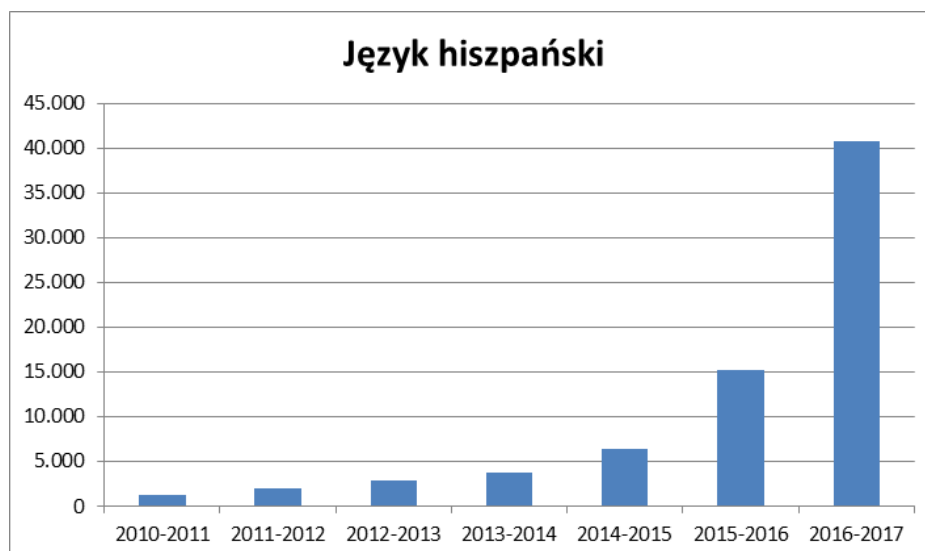
Szkoła podstawowa

W szkołach podstawowych dominują język angielski i niemiecki, przy czym hiszpański zajmuje czwarte miejsce wyraźnie wyprzedzając język francuski. W roku szkolnym 2016-2017 języka hiszpańskiego uczyło się 40711 uczniów. Liczba ta jest imponująca w porównaniu z poprzednimi latami, ale można ją wytłumaczyć, oprócz rosnącej popularności języka hiszpańskiego, faktem rozszerzenia tego etapu edukacji o dwa lata, co w konsekwencji spowodowało wzrost liczby uczniów. Reforma edukacyjna wiąże się z wprowadzeniem drugiego języka obcego w ostatnich latach tego etapu, jednak na chwilę obecną nie istnieją dane, które pozwoliłyby nam oszacować rzeczywisty zasięg języka hiszpańskiego w tej ofercie.

Szkoła podstawowa. Liczba uczących się języka hiszpańskiego						
2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
1.234	2.025	2.825	3.786	6.343	15.156	40.711

Źródło: System Informacji Oświatowej-Centrum Informatyczne Edukacji <http://cie.men.gov.pl>

Wzrost liczby uczniów uczących się języka hiszpańskiego w szkołach podstawowych. Oprócz rosnącej popularności języka hiszpańskiego ten uderzający wzrost w ubiegłym roku wynika przede wszystkim z rozszerzenia tego etapu edukacyjnego o dwa lata.

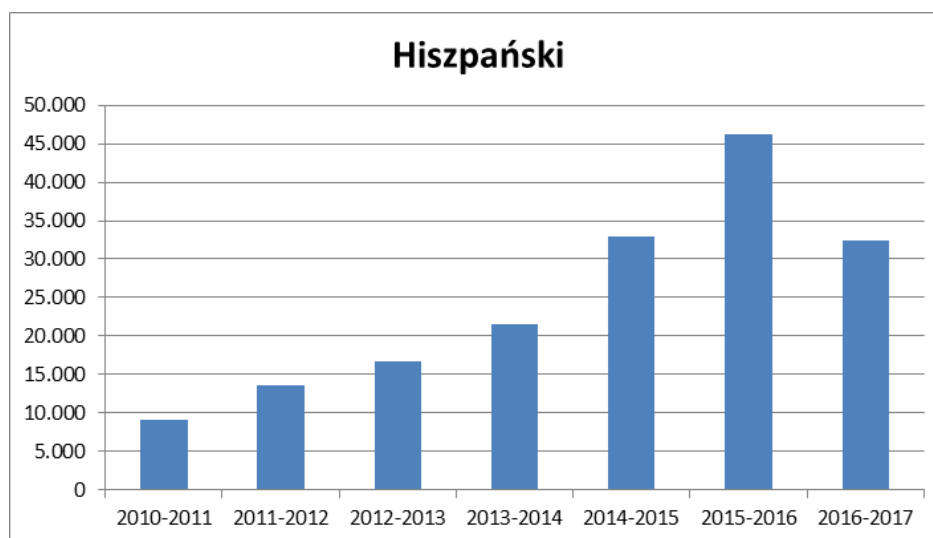


Gimnazja i licea

Nauczanie języka hiszpańskiego w pełni zadomowiło się w szkołach średnich, zwłaszcza w gimnazjach i liceach, gdzie skupia się większość uczniów, którzy wybierają język hiszpański, do czego niewątpliwie przyczyniło się istnienie oddziałów dwujęzycznych, a także fakt, że uczniowie obowiązkowo muszą wybrać drugi język. Oznacza to, że szansą na wzrost pozycji języka hiszpańskiego wobec silnej hegemonii języka angielskiego jako pierwszego języka obcego jest zdobycie silnej pozycji na miejscu drugiego języka obcego.

Gimnazjum. Liczba uczących się języka hiszpańskiego						
2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
9.122	13.527	16.632	21.533	32.924	46.281	32.347

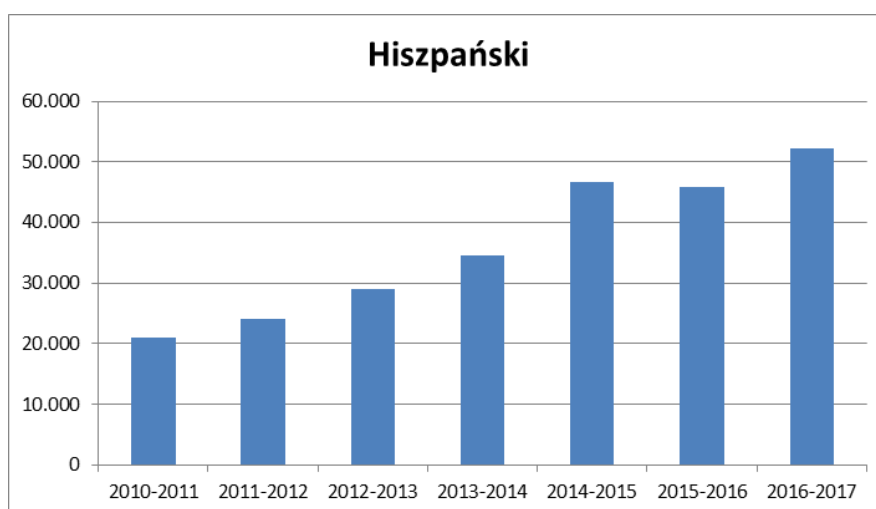
Źródło: System Informacji Oświatowej-Centrum Informatyczne Edukacji <http://cie.men.gov.pl>. 30/09/2017



Wzrost liczby uczniów uczących się języka hiszpańskiego w szkołach gimnazjalnych. Spadek w ubiegłym roku jest daleki od zerwania z rosnącą tendencją i wynika z postępującego wygasania tego etapu edukacji.

Szkoły ponadgimnazjalne. Liczba uczących się języka hiszpańskiego							
	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
Licea	20.949	24.196	29.129	34.559	46.753	45.924	52.295
Technika	19.436	22.114	26.439	31.009	5.397	6.359	7.363
Oddziały dwujęzyczne MEFP	2.269	2.276	2.344	2.384	2.252	2.119	1.790

Źródło: System Informacji Oświatowej-Centrum Informatyczne Edukacji <http://cie.men.gov.pl> i Biuro Radcy ds. Edukacji Ambasady Hiszpanii w Polsce. Uderzający spadek liczby uczniów w sekcjach dwujęzycznych wynika w dużej mierze z sukcesywnego wygasania etapu Gimnazjum i, co za tym idzie, gimnazjalnych oddziałów dwujęzycznych.



Wzrost liczby uczniów uczących się języka hiszpańskiego w szkołach licealnych.

Szkoły wyższe

Okolo 30 instytucji szkolnictwa wyższego oferuje studia w zakresie filologii hiszpańskiej/iberystyki lub lingwistykę stosowaną z językiem hiszpańskim lub lingwistykę stosowaną z językiem hiszpańskim oraz kulturą hiszpańskiego obszaru językowego. Przy większości polskich szkół wyższych działają także Studia Języków Obcych. Należałoby również podkreślić wpływ, jaki ma na pogłębianie znajomości języka hiszpańskiego wśród polskich studentów pobyt na hiszpańskich uczelniach w ramach programu Erasmus+.



XII Szczyt dwustronny polsko-hiszpański. Spotkanie delegacji w dziedzinie edukacji.

Obecność Hiszpańskiego Ministerstwa Edukacji i Kształcenia Zawodowego

Hiszpańskie Ministerstwo Edukacji i Kształcenia Zawodowego jest obecne w Polsce od 1991 roku, kiedy to została utworzona pierwsza sekcja dwujęzyczna oraz Biuro Specjalisty ds. Językowych (*Asesoría Técnica*). W 1997 roku podpisano *Porozumienie między Ministerstwem Edukacji Narodowej Polski a Ministerstwem Edukacji i Kultury Hiszpanii w sprawie tworzenia i funkcjonowania klas dwujęzycznych z językiem hiszpańskim*. Ten dokument prawny położył podwaliny pod późniejszą ekspansję sekcji dwujęzycznych. W okresie pomiędzy 1991 a 2003 rokiem otwarto dwie nowe sekcje dwujęzyczne, a także zapoczątkowano programy kształcenia i doskonalenia zawodowego nauczycieli. W roku 2003 zostało utworzone Biuro Rady ds. Edukacji Ambasady Hiszpanii w Polsce (*Consejería de Educación de la Embajada de España en Polonia*), w którym pracę rozpoczęło odpowiednio w roku 2004 i 2005 dwóch specjalistów ds. językowych. W latach 2003-2014 liczba sekcji dwujęzycznych wzrosła do 16, przy czym dwie z nich działają w gimnazjach.

Obecnie hiszpańskie Ministerstwo Edukacji i Kształcenia Zawodowego działa w Polsce poprzez Biuro Rady ds. Edukacji (*Consejería de Educación*). Biuro to zajmuje się zwłaszcza placówkami działającymi w ramach nieuniwersyteckiej edukacji publicznej, a jego głównym programem jest program sekcji dwujęzycznych. Koordynuje działalność Biur ds. Edukacji (*Agregadurías de Educación*) w Rosji, Czechach oraz na Słowacji, obejmując swoim działaniem terytorium tych krajów oraz Ukrainę.



Reżyser filmowy Rafael Gordon (po lewej), wraz z grupą uczniów nagrodzonych w konkursie filmów krótkometrażowych.

Aby zagwarantować ciągłość programu, w ostatnich latach Biuro Rady ds. Edukacji dokonało znacznego wysiłku ukierunkowanego na umocnienie sekcji dwujęzycznych w ramach polskiego ustawodawstwa. Miały one złagodzić negatywne skutki wynikające z likwidacji roku wstępnego z programu liceów dwujęzycznych i, w odróżnieniu od sekcji już istniejących, były otwierane w gimnazjach, które z kolei teraz ulegają wygaszeniu. Język hiszpański był nauczany w wymiarze pięciu godzin tygodniowo i jest stosowany, jako język wykładowy, częściowo lub w całości, podczas nauczania dwóch lub więcej przedmiotów wchodzących w skład polskiego programu. Dążeniem było, aby uczniowie po ukończeniu gimnazjum posługiwali się językiem hiszpańskim na poziomie B1. Taki poziom powinien być im pozwolić na rozpoczęcie nauki w pierwszej klasie liceum dwujęzycznego oraz korzystanie w pełni z zajęć w języku hiszpańskim. W perspektywie krótkoterminowej wiele nadziei pokładanych jest w powrocie do tzw. „roku zerowego” w liceach od roku szkolnego 2019/2020.

Biuro Rady ds. Edukacji współpracuje ze sekcjami dwujęzycznymi poprzez kształcenie oraz doskonalenie zawodowe nauczycieli, dostarczanie materiałów dydaktycznych, doradztwo pedagogiczne oraz zatrudnianie nauczycieli. Obecnie istnieje 16 sekcji tego typu.

Szkoły

Na szczególną uwagę zasługuje program sekcji dwujęzycznych z językiem hiszpańskim, podobny do programu istniejącego w innych krajach Europy Środkowoschodniej, a także w Rosji i w Chinach. Pierwsza sekcja dwujęzyczna w Polsce została utworzona w 1991 roku w XXXIV Liceum Ogólnokształcącym im. Miguela de Cervantesa w Warszawie. W roku szkolnym 2017/2018 w szesnastu sekcjach dwujęzycznych z językiem hiszpańskim utworzonych na podstawie porozumienia dwustronnego zawartego między ministerstwami edukacji Polski i Hiszpanii uczyło się 1738 uczniów oraz, współpracując z polskimi nauczycielami, pracowało 28 hiszpańskich nauczycieli. Jako uzupełnienie oraz wsparcie programu szkolnego hiszpańskie Ministerstwo Edukacji, Kultury i Sportu podejmuje różne działania: każdego roku wysyła do placówek materiały dydaktyczne i audiowizualne, przyznaje stypendia dla uczniów i nauczycieli, organizuje festiwal teatrów szkolnych, konkursy, etc. Wszystkie informacje są na bieżąco publikowane na stronie internetowej Biura Rady ds. Edukacji oraz rozpowszechniane za pośrednictwem serwisów społecznościowych. Nowością jest otwarcie oddziału dwujęzycznego w II LO w Opolu.

Centrum Materiałów Dydaktycznych

Centrum Materiałów Dydaktycznych Biura Rady ds. Edukacji w Warszawie udziela informacji oraz doradza nauczycielom języka hiszpańskiego, a także wszystkim pozostałym osobom, które są zainteresowane językiem hiszpańskim oraz kulturą Hiszpanii. Udostępnia także zainteresowanym ponad 5000 woluminów (książek oraz materiałów audiowizualnych), służących do popularyzacji języka hiszpańskiego oraz jako pomoc w nauce.

Programy

Wśród programów Biura Rady ds. Edukacji wyróżniają się programy kształcenia oraz doskonalenia zawodowego nauczycieli języka hiszpańskiego. W zakresie kształcenia zawodowego nauczycieli podejmowane są różne działania: w centrum szkoleniowym Ośrodka Rozwoju Edukacji dwa razy do roku organizowane są kursy dla uczestników programu *RedEleProf*. Do tego należy dodać pracę realizowaną przez tzw. grupy robocze składające się z nauczycieli narodowości hiszpańskiej, które opracowują materiały do nauczania przedmiotów w języku hiszpańskim w oddziałach dwujęzycznych, do późniejszej publikacji.

Raz do roku w okolicach Dnia Książki organizowane jest w Warszawie Seminarium dla nauczycieli ELE w Polsce. W roku 2018 odbyło się po raz 8 i cieszy się rosnącym zainteresowaniem i prestiżem. Liczba uczestników jest niestety ograniczona do 120 osób ze względów organizacyjnych.

Biuro Rady ds. Edukacji organizuje również wydarzenia mające na celu popularyzację języka hiszpańskiego oraz wzmocnienie jego obecności w polskim systemie oświaty, takie jak konkurs prac literackich „Giner de los Ríos”, w którym rokrocznie uczestniczy ponad 100 uczniów, nagroda „Szkoła roku z językiem hiszpańskim”, konkurs fotomontażu, a także krajowy konkurs teatrów w języku hiszpańskim, w którym uczestniczą wszystkie polskie sekcje dwujęzyczne.



Na scenie uczniowie XXII Liceum im. José Martí w Warszawie.
Zwycięska grupa teatralna XII Konkursu teatrów Szkolnych w Języku Hiszpańskim.

Ocena programów

Sekcje dwujęzyczne z językiem hiszpańskim działają w szkołach ciesząc się dużym prestiżem. Wyniki uzyskane w ciągu tych wszystkich lat, które w dużej części zawdzięczamy pracy polskich i hiszpańskich nauczycieli, są bardzo satysfakcjonujące, co poświadcza znajomość języka hiszpańskiego oraz kultury Hiszpanii osiągnięte przez uczniów, która przekłada się na wyniki na egzaminie maturalnym.

Z drugiej strony, jak już wcześniej wspomniano, rozwijają się w dużym tempie sekcje dwujęzyczne tworzone w ramach polskiego prawodawstwa, to znaczy, nie objęte porozumieniem dwustronnym z 1997 roku. Biuro Rady ds. Edukacji uczestniczy aktywnie w rozpowszechnianiu hiszpańskiego w tym wariancie, w szczególności poprzez kształcenie i doskonalenie zawodowe nauczycieli oraz programy, przy których współpracuje.

Inne instytucje hiszpańskie

Działalność hiszpańskiego Ministerstwa Edukacji i Kształcenia Zawodowego jest wspomagana przez placówki Instytutu Cervantesa w Warszawie i Krakowie, a także przez Wydział Kultury Ambasady Hiszpanii w Polsce, który udziela zdecydowanego i fundamentalnego wsparcia dla konkursu prac literackich „Giner de los Ríos”. Przy organizacji tego konkursu, jak i innych przedsięwzięć Biura Rady ds. Edukacji, jak np. Seminarium dla nauczycieli ELE, współpracuje Junta de Castilla y León. Istnieje również współpraca z Junta de Andalucía. Biuro Rady ds. Edukacji ma umowy z hiszpańskimi uniwersytetami (Universidad de Granada, Universidad de Jaén), oferujące absolwentom oddziałów dwujęzycznych stypendia na studia w Hiszpanii. Koordynacja i współpraca z innymi hiszpańskimi instytucjami i podmiotami ułatwia optymalizację dostępnych zasobów i ostatecznie przynosi korzyści dla projekcji języka i kultur hiszpańskich w Polsce.

Podsumowanie

W Polsce praktycznie wszystkie dzieci objęte obowiązkiem szkolnym uczęszczają do szkoły. Bardzo wysoki odsetek uczniów kontynuuje naukę w szkole wyższej, przy czym poziom wskaźników plasuje się na ogół powyżej średniej UE oraz na poziomie wyższym niż w krajach sąsiadujących.

W zakresie nauczania języków obcych, w ostatnich osiemnastu latach administracja odpowiedzialna za edukację poczyniła znaczne wysiłki i osiągnęła zauważalny sukces, ponieważ polscy uczniowie kończą szkołę średnią z dobrą znajomością w mowie i w piśmie jednego języka obcego i ze znajomością drugiego.

W systemie edukacyjnym dominuje język angielski. Silna jest także obecność języka niemieckiego. Liczba uczniów uczących się języka rosyjskiego ciągle spada, natomiast język hiszpański przewyższył język francuski i zajmuje obecne czwarte miejsce pod względem liczby uczniów. Obecność języka hiszpańskiego w systemie edukacyjnym nie jest tak znacząca, jak wymagałoby tego rzeczywiste zapotrzebowanie, głównymi ośrodkami jego nauki są licea w dużych miastach. Najnowsze dane i statystyki są uwarunkowane procesem reformy edukacyjnej. Niewątpliwie wzrasta zainteresowanie nauką języka hiszpańskiego w edukacji poza szkolnej. Ponadto studia filologii iberyjskiej (Filologia Hiszpańska lub Iberystyka) znajdują się wśród najbardziej obleganych kierunków na kilku polskich uczelniach. Jedynie na uczelniach wyższych wyraźnie spada liczba studentów, którzy uczą się języka hiszpańskiego jako obowiązkowego, jednak jest to skutek ogólnego spadku liczby studentów, który dotyka kraj ze względów demograficznych. Obecność języka hiszpańskiego nieznacznie wzrasta na studiach filologicznych oraz innych, które mają język obcy w swoim programie. Nie ma najmniejszej wątpliwości, że język hiszpański ma przed sobą ogromny potencjał wzrostowy na przyszłość, i to mimo silnej konkurencji, którą stwarza dla niego niemal hegemoniczna obecność języka angielskiego oraz język niemiecki. Fakt, że od września 2017 roku wszyscy uczniowie szkół podstawowych będą uczyć się obowiązkowo języka obcego, stwarza doskonałą okazję do ekspansji nauczania języka hiszpańskiego, równoważąc tym samym likwidację gimnazjum. Konieczne jest również nakreślenie konkretnej strategii ukierunkowanej na zwiększenie obecności języka hiszpańskiego jako drugiego języka obcego w szkołach średnich, zarówno w liceach, jak i w technikach oraz szkołach branżowych. Nie możemy także zapominać o szkołach wyższych, gdzie podstawowe znaczenie mają mechanizmy wspierania obecności języka hiszpańskiego oraz promowania związków między oddziałami dwujęzycznymi a ośrodkami uniwersyteckimi specjalizującymi się w studiach nad językiem hiszpańskim oraz kulturą hiszpańskiego obszaru językowego.



O MUNDO ESTUDA
ESPAANHOL



PORTUGAL

2018



O Ensino do Espanhol como Língua Estrangeira

Desde 1991, ano em que o Espanhol começou a ser leccionado, foi-se produzindo um aumento constante do número de alunos interessados em estudar esta língua, passando de 35 no ano lectivo 1991-1992 para um total de 90.603 em 2015-2016.

O processo de implementação do Espanhol sofreu algumas dificuldades em 2009 devido ao facto de ser necessário encontrar professores capacitados perante a redução no número de professores não funcionários. A reforma curricular de 2012 e os cortes orçamentais em matéria educativa inverteram o sentido da evolução do estudo de espanhol, pois foi maior a prioridade atribuída ao inglês (a todos os níveis) e para além disso, evitou-se abrir novos grupos de espanhol se o mesmo facto implicasse a contratação de mais professores.

A sociedade portuguesa tem mudado a sua perceção no que se refere a Espanha e à língua estrangeira nas últimas décadas. Atualmente é reconhecida a utilidade da sua aprendizagem como língua internacional, uma vez que o conhecimento da mesma pode trazer inúmeras vantagens práticas no mundo contemporâneo.

Praticamente todas as universidades portuguesas oferecem títulos que permitem obter a

habilitação profissional para o ensino do Espanhol: desde a Universidade do Minho em Braga, até à do Algarve em Faro. Existem também outras instituições de ensino superior, os Institutos Politécnicos, que formam professores de Espanhol para exercer a sua docência no Ensino Primário. Durante o curso 2015-2016, um total de 830 escolas públicas e privadas ofereceram a possibilidade de estudar Espanhol em Portugal. As orientações metodológicas dos programas vigentes, no geral, desenvolvem-se em torno de dois eixos: o Ensino de Línguas Baseado em Tarefas (ELBT) e a Aprendizagem Intercultural.

O ESPANHOL É A 2ª LÍNGUA MAIS FALADA NO MUNDO

ENTÃO...

- ... se existem centenas de milhões de pessoas com as quais poderias comunicar, desenvolver amizades, divertir-te, ou mesmo fazer projetos de trabalho para o futuro...
- ... se há tantos estudantes de espanhol que não o são por acaso, mas porque isso serve vários objetivos importantes...
- ... se podes aprender espanhol com facilidade, na tua escola, com menos esforço do que o necessário para outras línguas.

TOMA UMA GRANDE DECISÃO: APRENDE ESPANHOL

1ª Lição:
Un melcoton sobre una silla junto a una ventana quer dizer: "um pêssego em cima de uma cadeira ao pé duma janela".

FALAS ESPANHOL?

...UN MELCOTÓN SOBRE UNA SILLA JUNTO A UNA VENTANA...

...AFINAL NÃO É SÓ ENVOLRAR A LÍNGUA

3 RAZÕES PARA ESTUDAR ESPANHOL

VEM CONHECÊ-LAS

INFORMA-TE:
Consejería de Educación en Portugal:
Rua do Salitre, 1 • 1269-052 Lisboa
Teléfono: 213479903
Fax: 213479904
<http://www.mecd.gob.es/portugal/>

Síguenos en Facebook (Consejería de Educación en Portugal)

ESPAÑA EN PORTUGAL COMISSÃO DE EDUCAÇÃO

Secretaría General Técnica | NIPO: 222-22-222-X | Depósito Legal: XX-1111-2016

Folheto promocional

O Espanhol é a terceira língua estrangeira mais estudada no sistema educativo português.

Ensino Básico

O Decreto, Lei n.º 139/2012 de 5 de julho, estabelece que apenas é permitido estudar Inglês no segundo ciclo do Ensino Básico. O ensino do Espanhol nesta etapa era muito recente mas, a partir deste momento, foi eliminada a possibilidade de estudar uma segunda língua estrangeira no 5.º e 6.º anos (10-12 anos de idade).

No terceiro ciclo do Ensino Básico (7.º, 8.º e 9.º: 12-15 anos de idade) implementa-se o Inglês como primeira Língua Estrangeira (LE I) e o resto de línguas estrangeiras passam a ser uma segunda Língua Estrangeira (LE II).

Ensino Secundário

O ensino secundário permite as seguintes possibilidades:

- Se já estudou Espanhol no Ensino Básico, poderá seleccionar a disciplina no Ensino Secundário como LE II e assim irá transitar nos cursos seguintes;
- Se não estudou Espanhol no Ensino Básico, poderá seleccionar a disciplina como LE II e a mesma será estudada a partir do nível de iniciação.

No 12º ano (último deste nível de ensino), os alunos de cursos Científico-Humanísticos de línguas e humanidades podem continuar o estudo do Espanhol se o mesmo tiver sido a escolha de língua estrangeira nos anos anteriores.

Ensino Universitário

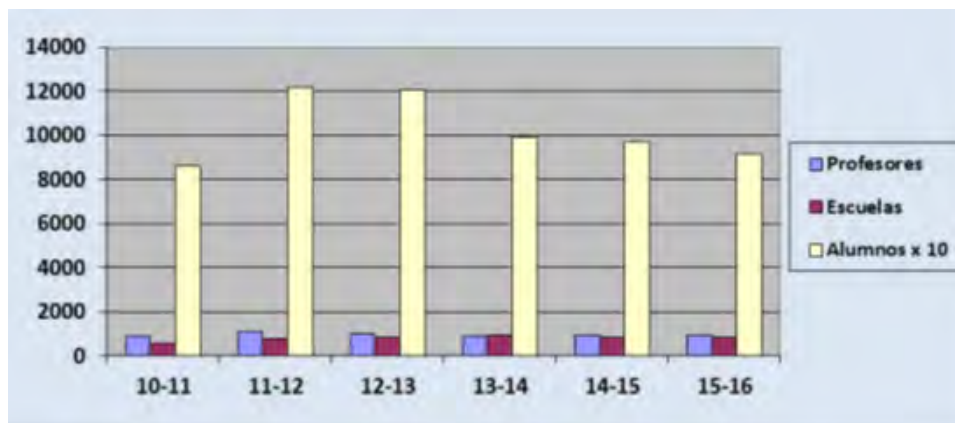
Em Portugal é possível estudar Espanhol em todas as universidades portuguesas de importância. No entanto, não existem ainda departamentos próprios e os professores desta disciplina costumam estar integrados em departamentos de outras línguas como as românicas inclusive, por exemplo. Também não existe em Portugal uma licenciatura de Espanhol sendo que o habitual é estudar outras que abrangem duas línguas como espanhol e português ou espanhol e inglês.

Para praticar a docência no ensino público português é necessário realizar um Mestrado de Formação de Docentes centrado nas línguas que se pretendem leccionar. Na atualidade, as universidades portuguesas estão a formar professores de Espanhol nos programas de Mestrado e, no que se refere aos programas de Doutoramento, a presença é menor.

Os programas de Língua Espanhola estão adaptados ao Quadro Comum Europeu de Referência para as Línguas. O Espanhol é leccionado também nos Institutos Politécnicos e em outras instituições de ensino superior como as Escolas de Turismo e Hotelaria.

Durante o ano lectivo 2013-2014, aproximadamente 850 alunos estudaram uma licenciatura com Espanhol incluído. Além disso, outros 3.700 estudantes de outros cursos estudaram também a língua espanhola. O número de estudantes desta disciplina no nível de Mestrado está em torno dos 300. As universidades públicas portuguesas contam com um total de 64 professores de Espanhol.

A atualização de docentes de Espanhol (grupo de docência 350) é realizada geralmente, em colaboração com os professores de Espanhol das universidades portuguesas.



Evolução do número de alunos, professores de Espanhol e escolas onde se lecciona.

O Ministério de Educação e Formação Profissional da Espanha em Portugal

O Ministério de Educação e Formação Profissional está representado em Portugal pela *Consejería de Educación* de Espanha (em Lisboa). Esta delegação está dirigida por um Conselheiro de Educação que conta com o apoio de uma Secretária Geral e uma Assessora Técnica.

A *Consejería de Educación* tem a sua sede na Embaixada de Espanha em Portugal, onde trabalham o Conselheiro e a Secretária Geral; e possui um Centro de Recursos também em Lisboa onde a Assessora Técnica tem o seu gabinete.

Estabelecimentos de ensino

Instituto Español “Giner de los Ríos” de Lisboa (IEL)

O Instituto Español “Giner de los Ríos” de Lisboa é um centro de titularidade do Estado Espanhol localizado na Cruz Quebrada Dafundo, perto de Lisboa. Foi fundado em 1932 e é o mais antigo da rede do MEFP no exterior. Neste centro são leccionados os níveis de ensino de Educação Infantil, Educação Primária, Educação Secundária e *Bachillerato*, correspondentes ao sistema educativo espanhol com o ensino do Português na sua dupla vertente de língua materna e língua estrangeira.

Este centro educativo conta com grande prestígio em Lisboa e, por essa razão, nem sempre é possível satisfazer a sua elevada procura. No ano lectivo 2015-2016, 73 professores leccionaram 1.047 alunos.



Instituto Español “Giner de los Ríos” de Lisboa (IEL).

Programas

Assistentes de língua

O programa de Assistentes de língua portuguesa em Espanha funciona de forma unilateral desde o ano letivo 2010-2011. A partir desse momento, o número de vagas atribuído a Portugal aumentou ano após ano desde as 5 iniciais até as 18 oferecidas no ano lectivo 2017-2018.

Os assistentes de língua portuguesa são destinados às *comunidades autónomas* fronteiriças com Portugal (Galícia, Castilla y León, Extremadura e Andalucía), nas quais existe uma procura mais elevada do Português até nas Escolas Oficiais de Línguas (EOI), centros educativos e liceus do Ensino Secundário.

Formação dos docentes

Durante o ano lectivo 2017-2018, no enquadramento do Plano Operativo Anual com o Instituto Cervantes, foram organizados três cursos de atualização dos professores de Espanhol como língua estrangeira em diferentes cidades portuguesas junto à colaboração das universidades locais. A *Consejería* colabora também com universidades portuguesas, editoras espanholas e outras instituições na organização de atividades de formação.

A *Consejería de Educación* é uma entidade formadora acreditada perante o Ministério da Ciência, Tecnologia e Ensino Superior de forma a que, os professores que assistem a estes cursos obtêm créditos de formação necessários para progredir na sua carreira docente. Além disso, estas atividades de atualização didáctica têm tido uma grande aceitação por parte dos professores portugueses devido à oferta formativa específica do Espanhol como Língua Estrangeira ser muito escassa.



Jornada de formação dos docentes de Espanhol na Universidade de Lisboa, 2017.

A *Consejería de Educación* é uma entidade formadora acreditada; os professores que assistem a estes cursos obtêm créditos de formação necessários para progredir na carreira docente.

Centro de Recursos

A *Consejería de Educación* possui um Centro de Recursos no centro de Lisboa, concebido para promover o ensino da língua espanhola no sistema educativo português e apoiar os docentes portugueses de Espanhol no que se refere à sua atualização e elaboração de materiais didáticos para a aula. Este centro conta com um catálogo de mais de 7.200 exemplares que pode ser consultado no seu site. Atualmente existe um serviço de empréstimo pessoal e pelo correio.

O Centro de Recursos oferece também um serviço de informação da *Consejería de Educación* no qual se realiza nomeadamente a homologação e a convalidação de estudos não universitários e a equivalência e o reconhecimento de diplomas superiores, documentos todos eles para continuar estudos ou exercer profissionalmente em Espanha.



Centro de Recursos de Lisboa.

Outros programas

Prémio Pilar Moreno

Desde a *Consejería de Educación* é realizado e promovido o Prémio *Pilar Moreno Díaz de Peña*, para os melhores projetos de uma viagem cultural a Espanha e um concurso de cartazes ilustrativos relativos à temática mencionada. O prémio, cuja XV edição celebrou-se durante o ano lectivo 2017-2018, está dirigido a professores e alunos de Língua Espanhola do Ensino Básico e do Ensino Secundário em Portugal e tem como objetivos principais: incrementar as relações culturais entre Espanha e Portugal e apoiar a implementação da língua e a cultura espanholas nos currículos dos centros educativos portugueses. Este prémio dispõe de uma doação de 10.000 euros aportados íntegramente por uma iniciativa privada.



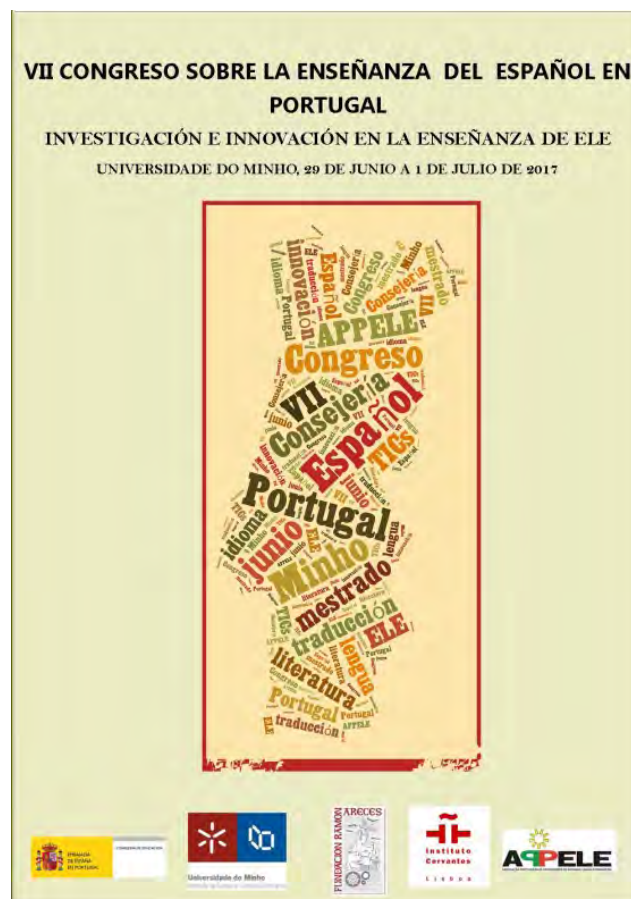
Ato de entrega da XV edição dos Prémios Pilar Moreno.

Congressos

A *Consejería de Educación* participa habitualmente em congressos e jornadas para promover o estudo do Espanhol e informar os estudantes interessados em realizar os seus estudos em Espanha. Em junho de 2017 realizou-se na Universidade do Minho (Braga) o VII Congresso sobre o ensino do Espanhol em Portugal. Os mais de 150 participantes assistiram a conferências plenárias, mesas redondas, comunicações e *workshops*. A maioria são professores de Espanhol como Língua Estrangeira nas escolas públicas portuguesas, mas também professores e estudantes das universidades portuguesas e de outros países. Estes congressos realizam-se com uma frequência bienal.

Leitores de Espanhol *El Corte Inglés*

A *Consejería de Educación* promove o programa *Profesores El Corte Inglés, Lectores de Español en Universidades Portuguesas*, financiado pela Fundação Ramón Areces. Durante o ano lectivo 2017-2018, as universidades contaram com a colaboração total de seis leitores. Os objetivos principais deste programa são: colaborar com as universidades e dar resposta à procura de estudos da língua e da cultura espanholas entre os alunos, e promover a realização de atividades culturais que incrementem a presença da língua e a cultura espanholas na sociedade portuguesa.



Cartaz do VII Congresso sobre o Ensino do Espanhol em Portugal

Graças à cooperação com a Fundação Ramón Areces junto ao Programa de Leitores *El Corte Inglés*, habitualmente colabora-se com as universidades em jornadas, congressos e todo tipo de atividades relacionadas com a promoção da língua e da cultura espanholas.

Leitores *El Corte Inglés* (ano lectivo 2017-2018)

Programa de publicações

O programa editorial da *Consejería* inclui a revista com unidades didáticas *Azulejo para el aula de español*, o boletim trimestral *Anaquel* (que contém atividades realizadas pela *Consejería de Educación* durante o trimestre e anuncia as ações programadas para o seguinte), a publicação bienal *La enseñanza del español en Portugal: retos de lenguas cercanas* e cartazes ou folhetos de promoção do Espanhol muito solicitados pelos professores portugueses.

A revista anual e online *Azulejo para el aula de español*, é uma das publicações de referência da *Consejería de Educación* em Portugal.

Avaliação dos programas

O Centro de Recursos tornou-se numa referência para a grande maioria dos professores de Espanhol com mais de 400 leitores inscritos e com mais de 7.000 volumes registados em diferentes suportes. Este programa, junto às publicações da *Consejería de Educación* e a elaboração de material divulgativo para promover a língua espanhola são de grande ajuda para os docentes de Espanhol dos níveis não universitários. No âmbito universitário, o programa *Leitores El Corte Inglés* contribuiu para consolidar os departamentos de Espanhol na universidade portuguesa; a procura por parte dos mesmos e dos candidatos tem sido crescente.

A *Consejería de Educación*, como entidade certificada pelo CCPFC (Conselho Científico-Pedagógico da Formação Contínua), organiza e participa na maioria das atividades de formação do professorado de Espanhol como Língua Estrangeira organizadas em Portugal e acreditadas para a carreira de docente.

Outras instituições espanholas em Portugal

O Instituto Cervantes de Lisboa oferece ao público uma grande variedade de cursos e atividades culturais. Além disso, organiza o programa de formação dos docentes em colaboração com a *Consejería de Educación*. O DELE é disponibilizado em várias cidades portuguesas e, cada ano são incorporadas à rede de centros associados mais escolas e academias portuguesas.

A *Consejería* de Cultura da Embaixada de Espanha em Portugal colabora habitualmente com a *Consejería de Educación* no que diz respeito à organização e difusão de atividades que promovem a língua e a cultura espanholas.

Conclusão

Os dados recolhidos neste relatório indicam que no ano lectivo 2015-2016 o número de alunos e de professores de Espanhol diminuiu, situação que afetou às universidades uma vez que contaram com menos alunos em programas de Mestrado. É provável que o ensino desta disciplina não seja alterado na escola privada onde tem aumentado significativamente nos últimos anos.

Esta diminuição no número de alunos e professores não se deve ao fato de não existir uma elevada procura do espanhol (que continua a crescer) mas sim a outros fatores externos ao interesse dos estudantes e dos futuros docentes.

Tal como foi mencionado no início deste capítulo, o Ministério de Educação português está a apostar por novos programas para dar impulso ao ensino das línguas estrangeiras. Por esta razão e neste contexto, as negociações para implementar o programa de Assistentes de Língua Espanhola em Portugal durante o ano lectivo 2019-2020 foram já iniciadas, bem como a possibilidade de abrir duas seções internacionais de espanhol nos dois centros portugueses. Estas duas iniciativas, junto aos programas de ação educativa espanhola no exterior em Portugal, irão ter efeito positivo no ensino do Espanhol no sistema educativo português.

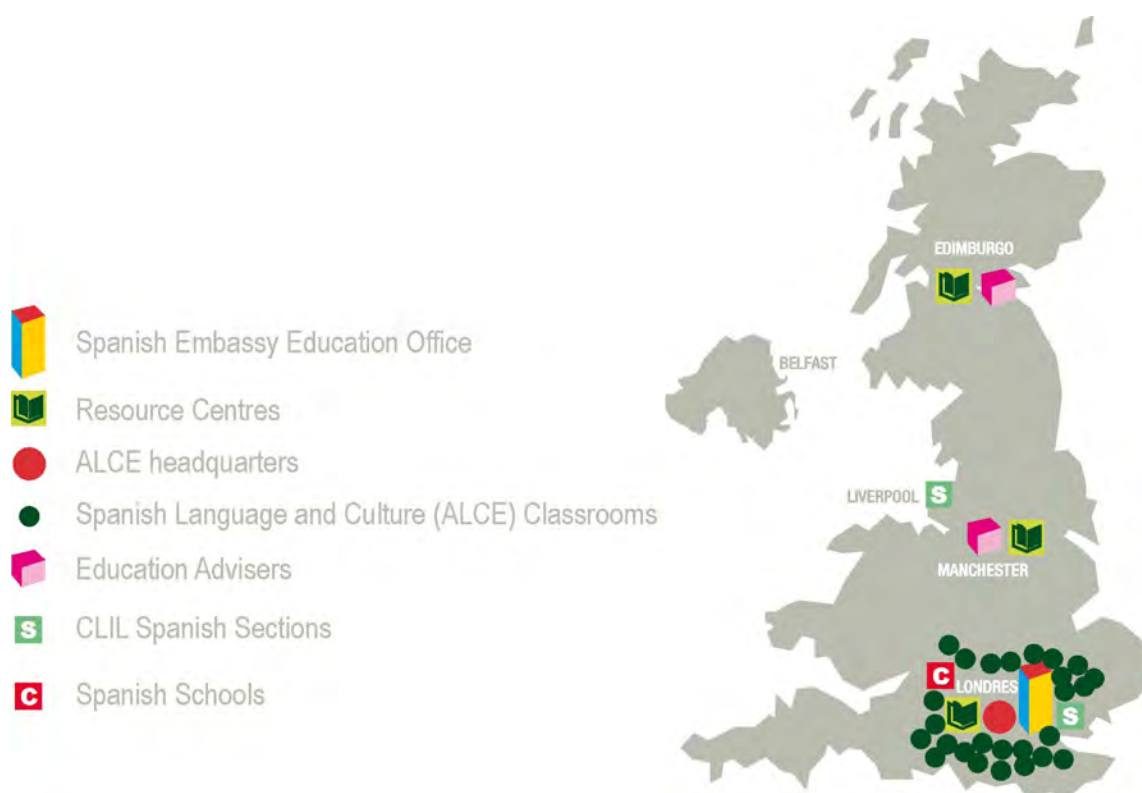


THE WORLD LEARNS SPANISH



UNITED KINGDOM

2018



The teaching of Spanish as a Foreign Language

England, Wales and Northern Ireland

Spanish was traditionally the third most studied foreign language in the British education system, behind French and slightly behind German. Since 2004, however, when the teaching of a foreign language ceased to be compulsory, the number of entries for Modern Languages at GCSE and A-Levels has plummeted, both for German and French, while for Spanish there has been a slight increase. As a result, Spanish has now overtaken German in both external examinations and year on year is catching up with French.

The introduction in England in 2010 of the English Baccalaureat, or EBacc (a school performance indicator linked to the *GCSE* that takes into consideration the study of a foreign language), was already yielding some positive results by 2012, with a slight recovery of enrolment figures for all languages. However, from 2015 on, the '*EBacc effect*' has largely disappeared, with a downward trend showing again across all languages. This is due to the pressure on students and schools to achieve good exam results, paired with the belief that it is more difficult to excel in languages than in other subjects. It is important to note that only a small percentage of the pupils studying languages in the first stage of secondary education (below 40%) go on to take the foreign language exams.

Nevertheless, Spanish, which has also been affected by the overall decline in enrolment numbers for GCSE, has become the second most-taught foreign language, having surpassed German in 2010, and continues to progress in all education stages. The perception that Spanish is easier to learn, particularly with regard to vocabulary and the close correspondence between pronunciation and spelling, has been an important factor in its growing popularity.

The perception of Spanish as a global language, the large number of British tourists that travel to Spain and the consideration of Spanish as a language for the future which can foster employability of young people and international business activity have all contributed to its growing popularity.

In contrast to the slight positive impact EBacc had on *GCSE* between 2012-14, at A-Level, Spanish has made considerable advancement, unlike French and German, which continue the slow, downward trend that began in 2004.

Languages other than Spanish, French and German, such as Polish and Arabic, have experienced a steady increase in A-Level candidates, largely because of the number of native speakers who enter the exams.

It is important to note that the EBacc effect has only been felt in England, where more than 90% of the exams taken in the three countries are carried out. In Wales and Northern Ireland, as a consequence of the decline of French and German, overall foreign language enrolments have fallen. However, Spanish continues to grow in Northern Ireland at GCSE and A-Level (it has now passed French at A-Level), and in Wales at GCSE.

According to the *Language Trends Survey 2017-2018*, published by the British Council and Education Development Trust, French remains the predominant foreign language in English primary schools (75% teach French as a foreign language). However, the popularity of Spanish continues to grow and has already reached 26% of schools, while the number of schools offering languages other than French and Spanish is small and continues to decrease.

At Secondary level, 95% of schools offer French, but Spanish has not stopped making progress since it overtook German in 2008. Currently, Spanish is offered at KS3 in 81% of state and 89% of independent schools, whereas German continues its downward trend and is offered in only 48% of schools. In just one decade (2007-2017) the number of state schools which offer Spanish has gone from 53% to 70% in KS3, and from 56% to 76% in KS4.

Despite the growing popularity of Spanish (often introduced at the expense of French or German), many schools find it difficult to offer the language due to the scarcity of properly qualified teachers. In this sense, French is at an advantage as it has historically been the dominant language in the education system, and most primary teachers with a knowledge of a foreign language are specialists in French. Teachers of foreign languages usually teach two languages and, with increasing frequency, the second language is Spanish at initial level. Head teachers are responsible to decide if a teacher has sufficient knowledge to teach both languages.

Scotland

The evolution of the teaching of Spanish in the Scottish education system has shown sustained growth, which contrasts with the decline of the other two major languages, French and German. In 2008, Spanish overtook German as the second foreign language both at Standard Grade and Intermediate 2 (now National 5) and equivalent to GCSE, as well as at Higher (equivalent to

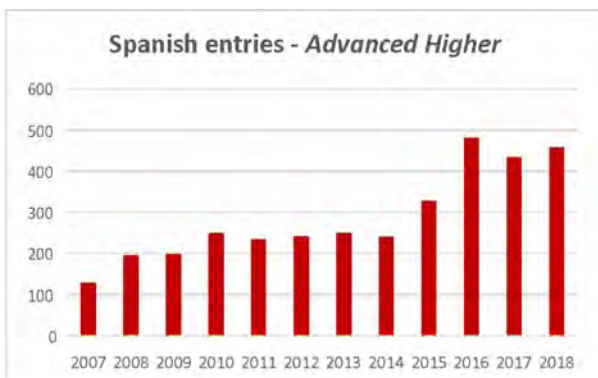
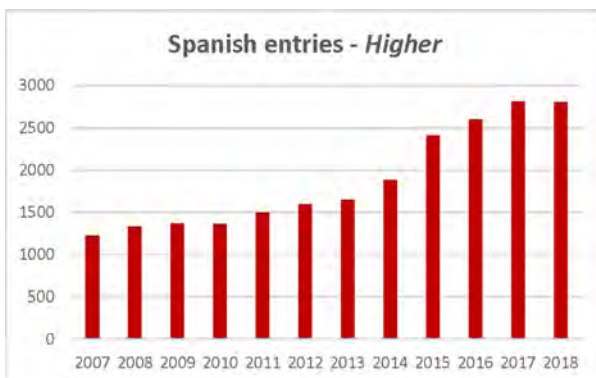
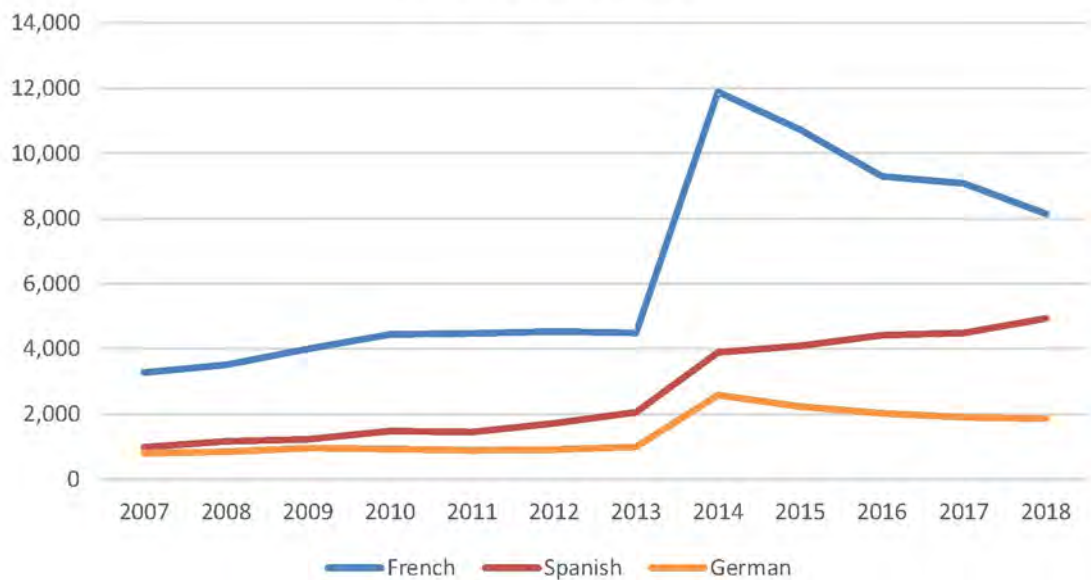
AS) and at Advanced Higher (equivalent to A-Level). Between the three main foreign languages in Scottish schools, Spanish has grown from 19% in 2008 to 33% in 2018. In Advanced Higher Spanish has grown from 16% to 35% in the same period.

Around 275 primary schools offer Spanish in Scotland, some of them counting on the support of a visiting teacher from a secondary school in the area. In secondary education, Spanish is taught in 186 schools.

Evolution of Spanish entries in <i>National 5</i> , <i>Higher</i> and <i>Advanced Higher</i> in Scotland									
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018
<i>National 5</i>	1,477	1,447	1,715	2,056	3,894	4,093	4,417	4,489	4,937
<i>Higher</i>	1,361	1,498	1,593	1,645	1,880	2,413	2,600	2,809	2,795
<i>Advanced Higher</i>	247	232	240	248	239	326	480	433	456

Source: Education Scotland. Table: Spanish Embassy Education Office in the UK

Entries - *National 5*



Instituto Cervantes

The Instituto Cervantes in the United Kingdom is based in three cities: London, Manchester and Leeds. The Instituto Cervantes in Leeds is a branch of the one in Manchester and is linked to the University of Leeds.

Further information can be found in the web page of each centre:

- London: <https://londres.cervantes.es>
- Manchester: <https://manchester.cervantes.es>
- Leeds: <https://leeds.cervantes.es>

The Ministry of Education and Vocational Training of Spain in the United Kingdom

The Spanish Ministry of Education and Vocational Training (hereafter MEFP) is present in the United Kingdom through the Spanish Embassy Education Office, which belongs to the Spanish Embassy in London and coordinates all the MEFP education initiatives in the UK. The staff at the Spanish Embassy Education Office include the Counsellor, the Secretary General, the Education and Modern Foreign Language (MFL) advisers in London, Manchester and Edinburgh, and the administrative staff.

Vicente Cañada Blanch Spanish School

Located in the centre of London, the Vicente Cañada Blanch Spanish School has the status of a state school for Spain and an independent school for the UK, offering the curriculum of the Spanish education system in a Spanish and English bilingual context. There are approximately 500 students between the ages of four and eighteen. Most of the students come from families of mixed Spanish-English nationalities with a 15% of the students coming from a non Spanish-speaking background. The school also offers an important service for the increasing number of Spanish families who arrived in London over the last few years.



Students from the Vicente Cañada Blanch Spanish School (London)

Agrupación de Lengua y Cultura Española (ALCE)

The *Agrupación de Lengua y Cultura Española* (ALCE), complementary classes of Spanish language and culture, is the largest action of the Spanish MEFP in the UK in terms of the number of students. It is specifically addressed to the children of Spanish nationals who attend British schools and would like to keep up their Spanish. The students range from 7 to 17 years of age. Over two thousand students in Greater London and Southampton regularly attend lessons for three hours a week (one and a half hours at school and one and a half hours online), taught by a team of 15 Spanish teachers working in the UK. ALCE has 25 schools scattered across Greater London and Southampton. From 2015-2016, ALCE has two schools in Dublin (Republic of Ireland) with more than 300 students and two Spanish teachers.



ALCE students participate in a speaking activity

Spanish Language Assistants

This programme has the greatest impact in the expansion of Spanish language and culture in British schools. The Spanish Embassy Education Office collaborates with the British Council, who manages the British side of the programme, offering support and training for almost three hundred Spanish language assistants, including approximately seventy assistants from Latin America, through induction sessions in London, Manchester, Edinburgh and Belfast.

The Spanish Language Assistants Programme makes a great impact to improve the teaching of Spanish in schools within the United Kingdom.

The Spanish Embassy Education Office stays in touch with the language assistants on a regular basis. Along with training throughout the school year, the assistants can attend group sessions and develop teaching activities for Spanish, some of which are published annually in a magazine called *Acti/España*. The Spanish Embassy Education Office also grants an annual award to the best collaboration between a Spanish language assistant and their Spanish or MFL department.

Although a significant percentage of language assistants is assigned to secondary schools, the presence of a language assistant in primary is particularly relevant, as the support they offer is essential in many instances, both for class teachers and for the preparation of teaching materials.



Training sessions for language assistants

Spain's Visiting Teachers Programme

Since 2017-18, Spain's Visiting Teachers Programme (SVTP) allows highly qualified Spanish teachers to teach Spanish in English schools for a period of one to three years. The programme is a collaboration between the Department for Education in the UK and the Spanish Ministry of Education and Vocational Training.

SVTP is the result of a growing demand to learn Spanish in British schools, along with the shortage of properly qualified Spanish language teachers. It was initially directed towards all stages of secondary education in England, but since 2019, applicants can also be posted at Primary schools.

Spanish Sections / CLIL Programmes

The Spanish Section or CLIL programme in Liverpool was introduced experimentally in four Primary schools in 2006 and was consolidated in 2012 as a result of a collaboration agreement between the Spanish Ministry of Education and Vocational Training and Liverpool Local Education Authority.

A Spanish teacher teaches Maths following the CLIL approach, i.e., teaching the Maths course content through Spanish. This is an example of good practices and an excellent model for teaching Spanish within the education system in the UK. Around nine hundred primary students take part in the programme.

The present and future possibilities for expansion of the Spanish Sections in the United Kingdom require a redefinition of the existing model, so that schools can develop CLIL programmes to teach different subjects in Spanish with their own staff and the support of the Spanish Embassy Education Office. In this sense, the pilot programme implemented in Hackney (London) in September 2018 includes two Primary schools and one Secondary school teaching Arts and Crafts through the CLIL approach in Spanish.



Maths in Spanish at the Spanish Section in Liverpool

Resource Centres

The Resource Centres in London, Manchester and Edinburgh support teachers of Spanish by making available teaching and education materials, as well as multimedia resources.

The Resource Centre in Manchester is integrated in the library services of the Language Centre at the University of Manchester.

Continuing Professional Development (CPD)

The team of education advisers from the Spanish Embassy Education Office organises workshops throughout the country, generally within events managed by education institutions and agencies locally. Since 2016, a network has been created to offer periodic in-service courses in collaboration with universities throughout the United Kingdom: the Universities of Edinburgh and Glasgow in Scotland, Queens University Belfast in Northern Ireland, the Universities of Cardiff and Swansea in Wales and the Universities of Durham, Exeter and Warwick in England. In the teacher training field, the Spanish Embassy Education Office organises workshops for Primary and Secondary teachers in London every year. These long-established workshops are regarded as a highly successful event among schools and teachers of Spanish in the UK.



Teachers of Spanish attending a training workshop

In addition, with the objective of reaching the greatest number of teachers possible, the Spanish Embassy Education Office works with Instituto Cervantes to offer online Spanish courses for teachers who need training or who would like to improve their knowledge of Spanish.

Moreover, the Education and MFL advisers of the Spanish Embassy Education Office often collaborate in the Postgraduate Certificate of Education (PGCE) programmes for future teachers of Spanish at different universities.

Publications

With the exception of promotional materials such as posters and leaflets, priority is given to the online publication of resources so that they are readily and easily accessible to teachers. *TECLA*, the well-known magazine of the Spanish Embassy Education Office, started a new era in 2015 and now includes new sections offering teaching activities for Spanish as a Foreign Language (*ELE*, in Spanish), information on Spanish cultural activities in the United Kingdom and Ireland, interviews with language teaching professionals and educational experiences.

Another relevant publication with a long tradition is *Acti/España*, a collection of ready-to-use activities for the Spanish classroom created annually by language assistants as part of their training.

Likewise, a guide titled *Primeros Pasos* (First Steps) provides orientation for Primary teachers, as well as strategies, procedures and resources that help further develop the English national curriculum for modern foreign languages and facilitate teaching. The guide has been developed as a pilot project of the Spanish Embassy Education Office and teachers and schools from County Durham, in collaboration with the University of Durham and County Durham Council.

Promotion

One of the most popular programmes to promote Spanish is *Arsenal Spanish Double Club*. This programme is based on a partnership with Arsenal Football Club to offer Primary and Secondary schools the opportunity to combine the learning of Spanish with playing football. To produce the teaching resources for the course, the Spanish Embassy Education Office has gained the authorisation and support of Arsenal FC to use photographic and multimedia material. Since its creation, more than six hundred students have participated in the programme.

This experience has expanded to other football clubs in the north of England through the collaboration of Routes into Languages, an organisation that promotes language learning. With the participation of the Spanish Embassy Education Office, Routes into Languages published a workbook, *Language League Kick Off Spanish*, along with a teacher's guide in January 2016, which have been distributed to over two thousand primary schools in the north of England.

The Spanish Embassy Education Office also takes part annually in fairs and conferences related to language teaching and learning in the United Kingdom, by giving presentations and distributing material related to its programmes and services. It also works with universities for teacher training and the promotion of Spanish among students and staff.

Moreover, the Spanish Embassy Education Office pays special attention to the activities that help British language professionals and institutions become more aware of the initiatives carried out by the Spanish Ministry of Education and Vocational Training in the United Kingdom. One of these initiatives is the participation in Language Show Live, a language fair taking place in

London and considered as one of the best in Europe, and in Language World, the most important national MFL fair, which takes place annually around Britain, organised by ALL (Association for Language Learning). Further visibility is attained in other specialised forums, such as the annual meeting of the British Association of University teachers of Spanish (ELE-UK); UK Lingua, a teacher training event organised by the University of Durham, or the annual meeting of the British and Irish Association of Hispanists (AHGBI).



Promotion of Spanish at the Language Show Live fair

Finally, the relevance of Spain as a tourist destination in the British market and the interest in Spanish culture allow a number of collaborations of the Spanish Embassy Education Office with Spain's Official Tourism Office, the Spanish Embassy Cultural and Scientific Affairs Office and the Spanish Economic and Commercial Office in the United Kingdom.

Conclusion

The previous sections have given an insight into how the study of Spanish is developing, with a steady progress in all areas, both within and without the education system in the United Kingdom. Spanish is the most important and growing alternative to the still predominant but declining teaching of French, and has the potential to become the main language of reference in the education system in Britain.

The scarcity of suitably qualified teachers is the key challenge that the education system has to face. In Primary education, the main priority is facilitating access to Spanish and reinforcing the linguistic competence of teachers, either via in-service courses, online or by means of exchange programmes. Language teaching in Primary is the area with greater deficiencies. Consequently, specific actions are needed to support schools in a coherent and effective implementation of the possibilities offered by the national curriculum since 2014, through tools that facilitate curricular development.

The different institutional measures taken to improve the situation of foreign languages in the United Kingdom, along with the programmes managed by the Spanish Embassy Education Office and the networking between Spain and Britain, will no doubt have a positive impact on both Primary and Secondary Education in the coming years. In addition, the recent Spain's Visiting Teachers Programme will significantly contribute to the growth of teaching Spanish to a high quality standard, while attending to a deficiency within the British education system: the availability of suitably qualified teachers of Spanish.

In this sense, the broad network created with the departments of Spanish and the departments of Education in charge of teacher training at universities throughout the United Kingdom is of strategic importance as a complementary route for providing teachers of Spanish in British schools with adequate training, methodology and tools.



SVĚT STUDUJE ŠPANĚLŠTINU

ČESKÁ REPUBLIKA

2018



Výuka španělštiny jako cizího jazyka

Základní vzdělávání

V současné době jsou nejvíce studovanými cizími jazyky angličtina, němčina, ruština, španělština a francouzština v uvedeném pořadí. Španělština tedy zaujímá čtvrté místo s nižším procentním podílem na celkovém počtu zapsaných studentů, i když zájem konstantně roste. Skutečnost, že výuka španělštiny není více rozšířená, je mimo jiné způsobena nedostatkem kvalifikovaných učitelů španělštiny.



Vyhlásování vítězů ústředního kola jazykové zkoušky ze španělštiny v Institutu Cervantes v Praze

Střední vzdělávání

Na středních školách je prvním jazykem většinou angličtina, následovaná němčinou a ruštinou. Španělský jazyk se začíná prosazovat a zaujímá čtvrté místo před francouzštinou. Zdá se, že se němčina a zejména francouzština nacházejí ve fázi recese, což vede ke zvýšení zájmu o studium španělštiny.

Vysokoškolské vzdělání

Na vysokých školách je španělština velice žádaným jazykem. Vývoj počtu vysokoškolských studentů, kteří se učí španělštině, zaznamenal výrazný nárůst. Během akademického roku 2013-2014 počet studentů španělštiny na osmnácti vysokých školách, ve kterých se tento jazyk vyučuje, činil 8 317, od té doby se data neshromačují.

Následující tabulka uvádí přehled situace španělštiny v České republice z hlediska počtu škol, studentů a učitelů.

Porovnáme-li počty učitelů španělštiny, vidíme, že na středních školách je jejich počet přiměřený, ale v základním školství velmi nízký.

Učitelé španělštiny na základních školách mají různorodé vzdělání, což všeobecně platí pro první stupeň základního vzdělávání. Na druhém stupni základního vzdělávání se vyžaduje doklad o specializaci v oboru cizí jazyk vydaný pedagogickou fakultou. Na středních školách mají profesori jazyků diplom absolventa příslušné filologie a pedagogické vzdělání, které jim umožňuje vyučovat a které si dodatečně doplnili na pedagogické fakultě.

Výuku španělštiny mimo regulovanou vzdělávací soustavu poskytuje Institut Cervantes v Praze, dále státní a soukromé jazykové školy a mnoho dalších, obtížně spočítatelných aktérů jako jsou například soukromí učitelé, kteří inzerují na webových stránkách, např. "Acentos de Praga" nebo "Expats.cz" či na nástěnkách fakult a kulturních institucí dalších cizích zemí.

Vyhlídky do budoucnosti

Navzdory klesajícímu počtu studentů zapojených do vzdělávacího systému v České republice, který odpovídá demografickému vývoji, zaznamenává počet studentů španělštiny v posledních letech neustálý nárůst, zatímco jiné jazyky jako francouzština nebo italština utrpěli prudký pokles. Tento trend je zvláště patrný na vysokých školách. Navíc existuje významný počet studentů, kteří studují španělštinu jako cizí jazyk mimo regulované vzdělávání, prostřednictvím státních a soukromých jazykových škol.

Česká republika: žáci a studenti španělštiny								
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18
Základní školy	2.316	2.652	2.698	3.884	5.083	5.268	5.842	6.491
Střední školy	24.638	24.709	23.752	22.778	22.468	22.291	22.180	22.896
Vyšší odborné školy	797	640	683	597	602	523	529	485
Vysoké školy	10.341	8.903	8.321	8.317	8.317*	8.317*	8.317*	8.317*
CELKEM	38.092	36.094	35.454	35.576	36.470*	36.399*	36.868*	38189*

Zdroj: Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy České republiky.

* Ve školním roce 2014-2015 nejsou tyto údaje shromažďovány.

Česká republika: učitelé španělštiny								
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18
Základní školy	36	45	46	56	44	44*	44*	44*
Střední školy	318	323	314	315	277	277*	277*	277*
Vyšší odborné školy	9	9	10	7	6	6*	6*	6*
Vysoké školy	136	135	135	134	134*	134 *	134 *	134 *
CELKEM	499	512	505	512	461*	461*	461*	461*

Zdroj: Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy České republiky.

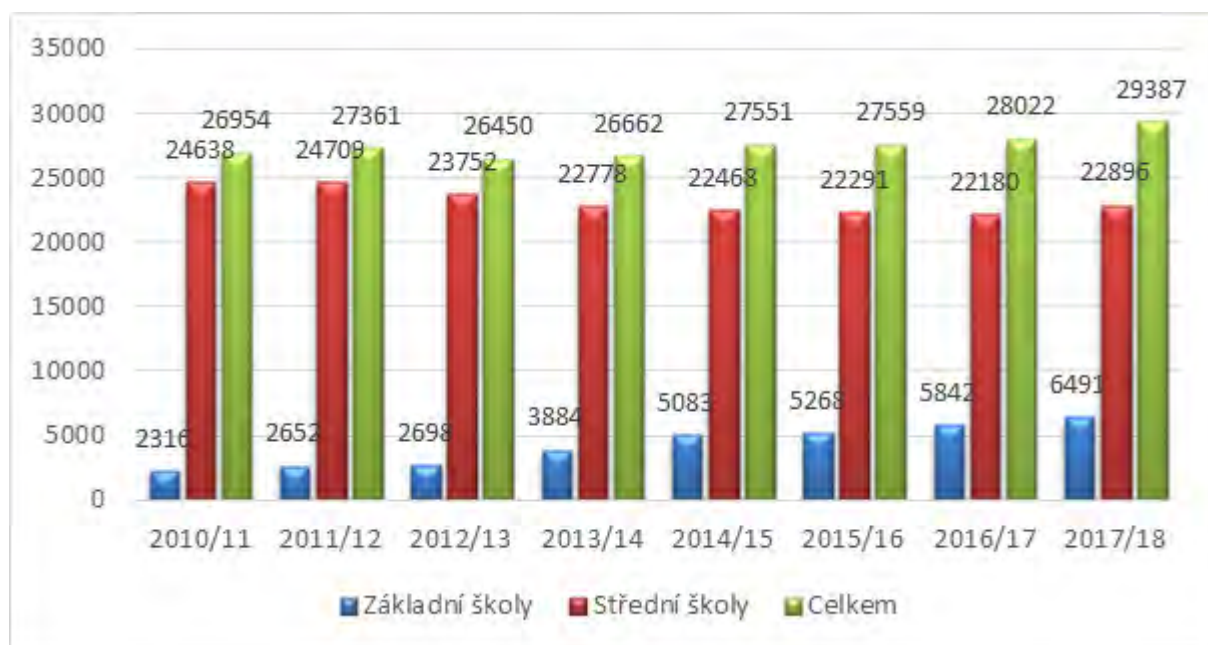
* Ve školním roce 2014-2015 nejsou tyto údaje shromažďovány.

Česká republika: školy s výukou španělštiny								
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18
Základní školy	71	72	71	97	106	115	125	137
Střední školy	244	251	240	247	248	251	250	252
Vyšší odborné školy	16	15	19	15	15	14	15	17
Vysoké školy	43	43	43	43	43*	43*	43*	43*
CELKEM	373	381	373	402	412*	423 *	433*	449*

Zdroj: Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy České republiky.

* Ve školním roce 2014-2015 nejsou tyto údaje shromažďovány.

Žáci a studenti španělštiny v České republice



Přítomnost Ministerstva školství a odborného vzdělávání

Úvod

Existence českých veřejných škol s dvojjazyčnou španělskou sekcí podporuje úzkou spolupráci mezi Ministerstvem školství Španělska a českými vzdělávacími orgány.

Zastoupení

Ministerstvo školství a odborného vzdělávání má v České republice zastoupení v podobě Oddělení vzdělávání se sídlem na Velvyslanectví Španělska v Praze (www.educacionyfp.gob.es/republicacheca). Úkolem tohoto Oddělení je koordinovat všechny programy Ministerstva, které se v zemi uskutečňují.

Bilingvní sekce

Prováděcí plán spolupráce v oblasti školství a kultury mezi vládou České republiky a vládou Španělského království a Ujednání mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy ČR a Ministerstvem školství, kultury a sportu Španělska o zřízení a činnosti česko-španělských tříd na gymnáziích v ČR tvoří rámec, který upravuje podmínky dvojjazyčné výuky ve španělštině. V současné době existuje šest dvojjazyčných sekcí, rozmístěných po celé zemi. Otevření šesté česko-španělské sekce v září 2007 na gymnáziu Lud'ka Pika v Plzni znovu potvrdilo zájem o program bilingvních sekcí v České republice. A zároveň probíhají jednání ohledně aktualizace současného Ujednání.



Gymnázium Lud'ka Pika v Plzni

Těchto šest španělských dvojjazyčných sekcí na středních školách se nachází v Brně, Českých Budějovicích, Olomouci, Ostravě, Plzni a Praze.

Bilingvní sekce na veřejných gymnáziích v České republice nabízejí svým studentům bilingvní vzdělání ve španělštině a češtině. Studenti, kteří po ukončení šestiletého studijního programu úspěšně složí maturitní zkoušky a splní příslušné požadavky, získávají české maturitní vysvědčení a španělský diplom Título de Bachiller.

Španělské ministerstvo školství a odborného vzdělávání podporuje aktivity na dvojjazyčných sekcích nabídkou bezplatného učebního materiálu, organizuje vzdělávací kurzy a příležitostně pořádá mezinárodní festival studentského divadla ve španělštině.

Vzdělávání učitelů

Oddělení vzdělávání organizuje po celý rok vzdělávací kurzy, setkání, konference, pracovní skupiny a semináře za účelem zlepšení kvalifikace učitelů a zvýšení jejich motivace.

Oddělení vzdělávání a Institut Cervantes v Praze společně organizují v rámci fungující institucionální spolupráce mezi španělským Ministerstvem školství a odborného vzdělávání a Institutem Cervantes, vzdělávací kurzy pro učitele španělského jazyka. V akademickém roce 2017-2018 se uskutečnilo jedno velké setkání profesorů (Encuentro de profesores) a několik dalších vzdělávacích kurzů jako například “Curso Inicial de Profesores de ELE (módulo I y II)”, “Didáctica de la Gramática I y II” o “Cómo explotar textos orales y escritos con eficacia”, z nichž některé byly akreditovány MŠMT.

Centrum didaktického materiálu

V prostorách Oddělení vzdělávání mají učitelé a profesori španělštiny v České republice k dispozici multimediální knihovnu s bibliografickým fondem, multimediálními zdroji, referenčními pracemi, volným přístupem k internetu atd. Aby i učitelé škol nejvíce vzdálených od Prahy měli přístup k fondům Střediska didaktického materiálu, Oddělení vzdělávání může provádět výpůjčky na dálku zdarma.

Jiné programy

- Spolupráce s univerzitami, vysokými školami a Asociací učitelů španělštiny v České republice (AUŠ - APE).
- Publikace: časopis ENLACE vydávaný Odborem vzdělávání v Polsku a Odděleními vzdělávání na Slovensku, v České republice a Rusku; monografie a didaktický materiál zaměřený na předměty, které se vyučují ve španělštině na bilingvních sekcích.
- Účast na kampaních k šíření španělštiny.
- Informační činnost v oblasti vzdělávání, nostrifikací a uznávání studia ve Španělsku; kurzy a stipendia ve Španělsku; dálkové studium: CIDEAD.



23. mezinárodní festival studentského divadla ve španělštině

Hodnocení a analýza programů

Bilance vzdělávacích programů a aktivit organizovaných Ministerstvem školství a odborného vzdělávání Španělska prostřednictvím Oddělení vzdělávání při Velvyslanectvím Španělska v České republice je pozitivní: otevření šesté česko-španělské bilingvní sekce na gymnáziu Lud'ka Pika v Plzni v září 2007 znovu potvrdilo zájem o Program bilingvních sekcí v této zemi a rostoucí poptávka po vzdělávacích a kvalifikačních kurzech pro učitele španělštiny jako cizího jazyka poukázala na zájem o výuku španělského jazyka. Celkově lze potvrdit, že aktivity zaměřené na podporu šíření a zlepšování výuky španělštiny významně přispívají k nárůstu počtu studentů, kteří se učí španělský jazyk.

Jiné španělské instituce

Institut Cervantes v Praze nabízí jazykové kurzy a přípravné kurzy k získání diplomů „Španělština jako cizí jazyk“ (DELE) a uskutečňuje zkoušky za účelem jejich získání.

Závěr

Zájem a poptávka po španělském jazyce v České republice v posledních letech značně vzrostly. Španělština vystupuje do popředí jako cizí jazyk také v souvislosti s rostoucími obchodními vztahy mezi Českou republikou a Španělskem a také zájmu, který vyvolává navazování kulturních a hospodářských vazeb se španělsky mluvící Latinskou Amerikou. Současně se, vstupem země do Evropské unie se zvýšila poptávka po odbornících, kteří hovoří španělsky. Stručně řečeno, španělský jazyk je jedním z nejdynamičtějších jazyků, jazykem s největší budoucností v České republice. I přes jeho význam, který nepochybně má v rámci mezinárodní komunikace, je nicméně stále pátým nejvíce studovaným jazykem (čtvrtým na některých vzdělávacích úrovních).

Navzdory zájmu, který vzbuzuje, existují faktory, které ztěžují krátkodobou a střednědobou nabídku studia španělštiny v neuniverzitním vzdělávacím systému. Nedostatek kvalifikovaných učitelů španělštiny

v základním vzdělání a progresivní stárnutí profesorů španělského jazyka na středních školách, vyvolávají potřebu připravit novou generaci učitelů s dobrým odborným vzděláním.

Aby bylo možné přispět k utváření této nové generace a tím působit proti faktorům, které znesnadňují rozšíření výuky španělštiny v této zemi, je nutné zvýšit v nadcházejících letech počet aktivních českých pedagogických pracovníků a pokusit se převést učitele z jiných cizích jazyků na španělštinu, což společně s povinným studiem druhého cizího jazyka na druhém stupni základních škol, umožní nejen značné zvýšení počtu žáků učících se španělštinu, ale také zlepši kvalitu jejich vzdělání.



LUMEA ÎNVAȚĂ SPANIOLĂ



ROMÂNIA

2018



Predarea limbii spaniole ca limbă străină

Învățământ preșcolar

Există o ofertă, destul de redusă, în sistemul public al municipiului București. Există, de asemenea, șase centre private (grădinițe), unde se predă limba spaniolă.

Învățământ primar (0-VIII)

În prezent, sunt predate ore de limba spaniolă urmând programa școlară în douăzeci și una de școli: zece situate în București și restul situate în orașele Buzău, Botoșani, Constanța, Iași și Vaslui.

Școlile sunt folosite pe post de pepinieră de către liceele bilingve româno-spaniole din împrejurimi. Există aproximativ 4800 de elevi înscriși care studiază limba spaniolă ca prima, a doua sau a treia limbă străină în anul școlar 2016-2017, potrivit MEN.

Învățământul secundar - Colegii Naționale, Grupuri Școlare și Licee (IX-XII)

În învățământul secundar, există un total de 70 de centre în care se studiază limba spaniolă ca prima, a doua sau a treia limbă, distribuite în următoarele județe școlare:

București: 17, Bacău: 5, Brăila: 2, Bihor: 1, Brașov: 5, Buzău: 2, Călărași: 3, Cluj-Napoca: 1, Caraș-Severin: 4, Constanța: 3, Dolj: 1, Gorj: 1, Hunedoara: 1, Ilfov: 1, Iași: 2, Mehedinți: 1, Mureș: 1, Olt: 2, Teleorman: 2, Prahova: 4, Satu Mare: 1, Suceava: 2, Timișoara: 1, Vaslui: 7.

Formarea profesională

Începând cu anul 2008, s-a început o creștere a numărului de ore de limba spaniolă predate în centrele de formare profesională, care, din cauza predominării limbii engleze, a pierdut treptat sprijinul. În prezent, prezența limbii spaniole ca prima limbă străină în acest nivel educațional este reziduală (65 de elevi în anul școlar 2013-2014). În ceea ce privește prezența limbii spaniole ca a doua sau a treia limbă străină în oferta educațională de formare profesională, găsim un scenariu similar (190 de elevi în anul școlar 2013-2014).

Învățământ Universitar

În învățământul universitar este necesar să se facă distincția între predarea limbii spaniole în cadrul facultăților de Filologie și complementarea unei alte discipline sau instruirii, în special în cadrul Facultăților de Comerț, Drept și Relații Internaționale.

În primul caz, studii de licență în Filologie Hispanică sunt oferite în opt universități publice (București, Craiova, Pitești, Cluj-Napoca, Timișoara, Suceava, Iași și Constanța) și două private, ambele situate de asemenea în București (Universitatea Dimitrie Cantemir și Universitatea Spiru Haret). În al doilea caz, limba spaniolă este predată la Academia de Studii Economice și la Universitatea Româno-Americană din București.

Din păcate, nu există informații actualizate despre numărul studenților care studiază spaniolă, în oricare dintre formulele sale (spaniolă în facultăți de filologie sau spaniolă ca limbă străină în oricare dintre ramurile auxiliare). Știm că 1365 de studenți au studiat limba spaniolă în învățământul universitar public, în anul universitar 2011-2012. Estimarea care o considerăm, provenită din informații din diferite surse, ne permite să stabilim în prezent o ușoară creștere de 10% ale acestei cifre, în jur de 1500 de studenți.

Limba spaniolă are perspectivă de a-și menține studenții în centrele lingvistice universitare, în special la Universitatea din Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca și la Universitatea din București.

În plus, prezența Institutului Cervantes se extinde pe întreg teritoriul României prin centrele de examinare DELE din țară, cu paisprezece în total, inclusiv unele situate în cadrul secțiilor bilingve. Acestea li se alătură și centrul din Chișinău (Republica Moldova), care aparține de Institutul Cervantes din București.



În 2016, numărul candidaților DELE a crescut la 570, 591 în 2017 și un număr estimat de 650 pentru anul în curs, 2018. În cursul anului universitar curent, Institutul Cervantes din București susține o înscriere de 2.100 de elevi în diferitele sale nivele de cursuri și modalități de învățământ superior.

Ministerului Educației și Formării Profesionale în România

Biroul Atașat Învățământ este sediul Ministerului Educației și Formării Profesionale în România și principalul său obiectiv este acela de a aduce mai aproape limba și cultura spaniolă profesorilor, hispanistilor, studenților și, în general, tuturor celor interesați de Spania și lumea hispanică. În strânsă colaborare cu Institutul Cervantes și AECID, promovează aplicarea și dezvoltarea planurilor, proiectelor și programelor de implementare și dezvoltare a limbii, culturii și civilizației spaniole în străinătate, contribuind astfel la o mai mare eficiență a prezenței Spaniei în România. Începând cu anul 2010, Atașatul Educațional al Ambasadei Spaniei în Români asumă, de asemenea, competențele și gestionarea problemelor educaționale în Republica Moldova.

Biroul Atașat Învățământ din România este situat în București. Funcțional depinde de reprezentatul Ministerul Educației și Formării Profesionale în Bulgaria, care coordonează și monitorizează performanța sa (precum și cea a Atașatului din Ungaria).

Prezența Ministerului Educației și Formării Profesionale în cadrul programului secțiilor bilingve din România își are cadrul legal în Acordul dintre Ministerul Educației și Cercetării din România și Ministerul Educației și Științei al Regatului Spaniei privind crearea și funcționarea secțiilor bilingve româno-spaniole din liceele românești și privind organizarea examenului de bacalaureat în aceste unități de învățământ, semnat la București la 26 martie 2007. În prezent, Ministerul menține nouă secții bilingve româno-spaniole.

Pentru a obține o diplomă dublă, elevii din aceste secții trebuie să treacă de examenele finale ale sistemului educațional din România (bacalaureat) și, în plus, să se prezinte la examenele specifice (incluse în metodologia care reglementează examenul de bacalaureat):

(a) Un examen de evaluare a competențelor lingvistice în limba spaniolă (restul elevilor români susțin examenul “unei limbi de circulație internațională studiată în cadrul bacalaureatului”)

(b) Un examen suplimentar la Cultura și Civilizația spaniolă

Cele nouă secții spaniole din centrele educaționale din România sunt amplasate după cum urmează: două în București, una în Rosu -Ilfov, una în Ploiești, una în Oradea, una în Craiova, una în Brașov, una în Timișoara, una în Cluj-Napoca. Mai jos puteți vedea o analiză a evoluției studenților în aceste secțiuni.

EVOLUȚIA ELEVILOR DIN SECȚIILE BILINGVE DIN ROMÂNIA

Elevi înscriși în Secțiile Bilingve din România							
Unitate de Învățământ	16-17	15-16	14-15	13-14	12-13	11-12	10-11
Colegiul Național "Iulia Hașdeu" București	103	101	106	106	82	82	61
Liceul Bilingv "Miguel de Cervantes" București	229	221	342	297	342	338	352
Liceul Tehnologic "Doamna Chiajna" Ilfov	74	77	73	87	73	51	17
Colegiul Național "Unirea" Brașov	154	123	124	123	124	125	123
Colegiul Național "Jean Monnet" Ploiești	85	103	108	111	108	95	110
Colegiul Național "Carol I" Craiova	102	115	123	124	123	120	118
Colegiul Național "Iosif Vulcan" Oradea	59	72	91	86	91	48	80
Liceul Teoretic "Eugen Pora" Cluj-Napoca	106	111	116	119	116	131	117
Liceul Teoretic "Jean Louis Calderón" Timișoara	114	96	134	139	134	124	120
Total	1026	1090	1295	1287	1271	1188	1150

Sursă: RERS 2011-2017

EVOLUȚIA ELEVILOR CARE STUDIAZĂ LIMBA SPANIOLĂ CA LIMBĂ STRĂINĂ ÎN SECȚIILE BILINGVE DIN ROMÂNIA

Alumnado en ES LE2/LE3							
Unitate de Învățământ	16-17	15-16	14-15	13-14	12-13	11-12	10-11
Colegiul Național "Iulia Hașdeu" București	151	194	126	51	123	363	325
Liceul Bilingv "Miguel de Cervantes" București	901	840	802	753	658	666	617
Liceul Tehnologic "Doamna Chiajna" Ilfov	548	417	462	1021	1232	1247	1247
Colegiul Național "Unirea" Brașov	30	30	30	27	131	186	198
Colegiul Național "Jean Monnet" Ploiești	0	24	24	23	24	125	181
Colegiul Național "Carol I" Craiova	0	0	0	0	28	30	28
Colegiul Național "Iosif Vulcan" Oradea	106	162	165	210	185	300	83
Liceul Teoretic "Eugen Pora" Cluj-Napoca	117	454	384	343	328	362	421
Liceul Teoretic "Jean Louis Calderón" Timișoara	57	55	62	68	40	48	15
Total	1910	2247	2145	2592	2845	3408	3217

Sursă: RERS 2011-2017

Prezența spaniolă, implicarea Ministerului Educației și Formării Profesionale în cadrul acestui program are o percepție foarte pozitivă în rândul profesorilor români de limba spaniolă (și, prin extensie, a întregii comunități educaționale a centrelor cu secții bilingve) și a profesorilor spanioli în secțiile bilingve. Evaluările centrelor educaționale sunt întotdeauna pozitive, deși cer recuperarea călătoriei lingvistice în Spania. Cursurile de formare pentru cadrele didactice din Spania (desfășurate la Santander prin Universitatea Internațională Menéndez y Pelayo) și planul de pregătire, care se desfășoară anual în colaborare cu Institutul Cervantes de București, sunt, de asemenea, plusuri ale acestui program.

În plus, Biroul Atașat este responsabil, printre altele, pentru următoarele acțiuni:

- Coordonarea Comisiei Tehnice Româno-Spaniolă de Monitorizare a Secțiilor Bilingve
- Controlul și gestionarea contribuției anuale a MEFP în cărți și materiale didactice pentru secțiunile bilingve.
- Realizarea și coordonarea examenelor CIDEAD.
- Realizarea și coordonarea examenelor de bacalaureatul spaniol din România.
- Organizarea Festivalului Național de Teatru Școlar în limba spaniolă a secțiilor bilingve din România, care se desfășoară anual la București și care servește pentru selectarea grupurilor care reprezintă țara în cadrul Festivalului Internațional al Teatrului Școlar în limba spaniolă.
- Organizarea de cursuri, seminarii și școli de pregătire pentru profesorii de limba spaniolă, în România și Spania.
- Gestionarea programului de burse de vară în universitățile spaniole pentru profesori spanioli, din România.
- Gestionarea programului de burse oferite de Universitatea din Granada elevilor din secțiile bilingve din România.



Elevi ai Secțiilor Bilingve

Centrul de resurse didactice

În prezent, există un centru didactic de resurse, în cadrul acțiunii instituționale a Atașatului Educațional din România. Centrul de Resurse din București este situat la sediul Biroului Atașat. Este un spațiu de întâlniri și de lucru pentru profesorii și elevii care predau/studiaza limba spaniolă, unde le este oferită utilizarea

sistemului de împrumuturi nu numai pentru cărți și materiale didactice, ci și pentru materiale audiovizuale și pentru cele necesare dezvoltării metodologiilor didactice la care pot avea acces și prin intermediul rețelei informatice a MEFP.

Biroul Atașat pentru Educație gestionează, de asemenea, o platformă online pentru cadrele didactice din secțiile bilingve spaniole românești dar și lectorilor din cadrul AECID. Utilizarea lui permite interrelația (esențială, ținând cont de distanțele dintre secțiile bilingve) și schimbul de documente.



Concluzii

Limba spaniolă este pe locul al patrulea după engleză, franceză și germană în învățarea limbilor străine în învățământul reglementat. Numărul elevilor care studiază în secțiile bilingve rămâne stabil. Cu toate acestea, cererea de limba spaniolă în ansamblul sistemului de învățământ românesc, scade. Nu atât prezența limbii și a culturii în limba spaniolă în țară, în principal datorită a doi factori, dintre care unul a fost deja menționat mai sus: schimbul și întoarcerea produsă de comunitatea românească în Spania, cea mai mare cantitate până în prezent. Astăzi, conform datelor Institutului Național de Statistică (INE) și, pe de altă parte, prezenței puternice și în creștere în mass-media a manifestărilor artistice și culturale în limba spaniolă, care sunt văzute ca elemente dinamice ale culturii, în special în orașe și nuclee mari urbane. Cu siguranță, spaniola este la modă și, în plus față de factorii explicați anterior, putem aminti și aceeași origine latină care contribuie la apropierea acestor două limbi.

Cu toate acestea, angajamentul ferm față de limba engleză, ca și în restul sistemelor educaționale europene, împreună cu relația tradițională cu limba franceză (nu în zadar România face parte din Francofonie, deși se observă declinul ofertei de limbă franceză ca prima limbă străină) și bonanza economică germană (factor de atracție față de acea limbă, care la rândul său se unește în anumite zone ale României, cu apartenența dar și oferta acesteia în sistemul de învățământ) au însemnat o scădere a numărului elevilor care studiază limba spaniolă în sistemul de învățământ românesc.

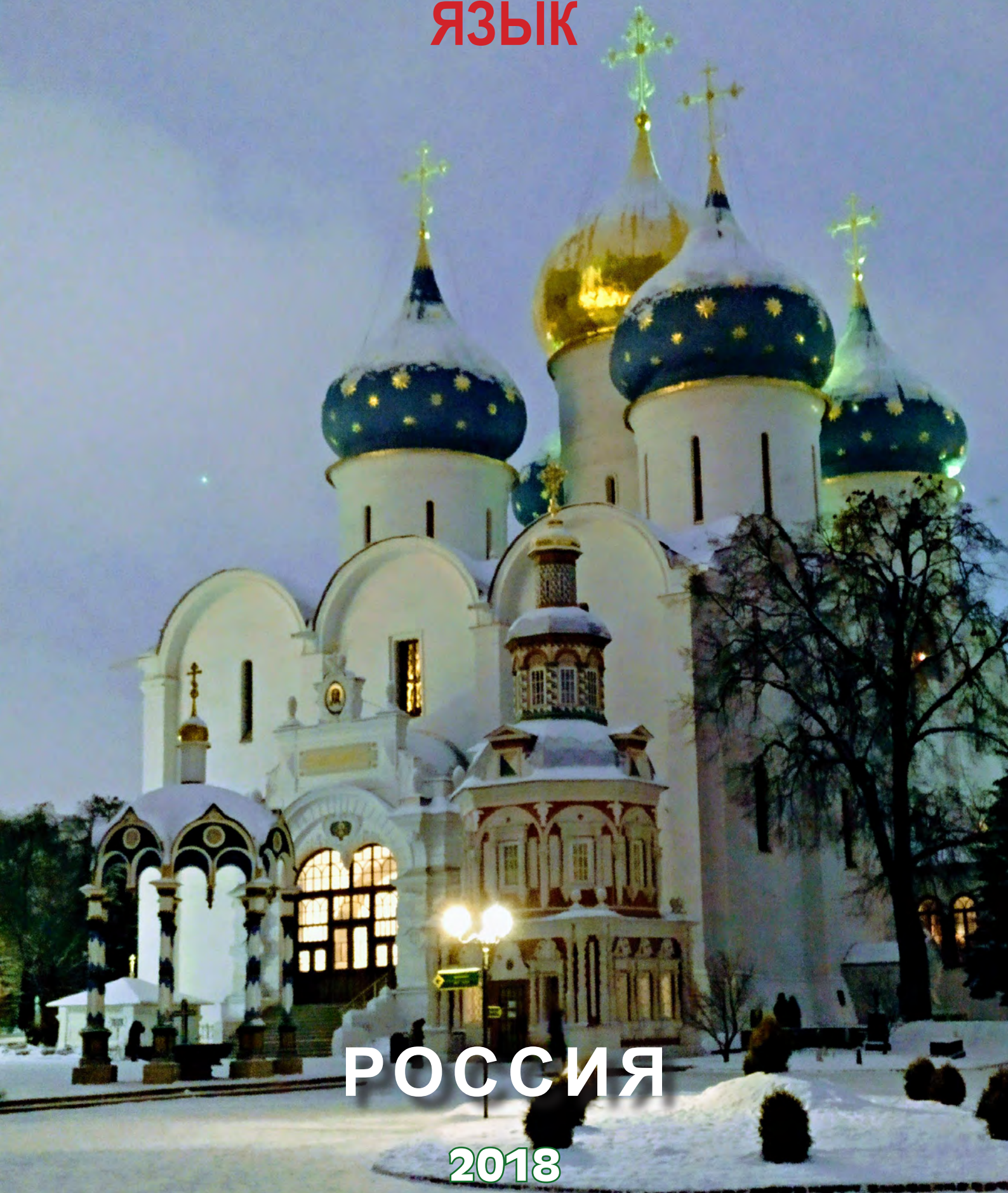
Prezența Ministerului Educației și Formării Profesionale, prin intermediul Biroului Atașat Învățământ, încearcă să sprijine profesorii de limba spaniolă ca limbă străină din țara noastră, menținând o comunicare fluidă cu Ministerul Educației Naționale din România pentru aprofundarea liniei de colaborare și realizarea unei educații de calitate.



Elevii Secțiilor Bilingve româno-spaniole participanți la Festivalul de Teatrului Școlar în limba spaniolă, 2018



МИР ИЗУЧАЕТ ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК



РОССИЯ

2018



Изучение испанского языка как иностранного

В последнее время в России, несомненно, растёт интерес к изучению испанского языка, особенно среди жителей больших городов. Это относится и к формальному, и к неформальному обучению; и к частному образованию, и к государственному. Как было отмечено во введении, с начала XXI века наблюдалось значительное повышение интереса к этому языку, что отражается в цифрах: в период с 2002 по 2010гг. число испаноговорящих в России по отношению к общему количеству населения страны повысилось на 40%, согласно данным Росстата:

Знание россиянами языков мирового значения					
Язык	2002		2010		Изменения
	Количество говорящих (тыс.)	Доля от общего числа населения	Количество говорящих (тыс.)	Доля от общего числа населения	
Английский	6.955,3	4,80%	7574,3	5,50%	619
Немецкий	2.895,1	2,00%	2070,0	1,50%	-825,1
Французский	705,2	0,50%	616,4	0,40%	-89,8
Испанский	111,9	0,08%	152,1	0,10%	40,2
Китайский	59,2	0,04%	70,1	0,05%	11,5
Общее число населения	143.746,2	100,00%	138.312,5	100,00%	-5.433,7

В приведенной выше таблице можно увидеть, однако, что общий процент говорящих на иностранных языках остается небольшим по отношению к количеству населения. Учитывая, что с момента сбора данных Переписи 2010 г. до настоящего времени была проведена значительная работа по расширению преподавания иностранных языков, можем ожидать, что имеющиеся цифры претерпят серьезные изменения ко времени публикации следующей переписи.

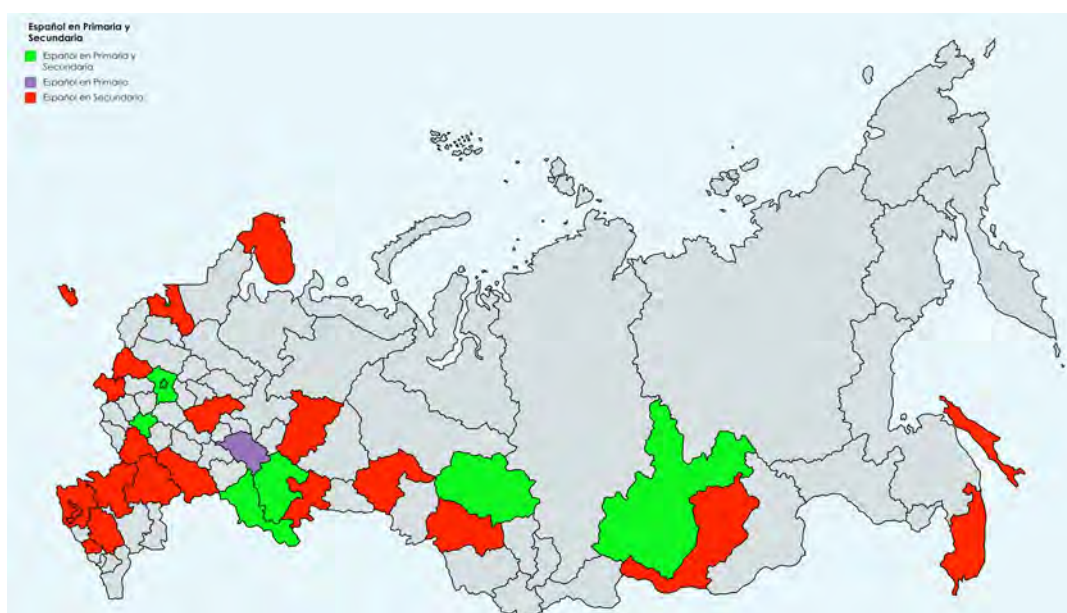
Институт Сервантеса в Москве является одним из крупнейших в мире по количеству обучающихся. В 2017-2018 учебном году было записано порядка 5000 человек. Что касается международных экзаменов DELE, в этом же учебном году по всей территории Российской Федерации более 2500 россиян сдавали эти экзамены.

Говоря о формальном секторе образования, стоит заметить, что распределение центров по изучению испанского языка на территории страны довольно неравномерно: в Москве и Санкт-Петербурге их число значительно больше. Так или иначе, следует отметить существенный рост в последние годы количества учреждений, которые предоставляют возможность изучения испанского языка на начальной и средней ступени образования.

Государственные учреждения с изучением испанского языка в России (начальная и средняя школа)		
2011-2012	2015-2016	2016-2017
122	135	165

Источник: Минобрнауки РФ

Согласно данным, опубликованным Министерством образования и науки Российской Федерации, более 350 учителей преподают испанский язык в государственных центрах начального и среднего образования, при среднем показателе 67,5 учеников на преподавателя. Также в российской системе образования испанский язык на этих этапах часто предлагается в системе дополнительного образования, как внеклассная образовательная программа в рамках школьного расписания; по которой трудно собрать официальную статистику. По имеющимся оценкам, процент учреждений, проводящий обучение испанскому языку в системе доп. образования, довольно высок. На карте, приведенной ниже, отмечены регионы, в которых есть центры среднего образования с испанским языком (зеленым обозначены регионы, в которых преподавание испанского языка ведется также и на начальной ступени образования).



Начальные и средние школы с испанским языком в разных регионах России

Дошкольное образование

Преподавание испанского — как и других иностранных языков — на этой ступени образования крайне редко и незначительно. С другой стороны, на этом этапе образование является не обязательным по всей территории Российской Федерации и не заметны серьёзные усилия по расширению преподавания иностранных языков. Однако существуют дошкольные центры, обычно частные, с языковым уклоном, где испанский язык есть в перечне предлагаемых предметов.

Начальное образование

Наличие испанского языка на начальной ступени образования ограничивается небольшим числом регионов. В любом случае, если ученик изучает испанский язык на этой ступени, это означает, что он выбрал его первым иностранным языком. В приведенной ниже таблице указывается число этих учеников в государственных образовательных центрах на 2015-2016 учебный год. В следующем учебном году список обогатился другими регионами, не отображенными в нынешней таблице: республика Татарстан, а также Ростовская, Томская и Оренбургская области.

Российские ученики, изучающие испанский язык в начальной школе (с 1 по 4 класс). 2015-2016 уч. год	
Регион	Количество учеников
Республика Башкортостан	324
Иркутская область	21
Липецкая область	26
Московская область	110
Москва	1630
Санкт Петербург	1039
Общее количество	3150

Источник: Минобрнауки РФ

Основное и среднее общее образование

За последние годы преподавание испанского языка на этой образовательной ступени заметно расширилось, сдерживаемое только бюджетными ограничениями. В 2006 году испанский был включен в перечень предметов ЕГЭ, что в значительной мере повысило его статус на государственном уровне. Не менее важно, что с 2015-2016 учебного года испанский язык вошел в число предметов Всероссийской школьной олимпиады, наряду с другими дисциплинами, широко изучаемыми по всей стране.

Большинство учеников, изучающих испанский язык, примерно 60 процентов, учат его как второй иностранный, в то время как первым иностранным почти всегда является английский.

При этом подавляющее большинство тех, кто изучает испанский язык до поступления в университет, — учащиеся основной и средней общеобразовательной школы (с 5 класса). В таблице ниже приводится распределение по классам учеников государственных школ, в которых преподаётся испанский язык на этапе начального и среднего образования.



Серхио Родригес, игрок ЦСКА и испанской баскетбольной сборной, с участниками I турнира «Баскетбол по-испански», организованного Отделом образования Посольства Испании в Москве для учеников школ с Двухязычным отделением (апрель 2018 г.).

Учащиеся начальных и средних школ, изучающие испанский язык на этапе начального и среднего образования в 2016-2017 уч. году (за исключением дополнительного образования)		
Классы	Ученики	Процент
1 - 4	3,831	16,10%
5 - 9	16,653	70,00%
10 - 11	3,322	13,90%
Всего	23,806	100%

Источник: Минобрнауки РФ

С другой стороны, помимо упомянутых в таблице учреждений, ряд образовательных центров вносит испанский в программу «дополнительного образования», в зависимости от образовательных запросов на данный момент. Такие занятия, находящиеся как-бы между формальными уроками и внеклассной работой, проводятся в рамках школьного расписания. Организационная доступность этого типа обучения стала залогом быстрого расширения включения испанского языка в школьную программу, хотя внешкольный характер этих услуг зачастую вызывает нестабильность расписания и посещаемости учеников, а также затрудняет получение статистики этих занятий.



Российские университеты, предоставляющие возможность изучения испанского

Высшее образование

Вероятно, именно на этой ступени образования преподавание испанского языка имело наиболее значительные успехи в России в последние годы. Министерство образования и науки Российской Федерации считает, что испанский язык изучается приблизительно в двухстах высших учебных заведениях страны, хотя не предоставляет более точных цифр. Со своей стороны Отдел образования Посольства Испании в России осуществил в первом полугодии 2018г. опрос среди университетов на эту тему. Всего 71 университет подтвердил преподавание испанского языка, что на 18 университетов больше, чем 2 года назад. В таблице, приведённой ниже, а также на карте можно увидеть эти университеты, их местонахождение и количество студентов, изучающих испанский язык, в качестве первого или второго (или третьего) иностранного языка, а также число преподавателей.

Вероятно, именно на ступени высшего образования преподавание испанского языка имело наиболее значительные успехи в России в последние годы.

В большинстве городов, в которых есть преподавание испанского языка, обучение ведётся только на базе только одного университета. Исключения составляют Москва (21), Санкт-Петербург (6), Екатеринбург (3), Нижний Новгород (3), Чебоксары (2), Калининград (2), Красноярск (2), Новосибирск (2), Ростов (2), Самара (2), Томск (2) и Волгоград (2). Ниже уточняется полный список университетов, студентов и преподавателей в каждом конкретном случае.

Российские университеты с изучением испанском языка (по городам)			
Город	Количество университетов	Студенты	Преподаватели
Архангельск	1	39	1
Армавир	1	58	4
Белгород	1	94	4
Челябинск	1	20	3
Чебоксары	2	100	3
Дубна	1	4	1
Екатеринбург	3	211	9
Иркутск	1	106	7
Иванов	1	15	1
Ижевск	1	209	5
Калининград	2	65	2
Казань	1	598	13
Кемерово	1	20	2
Красноярск	2	108	7
Курск	1	51	3
Москва	21	8203	320
Нижний Новгород	3	302	14
Новосибирск	2	167	7
Орлов	1	101	8
Пермь	1	136	6
Пятигорск	1	554	22
Ростов	2	692	32

Самара	2	20	2
Санкт-Петербург	6	889	95
Саранск	1	30	3
Саратов	1	106	3
Тюмень	1	83	3
Тольятти	1	0	1
Томск	1	98	6
Тверь	1	32	1
Уфа	1	10	1
Владивосток	1	161	6
Волгоград	2	261	7
Воронеж	1	620	18
Ярославль	1	35	1
Всего		14198	621

Источник: Аппарат атташе по вопросам образования в России

Деятельность Министерства образования, культуры и спорта

Отдел образования в России находится в Посольстве Королевства Испании в Москве, и его образовательные функции осуществляются в рамках более широкой работы по продвижению испанского языка и испанской культуры в России, а также развития международного образовательного сотрудничества. В его работе можно особо отметить расширение преподавания испанского языка в системе образования с помощью программы Двухязычных испанских отделений в средних школах, организация курсов повышения квалификации для учителей испанского языка, развитие и поддержка контактов между университетами, выпуск учебных публикаций, распространение и предоставление учебных пособий по изучению испанского языка, предоставление информации о возможности обучения в Испании и существующих стипендиях, а также оформление соответствующих заявлений и поддержка испанских учреждений, проводящих дистанционное обучение.



Участники Национального школьного театрального фестиваля на испанском языке для Двухязычных секций, прошедшего на площадке Казанского федерального университета в марте 2018г.

Среди программ, проводимых Отделом образования, особо выделяется проект Двухязычных испанских отделений, созданный в 2001-2002 уч. году; в настоящее время к нему привлечены семь образовательных центров, из них четыре в Москве, один в Санкт-Петербурге, один в Ростове-на-Дону и один в Казани. По окончании этой программы участники получают возможность получить испанский диплом о среднем образовании Бачильерато. Кроме того, каждый год в разных городах России проходит Национальный фестиваль школьных театров на испанском языке, площадкой для проведения которого в 2018 году стал Казанский федеральный университет, а в 2019, вероятнее всего, станет Ростов-на-Дону. В фестивале участвуют театральные труппы, представляющие каждое двухязычное отделение. Более того, спонсором программы в недавнее время стал университет Хаэна. Университет Хаэна предоставляет лучшим выпускникам каждого двухязычного отделения стипендии на получение высшее образование первой ступени Градо. В представленной ниже таблице показано изменение числа учащихся и преподавателей в проекте «Двухязычные отделения» с течением лет. Включены данные не только тех участников, которые получают в рамках программы комплексное образование, но и тех, кто изучает испанский язык как иностранный в школах, в которых работает Двухязычное отделение. Небольшое уменьшение количества участников проекта в 2017-2018 уч. году связано с характерным для того периода точечным снижением числа российских школьников, которые проходили программу этого курса на разных ступенях.



Культурные и академические мероприятия Двужычных секций в России

Количество участников программы «Двужычные секции» в России				
2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2017-18
3.826	3.751	3.858	4.418	3.891

Источник: Министерство просвещения России

Наряду с деятельностью сугубо академического характера, Отдел образования и образовательные учреждения, принимающие участие в программе, в течение всего учебного года представляют широкую палитру интересных мероприятий, а именно: музыкальные фестивали, национальные праздники, спортивные состязания, дни испанской кухни. В этих инициативах принимают участие известные образовательные центры, среди которых Институт Сервантеса, Национальный Музей Прадо и фонды главнейших испанских футбольных команд.

Кроме того, Отдел образования уже много лет располагает Методическим ресурсным центром, расположенным в Посольстве Испании в России, обеспечивающим консультативные услуги по вопросам изучения испанского языка для образовательных центров и преподавателей испанского языка как иностранного. Также он располагает обширной базой дидактических и аудиовизуальных материалов для обучения и для проведения уроков испанского в рамках обязательной школьной программы. Для продолжения долгой традиции изучения испанского языка к концу 2017г. в Санкт-Петербурге был открыт второй Ресурсный центр Министерства образования и профессиональной подготовки на базе Лингвистической школы с углубленным изучением испанского и английского языков №43. Основная его задача — стать главным в городе местом встречи всего сообщества испанистов.

Стоит также подчеркнуть, что благодаря соглашению, достигнутому между Министерством образования и профессиональной подготовки и мэрией Москвы, в 2017-2018 уч. году впервые вошла в силу программа обмена ассистентов преподавателей между Испанией и Россией, результатом которой стал обмен в общей сложности 10-ю специалистами. Пять испанских ассистентов предлагают свои услуги по преподаванию испанского языка в образовательных центрах Москвы.

Наряду с решением вышеупомянутых задач Отдел образования также выполняет функцию посредника между испанскими и российскими учебными учреждениями, что способствует развитию обменных программ, созданию центров-побратимов и началу совместных образовательных проектов..

Достоин упоминания также важный вклад в распространение и популяризацию испанского языка, который вносят такие организации, как Испанский Центр в г. Москве и Ассоциация испанистов России, президентом которой является профессор Лилия Моисеенко. Также атташе по вопросам образования в России поддерживает постоянные контакты как с представителями федеральных властей в сфере образования, так и с департаментами Министерства просвещения в крупнейших российских городах, таких как Москва, Санкт-Петербург, Казань, Ростов и Новосибирск.

С 2016 года вы можете отслеживать все последние мероприятия Отдела образования Посольства через социальные сети *Facebook* и *ВКонтакте*, чтобы оставаться в курсе последних событий в российском образовательном сообществе. В 2018г. список пополнился микроблогом *Twitter*.

Заключение

Уже долгое время мы можем наблюдать, что значительная часть российского общества проявляет ярко выраженный интерес к испанскому языку и культуре Испании. Заметнее всего эта тенденция отразилась в классическом испанском театре и знаменитом «Дон Кихоте», но в последние десятилетия она охватила и язык, и культуру Испании в самом широком смысле. Как демонстрируют цифры, представленные в этом докладе, рост числа людей, изучающих испанский язык, в этом веке оказался весьма велик, однако испанский еще не получил достаточного распространения на уровне начального и среднего образования, чтобы конкурировать с французским или немецким языком по степени популярности. Тем не менее, в университетской сфере испанский уже, несомненно, занимает второе место по количеству изучающих (в то время как первое место неизменно принадлежит английскому) в целом ряде ключевых университетов Российской Федерации, таких как Московский Государственный Университет им. Ломоносова, Президентская академия (РАНХиГС), Высшая школа экономики, а также Московский Государственный Лингвистический Университет им. Мориса Тореза. Интерес к испанскому языку продолжает расти в российских образовательных учреждениях. Спрос на изучение нашего языка становится все выше с каждым годом, доказательством чего служит открытие новых «Двуязычных секций» в Ростове-на-Дону и Казани наряду с повышением числа учреждений, которые включают испанский в перечень образовательных услуг. На уровне высшего образования привлечение внушительного числа российских студентов к обучению и развитие программ обмена могут сыграть решающую роль в процессе выхода испанского языка на международный уровень, к чему в нынешнее время уверенно движутся испанские университеты.



VÄRLDEN LÄSER SPANSKA

SVERIGE

2018



The teaching of Spanish as a foreign language

The Spanish language enjoys great popularity in the Swedish education system at the moment, and the percentage of students that chooses this language continues to grow. Spanish is considered a significant language in the international context because of the number of Spanish speakers. It is also closely associated with holiday and joyful activities. The majority of the schools that deliver the grades from 6th to 9th offer Spanish next to French and/or German, but the Spanish language is, with a difference, the most chosen foreign language under the option “modern languages” (*Moderna språk*). The 7th grade registers the highest percentage of students that learn Spanish (around a 50%), but this percentage descends in the 9th grade. This means that part of the students abandons the subject.

The geographical distribution of the Spanish language offer in formal education is extended all over the country, but it is in the most populous cities –Stockholm, Goteborg, Malmö and the Isle of Gotland– where more pupils are learning Spanish.

The curricula for all the languages of the so-called “*Moderna språk*” subject, is the same for all of them, and consists of a general description of the goals, but shows a lack of details

concerning the contents. It takes account of the *Common European Framework of Reference for Languages* and promotes a communicative approach. The lessons also include the teaching of grammar, because it is quite complicated for the Swedish students.

The textbooks used for teaching Spanish in the regulated education offer exercise explanations and instructions in Swedish, as well as new vocabulary translation. Textbooks are usually edited by Swedish publishers. The best-known publisher houses are Bonniers, Liber, Natur & Kultur, Sanoma and Student Literatur.

The primary or initial training to become a teacher can be made through the program *Ämneslärarprogrammet*: it ranges from four and a half years to five years of university studies of full-time study, including a period of practical training, depending on the subjects and the level the future teacher wants to impart.

In general, primary and secondary teachers in Sweden usually impart two subjects. That is why future teachers can also make it the other way round: they can first get the required subjects and university credits – that correspond to the graduate level on the major subject, this means 90 or 120 credits- and afterwards they receive the pedagogical training through a program called *Kompletterande pedagogisk utbildning* (KPU), a course of 60 credits plus 30 credits of practical training.

There are some other university programs, i. e. *ULV*, directed to help foreign teachers to adapt their university degree to the Swedish educational system requirements, or *VAL*, aimed for teachers that need accreditation in a specific subject.

Although there are some exceptions, since 2015 the National Agency for Education (Skolverket) demands to get the teaching certificate or teaching diploma (legitimation) required for each subject and academic level in order to become a teacher. However, due to the difficulties to recruit teachers with a university degree in Spanish, there is still a high proportion of teachers that do not have the correspondent qualification to teach Spanish at schools.

The University of Uppsala published a report on the situation of the Spanish language in Sweden (Francia & Riis 2013) in which they explain that one of the problems of the teaching of Spanish derives from the fact that schools could not hire teachers with a degree in Spanish. This report also shows that an average of 46 teachers a year received the university degree in Spanish in Sweden between 1993/94 – 2010/11. This means that the number of students that finish their university education is not enough to cover the current demand of Spanish in the formal education.

In April 2016, the teachers' union *Larärnas Riksförbund* published a report about the teaching of foreign languages in the education system in which the necessity of improving the conditions of the teachers is evidenced. They explain that this would be necessary to get more young people attracted to the teaching profession to cover the foreign language teachers demand (mainly Spanish, German and French). Each year there 380 teachers would be needed to cover Swedish schools demands. However, in the school year that started in autumn 2015 only 16 positions were covered.

According to the latest figures of Skolverket (February 2016), only 1.258 out of 2.350 Spanish teachers in *Grundskola*, at secondary education level were in possession of a *degree* accreditation to teach this subject, which means a 53% of the total. In post-compulsory secondary education, 564 Spanish teachers of 804 have their *legitimation* (70%).

This problem is not exclusive of Spanish. It also exists in variable percentages related to teachers of other subjects. Teachers exercising their profession without the adequate degree will

be able to continue teaching if they get updated participating in training programmes (*läraryftet*) offered by individual universities, sometimes studying part-time and enrolling distance education programs, or meeting the requirements of teaching experience in that specific subject determined by *Skolverket*. Another option would be training programmes for foreign teachers or for teachers that need accreditation to teach a new subject.

The following education institutions offer didactical updating or continuous training: *Uppsala fortbildningsavdelning (Uppsala universitet)*, *Högskolan Dalarna*, *Institutionen för Språkdiradaktik (Stockholms universitet)*, Instituto Cervantes, the Spanish Department of Education, *Lärarnas Riksförbund LR*, *Riksföreningen för Lärarna i Moderna Språk*, *Spanskläraryrksföreningarna*, and the Spanish Teachers' Associations (APEOS, SPLF, CAPES).

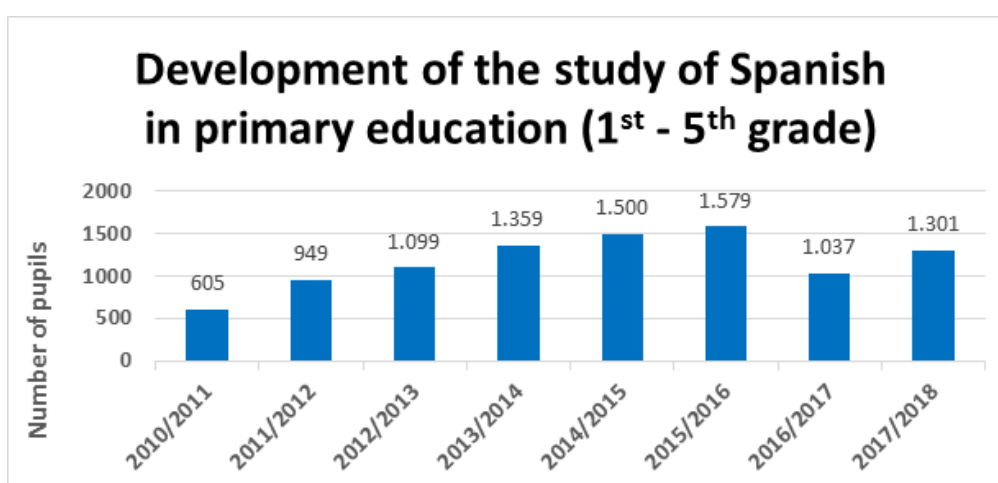
Although there are no data, there is a high proportion of native Spanish teachers in the Swedish formal education, and also second generation or heritage language natives, plenty of them of Latin-American origin.

Childhood and Primary Education

In Stockholm there is a semi-private-school, *Spanska Skolan/Colegio español/Spanish school*, which offers a bilingual education Spanish-Swedish following the Swedish curricula. It provides services like a bilingual nursery with approximately 66 children aged from 1 to 5 years, 23 6-year-old children, (grade 0) and 49 schoolchildren from the 1st to the 3rd grade of primary education.

The number of students of Spanish from 1st to 5th grade during the school year 2017-18 totalled in Sweden was 1.301 according to the figures of the National Education Agency (*Skolverket*). This number seems to include not only the short amount of students integrated into bilingual programmes but also could correspond to subjects of introduction to the language: schools that offer “trying” a second foreign language from fifth class.

As the following graphic shows, the number of Spanish pupils in primary education has grown considerably in the previous years, and although this growth has slowed down during the last biennium, all data seem to indicate that the number of Spanish students will increase at this stage in short.



Secondary Education / Bacculaureate

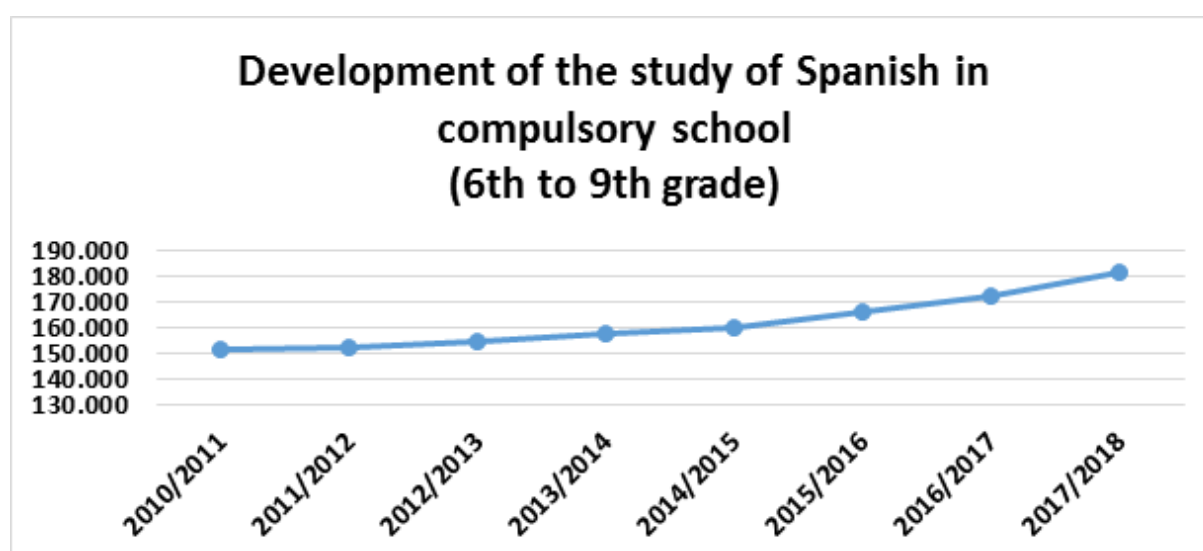
Within the Swedish system, the grades between 6th to 9th, with students aged from 12 to 16, belong to the official or basic education that in the Swedish system is called “primary” but in Spain, because of the age of the pupils, would be the Compulsory Secondary Education. At this stage there is a higher concentration of Spanish-students in the official education, close to the 50% of all of the pupils and with a total of Spanish students near to 180.000 in these four grades. In the school year 2017/2018. The vast majority of Swedish schools that impart this stage offer Spanish as a foreign language as a subject.

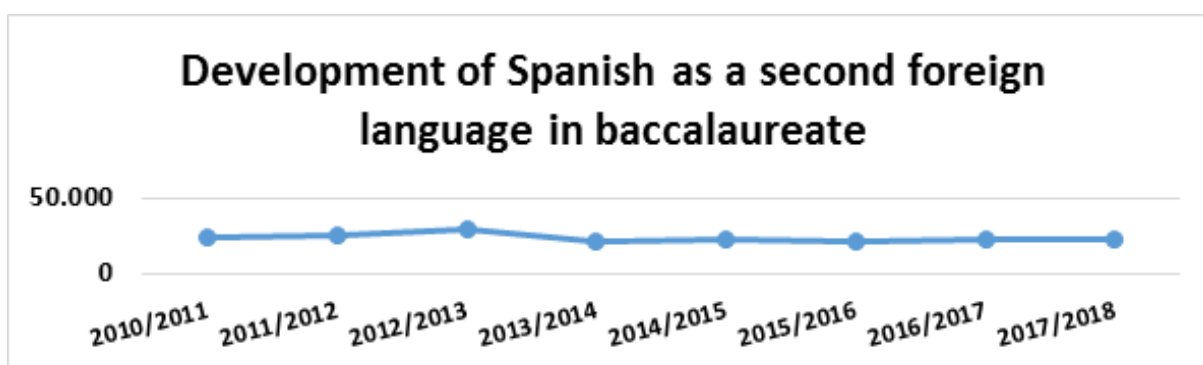
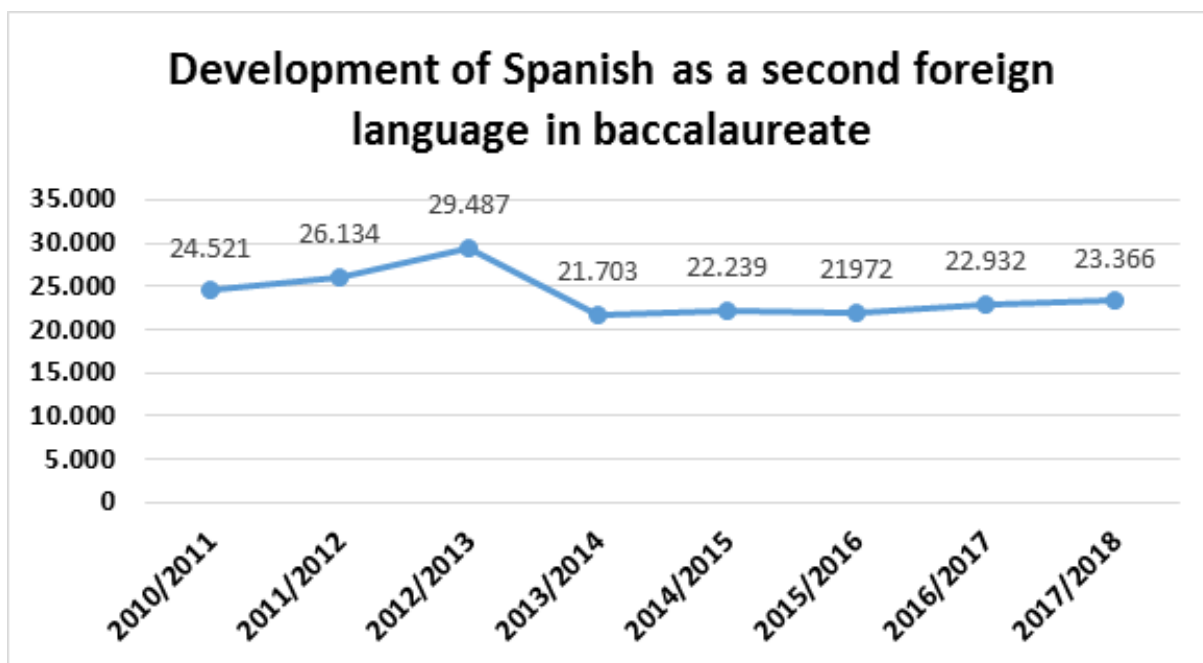
The time devoted to the second foreign language at this stage is between two or three school hours per week. The curriculum is the same for all “modern languages” and establishes the guidelines for communication skills and oral and written production, and interaction strategies and sociocultural contents. The curriculum also offers detailed evaluation patterns. When finishing 9th grade, the pupils must have obtained level 2, comparable to the A2 of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

In Bacculaureate programmes, students can continue with Spanish, choose another second foreign language or abandon the second foreign language to learn only English. Spanish is still the most preferred option related to a second language among Bacculaureate students.

The graphics data of the number of Bacculaureate-pupils that learn Spanish are confusing and difficult to interpret as the statistics of *Skolverket* until 2013 show the number of students that have finished Bacculaureate studies having accredited one of the seven levels for each language. From the school year 2013 it shows the number of students for each level that each year receive a Bacculaureate degree, but not the number of pupils that take Spanish as a subject each year. Nevertheless, Spanish as a second language is also widely taught in the Swedish secondary schools, and the number of pupils for each second language follow a similar pattern to the one shown in the compulsory school.

In the following language graphics it can be seen that the study of Spanish as a second foreign language is on the rise. However, it can also be noticed a decrease in the number of Bacculaureate students if compared to previous years:





University Education

The following universities and high schools offer courses related to the Spanish language, to the teaching of Spanish and the culture of the Spanish-speaking countries among other aspects associated with the Spanish language: Göteborgs Universitet, Högskolan Dalarna, Karlstads Universitet, Linköpings Universitet, Linnéuniversitetet, Luleå Tekniska Universitet, Lunds Universitet, Mittuniversitetet, Stockholms Universitet, Umeå Universitet and Uppsala Universitet.

The training Ämneslärarutbildningar to become a teacher in secondary school, in *grundskolan* 7-9 as well as in the three courses of Baccalaureate in a *gymnasiet* is offered in Göteborgs Universitet, Högskolan Dalarna, Karlstads Universitet, Linköpings Universitet, Linnéuniversitetet, Lunds Universitet, Stockholms Universitet, Umeå Universitet and Uppsala Universitet.

The data table that corresponds to the university stage does not show the number of students but the number of admissions, and as courses are offered in different semesters, some students can be admitted in one course in one semester and in another course the following one. There could also be the case of a student enrolled in different courses or programmes, which means that the figures are not valid as the number of students but as admitted applications. The number of students would be inferior.

Number of Spanish-students at all levels:

	2010/11	2011/12	2012/13	2013/14	2014/15	2015/16	2016/17	2017/18
Primary school	605	949	1.099	1.359	1.500	1.579	1.037	1.301
Compulsory Secondary Education	151.673	152.203	154.567	157.835	159.799	166.029	172.635	181.667
Baccalaureate	24.521	26.134	29.487	21.703	22.239	21.972	22.932	23.366
Spanish as mother tongue in compulsory schooling	5.632	5.753	5.082	5.994	6.283	6.781	6.283	6.781

Source: <http://www.skolverket.se/statistik-och-utvardering/statistik-i-tabeller/gymnasieskola/betyg-och-studieresultat>; <http://statistik.uhr.se/y> (*) Eurostat.

(**) It refers to the number of admitted applications to programmes of variable duration. The number of students is very inferior to these figures.

The Ministry of Education and Professional Training of Spain in Sweden

From 2016-17, the Educational Action of the Ministry of Education and Professional Training (Acción Educativa del Ministerio de Educación y Formación Profesional, MEFP) in Sweden is managed directly from Berlin, where Education Office for Germany, Denmark, Finland, Norway and Sweden is located. In September 2018 an Office of Education was opened in Oslo, where a technical adviser coordinate these actions.

Programmes

Language Assistants

In the academic year 2015/2016 the Language Assistants Programme was initiated by way of a bilateral agreement. It started with two Spanish assistants at two schools in Stockholm. In the academic year 2017-2018, six Swedish language assistants visited Spain.

Teachers Training

As part of the Education Office Training Plan, a Training Session for Spanish-teachers in Scandinavia is organised in collaboration with the Instituto Cervantes and the Swedish National Education Agency *Skolverket*, in June every year. The Education Office also offers collaboration in the pedagogical workshops organised by diverse language teachers associations (*SPLF* and *Spraklararnas Riksförbund*). The Education Office traditionally participates in training activities and also supports actions hosted by the Swedish institutions aimed to promote the Spanish language as they contribute to the cultural and didactic updating of the Spanish teachers.

Other Programmes

The Education Office attends queries related to schooling and access to the Spanish educational system, to professional and degree recognition. It also offers guidance regarding schooling issues for the Spaniards that live or have moved to Sweden.

The Education Office disseminates programmes, announcements and subsidies offered by the Ministry of Education and Professional Training.

Other Spanish Institutions

The Instituto Cervantes in Stockholm offers Spanish courses and teacher training courses as well as an extensive programme of cultural activities. The Instituto is in charge of handling DELE.

The Spanish Tourism Board and the Embassy's Trade Department offer collaboration through sponsoring and promotional activities in some teacher training days.

Conclusion

The study of the Spanish language is widely implemented in Sweden, one of the countries in the world with the highest rate of students of Spanish as a foreign language in formal education previous to university. The most significant number of students concentrates in compulsory secondary education with nearly 170.000 pupils, which means a very superior number of students compared to the ones that learn German or French in this stage. This difference remains in similar proportion in the post-compulsory secondary education. When it comes to university studies there are no considerable differences in the number of applications for admission to Spanish, German or French courses, the number of students of Spanish at this stage is lower.

The survey of Language Competences carried out by the European Commission in 2012 already showed that 15-year-old Swedish students had not registered acceptable results in the Spanish exams submitted, although most of them passed the subject.

The report of the teachers' union *Språklärarnas Riksförbund* published in 2016 exposes the difficulties that the teaching profession is going through and the need of improvement as well as of making the professional career more attractive for the young Swedish people in the area of the teaching of languages. The number of teachers graduating each year in Swedish universities with a qualification to teach in the official education is not enough. This is the reason why, despite the enforcement of the new educational law, there is still a high percentage of teachers of Spanish without an adequate qualification.



DIE WELT LERNT SPANISCH



DIE SCHWEIZ

2018



Spanisch als Fremdsprache unterrichten

Spanisch kann als die dritthöchste Nicht-Muttersprache und die zweithäufigste Fremdsprache in der Schweiz angesehen werden. In Anbetracht der Tatsache, dass das Land vier Nationalsprachen hat, denen Vorrang eingeräumt wird - und der Anwesenheit von Englisch -, kann die Position des Spanischen als zufriedenstellend angesehen werden. Die Universitäten pflegen eine kontinuierliche Aktivität durch Konferenzen, Debatten mit sehr prominenten Persönlichkeiten der spanischen Literatur- und Wissenschaftssprache von heute. Es gibt mehrere Verbände von Hispanisten und Freunden der spanischen Sprache, sowie einen sehr aktiven Verband von Schweizer Spanischlehrern (ASPE).

Schweizer Spanischlehrerinnen und -lehrer haben einen Universitätsabschluss und mussten zwei Jahre lang an den sehr anspruchsvollen Pädagogischen Hochschulen studieren. Für den Zugang zum Unterricht ist es notwendig, eine Selektion zu übergeben, in der die Schule und ihre Leitung eine wichtige Rolle spielen, obwohl das letzte Wort bei einem Schulamt liegt, an dem verschiedene Bereiche der Bildungsgemeinschaft beteiligt sind. Der Schweizer Lehrer genießt ein hohes Mass an Autonomie bei der Auswahl von Büchern, Methoden, Aufgaben usw., obwohl er sich um eine Koordination innerhalb der Abteilungen mit Kollegen bemüht, ohne verpflichtet zu sein, die Methoden und Materialien der Abteilung zu befolgen.

Höhepunkt des Spanischunterrichts in der Schweiz ist die Eidgenössische Maturaprüfung, bei der Studierende, die sich für das spezifische Fach "Spanisch" entschieden haben, bewertet werden. Ebenso ist die Maturarbeit eine umfangreiche Forschungsarbeit, die sich mit aktuellen

spanischen Kulturfragen befassen kann. Die Schüler müssen sie zu Beginn des letzten Jahres der Sekundarschule auf Spanisch einer Lehrerkommission vorlegen, die sich aus Lehrern zusammensetzt.

Sekundarschulbildung und Abiturprüfung

Das Inkrafttreten der neuen Verordnung über die Anerkennung von Abiturzeugnissen im Jahr 1995 führte zur systematischen Einführung des Spanischen in das Abitur und zur Regelung seiner Aufnahme in den Lehrplan sowie der ihm gewidmeten Stunden. Die Einführung dieser Verordnung hat insgesamt zu einem Anstieg der Zahl der spanischen Studenten in diesem Stadium geführt, obwohl heute, nach einer Phase der Stabilität, ein Rückgang der Zahl der Studenten, die sich für dieses Fachgebiet entscheiden, zu verzeichnen ist.

Die offizielle Statistik gibt nicht die Zahl der in jedem Fach eingeschriebenen Studierenden an. Gemäss den Daten, die im letzten Quartal des Schuljahres 2017-2018 vom Bildungsamt der spanischen Botschaft aus den Bildungsabteilungen der verschiedenen Kantone erhoben wurden, gibt es in der Schweiz 170 Gymnasien, deren eidgenössischer Abiturabschluss vom Kanton und vom Bund anerkannt ist. In 114 von ihnen kann Spanisch als spezifisches Fach studiert werden; in mindestens 15 weiteren Gymnasien kann Spanisch als Wahlfach studiert werden. Fazit: In 70% der Schweizer Maturitätsschulen ist es möglich, Spanischkurse zu besuchen.

Die folgende Tabelle enthält die in den vorherigen Abschnitten genannten Daten:

SEKUNDÄRE II SCHÜLER AN SCHWEIZERISCHEN ÖFFENTLICHEN SCHULEN				
CANTON	Anzahl	Spezifisches Fach	Optionales Fach	GESAMT
Aargau	6	67	470	537
Appenzell Innerrhoden	1	50		50
Appenzell Ausserrhoden	1	1		1
Basel Stadt	3	302	27	329
Basel Landschaft	5	400	60	460
Bern	10	340		340
Freiburg	5	350		350
Genf	10	1331		1331
Glarus	1	13		13
Graubünden	6	9		9
Jura	1	94		94
Liechtenstein ¹	1	66		66
Luzern	9	155		155
Neuenburg	2	155		155
Nidwalden		0		0
Obwalden		0		0
Schaffhausen	1	55	51	106

¹⁾ Liechtenstein ist ein unabhängiges Land, aber es wird wegen seiner engen Beziehung zur Schweiz und weil das Bildungsamt dort durch den Unterricht der spanischen Sprache und Kultur präsent ist, einbezogen.

Schwyz	3	116		116
Solothurn	2	152		152
St. Gallen	5	119		119
Thurgau	3	177	52	229
Tessin	5	359		359
Uri	1	37		37
Vallis	5	185		185
Vaud	10	860		860
Zug	4	120	30	150
Zürich	15	2375		2375
Total	115	7888	690	8578

Unter Berücksichtigung der Gesamtzahl der Studierenden, die in der Schweiz das Abitur machen, und der Zahl der Studierenden, die Spanisch als Fach studieren, stellt sich das Verhältnis wie folgt dar:

Gesamtzahl der Schüler der Sekundarstufe II	Gesamtzahl der spanischen Schüler als spezifisches Fach	Prozentsatz
71.027	7.888	11,10 %

Angesichts der Art und des enormen Gewichts des Faches in allen kantonalen Bildungssystemen sowie der Übereinstimmung des Spanischen mit Fächern wie Chemie, Biologie, Wirtschaft oder Recht lässt sich feststellen, dass Spanisch, das nicht mehr als Fremdsprache, sondern als Fach, das den Weg zu einer bestimmten höheren Bildung öffnet, immer noch auf großes Interesse stößt.

Was das Lehrpersonal betrifft, so unterrichten rund 300 Lehrer Spanisch auf Abiturniveau, davon etwas mehr als 200 im deutschsprachigen Raum, etwa 90 im französischsprachigen Raum und 6 in der italienischsprachigen Schweiz. Nicht alle von ihnen arbeiten Vollzeit und unterrichten nicht ausschließlich Spanisch: 30% unterrichten 6 Stunden pro Woche oder weniger, entweder weil sie den Spanischunterricht mit einem anderen Fach kombinieren oder weil sie einen Teilzeitvertrag haben; 34% der Lehrkräfte unterrichten zwischen 7 und 12 Stunden; 29%, zwischen 13 und 19 und 7% unterrichten 20 Stunden pro Woche oder mehr.

Im Verhältnis zur Anzahl der an jeder Schule beschäftigten Spanischlehrer haben etwas mehr als 50% einen oder zwei Lehrer. Etwa 35% derjenigen, die 3 oder 4 Lehrer im Personal haben. Die Anwesenheit einer größeren Anzahl von Lehrern ist nur ein Erfahrungsbericht.

Die Mehrheit der Spanischlehrer in der Schweiz ist Schweizer Herkunft (ca. 60%), die anderen sind spanischsprachig.

Berufsausbildung

Das Angebot an Spanisch in der Berufsausbildung ist äußerst begrenzt, und die neuen Programme beinhalten kein Spanisch in den beruflichen Bereichen. Die einzige Möglichkeit, Spanisch zu lernen, besteht in Wahlfächern, die von Schulen je nach Bedarf angeboten werden und sich normalerweise nach den Schulzeiten befinden. Die Note für diese Themen wird in der Regel im Newsletter angegeben, ist aber für die Promotion nicht relevant.

Universitätslehre

In der Schweiz ist es möglich, Spanisch an acht Universitäten in den folgenden Städten zu studieren: Basel, Bern, Freiburg, Genf, Lausanne, Neuenburg, St. Gallen und Zürich.

Im Herbstsemester 2007/08 wurden alle Lehrveranstaltungen an den Schweizer Universitäten an das zweistufige System (Bachelor und Master) angepasst. Aus struktureller Sicht gilt die Bologna-Reform als abgeschlossen.

Nach dem föderalen System der Schweiz sind Struktur und Funktionsweise in jedem von ihnen unterschiedlich: In einigen Fällen gibt es nur einen Lehrstuhl für Sprache und Literatur (Spanisch und Lateinamerika); andere haben zwei Lehrstühle, einen für Sprache und einen für Literatur, oder einen für spanische Literatur und einen für lateinamerikanische Literatur. Auf der anderen Seite teilen sich einige Lehrer den Spanischunterricht mit dem Portugiesisch oder Italienisch.

Von den insgesamt 145.946 Studierenden in der ganzen Schweiz sind 1.272 Studierende an spanischen Fakultäten eingeschrieben, dazu kommen 172 in St. Gallen (82 in Bachelor- und Masterstudiengängen und 90 in Sprachkursen), wo Spanisch nur als zweites Fachgebiet im Wirtschaftsrecht studiert wird.

Die Verteilung nach Universitäten unter Berücksichtigung der ersten oder zweiten Fachrichtung sowie der Wahlfächer stellt sich wie folgt dar:

Universitätsstudenten		
Universität	Universität Gesamtzahl der Studierenden	Anzahl der spanischen Studierenden
Basel	13.451	90
Bern	17.069	120
Freiburg	10.576	111
Genf	16.600	120
Lausanne	14.975	302
Luzern	2.950	--
Neuenburg	4.146	--
St-Gallen	8.884	173
Italienische Schweiz	2.740	130
Zurich	26.434	1067
Eidgenössische Technische Hochschule	10.442	--
Eidgenössische Technische Hochschule Zürich	20.032	Integrierte Daten an der Universität Zürich
Institut für Fortgeschrittene Internationale Studien und Entwicklung (Genf)	2.373	--
TOTAL	150.672	2.113

Gemessen am Lehrpersonal kann die Zahl der Spanischlehrer an den Schweizer Universitäten auf rund fünfzig geschätzt werden, mit durchschnittlich fünf Lehrern pro Universität. Diejenigen, die sowohl Sprache als auch Literatur unterrichten, machen 39% der Gesamtzahl aus, diejenigen,

die Literatur unterrichten, 37% und diejenigen, die sich auf Sprache konzentrieren, 24%.

Private und unregelmäßige Bildung

Andererseits gibt es regulierte private Bildungseinrichtungen, in denen Spanisch sowohl als Fach als auch als Wahlfach studiert wird, aber weder das Bundesamt für Statistik noch die kantonalen Bildungsdirektionen liefern diesbezüglich Daten.

Darüber hinaus wird Spanisch in privaten Einrichtungen und Sprachzentren studiert. Die Situation des Sprachunterrichts an diesen Schulen, bezogen auf die Schülerzahl an der Klubschule Migros, der wichtigsten Institution ihrer Art mit Niederlassungen im ganzen Land, stellt sich wie folgt dar:

- Erste gelernte Sprache : Deutsch (45.718 Schüler).
- Zweite gelernte Sprache: Englisch (21.979 Schüler).
- Dritte gelernte Sprache: Französisch (15.475 Schüler).
- Vierte gelernte Sprache: Spanisch (11.021 Schüler).
- Fünfte gelernte Sprache: Italienisch (9.550 Schüler)

Es ist auch zu berücksichtigen, dass die Mehrheit der Landessprachen, von der in der Schweiz lebenden Bevölkerung ausländischer Herkunft, erlernt wird. Deshalb ist die Präsenz des Spanischen in dieser Art von Bildung, die bereits das Italienische, die Schweizer Landessprache, übertroffen hat, von großer Bedeutung.

Das Institut Cervantes

Obwohl es in der Schweiz kein Instituto Cervantes gibt, führt das Instituto Cervantes de Lyon in der Schweiz verschiedene Aktionen durch, die hauptsächlich die Zertifizierung betreffen. Dies hat die Zusammenarbeit des Bildungsbüros der Botschaft in diesen Jahren nicht verhindert und ist nach wie vor sehr wichtig.

DELE - Zertifikat

Im Jahr 2014 begann die Verwaltung des Niveaus A1 und im Jahr 2015, auf dem Niveau A2/B1, führte das Angebot an Schulstufen zur Einrichtung von Prüfungszentren in Bildungszentren wie der ZIS-Zürich International School, Adliswil, der International School of Central Switzerland, Cham, der French School of Lausanne Valmont und zusätzlich zu den bereits bestehenden Zentren.

Das spanische Ministerium für Bildung und Berufsbildung in der Schweiz

Das Ministerium für Bildung und Berufsbildung verfügt über ein Bildungsbüro in der Schweiz, das der spanischen Botschaft in Bern angeschlossen ist, die für die Leitung, Koordination und Verwaltung der spanischen Bildungsaktivitäten in der Schweiz sowie für die Förderung und Verbreitung der spanischen Sprache und Kultur durch bestehende Programme, insbesondere die Agrupaciones de Lengua y Cultura Españolas, zuständig ist.

ALCE-Programm in der Schweiz	
Studenten	4.599
Lehrer	37

Agrupaciones de Lengua y Cultura Españolas

Sprach- und Kulturkurse tragen dazu bei, dass die Kinder von in der Schweiz lebenden Spaniern eine hohe Spanischkompetenz erwerben und kulturelle Verbindungen zu Spanien und der Sprache ihrer Eltern pflegen, immer in einem interkulturellen Charakter.

In der Schweiz gibt es derzeit vier Gruppen der spanischen Sprache und Kultur: Bern, Genf, Lausanne und Zürich mit insgesamt 4.599 Studierenden. Jede Gruppe besteht aus Aulas, die eine oder mehrere Schülergruppen haben können und sich an öffentlichen Schulen der Schweiz befinden.

Daten 2018-2019				
AGRUPACIÓN	ANZAHL DER AULAS	ANZAHL DER GRUPPEN	ANZAHL DER LEHRER	STUDENTEN
BERN	35	89	11	1353
GENF	12	62	8	1040
LAUSANNE	16	49	7	754
ZURICH	40	91	11	1452
TOTAL	103	291	37	4599

37 Lehrer arbeiten für spanische Sprach- und Kulturgruppen, von denen 29 versetzte Beamte aus Spanien und 8 lokale Spanischlehrer mit Wohnsitz in der Schweiz sind.

Lehrer von spanischen Sprach- und Kulturgruppen			
Gruppierung	Beamten	Lokale	Total
BERN	8	3	11
GENF	7	1	8
LAUSANNE	6	1	7
ZÜRICH	8	3	11
TOTAL	29	8	37

Es handelt sich um ergänzende Kurse der spanischen Sprache und Kultur ausserhalb der Schulzeit, die an öffentlichen Schweizer Schulen unterrichtet werden, mit einer grossen geografischen Streuung, einer Vielfalt von Sprachen und administrativen Situationen sowie einer Vielzahl von Situationen und Ansätzen der Schweizer Behörden. Familien müssen unter Umständen lange Strecken zurücklegen, um ihre Kinder zum Unterricht zu bringen.

Der Unterricht findet in einer Vielzahl gemischtes Lernen statt, wobei die Bildungsplattform Aula Internacional für den Online-Unterricht genutzt wird. Die Koordination der Lehrer kann nicht immer von Angesicht zu Angesicht erfolgen und wird teilweise mit telematischen Mitteln durchgeführt.

Die spanischen Sprach- und Kulturgruppen haben unter Schwankungen bei der Einschulung gelitten, die hauptsächlich auf die spanischen Migrationszyklen zurückzuführen sind. Einerseits ist der Rückgang vor einigen Jahren auf die vollständige Integration der dritten Generation spanischer Emigranten in das Land zurückzuführen. Andererseits ist der jüngste Anstieg auf die Ankunft von Neueinwanderern aus Spanien zurückzuführen.

Entwicklung des Programms				
	2015-16	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Studenten	4.268	4.223	4.378	4.599
Lehrer	40	39	38	37

Lehrerausbildung

Die Bildungsabteilung organisiert Kurse zur Aktualisierung des Unterrichts der spanischen Sprache und Literatur für Lehrer, die in spanischen Sprach- und Kulturgruppen arbeiten, im Rahmen des schweizerischen Bildungssystems und im Rahmen der nicht-formalen Bildung. Diese Kurse sind auch für Schweizer Spanischlehrer offen. Die Schulungsthemen entsprechen den Anforderungen von Lehrern oder Bildungsbehörden: kulturelle Aktualisierung, Einladung an einen Preisträger von Kinderliteratur, etc.

Berufliche Aufenthalte

Dieses Programm ist für die Unterstützung des pädagogischen Besuchs von Spanischlehrern an Schweizer Schulen, und umgekehrt, zuständig. Da es im Land 26 Bildungsbehörden und drei Sprachgebiete gibt, gibt es auch eine Vielzahl von Möglichkeiten. Diese Aufenthalte sind eine Gelegenheit, sich mit dem Schweizer Bildungssystem vertraut zu machen und über einen möglichen Schüleraustausch in der Zukunft nachzudenken. So findet beispielsweise im Studienjahr 2018-2019 ein Schüleraustausch zwischen dem Leonardo de Chabacier IES in Calatayud (Saragossa) und dem Kirchenfeld Gymnasium in Bern statt. Ebenso, aber umgekehrt, fördert das Programm der beruflichen Aufenthalte von Schweizer Lehrern an Spanischschulen die Kenntnis der spanischen Institutionen (Kalender, Struktur, Ausstattung, Schüler, Zusammenarbeit mit Institutionen), was für Schweizer Lehrer interessant ist.

Zentrum für Bildungsressourcen

Das Bildungsressourcenzentrum befindet sich in der Bildungsabteilung und steht der gesamten spanischsprachigen Bildungsgemeinschaft der Schweiz offen, für die es einen Beratungs- und Leihservice gibt. Es umfasst Handbücher für den Unterricht von Spanisch als Fremdsprache, audiovisuelles Material, spanische Filmproduktionen auf DVD und eine große Auswahl an anderen Materialien.

Andere Aktivitäten zur Förderung der spanischen Sprache

Schüleraustausch und Stipendien für Schweizer Lehrerinnen und Lehrer

Das Büro für Bildung unterstützt den Schüleraustausch, indem es den Kontakt zwischen Schweizer und Spanischschulen fördert, die Beziehungen zwischen Lehrern und Schülern aus beiden Ländern fördert, die beiden Kulturen näher zusammenbringt und das Interesse der Schüler an Sprachen fördert.

Sie erleichtert auch die Vergabe von Stipendien, die von spanischen Institutionen an Schweizer Spanischlehrer vergeben werden.

EOL-Projekt (Schule offen für Sprachen)

Dieses Projekt, das 1992 begann, richtet sich an Gruppen von Kindergarten- und Grundschulern der Genfer Schule. Im Schuljahr 2018-2019 nimmt 1 ALCE-Lehrer mit 5 Interventionen während des ganzen Jahres an 10 Schweizer Schulen teil. Das Hauptziel ist es, unter Kindergarten- und Erstklässlern den Respekt und das Interesse für kulturelle Vielfalt zu verbreiten, der sich in den verschiedenen Sprachen einer Gemeinschaft manifestiert.

Zusammenarbeit mit dem Gymnasium Münsterplatz

Die Bildungsabteilung arbeitet mit dem Gymnasium Münsterplatz in Basel zusammen und stellt einen Teilzeitlehrer (4 Stunden pro Woche) von ALCE in Bern zur Verfügung.

Kulturelle Aktivitäten

Jedes Jahr organisieren die ALCE-Lehrer einen spanischen und spanisch-amerikanischen Filmzyklus in den wichtigsten Städten der Schweiz, mit Filmen, die uns das Kulturministerium zur Verfügung stellt. Jede Gruppe veröffentlicht eine kleine Broschüre mit dem Programm und nützlichen Informationen über Daten, Ort und Eigenschaften der geplanten Filme. Sie organisieren auch jährliche Kultur- und Bildungsreisen mit Schülern nach Spanien (vorzugsweise nach Andalusien und Madrid).

Institutionelle Beziehungen

Die institutionellen Beziehungen wurden mit der CDIP/EDK (Schweizerische Konferenz der kantonalen Bildungsdirektoren) und mit den kantonalen Bildungsbehörden fortgesetzt. Auch mit den Bundesbehörden, insbesondere dem Staatssekretär für Bildung, Forschung und Innovation.

Zudem haben wir unsere Teilnahme an akademischen Veranstaltungen an Schweizer Universitäten (Genf, Neuenburg, Lausanne, Freiburg, Bern, Zürich) und an Treffen mit einigen spanischen Abteilungsleitern (Genf, Lausanne, Bern, Freiburg, Basel und St. Gallen) erhöht.

Es bestehen ständige Kontakte zu den CREs, zu Vertretern des spanischen Staatsbürgerschaftsrates, von denen einige ihren Sitz in der Schweiz haben, wie beispielsweise der Präsident der Bildungskommission. Es gibt auch Kontakte zu Elternvereinigungen.

In Zusammenarbeit mit CIDEAD informiert und beruft das Büro für Bildung die Schüler ein, um Tests des spanischen Bildungssystems durchzuführen und zu überwachen.

Validierungen und Zulassungen

Das Büro für Bildung verfügt über einen Informations- und Beratungsdienst zur Gleichwertigkeit des Studiums im Allgemeinen zwischen den Bildungssystemen der Schweiz und Spanien. Er berät Interessenten bei der Erstellung der notwendigen Unterlagen für die Genehmigung, Validierung oder Anerkennung von Diplomen.

Wir beantworten auch Fragen von spanischen Absolventen, die ihre Diplome in der Schweiz anerkennen lassen möchten. Da dieses Verfahren je nach Art der Qualifikationen in die Zuständigkeit der verschiedenen Schweizer Behörden fällt, berät das Büro und erleichtert so den Zugang interessierter Parteien zu Verfahren vor den zuständigen Schweizer Stellen.



LE MONDE APPREND L'ESPAGNOL



LA SUISSE

2018



L'enseignement de l'espagnol comme langue étrangère

L'espagnol peut être considéré comme la troisième langue non maternelle et la deuxième langue étrangère la plus étudiée en Suisse. Si l'on tient compte du fait que le pays possède quatre langues nationales auxquelles la priorité est donnée - et la présence de l'anglais - la position de l'espagnol peut être considérée satisfaisante. L'espagnol est une langue attrayante pour la population suisse en raison de son potentiel en tant que langue de culture et des possibilités de développement professionnel qu'elle offre. Les *Agrupaciones de Lengua y Cultura* réalisent de nombreux cycles de cinéma espagnol auxquels participent des résidents suisses et espagnols, et les Universités maintiennent une activité continue à travers de conférences, débats avec des personnalités très marquantes de la langue espagnole littéraire et scientifique actuelle. Il existe plusieurs associations d'hispanistes et d'amis de la langue espagnole, ainsi qu'une association très active de professeurs suisses d'espagnol (ASPE).

Les professeurs suisses d'espagnol sont titulaires d'un diplôme universitaire et ont dû étudier deux ans dans les Ecoles Universitaires de Pédagogie, caractérisées par un niveau élevé d'exigence. La formation continue des enseignants est financée par les centres de formation suisses dans les établissements choisis par les enseignants pour poursuivre leur formation. Pour accéder à la fonction d'enseignement, il est nécessaire de passer avec succès une sélection dans laquelle l'établissement scolaire et sa direction jouent un rôle important, bien que le dernier mot revienne à une commission scolaire dans laquelle interviennent de différents secteurs de la communauté éducative. L'enseignant suisse jouit d'une grande autonomie dans le choix des livres, des méthodes, des tâches, etc., bien que des efforts soient faits pour assurer la coordination au

sein des départements avec ses collègues, sans être obligé de suivre les méthodes et le matériel du département.

Le point culminant de l'enseignement de l'espagnol en Suisse est l'examen de maturité fédérale, dans lequel les étudiants qui ont choisi la matière spécifique « espagnol » seront évalués. De même, le travail de fin de maturité est un vaste travail de recherche qui peut traiter des questions culturelles espagnoles actuelles. Les élèves doivent le présenter au début de la dernière année de l'école secondaire, en espagnol, devant un jury composé par des enseignants.

Enseignement Secondaire et Baccalauréat

L'entrée en vigueur du nouveau règlement sur la reconnaissance des diplômes du baccalauréat en 1995 a conduit à l'introduction systématique de l'espagnol dans le baccalauréat et à la réglementation de sa place dans le programme d'études, ainsi que des heures qui y sont consacrées. L'introduction de ce règlement a entraîné, en chiffres globaux, une augmentation du nombre d'étudiants d'espagnol à ce stade, bien qu'aujourd'hui, après une période de stabilité, une diminution du nombre d'étudiants optant pour cette spécialité soit perçue.

Les statistiques officielles ne fournissent pas le nombre d'étudiants inscrits dans chaque matière. Selon les données recueillies par l'office de l'Éducation de l'Ambassade d'Espagne auprès des départements de l'éducation des différents cantons au cours du dernier trimestre de l'année universitaire 2017-2018, il existe en Suisse 170 lycées dont les diplômes fédéraux de maturité sont reconnus par le canton et par la Confédération. Dans 114 d'entre eux, l'espagnol peut être étudié comme matière spécifique; dans au moins 15 autres lycées, l'espagnol peut être étudié comme matière facultative. En conclusion, dans 70% des écoles suisses de maturité, il est possible de suivre des cours d'espagnol.

Le tableau suivant contient les données mentionnées dans les paragraphes précédents :

Élèves du Secondaire II dans des établissements publics suisses				
CANTON	Nombre d'établissements	Matière spécifique	Matière facultative	TOTAL
Argovie	6	67	470	537
Appenzell Innerrhoden	1	50		50
Appenzell Ausserrhoden	1	1		1
Bâle Ville	3	302	27	329
Bâle Campagne	5	400	60	460
Berne	10	340		340
Fribourg	5	350		350
Genève	10	1331		1331
Glarus	1	13		13
Grisons	6	9		9
Jura	1	94		94
Liechtenstein ¹	1	66		66

¹⁾ Le Lichtenstein est un pays indépendant, mais il y est inclus à cause de son étroit rapport avec la Suisse et parce que l'Office de l'Éducation y est présent à travers des enseignements de langue et culture espagnoles.

Lucerne	9	155		155
Neuchâtel	2	155		155
Nidwalden		0		0
Obwalden		0		0
Schaffhausen	1	55	51	106
Schwyz	3	116		116
Solothurn	2	152		152
St. Gall	5	119		119
Thurgovie	3	177	52	229
Tessin	5	359		359
Uri	1	37		37
Valais	5	185		185
Vaud	10	860		860
Zug	4	120	30	150
Zürich	15	2375		2375
Totaux	115	7888	690	8578

Si l'on tient compte du nombre total d'étudiants qui étudient le baccalauréat en Suisse et du nombre d'étudiants qui étudient l'espagnol comme matière spécifique, le rapport est le suivant :

Total Élèves du Secondaire II	Total élèves d'espagnol comme matière spécifique	Pourcentage
71.027	7.888	11,10 %

Compte tenu de la nature et du poids énorme de la matière spécifique dans tous les systèmes éducatifs cantonaux, et de la concordance de l'espagnol avec des matières telles que la chimie, la biologie, l'économie ou le droit, on peut conclure que l'espagnol, qui n'est plus conçu comme une langue étrangère, mais comme une matière qui ouvre la voie à certaines études supérieures, suscite toujours un grand intérêt.

En ce qui concerne le corps enseignant, environ 300 professeurs enseignent l'espagnol au baccalauréat, dont un peu plus de 200 en zone allemande, environ 90 en zone romande et 6 en Suisse italienne. Tous ne travaillent pas à plein temps et n'enseignent pas exclusivement l'espagnol : 30% enseignent 6 heures par semaine ou moins, soit parce qu'ils combinent l'enseignement de cette langue avec une autre matière, soit parce qu'ils ont un contrat à temps partiel ; 34% du personnel enseignant enseigne entre 7 et 12 heures ; 29%, entre 13 et 19 et 7% enseignent 20 heures par semaine ou plus.

Par rapport au nombre d'enseignants d'espagnol employés par chaque établissement, un peu plus de 50% ont un ou deux enseignants. Environ 35 % de ceux qui comptent 3 ou 4 enseignants dans leur personnel. La présence d'un plus grand nombre d'enseignants est purement testimoniale.

La majorité des enseignants d'espagnol en Suisse sont d'origine suisse (environ 60%), les autres étant hispanophones.

Formation Professionnelle

L'offre d'espagnol dans la formation professionnelle est extrêmement limitée et les nouveaux programmes n'incluent pas l'espagnol dans les branches professionnelles. La seule possibilité d'étudier l'espagnol est à travers les matières facultatives, offertes par les écoles en fonction de la demande et normalement situées après les heures de classe. La note de ces matières est habituellement indiquée dans le bulletin, mais elle n'est pas pertinente pour la promotion.

Enseignement Universitaire

En Suisse, il est possible d'étudier l'espagnol dans huit universités situées dans les villes suivantes : Bâle, Berne, Fribourg, Genève, Lausanne, Neuchâtel, Saint-Gall et Zurich.

Au cours du semestre d'automne 2007-08, tous les cursus des universités suisses ont été adaptés au système à deux niveaux (Bachelor et Master). D'un point de vue structurel, la réforme de Bologne est considérée comme achevée.

Selon le système fédéral suisse, la structure et le fonctionnement sont différents dans chacune d'entre elles : dans certains cas, il n'y a qu'une seule chaire de langue et de littérature (espagnole et latino-américaine) ; d'autres ont deux chaires, une pour la langue et une pour la littérature, ou une pour la littérature espagnole et une pour la littérature latino-américaine. D'autre part, certains enseignants partagent l'enseignement de l'espagnol avec celui du portugais ou de l'italien.

Sur un total de 145 946 étudiants universitaires dans toute la Suisse, les étudiants inscrits dans les départements espagnols sont au nombre de 1 272, auxquels il faut ajouter les 172 de Saint-Gall (82 inscrits en licence et master et 90 en cours de langue), où l'espagnol n'est étudié que comme deuxième spécialité dans les études de la droit économique.

La répartition par université, en tenant compte la première ou deuxième spécialité, ainsi que les matières facultatives, est la suivante :

Étudiants universitaires		
Université	Nombre total d'étudiants	Nombre d'étudiants d'espagnol
Bâle	13.451	90
Berne	17.069	120
Fribourg	10.576	111
Genève	16.600	120
Lausanne	14.975	302
Lucerne	2.950	--
Neuchâtel	4.146	--
St-Gall	8.884	173
Suisse Italienne	2.740	130
Zurich	26.434	1067
Escuela Politécnica Federal Lausana	10.442	--
Escuela Politécnica Federal Zúrich	20.032	Données intégrées à l'Université de Zurich
Instituto de Altos Estudios Internacionales y Desarrollo (Ginebra)	2.373	--
TOTALES	150.672	2.113

En termes de personnel enseignant, le nombre de professeurs d'espagnol dans les universités suisses peut être estimé à une cinquantaine, avec une moyenne de cinq professeurs par université. Ceux qui enseignent à la fois la langue et la littérature représentent 39 % du total, ceux qui enseignent la littérature 37 % et ceux qui se consacrent à la langue 24 %.

Enseignement privé et non réglementé

D'autre part, il existe des établissements d'enseignement privés réglementés dans lesquels l'espagnol est étudié, à la fois comme matière spécifique et comme matière facultative, mais ni l'Office fédéral de la statistique ni les départements cantonaux de l'éducation ne fournissent de données à cet égard.

De plus, l'espagnol est étudié dans des institutions privées et des centres de langues. La situation de l'enseignement des langues dans ces écoles, en prenant comme référence le nombre d'étudiants de la Klubschule Migros, la principale institution de ce type ayant des branches dans tout le pays, est la suivante :

Première langue étudiée : allemand (45 718 étudiants).

Deuxième langue étudiée : anglais (21 979 élèves).

Troisième langue étudiée : français (15 475 élèves).

Quatrième langue étudiée : espagnol (11 021 étudiants).

Cinquième langue étudiée : italien (9 550)

Il faut aussi considérer que la majorité des langues nationales sont étudiées par la population d'origine étrangère vivant en Suisse. C'est la raison pour laquelle la présence de l'espagnol dans ce type d'enseignement, qui a déjà dépassé l'italien, la langue nationale suisse, revêt une importance considérable.

L'Institut Cervantes

Bien qu'il n'existe pas un Instituto Cervantes en Suisse, l'Instituto Cervantes de Lyon mène différentes actions en Suisse, essentiellement liées à la certification. Cela n'a pas empêché que la collaboration de l'Office de l'Éducation de l'ambassade se soit poursuivie tout au long de ces années et demeure toujours très importante.

DELE

En 2014, on a commencé à administrer le niveau A1 et en 2015, le niveau A2/B1, L'offre de niveaux scolaires a conduit à la création de centres d'examen dans des centres éducatifs tels que ZIS-Zurich International School, à Adliswil, International School of Central Switzerland, à Cham, l'École Française de Lausanne Valmont, en plus des centres déjà constitués.

Le Ministère de l'Éducation et la Formation Professionnelle de l'Espagne en Suisse

Le Ministère de l'Éducation et de la Formation Professionnelle dispose d'un Office de l'Éducation en Suisse, rattaché à l'Ambassade d'Espagne à Berne, qui est chargé de diriger, coordonner et

gérer les actions éducatives espagnoles en Suisse, ainsi que de promouvoir et diffuser la langue et la culture espagnoles à travers les programmes existants, notamment celui des Agrupaciones de Lengua y Cultura Españolas.

Programme ALCE en Suisse	
Élèves	4.599
Enseignants	37

Agrupaciones de Lengua y Cultura Españolas

Les cours de langue et de culture contribuent à permettre aux enfants des résidents espagnols en Suisse d'atteindre un haut niveau de compétence en espagnol, en plus de maintenir des liens culturels avec l'Espagne et la langue de leurs parents, toujours dans un esprit interculturel.

Il existe actuellement quatre Groupements de langue et de culture espagnoles en Suisse : Berne, Genève, Lausanne et Zurich, qui accueillent au total 4 599 étudiants. Chaque groupement se compose de Aulas, qui peuvent avoir un ou plusieurs groupes d'élèves, et sont situées dans des écoles publiques suisses.

Données 2018-2019				
AGRUPACIÓN	N° AULAS	N° GROUPES	N° ENSEIGNANTS	ÉLÈVES
BERNE	35	89	11	1353
GENÈVE	12	62	8	1040
LAUSANNE	16	49	7	754
ZURICH	40	91	11	1452
TOTAUX	103	291	37	4599

37 enseignants travaillent pour les groupements de langue et de culture espagnoles, dont 29 sont des fonctionnaires déplacés d'Espagne et 8 sont des enseignants contractuels espagnols locaux résidant en Suisse.

ENSEIGNANTS DES GROUPEMENTS DE LANGUE ET CULTURE ESPAÑOLES			
Groupement	fonctionnaires	Contractuels	Total
BERNE	8	3	11
GENÈVE	7	1	8
LAUSANNE	6	1	7
ZURICH	8	3	11
TOTAL	29	8	37

Il s'agit de cours complémentaires de langue et de culture espagnoles en dehors des heures de classe, dispensés dans les écoles publiques suisses, avec une grande dispersion géographique, une diversité de langues et de situations administratives, et une variété de situations et d'approches des autorités suisses. Les familles doivent parfois parcourir de longues distances pour amener leurs enfants en classe.

Les leçons sont enseignées dans une variété d'apprentissage mixte, en utilisant la plateforme éducative Aula Internacional pour l'enseignement en ligne. La coordination du personnel enseignant ne peut pas toujours se faire face à face et se tient, dans une certaine mesure, par des moyens télématiques.

Les groupements de langue et culture espagnoles ont souffert des fluctuations de scolarisation dues principalement aux cycles migratoires des espagnols. D'une part, la diminution enregistrée il y a quelques années est due à l'intégration totale de la troisième génération d'émigrants espagnols dans le pays. D'autre part, l'augmentation récente est due à l'arrivée de nouveaux émigrants en provenance d'Espagne.

Évolution du programme				
	2015-16	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Élèves	4.268	4.223	4.378	4.599
Enseignants	40	39	38	37

Formation des enseignants

L'Office de l'éducation organise des cours d'actualisation de l'enseignement de la langue et de la littérature espagnoles à l'intention des enseignants qui travaillent dans les groupements de langue et culture espagnoles, dans le cadre du système éducatif suisse et dans le contexte de l'éducation non formelle. Ces cours sont également ouverts aux professeurs d'espagnol suisses. Les thèmes de formation répondent aux besoins demandés par les enseignants ou par les autorités éducatives : mise à jour culturelle, invitation à un écrivain lauréat de littérature jeunesse, etc.

Séjours professionnels

Ce programme est chargé de soutenir la visite pédagogique des professeurs espagnols dans les écoles suisses et vice versa. Puisqu'il existe 26 autorités éducatives et trois zones linguistiques dans le pays, il existe aussi une grande variété de possibilités. Ces séjours sont l'occasion de se familiariser avec le système éducatif suisse et d'envisager un éventuel échange d'étudiants dans le futur. Par exemple, pendant l'année scolaire 2018-2019, il y aura un échange d'étudiants entre l'IES Leonardo de Chabacier à Calatayud (Saragosse) et le lycée Kirchenfeld à Berne. De même mais inversement, le programme de séjours professionnels des professeurs suisses dans les écoles espagnoles favorise la connaissance des établissements espagnols (calendrier, structure, matériel, étudiants, collaboration avec les institutions), ce qui est intéressant pour les professeurs suisses.

Centre de ressources pédagogiques

Le Centre de Ressources pédagogiques est situé à l'Office de l'Éducation et est ouvert à l'ensemble de la Communauté Educative d'Espagnol en Suisse, pour laquelle il existe un service de consultation et de prêt. On peut y trouver des manuels d'enseignement de l'espagnol comme langue étrangère, du matériel audiovisuel, des productions cinématographiques espagnoles sur DVD et une large sélection d'autres matériels.

Autres activités de promotion de l'espagnol

Echanges d'étudiants et bourses pour les enseignants suisses

L'Office pour l'Éducation soutient les échanges d'étudiants en facilitant les contacts entre les écoles suisses et espagnoles, en favorisant les relations entre les enseignants et les étudiants des deux pays, en permettant de rapprocher les deux cultures et en encourageant l'intérêt des étudiants pour les langues.

Il facilite également les procédures d'attribution des bourses offertes par les institutions espagnoles aux professeurs suisses d'espagnol.

Projet EOL (École ouverte aux langues)

Ce projet, qui a débuté en 1992, s'adresse à des groupes d'élèves de maternelle et de premier cycle du primaire de l'école de Genève. Au cours de l'année scolaire 2018-2019, 1 enseignant ALCE participe avec 5 interventions tout au long de l'année dans 10 écoles suisses. L'objectif principal est de diffuser parmi les élèves de maternelle et de première année le respect et l'intérêt pour la diversité culturelle qui se manifeste à travers les différentes langues d'une communauté.

Collaboration avec le Gymnasium Münsterplatz

L'Office pour l'Éducation collabore avec le Gymnasium Münsterplatz de Bâle, en mettant à disposition un professeur à temps partiel (4 heures par semaine) de l'ALCE de Berne.

Activités culturelles

Les professeurs des ALCE organisent chaque année dans les principales villes de Suisse un Cycle de cinéma espagnol et hispano-américain, avec des films que le Ministère de la Culture met à notre disposition. Chaque groupe publie une petite brochure avec le programme et des informations utiles sur les dates, le lieu et les caractéristiques des films programmés. Ils organisent également des voyages culturels et éducatifs annuels avec des étudiants en Espagne (Andalousie et Madrid, de préférence).

Relations institutionnelles

Les relations institutionnelles se sont poursuivies avec la CDIP/EDK (Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique) et avec les autorités cantonales de l'éducation. Également avec les autorités fédérales, en particulier le Secrétaire d'État à la formation, à la recherche et à l'innovation.

Nous avons également accru notre participation à des manifestations académiques dans les universités suisses (Genève, Neuchâtel, Lausanne, Fribourg, Berne, Zurich) et à des réunions avec certains chefs de département espagnols (Genève, Lausanne, Berne, Fribourg, Bâle et Saint-Gall).

Il y a des contacts permanents avec les CER, avec les représentants du Conseil de la citoyenneté espagnole, dont certains sont domiciliés en Suisse, comme le président de la commission éducation. Il existe également des contacts avec les associations de parents d'élèves.

En collaboration avec le CIDEAD, l'Office pour l'Éducation informe et convoque les étudiants pour effectuer et superviser des épreuves du système éducatif espagnol.

Validations et homologations

L'Office pour l'Éducation dispose d'un service d'information et d'orientation sur l'équivalence des études, en général, entre les systèmes éducatifs de la Suisse et de l'Espagne. Il conseille

les personnes intéressées dans la préparation de la documentation nécessaire pour les dossiers d'homologation, de validation ou de reconnaissance des diplômes.

Nous répondons également aux questions des diplômés espagnols qui souhaitent faire reconnaître leurs diplômes en Suisse. Étant donné que cette procédure relève de la compétence de différentes autorités suisses, en fonction de la nature des qualifications, l'Office fournit des conseils, facilitant ainsi l'accès des parties intéressées aux procédures devant les organes suisses compétents.

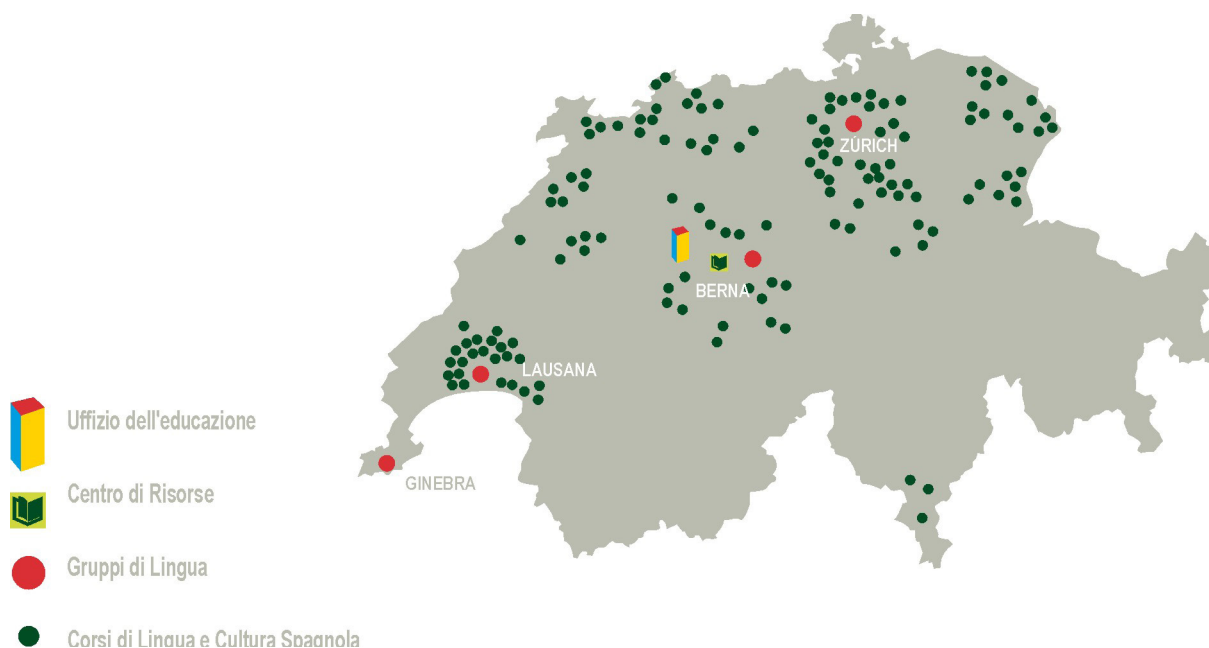


IL MONDO STUDIA LO SPAGNOLO



SVIZZERA

2018



L'insegnamento dello spagnolo come lingua straniera

Lo spagnolo può essere considerato la terza lingua non madrelingua e la seconda lingua straniera più studiata in Svizzera. Considerando che il paese ha quattro lingue nazionali alle quali viene data priorità -e della presenza dell'inglese- la posizione dello spagnolo può essere considerata soddisfacente. Lo spagnolo è una lingua attraente per la popolazione svizzera per il suo potenziale come lingua culturale e per le opportunità di sviluppo professionale che offre. Gli *Agrupaciones de Lengua y Cultura* realizzano numerosi cicli di cinema spagnolo con la partecipazione di residenti svizzeri e spagnoli, e le Università mantengono un'attività continua attraverso conferenze e dibattiti con personaggi di rilievo del linguaggio letterario e scientifico spagnolo di oggi. Ci sono diverse associazioni di ispanisti e amici della lingua spagnola, nonché un'associazione molto attiva di insegnanti svizzeri di spagnolo (ASPE).

I professori svizzeri di spagnolo sono laureati e hanno dovuto studiare per due anni nelle impegnative Scuole universitarie di pedagogia. La formazione continua degli insegnanti è finanziata da centri di formazione svizzeri negli istituti scelti dagli insegnanti per continuare la loro formazione. Per accedere alla funzione didattica, è necessario superare con successo una selezione in cui la scuola e la sua direzione svolgono un ruolo importante, anche se l'ultima parola corrisponde ad un consiglio di istituto in cui sono coinvolti diversi settori della comunità educativa. L'insegnante svizzero gode di un alto grado di autonomia nella scelta dei libri, dei metodi, dei compiti, ecc., anche se si cerca di assicurare il coordinamento all'interno dei dipartimenti con i colleghi, senza essere obbligati a seguire i metodi e i materiali del dipartimento.

Il momento clou dell'insegnamento dello spagnolo in Svizzera è l'esame federale di maturità, in cui saranno valutati gli studenti che hanno scelto la materia specifica "spagnolo". Allo stesso modo, il lavoro di fine maturità è un vasto lavoro di ricerca che può affrontare le attuali questioni culturali spagnole. Gli studenti devono presentarlo all'inizio dell'ultimo anno di scuola secondaria, in spagnolo, ad una giuria composta da insegnanti.

Istruzione Secondaria e Diploma di Maturità

L'entrata in vigore del nuovo regolamento sul riconoscimento dei diplomi di maturità nel 1995 ha portato all'introduzione sistematica dello spagnolo nel ciclo di studi superiori e alla regolamentazione del suo posto nel curriculum, nonché delle ore ad esso dedicate. L'introduzione di questo regolamento ha portato, nel complesso, ad un aumento del numero di studenti spagnoli in questa fase, anche se oggi, dopo un periodo di stabilità, si percepisce una diminuzione del numero di studenti che optano per questa opzione.

Le statistiche ufficiali non forniscono il numero di studenti iscritti ad ogni materia. Secondo i dati raccolti dall'Ufficio della formazione dell'Ambasciata di Spagna presso i dipartimenti dell'educazione dei diversi cantoni durante l'ultimo trimestre dell'anno accademico 2017-2018, in Svizzera ci sono 170 scuole superiori i cui diplomi federali sono riconosciuti dal cantone e dalla Confederazione. In 114 di essi, lo spagnolo può essere studiato come materia specifica; in almeno altre 15 scuole superiori, lo spagnolo può essere studiato come materia facoltativa. In conclusione, nel 70% delle scuole svizzere di maturità è possibile seguire corsi di spagnolo.

La seguente tabella contiene i dati menzionati nei paragrafi precedenti:

Studenti della scuola secondaria II nelle scuole pubbliche svizzere				
Cantone	Numero di scuole	Materia specifica	Materia facoltativa	TOTALE
Argovia	6	67	470	537
Appenzell Innerrhoden	1	50		50
Appenzell Ausserrhoden	1	1		1
Basilea città	3	302	27	329
Basilea campagna	5	400	60	460
Berna	10	340		340
Friburgo	5	350		350
Ginevra	10	1331		1331
Glarus	1	13		13
Griggioni	6	9		9
Jura	1	94		94
Liechtenstein ¹	1	66		66
Lucerna	9	155		155
Neuchâtel	2	155		155
Nidwalden		0		0
Obwalden		0		0
Schaffhausen	1	55	51	106
Schwyz	3	116		116
Solothurn	2	152		152

¹⁾ Il Lichtenstein è un paese indipendente, ma è incluso per le sue strette relazioni con la Svizzera e per la presenza dell'Ufficio dell'educazione attraverso l'insegnamento della lingua e della cultura spagnola.

St. Gallo	5	119		119
Thurgovia	3	177	52	229
Ticino	5	359		359
Uri	1	37		37
Valais	5	185		185
Vaud	10	860		860
Zug	4	120	30	150
Zurigo	15	2375		2375
Totali	115	7888	690	8578

Considerando il numero totale di studenti che studiano la secondaria superiore in Svizzera ed il numero di studenti che studiano lo spagnolo come materia specifica, il rapporto è il seguente:

Totale studenti secondaria II	Totale studenti di spagnolo come materia specifica	Percentuale
71.027	7.888	11.10 %

Data la natura e l'enorme peso della materia specifica in tutti i sistemi di istruzione cantonali, e la concordanza dello spagnolo con materie come la chimica, la biologia, l'economia o il diritto, si può concludere che lo spagnolo, che non è più concepito come lingua straniera, ma come materia che apre la strada ad una certa istruzione superiore, suscita ancora un grande interesse.

Per quanto riguarda il corpo docente, circa 300 insegnanti insegnano spagnolo a livello di maturità, di cui poco più di 200 nell'area germanofona, circa 90 nell'area francofona e 6 nella Svizzera italiana. Non tutti lavorano a tempo pieno e non insegnano esclusivamente spagnolo: il 30% insegna 6 ore alla settimana o meno, sia perché combinano l'insegnamento dello spagnolo con un'altra materia o perché hanno un contratto part-time; il 34% del personale docente insegna tra le 7 e le 12 ore; il 29%, tra le 13 e il 19 e il 7% insegna 20 ore alla settimana o più.

In relazione al numero di insegnanti di spagnolo impiegati in ogni scuola, poco più del 50% ha uno o due insegnanti. Circa il 35% di quelli con 3 o 4 insegnanti in organico. La presenza di un maggior numero di insegnanti è puramente testimonial.

La maggior parte degli insegnanti di spagnolo in Svizzera è di origine svizzera (circa il 60%), mentre gli altri sono di linguamadre spagnola.

La Formazione Professionale

L'offerta di spagnolo nella formazione professionale è estremamente limitata e i nuovi programmi non includono lo spagnolo nei settori professionali. L'unico modo per studiare lo spagnolo è attraverso materie opzionali, offerte dalle scuole in base alla domanda e normalmente situate dopo l'orario scolastico. Il voto per queste materie è solitamente indicato nella pagella, ma non è rilevante per la promozione.

Insegnamento Universitario

In Svizzera è possibile studiare lo spagnolo in otto università situate nelle seguenti città: Basilea, Berna, Friburgo, Ginevra, Losanna, Neuchâtel, San Gallo e Zurigo.

Durante il semestre autunnale 2007-08, tutti i corsi delle università svizzere sono stati adattati al sistema a due livelli (Bachelor e Master). Da un punto di vista strutturale, la riforma di Bologna è considerata completa.

Secondo il sistema federale svizzero, la struttura e il funzionamento sono diversi in ogni università: in alcuni casi, esiste una sola cattedra di lingua e letteratura (spagnola e latinoamericana); altre hanno due cattedre, una per la lingua e una per la letteratura, oppure una per la letteratura spagnola e una per la letteratura latinoamericana. D'altra parte, alcuni insegnanti condividono l'insegnamento dello spagnolo con quello del portoghese o dell'italiano.

Su un totale di 145'946 studenti universitari in tutta la Svizzera, 1'272 sono iscritti ai dipartimenti di spagnolo, a cui si aggiungono i 172 di San Gallo (82 iscritti a lauree e master e 90 a corsi di lingua), dove lo spagnolo è studiato solo come seconda opzione in diritto economico.

La ripartizione per università, tenendo conto della prima o della seconda opzione, nonché delle materie facoltative, è la seguente:

Studenti universitari		
Università	Numero totale di studenti	Numero di studenti di spagnolo
Basilea	13.451	90
Berna	17.069	120
Friburgo	10.576	111
Ginevra	16.600	120
Losanna	14.975	302
Lucerna	2.950	--
Neuchâtel	4.146	--
San Gallo	8.884	173
Svizzera Italiana	2.740	130
Zurigo	26.434	1067
Scuola Politecnica Federale Losanna	10.442	--
Scuola Politecnica Federale Zurigo	20.032	Dati integrati con l'Università di Zurigo
Istituto di alti Studi Internazionali e sviluppo (Ginevra)	2.373	--
TOTALI	150.672	2.113

In termini di personale docente, il numero di insegnanti di spagnolo nelle università svizzere può essere stimato intorno alla cinquantina, con una media di cinque insegnanti per università. Coloro che insegnano sia la lingua che la letteratura rappresentano il 39% del totale, quelli che insegnano letteratura il 37% e quelli che si concentrano sulla lingua il 24%.

Istruzione privata e non regolamentata

D'altro canto, esistono scuole di formazione privata regolamentate in cui si studia lo spagnolo, sia come materia specifica che come materia facoltativa, ma né l'Ufficio federale di statistica né i dipartimenti cantonali della formazione forniscono dati al riguardo.

Inoltre, lo spagnolo viene studiato in istituzioni private e centri linguistici. La situazione dell'insegnamento delle lingue in queste scuole, prendendo come riferimento il numero di studenti della Klubschule Migros, la principale istituzione del suo genere con sedi in tutto il paese, è la seguente:

Prima lingua studiata: tedesco (45.718 studenti).
 Seconda lingua studiata: inglese (21.979 studenti).
 Terza lingua studiata: francese (15.475 studenti).
 Quarta lingua studiata: spagnolo (11.021 studenti).
 Quinta lingua studiata: italiano (9.550)

Va inoltre considerato che la maggior parte delle lingue nazionali è studiata dalla popolazione di origine straniera che vive in Svizzera. Per questo motivo la presenza dello spagnolo in questo tipo di istruzione, che ha già superato l'italiano, lingua nazionale svizzera, è di notevole importanza.

Instituto Cervantes

Sebbene non esista un *Instituto Cervantes* in Svizzera, l'*Instituto Cervantes* de Lyon svolge diverse azioni in Svizzera, principalmente legate alla certificazione. Ciò non ha impedito la collaborazione dell'Ufficio dell'Ambasciata per l'istruzione di continuare in questi anni e rimane molto importante.

DELE

Nel 2014 si è iniziato a gestire il livello A1 e nel 2015, il livello A2/B1, l'offerta di livelli scolastici ha portato alla creazione di centri d'esame in centri educativi come la ZIS-Zurich International School, a Adliswil; International School of Central Switzerland, a Cham; la Scuola francese Valmont di Losanna, oltre ai centri già esistenti.

Il Ministero dell'Educazione e della Formazione Professionale della Spagna in Svizzera

Il Ministero dell'Educazione e della Formazione Professionale dispone di un Ufficio dell'educazione in Svizzera, dipendente dell'Ambasciata di Spagna a Berna, che ha il compito di dirigere, coordinare e gestire le attività educative spagnole in Svizzera, nonché di promuovere e diffondere la lingua e la cultura spagnola attraverso i programmi esistenti, in particolare gli *Agrupaciones de Lengua y Cultura Españolas (ALCE)*.

Programma ALCE in Svizzera	
Studenti	4.599
Docenti	37

Agrupaciones de Lengua y Cultura Españolas

I corsi di lingua e cultura contribuiscono a garantire che i figli di spagnoli residenti in Svizzera raggiungano un alto livello di competenza in spagnolo, oltre a mantenere i legami culturali con la Spagna e la lingua dei loro genitori, sempre in uno spirito interculturale.

Attualmente in Svizzera esistono quattro gruppi di lingua e cultura spagnola: Berna, Ginevra, Losanna e Zurigo, per un totale di 4'599 studenti. Ogni gruppo è composto da diverse Aule, che possono avere uno o più gruppi di studenti, e si trovano nelle scuole pubbliche svizzere.

Dati 2018-19				
AGRUPACIÓN	N° AULE	N° GRUPPI	N° DOCENTI	STUDENTI
BERNA	35	89	11	1353
GINEVRA	12	62	8	1040
LOSANNA	16	49	7	754
ZURIGO	40	91	11	1452
TOTALI	103	291	37	4599

37 insegnanti lavorano per i nostri gruppi di lingua e cultura spagnola, di cui 29 sono insegnanti di rudo inviati dalla Spagna e 8 sono insegnanti locali a contratto e residenti in Svizzera.

Insegnanti dei gruppi di lingua e cultura spagnole			
	Insegnanti di rudo	A contratto	Totale
BERNA	8	3	11
GINEVRA	7	1	8
LOSANNA	6	1	7
ZURIGO	8	3	11
TOTALE	29	8	37

Si tratta di corsi complementari di lingua e cultura spagnola al di fuori dell'orario scolastico, tenuti nelle scuole pubbliche svizzere, con un'ampia dispersione geografica, una varietà di lingue e situazioni amministrative e una varietà di situazioni e approcci delle autorità svizzere. A volte, le famiglie devono percorrere lunghe distanze per portare i figli a scuola.

Le lezioni vengono insegnate in una varietà di apprendimento misto, utilizzando la piattaforma educativa *Aula Internacional* per l'insegnamento online. Il coordinamento degli insegnanti non sempre può essere fatto faccia a faccia ed è in qualche misura effettuato con mezzi telematici.

I gruppi di lingua e cultura spagnole hanno risentito delle fluttuazioni nelle iscrizioni scolastiche, soprattutto a causa dei cicli migratori spagnoli. Da un lato, il calo registrato qualche anno fa è dovuto alla piena integrazione nel paese della terza generazione di emigranti spagnoli. D'altra parte, il recente aumento è dovuto all'arrivo di nuovi emigranti dalla Spagna.

Evoluzione del programma				
	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19
Studenti	4.268	4.223	4.378	4.599
Docenti	40	39	38	37

Formazione degli insegnanti

L'Ufficio dell'educazione organizza corsi di aggiornamento dell'insegnamento della lingua e della letteratura spagnola per insegnanti che lavorano per i gruppi di lingua e cultura spagnola, nell'ambito del sistema educativo svizzero e nel contesto dell'educazione non formale. Questi corsi sono aperti anche agli insegnanti svizzeri di spagnolo. I temi formativi rispondono alle esigenze richieste dagli insegnanti o dalle autorità educative: aggiornamento culturale, invito a uno scrittore conosciuto di letteratura per ragazzi, ecc.

Soggiorni professionali

Questo programma ha il compito di sostenere la visita pedagogica degli insegnanti di spagnolo nelle scuole svizzere e viceversa. Poiché ci sono 26 autorità scolastiche e tre aree linguistiche nel paese, c'è anche una grande varietà di possibilità. Questi soggiorni sono un'occasione per familiarizzarsi con il sistema educativo svizzero e per prendere in considerazione un possibile scambio di studenti in futuro. Ad esempio, durante l'anno accademico 2018-2019, ci sarà uno scambio di studenti tra il liceo Leonardo de Chabacier di Calatayud (Saragozza) e il Kirchenfeld Gymnasium di Berna. Allo stesso modo, ma al contrario, il programma di soggiorni professionali degli insegnanti svizzeri nelle scuole di spagnolo promuove la conoscenza delle istituzioni spagnole (calendario, struttura, attrezzature, studenti, collaborazione con le istituzioni), che è interessante per gli insegnanti svizzeri.

Centro di Risorse Educative

Il Centro di risorse educative si trova presso l'Ufficio dell'educazione ed è aperto a tutta la comunità educativa di lingua spagnola in Svizzera, per la quale esiste un servizio di consulenza e prestito. Comprende manuali per l'insegnamento dello spagnolo come lingua straniera, materiale audiovisivo, produzioni cinematografiche spagnole su DVD e un'ampia selezione di altri materiali.

Altre attività per promuovere lo spagnolo

Scambi di studenti e borse di studio per insegnanti svizzeri

L'Ufficio dell'educazione sostiene gli scambi di studenti facilitando i contatti tra le scuole svizzere e spagnole, promuovendo le relazioni tra insegnanti e studenti di entrambi i paesi, avvicinando le due culture e incoraggiando l'interesse degli studenti per le lingue.

Facilita inoltre le procedure per l'assegnazione di borse di studio offerte dalle istituzioni spagnole agli insegnanti svizzeri di spagnolo.

Progetto EOL (Scuola aperta alle lingue)

Questo progetto, iniziato nel 1992, si rivolge a gruppi di studenti della scuola materna e della scuola elementare di primo ciclo della scuola ginevrina. Durante l'anno scolastico 2018-2019, 1 insegnante ALCE partecipa con 5 interventi durante l'anno in 10 scuole svizzere. L'obiettivo principale è quello di diffondere tra gli studenti della scuola materna e della prima elementare il rispetto e l'interesse per la diversità culturale che si manifesta attraverso le diverse lingue di una comunità.

Collaborazione con il Gymnasium Münsterplatz

L'Ufficio dell'educazione collabora con il Gymnasium Münsterplatz di Basilea, mettendo a disposizione un insegnante part-time (4 ore settimanali) dell'ALCE di Berna.

Attività culturali

Ogni anno, i professori di ALCE organizzano un ciclo cinematografico spagnolo e ispano-americano nelle principali città della Svizzera, con film che il Ministero della Cultura ci mette a disposizione. Ogni gruppo pubblica una piccola brochure con il programma e informazioni utili su date, location e caratteristiche dei

film in programma. Organizzano anche viaggi culturali ed educativi annuali con gli studenti in Spagna (preferibilmente in Andalusia e Madrid).

Relazioni istituzionali

Sono proseguite le relazioni istituzionali con la CDIP/EDK (Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione) e con le autorità scolastiche cantonali. Anche con le autorità federali, in particolare con il Segretario di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione.

Abbiamo inoltre aumentato la nostra partecipazione a manifestazioni accademiche presso le università svizzere (Ginevra, Neuchâtel, Losanna, Friburgo, Berna, Zurigo) e a incontri con alcuni capi dipartimento spagnoli (Ginevra, Losanna, Berna, Friburgo, Basilea e San Gallo).

Ci sono contatti permanenti con i REC, con i rappresentanti del Consiglio di cittadinanza spagnola, alcuni dei quali sono domiciliati in Svizzera, come il presidente della commissione per l'educazione. Ci sono anche contatti con le associazioni dei genitori.

In collaborazione con il CIDEAD, l'Ufficio per l'istruzione informa e convoca gli studenti per effettuare e supervisionare i test del sistema educativo spagnolo a distanza.

Validazioni e approvazioni

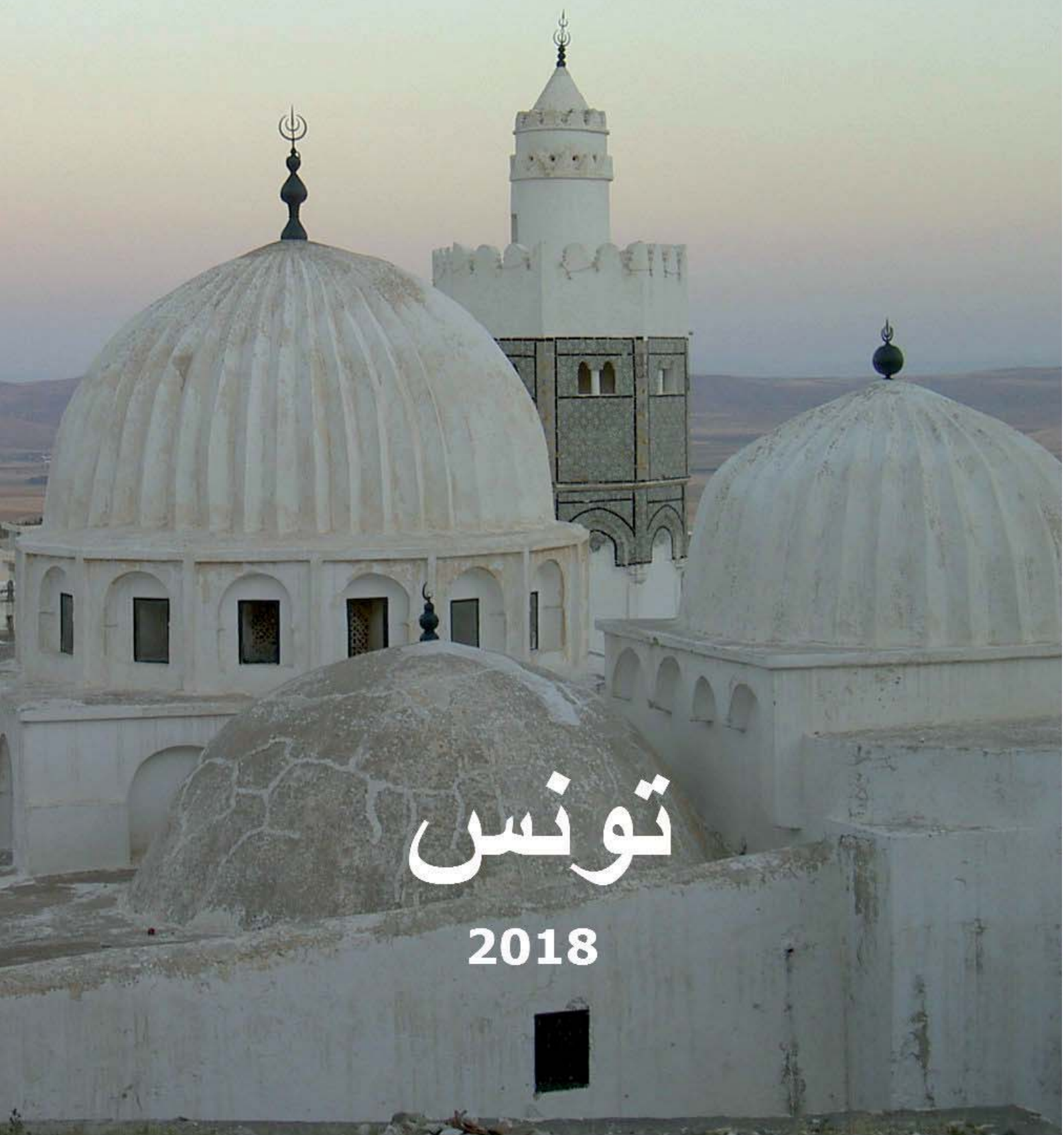
L'Ufficio dell'educazione dispone di un servizio di informazione e orientamento sull'equivalenza degli studi, in generale, tra i sistemi educativi della Svizzera e della Spagna. Consiglia gli interessati nella preparazione della documentazione necessaria per l'approvazione, la convalida o il riconoscimento dei diplomi.

Rispondiamo anche alle domande dei laureati spagnoli che desiderano ottenere il riconoscimento dei loro diplomi in Svizzera. Poiché questa procedura è di competenza di diverse autorità svizzere, a seconda della natura delle qualifiche, l'Ufficio fornisce consulenza, facilitando così l'accesso delle parti interessate ai procedimenti dinanzi agli organi svizzeri competenti.



العالم يدرس

الإسبانية



تونس

2018



تدريس اللغة الإسبانية كلغة أجنبية

التعليم الأساسي (الابتدائي)

إلى حدود الموسم الدراسي 2013-2014 ، كانت اللغة الإسبانية، على غرار جميع اللغات الأجنبية الاختيارية، تدرّس فقط في السنتين الأخيرتين من مرحلة التعليم الثانوي.

ولكن ومع إدراج التعليم المكثف للإسبانية في السنتين الأخيرتين من الإعدادي (السنتان الثامنة والتاسعة من التعليم الابتدائي) في صيغته التجريبية خلال سنة 2013 في مركز واحد بمعدل ست ساعات في الأسبوع، فُتح مسلك جديد لإدراج لغات أخرى في هذه المرحلة من المنظومة التعليمية في تونس.

التعليم الثانوي

بعد التطور المبهر الذي حققته اللغة الإسبانية في أقل من عشر سنوات (نذكر بأن عدد التلاميذ تضاعف بشكل فعلي خلال السنوات ما بين 2003 و 2010)، و قد سجلت تقدما بوتيرة أكثر اعتدالا إلى غاية الموسم الدراسي 2012-2013 لتصل إلى 2694 تلميذا بدء من سنة 2010 إلى غاية السنة الدراسية 2012-2013 وهو ما يمثل زيادة بنسبة 7.4 في المائة. خلال الموسم الدراسي 2016/2017 تم احتساب 30.057 تلميذا موزعين على مختلف اختصاصات مستوى البكالوريا.

يُقدّر عدد الأساتذة التونسيين الذين يُدرّسون اللغة الإسبانية بالأربعمئة أستاذا.

ذلك أن اللغة الإسبانية ما زالت تجذب اهتمام التلاميذ (شأنها شأن ثقافتها)، وهو ما يمكن ملاحظته من خلال جدول المقارنة بين اللغات الاختيارية خلال مرحلة التعليم الثانوي. مع ذلك، لا يمكن تجاهل الصعوبات التي ينبغي التصدي لها خلال عملية توطيدها داخل المنظومة التعليمية التونسية. وتكمن أبرز هذه الصعوبات في عدد مُدرسي اللغة الإسبانية الذي لا زال يعتبر ضئيلا (فقد تقلص الفرق بينها وبين الإيطالية والألمانية بشكل واضح، إذ تتوفر اللغة الإيطالية على 560 و الألمانية 466 أستاذا). رغم أن عدد المدرسين في تزايد محتشم لا يمكن إعادة توجيهه بشكل فوري أساتذة لغات أخرى أقل إقبالا ومن جهة أخرى، فإن أغلبهم يتمتعون بسن وأقدمية تعيقان هذه العملية.

علاوة على ذلك، يبقى من الضروري إصلاح المناهج حتى تُدرج اللغة الإسبانية من جديد بالمرحلة الثانية من التعليم الأساسي كأبعد تقدير، حيث سيسمح هذا الإجراء باستعادة المستوى الجيد فور بدء البكالوريا، كمثل على ذلك الفريق التجريبي للغة الإسبانية المدمج خلال هذا الموسم بالثانوية النموذجية بورقيبة للدراسة برسم السنة الأولى من مستوى البكالوريا بعد دراسة الإسبانية خلال السنتين الثامنة والتاسعة بالإعدادي، فقد تقدم في إطار تعلّم الإسبانية كلغة أجنبية المستوى التعليمي A2-B1 لهذه السنة.

وبالفعل تم تحقيق خطوة كبيرة خلال الموسم الدراسي 2014/2013 بإدراج اختيار الإسبانية المكثفة في الإعدادي، كتجربة، بست ساعات دراسة في الأسبوع وسيكون من المنشود نشر هذه التجربة وتوسيعها إلى إعداديات أخرى تهتمّ بهذا البرنامج.

منذ الموسم الدراسي 2015-2016، تدرس اللغة الإسبانية بمعدل ست ساعات في الأسبوع بالثانوية النموذجية بورقيبة بالعاصمة خلال السنة الدراسية الأولى من التعليم الثانوي وإن توطد هذا المشروع فستصبح أول بكالوريا مزدوجة اللغة عربية - إسبانية، تتضمن مواد بلُغتنا من السنة الأولى إلى السنة الرابعة بكالوريا.



الثانوية النموذجية بورقيبة

حتى يتسنى تدريس اللغة الإسبانية بالمؤسسات الثانوية، يُوظف، مثلما في باقي اللغات، المنهج التواصلي. وتولى إعداد الكراسات/ الكتب المدرسية المستعملة لهذا الغرض مفتشو اللغة الإسبانية بتعاون مع أعضاء من قسم التكوين التابع لوزارة التعليم التونسية وتشتمل الامتحانات على اختبارات كتابية وشفوية.

لنيل منصب أستاذ كُرسي بالثانوية، يتعين على أساتذة اللغة الإسبانية دراسة علم اللغة الإسبانية بالجامعة وإجراء مباريات (شهادة الأهلية للتعليم الثانوي)، كما يحضرون دورات تكوينية و كذا دورات لمواصلة التكوين ينظمها من حين لآخر مفتشو اللغة الإسبانية، إضافة إلى دورات تحديثية تُشرف عليها مؤسسات إسبانية (من قبيل منح لفائدة أساتذة اللغة الإسبانية

بجامعة مينينديث بيلايو بسانطاندير الممنوحة من طرف وزارة التربية والثقافة والرياضة خلال سنوات 2014، 2015 و2016).

يتعین على الأساتذة المتمرنين إعداد وإلقاء دروس بيداغوجية باستمرار: دروس بشأن المنهج أو مواضيع ثقافية تناقش أثناء هذه الحصص واعتماد المقاربة المواتية للاستكشاف الديدانكتيكي إلى جانب إسهاماتهم الشخصية. بعد الإلقاء، يبدي الأساتذة المشاركون رأيهم، وفي الأخير يُقيم المفتش هذا العمل ويسوغ تعليقا نقديا مرفقا باقتراحات. يبلغ مجموع الحصص لكل أستاذ 18 ساعة ليصل إلى أقصى حد وهو 21 ساعة (تعتبر هذه الساعات الثلاث إضافية وتسدد كل واحدة على حدى). يتقاضى المدرسون حوالي 920 دينار تونسي (ما يعادل حوالي 450 أورو)، و يتغير الأجر بطبيعة الحال حسب الأقدمية داخل الهيئة.

إضافة إلى دراستها في الفصلين الأخيرين من مرحلة الثانوي، بالإعداديات وبالثانوية النموذجية بورقبيّة بفضل البرنامج الجديد "الإسبانية المكثفة" وبرنامج "البكالوريا"، يمكن دراسة اللغة الإسبانية بمعهد بورقبيّة للغات الحية في تونس التابع لجامعة المنار.

منذ الموسم الدراسي 2015-2016، تُدرّس اللغة الإسبانية بمعدل ست ساعات في الأسبوع بالثانوية النموذجية بورقبيّة بالعاصمة، خلال السنة الدراسية الأولى من التعليم الثانوي، وإن توطد هذا المشروع فستصبح أول بكالوريا مزدوجة اللغة عربية - إسبانية، تتضمن مواد بلّغتنا من السنة الأولى إلى السنة الرابعة بكالوريا.

التعليم العالي

يتزايد الإقبال على تعلّم اللغة الإسبانية في الجامعة لاسيما بمسلك التخصص في علم اللغة الإسبانية، المعروفة في تونس بالإجازة الأساسية.

وحيث توظف اللغة الإسبانية في التجارة الدولية وفي السياحة، إلخ...، عرفت انخفاضا مثل باقي اللغات الأجنبية بنسبة : 38,28%- خلال الفترة مابين 2004 و2014 (الفرنسية بنسبة: % 49,3 -، الإنجليزية بنسبة : % 32,2-، والإيطالية بنسبة : % 33,9-).

فيما يرتبط بطلبة سلك الماستر، فقد زاد عددهم بنسبة 101,2 بالمائة في مبحث ماستر البحث. ومع أن ذلك لا يمثل زيادة بالغة الأهمية (171 طالبا)، فإنه لم ينخفض، على الأقل، مثلما طرأ على اللغة الفرنسية بنسبة (% 4,5-) أو اللغة الانجليزية بنسبة (30,4- %).

في جميع الحالات، فالأرقام المحصلة في ما يخص الدراسات بالمرحلتين النهائيتين من مناهج التعليم الجامعي تقتقر إلى الوضوح الكافي الذي يُعزى إلى قلة الأشخاص المسجلين بهما (وهو أمر عادٍ منذ بدء العمل بنظام الإجازة - الماستر - الدكتوراة) وإلى التغيير الذي طرأ على عدد التسجيلات التي تتم سنويا في جميع اللغات وبالنسبة لنفس المراحل.

توجد بتونس أقسام للغة الإسبانية بكلية الآداب والفنون والإنسانيات التابعة لجامعة منوبة (تونس)، بالمعهد العالي للغات في تونس وفي المعهد العالي للإنسانيات. وانطلاقا من الموسم الدراسي 2012-2013، أدرجت دراسة الإسبانية كلغة أساسية بالمعهد العالي للغات بجامعة قابس. كما تم بهذا المركز إدراج شعبة الدراسات الإسبانية كلغة أساسية.

أما بمؤسسات أخرى للتعليم العالي، تُدرّس اللغة الإسبانية بسلك الإجازة في اللغات التطبيقية (باجة، قابس، قفصة، القيروان، منوبة، المكنين، نابل، سبيطلة، توزر وتونس العاصمة).

مكسب آخر ينضاف إلى جميع اللغات وللإسبانية تحديدا، يتمثل في مصادقة وزارة التعليم العالي خلال السنة الدراسية 2012-2013 على ماستر جديد : "البحث في التواصل الثقافي" في كل من اللغات الإيطالية، الألمانية، الروسية والإسبانية بالمعهد العالي للغات في تونس (ISLT)، حيث يتولى أربعة عشر أستاذا إلقاء دروس في اللغة الإسبانية. ينضاف هذا الماستر إلى سابقه بكلية الآداب التابعة لجامعة منوبة. بالنسبة للموسم الدراسي 2014-2015، صادقت وزارة التعليم العالي على ماستر مهني جديد بالمعهد العالي للإنسانيات في تونس. يتعلق الأمر بـماستر في التجارة الدولية المُدرّس بثلاث لغات. فقد استهل باللغة الإيطالية، ثم أدرج خيار الإسبانية خلال السنة الدراسية 2015-2016.

لم يعرف عدد الطلبة بمراكز التعليم العالي في تونس العاصمة عددا متزايدا في السنوات الماضية، ويرجع ذلك إلى توافر الكثير من المعاهد العليا في الوقت الراهن بالبلد، حيث يمكن دراسة الإسبانية دونما الحاجة إلى الانتقال إلى العاصمة.

المصدر: وزارة التعليم العالي والبحث والتكنولوجيا. مديرية الدراسات والتخطيط والبرمجة

يُعد معهد ثيربانيس الذي دشن بتونس سنة 1994، مركزا نشيطا لتعليم اللغة والثقافة الإسبانيتين وفاعلا ثقافيا هاما. فخلال السنة الدراسية 2016-2017، شهد 1029 تسجيلا في صفوف اللغة الإسبانية والمقدمين لشواهد دبلوم الإسبانية كلغة أجنبية 93 شخصا.

تواجد وزارة التربية والتكوين والمهني

تتوفر وزارة التربية والتكوين والمهني منذ السنة الدراسية 2011-2012 على قسم المساعدة التقنية بمقر السفارة الإسبانية بتونس تابعة لمستشارية التعليم بالمغرب.

البرامج التعليمية

مركز الموارد

سنة 2015، شرع مركز موارد اللغة الإسبانية "ماريا مولينير" في العمل بالمعهد العالي للغات بتونس، وهو أحد أحسن مراكز التعليم العالي بالبلد. لقد أتاح هذا المركز فضاء لضمان عمله الأفضل من خلال انتداب مكلفة تُسير موارد المكتبة وتهتم بتلبية احتياجات العموم. في المقابل، أخذت المستشارية على عاتقها تكوين الشخص المعهود له بهذه المهمة وتُنظم على طول السنة الدراسية أنشطة دينامية وورشات، بتعاون مع قارئ اللغة الإسبانية الذي حُصص له منحة الوكالة الإسبانية للتعاون الدولي من أجل التنمية AECID بالمعهد العالي للغات بتونس ISLT .



شارع باريس

يسمح مركز الموارد للأساتذة والتلاميذ وطلاب اللغة الإسبانية بالولوج للأدوات التعليمية المتخصصة من أجل تكوينهم و تحديث معارفهم و هو بذلك يتيح لهم إمكانية ممارسة اللغة خلال مختلف الأنشطة الدينامية التي تُنظم لفائدة تلاميذ المعهد العالي للغات بتونس.

منهج جديد للغة الإسبانية المكثفة بالمدارس والبيكالوريا المزدوجة

خلال السنة الدراسية 2013-2014، استهل العمل بالمدرسة النموذجية "علي طراد" بتونس بمنهج اللغة الإسبانية المكثفة داخل أقسام الثامنة والتاسعة من مرحلة الإعدادي، بإحداث مجموعتين من خمسة وعشرين تلميذاً. يتعلق الأمر بتطور غير مسبق للغة الإسبانية – لغة اختيارية- في منظومة التعليم التونسي. وقد مكّن هذا المشروع التعليمي من تعجيل بأربع سنوات إدخال لغة أجنبية غير اللغة الفرنسية أو اللغة الإنجليزية في منهج التعليم ما قبل الجامعي. وتشتمل هذه التجربة على سنتين دراسيتين تهتمّ تعليماً مكثفاً بمعدل ست ساعات في الأسبوع في اللغة الإسبانية.

وبالتالي، تمكّن التلاميذ الذين اختاروا هذه الوحدة من ولوج معاهد الثانوية النموذجية بورقيبة في تونس خلال الموسم الدراسي 2015/2016 حيث استفادوا من ست ساعات في الأسبوع في اللغة الإسبانية بقسم الأولى والثانية بكالوريا.

في شهر شنتبر 2017، ولجت مجموعة من 24 تلميذاً ممّن يتلقون حالياً 6 ساعات في اللغة الإسبانية أسبوعياً، وقد تقدّمت هذه المجموعة إلى امتحان نيل دبلوم الإسبانية كلغة أجنبية *DELE* المدرسي أ2-ب1، وهذا يعطي فكرة عن المستوى الذي اكتسبوه من خلال التجربة.

في شهر شنتبر 2017 ، وصلت إلى البكالوريا مجموعة من 24 تلميذاً، الذين يتلقون حالياً 6 ساعات في اللغة الإسبانية أسبوعياً، و قد تقدمت هذه المجموعة إلى امتحان نيل دبلوم الإسبانية كلغة أجنبية *DELE* المدرسي أ2-ب1 و الذي يعطي فكرة عن المستوى الذي اكتسبوه من خلال التجربة.

مؤسسات أخرى

تقوم سفارة إسبانيا بتونس ومعهد ثيرباننيس بتطوير برنامج ثقافي سنوي متنوع وفعال بتعاون نشيط من قبل مستشارية التربية من خلال الاستشارة التقنية.

منذ تأسيسها، عملت اللجنة التقنية بتعاون وثيق مع جميع المؤسسات الإسبانية والتونسية التي طلبت دعمها. تتعاون الاستشارية أيضاً مع المراكز الثقافية لسفارات أمريكا اللاتينية. كما تشارك بنشاط في مختلف "أيام Ñ" التي تنظمها في الثانويات للترويج للغة الإسبانية.

الخلاصة

منذ افتتاح الاستشارية التربوية في عام 2011، لم تضع مستشارية التربية فقط أسس تعاون متزايد مع وزارة التربية ووزارة التعليم العالي والبحث التونسية، وإنما تمكنت أيضاً من تفعيل برامج تعليمية مخصصة لتونس، في فترة عدم الاستقرار السياسي الكبير (منذ عام 2011 توالى خمس حكومات).

يجب أن تواصل السلطات التعليمية التونسية ومستشارية التربية العمل في تآزر وتناغم لتحقيق الترسخ والدمج النهائي للإسبانية. سيساهم في ذلك، في الوقت المناسب، برنامج إدخال اللغة الإسبانية المكثفة في مرحلة الإعدادي وفي الأقسام ثنائية اللغة الإسبانية.

من جهة أخرى، ستستمر متابعة الأعمال لتعزيز نشر اللغة والثقافة الإسبانيتين. وللقيام بذلك، سيتم الاعتماد من جديد، على التعاون القيم لمفتشي وأساتذة اللغة الإسبانية في التعليم الثانوي والعالي، دون أن ننسى اثنتين من جمعيات الأساتذة المتواجدة: الجمعية التونسية لأساتذة الإسبانية (ATPEE) وجمعية الإشبانيين التونسيين. لقد توجت جهود وحماسة الجميع في مبادرات استثنائية، من بينها الاحتفال بيوم Ñ (الذي يهدف إلى تحويله إلى يوم اللغة الإسبانية بمؤسسات التعليم الثانوي في تونس) وميلاد أول مجلة دراسات الناطقين بالإسبانية على مستوى البلاد، الدراسات الإسبانية *Dirasat Hispánicas*، التي تم

عرضها خلال الأيام الإسبانية التونسية التاسعة للثقافة، في شهر أبريل 2014. إن تطبيق الإسبانية المكثفة، أي إدخال اللغة الإسبانية في مرحلة تعليمية والتي إلى غاية سنة 2013، كانت الفرنسية والإنجليزية هما السائدتان الوحيدتان فيها، ولا شك أن بداية تجربة بكالوريا مزدوجة اللغة كانت الإنجاز الأكثر أهمية خلال الدورات الأخيرة.

إن دعم سفارة إسبانيا كان حاسماً في هذه الإنجازات، في نهاية السنة الدراسية 2015 - 2016، استقبل السفير في محل إقامته مجموعة مختارة من الأساتذة التونسيين الذين يتولون تدريس اللغة الإسبانية في المدارس الثانوية في جميع أنحاء البلاد مع السلطات التعليمية، وكان تلقى هذه المبادرة، بدون شك، ملموساً وهاماً لإبراز اللغة الإسبانية بتونس .

أيضاً، منذ عام 2016، بدأت الجامعات الإسبانية في التواجد في تونس من خلال برنامج Erasmus + التابع للاتحاد الأوروبي؛ في شهر نونبر من عام 2016 و 2017 نظمت المصلحة الإسبانية من أجل تدويل التعليم لوزارة التعليم والثقافة والرياضة (SEPIE)، أيام اللقاء بين هذه الجامعات والتونسيين، وقد أسفر ذلك عن العديد من اتفاقيات التعاون. وساهمت السفارة الإسبانية واستشارية التعليمية بنشاط في ذلك.

وأخيراً، تجدر الإشارة إلى أنه في الاجتماع الأخير الرفيع المستوى، الذي عُقد في شهر فبراير الماضي، تم توقيع بعض الاتفاقيات المتعلقة بالتعليم، وكانت أهمها تتمثل في اتفاقية التعاون في مادة التكوين المهني.

كما يجب الإشارة إلى التحديات العالقة: أهمها رفع الوعي بين المؤسسات التربوية ومديري مراكز التعليم الأساسي والثانوي بأهمية اللغة الإسبانية كلغة عالمية وبفوائد إدراجها في المناهج الدراسية.

وبرسم الالتزام المستمر بالجودة، سيكون من الضروري، بمجرد توطيد البرامج التي في طور التشغيل، تكثيف التعاون مع وزارة التربية التونسية، من خلال إبرام اتفاق تعاون تعليمي يشمل جميع المبادرات التي هي قيد التنفيذ، بالإضافة إلى دورات التحديث اللغوي والمنهجي لأساتذة اللغة الإسبانية بشكل عام والأخرى المرتبطة بالتكوين الخاص لأولئك الذين يقومون بتدريس أو سوف يُدرسون بالمدارس لغة إسبانية مكثفة وأقسام مزدوجة

للإسبانية وبرنامج لتكوين مُكوّنين من أجل الاستجابة للاحتياجات الجديدة لأساتذة اللغة الإسبانية.

في الاجتماع الأخير رفيع المستوى، المنعقد خلال شهر فبراير المنصرم، تم التوقيع على اتفاقيات تتعلق بالتعليم، وقد كانت أهمّها هي اتفاقية التعاون في شأن التكوين المهني.



Con la intención de acercar el contenido de la publicación *El mundo estudia español 2018* a los lectores interesados que no tengan conocimientos básicos o suficientes de español, se edita la presente publicación, que recoge las traducciones de los capítulos V, VI y VII de los informes de los países. Las traducciones se han realizado en su gran mayoría a la lengua oficial o lenguas oficiales de cada país, y en algunos casos al inglés por ser lengua de uso habitual en ámbitos como el administrativo y el educativo.

Dentro de cada informe, el primero de los capítulos se centra en la enseñanza del español en el sistema educativo de cada país, a veces en comparación con las otras lenguas extranjeras, aportando así los datos necesarios que nos ayuden a entender la dimensión de la presencia del español en los respectivos contextos educativos.

El segundo capítulo da cumplida información de todo lo que atañe al desarrollo de las actuaciones y programas de la acción educativa española en el exterior del Ministerio de Educación y Formación Profesional, además de ofrecer información actualizada sobre las iniciativas en torno a la difusión de la lengua y cultura españolas que llevan a cabo las Consejerías de Educación a través de la red de Asesorías técnicas y Centros de Recursos, en muchas ocasiones en colaboración con otras instituciones españolas presentes en esos países.

Finalmente, el último capítulo recoge las conclusiones en relación al contenido de todo el informe.